叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 先驱者(the Pioneers) 000001

2. 先驱者(the Pioneers) 000002

3. 先驱者(the Pioneers) 000003

4. 先驱者(the Pioneers) 000004

5. 先驱者(the Pioneers) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先驱者(The Pioneers)
第1/5页

[ɑːr] . [em] . [bə'læntaɪn]
R . **M** . **Ballantyne**
拉 . M . 巴兰坦

RM Ballantyne

" [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]
" **The** **Pioneers**
" 这 先驱者

《先驱者》

" ['prefəs] .
" **Preface** **.**
" 前言 .

“前言。

[sɜːr][ˌælɪg'zændər] [mə'kenzi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv]
Sir **Alexander** **Mackenzie** **was** **one** **of** **the** **most** **energetic** **and** **successful** **of**
先生 亚历山大 麦肯齐 曾是 一 的 这 最多 精力充沛 和 成功的 的
[ðə; ði] [dis'kʌvərə] [huː] [hæv; həv] ['trævəst] [ðə; ði][væst] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ə'merɪkə] .
the **discoverers** **who** **have** **traversed** **the** **vast** **wilderness** **of** **British** **America** **.**
这 发现者 WHO 有 穿越 这 广阔的 荒野 的 英国 美国 .

亚历山大·麦肯齐爵士是穿越英属美洲广袤荒野的探险家中精力最充沛、最成功的探险家之一。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [wɪð; wɪθ]['slendər] [miːnz] , [ænd; ənd] [slaɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt]
He **did** **his** **work** **single** **-** **handed** **,** **with** **slender** **means** **,** **and** **slight** **encouragement**
他 做过 他的 工作 单身的 - 递交 , 和 苗条 方法 , 和 轻微 鼓励
,
,
,

他独自一人完成了这项工作，经济拮据，也几乎无人鼓励。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [rer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːlmoʊst] ['terə] [in'kɔ^nitə] .
at **a** **time** **when** **discovery** **was** **rare** **and** **the** **country** **almost** **terra** **incognita** **.**
在 一个 时间 什么时候 发现 曾是 稀有的 和 这 国家 几乎 大地 未知 .

在那个年代，探险活动十分罕见，这片土地几乎还是一片未知之地。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ruːt] , [soʊ]['riːs(ə)ntli] ['trævəst] [baɪ][ðə; ði] [red] ['rɪvər] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
The **long** **and** **difficult** **route** **,** **so** **recently** **traversed** **by** **the** **Red** **River** **Expedition** **,**
这 长的 和 难的 路线 , 所以 最近 穿越 经过 这 红色的 河 远征 ,
[wʌz; wəz] , [tuː; tə][sɜːr][ˌælɪg'zændər] ,
was **,** **to** **Sir** **Alexander** **,**
曾是 , 到 先生 亚历山大 ,

在亚历山大爵士看来，这条漫长而艰辛的路线，正是不久前红河探险队走过的路线，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['trævlz] .
but **the** **small** **beginning** **of** **his** **far** **-** **reaching** **travels** **.**
但 这 小的 开始 的 他的 远的 - 到达 旅行 .

但这只是他影响深远的旅程的开端。

[hiː; hi] [treɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ɪts] ['aʊtlet] [ɪn][ðə; ði]['poʊlər] [siː] ,
He **traced** **the** **great** **river** **which** **bears** **his** **name** **to** **its** **outlet** **in** **the** **Polar** **Sea** **,**
他 追踪 这 伟大的 河 哪个 熊 他的 姓名 到 它是 出路 在 这 极性 海 ,

他追溯了以他名字命名的这条大河，直到它在北极海的入海口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɪn] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz][ænd; ənd]

and	was	the	first	to	cross	the	Rocky	Mountains	in	those	latitudes	and
和	曾是	这	第一的	到	叉	这	洛基	山脉	在	那些	纬度	和

[dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] .

descend	to	the	Pacific	ocean	.
下降	到	这	太平洋	海洋	.

他是第一个穿越落基山脉到达太平洋沿岸的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

Being	a	man	of	action	,	and	not	particularly	enamoured	of	the	pen	,
存在	一个	男人	的	行动	,	和	不是	特别	坠入爱河	的	这	笔	,

他是个行动派，对写作并不特别感兴趣。

[hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] ([fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] , [ɔːr]

his	journal	(	For	a	sight	of	which	apply	to	the	British	Museum	,	London	,	or
他的	杂志	(	为了	一个	视线	的	哪个	申请	到	这	英国	博物馆	,	伦敦	,	或者

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] - ['laɪbreri] ,

the	Advocates	'	Library	,
这	倡导者	-	图书馆	,

他的日记（欲查阅，请向伦敦大英博物馆或律师图书馆提出申请），

['edɪnbərə]) — [fʊl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] — [ɪz]

Edinburgh	)	—	full	though	it	be	of	important	and	most	interesting	facts	—	is
爱丁堡	)	—	满的	尽管	它	是	的	重要的	和	最多	有趣的	事实	—	是

[ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dɔːrnd] [ðoʊ] ['væljuəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['prɑːgres] [meɪd] ,

a	bare	and	unadorned	though	valuable	record	of	progress	made	,
一个	裸	和	缦	尽管	有价值的	记录	的	进步	制成	,

爱丁堡）——尽管它充满了重要且非常有趣的事实——但它是一份朴素而未经修饰但却很有价值的进步记录。

[ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][maɪndz] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['bʌlki]

of	work	done	,	which	is	unsuited	to	juvenile	minds	,	besides	being	bulky
的	工作	完毕	,	哪个	是	不合适	到	少年	思想	,	除了	存在	笨重

[ænd; ənd] [skers] .

and	scarce	.
和	稀少	.

已完成的工作，不仅篇幅冗长、数量稀少，而且不适合青少年阅读。

['hævɪŋ] [spent] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] ['ruːpərts] [lænd] , [ænd; ənd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [red] ['ɪndiən]

Having	spent	some	years	in	Rupert's	Land	,	and	seen	something	of	Red	Indian
拥有	花费	一些	年	在	鲁珀特的	土地	,	和	已见	某物	的	红色的	印度

[ænd; ənd][fɜːr] - ['treɪdɪŋ] [laɪf] ,

and	fur	-	trading	life	,
和	毛皮	-	贸易	生活	,

在鲁珀特地生活了几年，并亲眼目睹了一些印第安人和皮毛贸易的生活之后，

[aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][sɜːr] [ˌælɪg'zændɚz] ['nærətɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

I	have	ventured	to	weave	the	incidents	of	Sir	Alexander's	narratives	into	a
我	有	冒险	到	编织	这	事件	的	先生	亚历山大的	叙事	进入	一个

['stɔːri] [wɪtʃ] ,

story	which	,
故事	哪个	,

我尝试将亚历山大爵士叙述中的事件编织成一个故事，这个故事是：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] , [meɪ] [pruːv] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] — [pər'tʃæns] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	hoped	,	may	prove	interesting	to	the	young	—	perchance	,	also	,	to	the
它	是	希望	,	可能	证明	有趣的	到	这	年轻的	—	或许	,	还	,	到	这

[oʊld] .

old	.
老的	.

希望它能引起年轻人的兴趣——或许也能引起老年人的兴趣。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][maɪˈself] [ˈdiːpli] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][sɜːr]

I	take	this	opportunity	of	acknowledging	myself	deeply	indebted	to	Sir
我	拿	这	机会	的	承认	我	深	负债累累	到	先生

[ˌælɪgˈzændɚz] [ˈdɔːtər] , [mɪs] [məˈkenzi] ,

Alexander's	daughter	,	Miss	Mackenzie	,
亚历山大的	女儿	,	错过	麦肯齐	,

我借此机会向亚历山大爵士的女儿麦肯齐小姐表达我深深的感激之情。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] , [fɔːr; fər]['kaɪndli] ['pleɪsɪŋ] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l][ɔːl][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

and	to	his	two	sons	,	for	kindly	placing	at	my	disposal	all	the	information
和	到	他的	二	儿子们	,	为了	亲切地	放置	在	我的	处理	全部	这	信息

[ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] .

in	their	possession	.
在	他们的	拥有	.

还要感谢他的两个儿子，他们慷慨地将他们掌握的所有信息提供给我使用。

[ɑːr] . [em] . [biː] .

R	.	M	.	B	.
拉	.	M	.	B	.

人民币

['edɪnbərə] , - .

Edinburgh	,	1872	.
爱丁堡	,	-	.

爱丁堡，1872年。

['tʃæptər] [wʌn] .

Chapter	One	.
章	一	.

第一章

[ʃoʊz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

Shows	how	it	began	.
演出	如何	它	开始	.

展示了它的起源。

“ [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [raʊnd] , ” [sed] ['sʌmbɑːdi] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

“	The	world	is	round	,	”	said	somebody	in	ancient	times	to	somebody	else	.
“	这	世界	是	圆形的	,	”	说	某人	在	古老的	时代	到	某人	别的	.

“地球是圆的，”古代有人对另一个人说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [flæt] — [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænkeɪk] , ” [rɪ'plaɪd] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə]

“	Not	at	all	;	it	is	flat	—	flat	as	a	pancake	,	”	replied	somebody	else	to
“	不是	在	全部	;	它	是	平坦的	—	平坦的	作为	一个	饼子	,	”	回复	某人	别的	到

['sʌmbɑːdi] ;

somebody	;
某人	;

“一点也不；它很平——像煎饼一样平，”另一个人回答另一个人；

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ] [maɪt] [get][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]

“	and	if	you	were	to	travel	far	enough	you	might	get	to	the	end	of
“	和	如果	你	是	到	旅行	远的	足够的	你	可能	得到	到	这	结尾	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ,

it	and	tumble	over	the	edge	,
它	和	翻滚	超过	这	边缘	,

“如果你走得足够远，你可能会到达尽头，然后从边缘掉下去。”

[ɪf] [soʊ] [dɪ'spoʊzd] .

if	so	disposed	.
如果	所以	处置	.

如果愿意的话。

" ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɜ:rli] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] ,
" **Ever since the commencement of this early geographical controversy ,**
" 曾经 自从 这 开始 的 这 早期的 地理 争议 ,

"自从这场早期的地理争议开始以来，

[men] [hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [sək'ses] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn]
men have been labouring with more or less energy and success to ascertain
男人 有 到过 劳动 和 更多的 或者较少的 活力 和 成功 到 探明
[ðə; ði] [fɔ:rm] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
the form and character of the earth ;
这 形式 和 特点 的 这 地球 ;

人们一直在努力探索地球的形状和特征，但成效不一；

[ə; eɪ] [grænd] , ['glɔ:riəs] ['leɪbər] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ; [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] ['blesɪŋz] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [tu:; tə]
a grand , glorious labour it has been ; resulting in blessings innumerable to
一个 盛大 , 辉煌 劳动 它 有 到过 ; 结果 在 祝福 无数 到
[mæn'kaɪnd] — ['blesɪŋz] [bəuθ] ['spɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] ['tempərəl] .
mankind — blessings both spiritual and temporal .
人类 — 祝福 两个都 精神 和 颞 .

这是一项伟大而光荣的事业；它给人类带来了无数的福祉——精神上的和物质上的福祉。

[wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:rd] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['ɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðə; ði]
We have heard some people object to geographical discovery , especially in the
我们 有 听到 一些 人们 目的 到 地理 发现 , 尤其 在 这
[ɪn'kleмənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
inclement parts of the earth ,
恶劣天气 部分 的 这 地球 ,

我们听说有些人反对地理勘探，尤其是在地球环境恶劣的地区。

[ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] ,
on the ground that it could be of no use ,
在 这 地面 那 它 可以 是 的 不 使用 ,

理由是它可能毫无用处。

[ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [greɪt] [rɪsk] [tu:; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [lɪm] .
and involved great risk to life and limb .
和 涉及 伟大的 风险 到 生活 和 肢 .

而且会对生命和肢体造成极大的风险。

" [ʌv; əv] [noʊ] [ju:z] !
" **Of no use !**
" 的 不 使用 !

"没用！"

" [hu:] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [dis'kʌvəriz] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] [wʌt] ['ju:sləs] ?
" **Who can tell what discoveries shall be useful and what useless ?**
" WHO 能 告诉 什么 发现 将 是 有用 和 什么 无用 ?

谁能说哪些发现有用，哪些没用呢?

" [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [gɑ:d] [ɑ:r; ər] [greɪt] , [sɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['pleʒər] [ˌðer'ɪn]
" **The works of God are great , sought out of all those that have pleasure therein**
" 这 作品 的 上帝 是 伟大的 , 寻求 出去 的 全部 那些 那 有 乐趣 其中
,
,
,

"上帝的作为伟大，凡喜爱它的人都应当寻求它。"

" [seθ] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
" **saith the Scripture .**
" 赛斯说 这 圣经 .

圣经上说。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['refrəns] [hɪr] [tuː; tə] ['juːsflnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['gɑːdz][wɜːrks] ,

There	is	no	reference	here	to	usefulness	,	but	the	searching	out	of	God's	works	,
那里	是	不	参考	这里	到	用处	,	但	这	搜索	出去	的	神的	作品	,

[wɪ'ðaʊt] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] ,

without	limitation	,
没有	局限性	,

这里没有提及实用性，而是无限制地探寻上帝的作为。

[ɪz] ['ɔːθəraɪzd] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] “ [teɪk] ['pleʒər] [ˌðer'ɪn] ,

is	authorised	;	and	those	who	“	take	pleasure	therein	,
是	授权	;	和	那些	WHO	“	拿	乐趣	其中	,

是被授权的；而那些“从中获得乐趣的人，

” [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

”	will	be	content	to	leave	the	result	of	their	labours	in	the	hands	of	Him
”	将要	是	内容	到	离开	这	结果	的	他们的	劳动	在	这	双手	的	他

[huː] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

who	sent	them	forth	.
WHO	发送	他们	前进	.

他们会心甘情愿地将自己劳动的成果交托给差遣他们出去的那一位。

[æz; əz][tuː; tə] “ [rɪsk] , ” — [waɪ] ,

As	to	“	risk	,	”	—	why	,
作为	到	“	风险	,	”	—	为什么	,

至于“风险”——为什么，

[ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] ['kænɑːt] [ə'send] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]['ræftəz] [ˌðer'ɑːn]

a	carpenter	cannot	ascend	to	the	top	of	a	house	to	put	the	rafters	thereon
一个	木匠	不能	上升	到	这	顶部	的	一个	房子	到	放	这	椽子	其上

[wɪ'ðaʊt] [rɪsk] ;

without	risk	;
没有	风险	;

木匠不可能毫无风险地爬到屋顶安装椽子；

[ə; eɪ] ['kemɪst] ['kænɑːt] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [fjuːmz] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] ;

a	chemist	cannot	investigate	the	properties	of	certain	fumes	without	risk	;
一个	化学家	不能	调查	这	特性	的	肯定	烟雾	没有	风险	;

化学家在研究某些烟雾的性质时，必须承担风险；

[juː; jʊ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [iːt] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [rɪsk] .

you	cannot	even	eat	your	dinner	without	risk	.
你	不能	甚至	吃	你的	晚餐	没有	风险	.

你甚至连吃顿饭都存在风险。

['oʊnli] [ðɪs] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ʃʊr] [ʌv; əv] — [ðæt] ,

Only	this	are	we	sure	of	—	that	,
仅有的	这	是	我们	当然	的	—	那	,

我们唯一能确定的就是这一点——

[ɪf] [mæn][hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'teɪkən] ['leɪbər] [ɪk'sept] [wen] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['juːsf(ə)l]

if	man	had	never	undertaken	labour	except	when	such	was	obviously	useful
如果	男人	有	绝不	已	劳动	除了	什么时候	这样的	曾是	明显地	有用

[ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [rɪsk] ,

and	devoid	of	risk	,
和	缺乏	的	风险	,

如果人类只在劳动明显有用且没有风险的情况下才从事劳动，

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

the	world	would	still	be	in	the	darkness	of	the	Middle	Ages	.
这	世界	会	仍然	是	在	这	黑暗	的	这	中间	年龄	.

世界仍将处于中世纪的黑暗之中。

[ˈruːbin] [gʌf] [held] [ðiːz] [ˈsentɪmənts] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] ;

Reuben	Guff	held	these	sentiments	,	or	something	like	them	;
鲁本	废话	握住	这些	情感	,	或者	某物	喜欢	他们	;

鲁本·古夫也持有这些观点，或者类似的观点；

[ænd; ənd] [ˈruːbin] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] ,

and	Reuben	was	a	man	who	had	seen	a	great	deal	of	life	in	his	day	,
和	鲁本	曾是	一个	男人	WHO	有	已见	一个	伟大的	交易	的	生活	在	他的	天	,

鲁本是一个阅历丰富、见多识广的人。

[ɔːlˈðoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ˌɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [lɪvd]

although	at	the	time	we	introduce	him	to	public	notice	he	had	not	lived
虽然	在	这	时间	我们	介绍	他	到	民众	注意	他	有	不是	居住地

[mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈθɜːrti] [ˈsʌmərz] .

more	than	six	-	and	-	thirty	summers	.
更多的	比	六	-	和	-	三十	夏天	.

虽然在我们向公众介绍他的时候，他只活了不到36岁。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brɑːnzd] , [ˈstɔːlwərt] [kəˈneɪdiən] .

He	was	a	bronzed	,	stalwart	Canadian	.
他	曾是	一个	古铜色	,	坚定的	加拿大	.

他是一位皮肤黝黑、体格健壮的加拿大人。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [skɑːtʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɪkˈstrækʃ(ə)n] ;

His	father	had	been	Scotch	,	his	mother	of	French	extraction	;
他的	父亲	有	到过	苏格兰威士忌	,	他的	母亲	的	法语	萃取	;

他的父亲是苏格兰人，母亲是法国人；

[ænd; ənd] [ˈruːbin] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈdɔːgɪd] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vɪˈvæsəti]

and	Reuben	possessed	the	dogged	resolution	of	the	Scot	with	the	vivacity
和	鲁本	拥有	这	顽强	解决	的	这	苏格兰人	和	这	活泼

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .

of	the	Frenchman	.
的	这	法国人	.

鲁本既有苏格兰人坚韧不拔的决心，又有法国人的活力。

[ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

In	regard	to	his	tastes	and	occupation	we	shall	let	him	speak	for	himself	.
在	看待	到	他的	口味	和	职业	我们	将	让	他	说话	为了	他自己	.

至于他的爱好和职业，就让他自己来说吧。

[ˈsɪtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] ,

Sitting	under	a	pine	-	tree	,
坐着	在下面	一个	松树	-	树	,

坐在松树下，

[ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [ˈwɪldərnəs] [ðæt] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈkænədə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdrʌmstɪk] [ʌv; əv]

in	the	wild	wilderness	that	lies	to	the	north	of	Canada	with	the	drumstick	of
在	这	荒野	荒野	那	谎言	到	这	北	的	加拿大	和	这	鸡腿	的

[ə; eɪ] [guːs] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈskælpɪŋ] - [naɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ;

a	goose	in	one	hand	and	a	scalping	-	knife	in	the	other	;
一个	鹅	在	一	手	和	一个	短线交易	-	刀	在	这	其他	;

在加拿大北部的荒野中，一手拿着鹅腿，一手拿着剥头皮刀；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːg] - [ˈfaɪər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [ˈstrɪplɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,

with	a	log	-	fire	in	front	of	him	,	and	his	son	,	a	stripling	of	sixteen	,
和	一个	日志	-	火	在	正面	的	他	,	和	他的	儿子	,	一个	幼苗	的	十六	,

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

by	his	side	,
经过	他的	边	,

他面前燃着熊熊篝火，他十六岁的儿子依偎在他身边。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentɪmənts] : —

he	delivered	himself	of	the	following	sentiments	:	—
他	发表	他自己	的	这	下列的	情感	:	—

他表达了以下看法：——

“ [aɪ] [tel] - [iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['lɔːrəns] ,

“	I	tell	'	ee	what	it	is	,	Lawrence	,
”	我	告诉	-	ee	什么	它	是	,	劳伦斯	,

“我告诉劳伦斯那是什么，

” ([ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

”	(	the	lad	was	named	after	the	great	river	on	the	banks	of	which	he	had
”	(	这	小伙子	曾是	命名	后	这	伟大的	河	在	这	银行	的	哪个	他	有

[bɪn] [riəd]) ,

been	reared	)	,
到过	饲养	)	,

（这个男孩的名字来源于他从小长大的那条大河）

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] .

“	I	was	born	to	be	a	pioneer	.
”	我	曾是	出生	到	是	一个	先锋	.

我生来就是个开拓者。

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [fʌt] [ruːl] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] - [æt; ət]

Ever	since	I	was	the	height	of	a	three	-	fut	rule	I've	had	a	skunner	at
曾经	自从	我	曾是	这	高度	的	一个	三	-	未来	规则	我已经	有	一个	-	在

[ðə; ði] ['setlmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [ˌoʊvər'kʌm] ['noʊˌhaʊ] .

the	settlements	and	a	love	for	the	wilderness	that	I	couldn't	overcome	nohow	.
这	定居点	和	一个	爱	为了	这	荒野	那	我	不能	克服	无论如何	.

自从我到了三尺规则鼎盛时期，我就对定居点感到厌恶，并且深深热爱荒野，这种热爱我无论如何也无法克服。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] ['wʊdnt] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,

Moreover	,	I	wouldn't	overcome	it	if	I	could	,
而且	,	我	不会	克服	它	如果	我	可以	,

而且，就算能克服，我也不会克服。

[fɔːr; fər] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,

for	it's	my	opinion	that	He	who	made	us	knows	what	He	wants	us	to	do	,
为了	它是	我的	观点	那	他	WHO	制成	我们	知道	什么	他	想要	我们	到	做	,

因为我认为，创造我们的神知道祂想让我们做什么。

[æn; ən] - [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sɪtʃ]

an	'	has	given	us	sitch
一个	-	有	给定	我们	情况

并给我们带来了这种情况

['fiːlɪnz] [ænd; ənd] [ˌɪnklə'neɪʃənz] [æz; əz] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

feelin's	and	inclinations	as	will	lead	us	to	do	it	,
感觉	和	倾向	作为	将要	带领	我们	到	做	它	,

感觉和倾向会引导我们这样做，

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [rʌn] [mæd]['æftər] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

if	we	don't	run	mad	after	notions	of	our	own	,
如果	我们	不	跑步	疯狂的	后	概念	的	我们的	自己的	,

如果我们不被自己的想法所蒙蔽，

[æz; əz][ðə; ði][foʊk][ɪn][ðə; ði] ['setlmənts] [ɑːr; ər] [æpt][tuː; tə][duː] .

as	the	folk	in	the	settlements	are	raither	apt	to	do	.
作为	这	民间	在	这	定居点	是	雷瑟	易于	到	做	.

就像定居点的人们经常做的那样。

" [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['nəʊʃnz] " [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'pɪrd] [tu:; tə]['tɪk(ə)l] [ðə; ði]['fænsi] [ʌv; əv]
" Here some of the " notions " referred to appeared to tickle the fancy of
" 这里 一些 的 这 " 概念 " 指 到 出现 到 痒痒 这 想要 的
[ðə; ði] ['bækwʊdzmən] ,
the backwoodsman ,
这 乡下人 ,

这里提到的一些"想法"似乎正合这位乡下人的胃口。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] [wɪtʃ] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]
for he paused to indulge in a quiet chuckle which wrinkled up all the lines of
为了 他 暂停 到 放纵 在 一个 安静的 轻笑 哪个 皱 向上全部 这 线条 的
[gʊd] - ['hju:mər] [ænd; ənd] [fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] ['kaʊntənəns] .
good - humour and fun in his rough countenance .
好的 - 幽默 和 乐趣 在 他的 粗糙的 面容 .

他停下来，轻轻地笑了笑，这笑声让他粗犷的脸上原本所有的幽默和乐趣都消失了。

['æftər] [ə'plaɪɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][tu:; tə][ðə; ði]
After applying himself for a few seconds with much energy to the
后 申请 他自己 为了 一个 很少 秒 和 很多 活力 到 这
['drʌmstɪk] ,
drumstick ,
鸡腿 ,

他用尽全力敲击鼓槌几秒钟后，

— [hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔ:rs] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , [dɪ'lɪbərət] [staɪl] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
— he resumed his discourse in a slow , deliberate style of speech which was
— 他 恢复 他的 话语 在 一个 慢的 , 商榷 风格 的 演讲 哪个 曾是
[pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪm; ɪm] : —
peculiar to him : —
奇特 到 他 : —

他继续用他特有的缓慢而沉稳的语调讲话：

" [jes] , ['lɔ:rəns] , [maɪ] [læd] ,
" Yes , Lawrence , my lad ,
" 是的 , 劳伦斯 , 我的 小伙子 ,

"是的，劳伦斯，我的孩子，

[aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['bɪznəs] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌfɪf'ti:n] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðɪs] [hɪr] ['wɪldərnəs] ,
I've made it my business ever since I was fifteen to explore this here wilderness ,
我已经 制成 它 我的 商业 曾经 自从 我 曾是 十五 到 探索 这 这里 荒野 ,

从十五岁起，我就把探索这片荒野作为我的使命。

['lɪvɪn] - [baɪ][maɪ] [gʌn] [ænd; ənd] - - [ðə; ði][fɜ:r] - ['treɪdərz][ɑ:n][ðer; ðər] - , [ɔ:r] ['kɔnˌsɔ:tɪŋ]
livin ' by my gun and guidin ' the fur - traders on their v'yages , or consorting
生活 - 经过 我的 枪 和 - - 这 毛皮 - 交易员 在 他们的 - , 或者 结社
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪndʒɪnz] ,
with the Injins ,
和 这 印津人 ,

我靠枪为生，为皮毛商人引路，或者与印第安人为伍。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd] ,
as you know very well ; and ,
作为 你 知道 非常 出色地 ; 和 ,

正如你非常清楚的那样；而且，

[naʊ] [ðæt] [wi:v] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [leɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] [tu:; tə] [tel] - [i:] [ðæt] [aɪm] [stɪl] [bent]
now that we've come to the big lake it is needful to tell ' ee that I'm still bent
现在 那 我们已经 来 到 这 大的 湖 它 是 需要 到 告诉 - ee 那 我是 仍然 弯曲
[ɑ:n] ['fɔləu ɔn] - [aʊt] [maɪ]['kælɪn] - .
on followin ' out my callin ' .
在 跟随 - 出去 我的 卡林 - .

既然我们已经来到了大湖边，就有必要告诉你们，我仍然决心追随我的召唤。

[aɪm]['gɔɪn] - [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,
I'm goin ' away to the nor'ard to explore ,
我是 去 - 离开 到 这 - 到 探索 ,

我要去北方探险，

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] - [naɪt] ['weðər] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][maɪ]
and you'll have to make up your mind to - night whether you will be my
和 你会 有 到 制作 向上 你的 头脑 到 - 夜晚 无论 你 将要 是 我的
['stiəzmən] [ɔːr] ['weðər] [aɪm][tuː; tə] [leɪ] [ðæt] ['duːti] [ɑːn] - .
steersman or whether I'm to lay that dooty on Swiftarrow .
舵手 或者 无论 我是 到 躺 那 杜蒂 在 - .

今晚你必须做出决定，你是要当我的舵手，还是我要把那玩意儿交给斯威夫特阿罗。

[aɪ] ['niːdnt] [seɪ] [wɪtʃ] [aɪ'd] [laɪk] [best] .
I needn't say which I'd like best .
我 不必 说 哪个 ID 喜欢 最好的 .

我无需说我最喜欢哪一个。

" [ðə; ði] ['hʌntər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [θruː] [ðə; ði] [boʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
" The hunter finished the drumstick at this point , threw the bone into the fire ,
" 这 猎人 完成的 这 鸡腿 在 这 观点 , 扔 这 骨 进入 这 火 ,
['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] ,
lighted his pipe ,
照明 他的 管道 ,

猎人这时吃完了鸡腿，把骨头扔进火里，点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ænsər] [ɪn] ['saɪləns] .
and awaited his son's answer in silence .
和 等待中 他的 儿子的 回答 在 沉默 .

他默默地等待着儿子的回答。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; [fɔːr; fər] ,
But the son appeared to be in no hurry to reply ; for ,
但 这 儿子 出现 到 是 在 不 匆忙 到 回复 ; 为了 ,

但儿子似乎并不急于回答；因为，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [glæns] [ænd; ənd][nɑːd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [seɪ] ,
after giving his father a glance and nod , which were meant to say ,
后 给予 他的 父亲 一个 瞥一眼 和 点头 , 哪个 是 意思是 到 说 ,

他看了父亲一眼，点了点头，这意思是：

" [aɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [kən'sɪdər] , [bʌt; bət][aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
" I hear and I'll consider , but I'm too much engaged just now to speak ,
" 我 听到 和 患病的 考虑 , 但 我是 也 很多 已订婚的 只是 现在 到 说话 ,

“我听到了，我会考虑，但我现在太忙了，没空说话。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['venɪsn¦venɪzn] [steɪks] , [ðə; ði] [sɔːs] [tuː; tə]
" he continued his occupation of devouring venison steaks , the sauce to
" 他 持续 他的 职业 的 吞噬 鹿肉 牛排 , 这 酱 到
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hʌŋgər] .
which was evidently hunger .
哪个 曾是 显然 饥饿 .

他继续狼吞虎咽地吃着鹿肉排，显然，饥饿是他吃鹿肉排的根本原因。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] .
Having finished his supper and lighted his pipe he became more communicative .
拥有 完成的 他的 晚餐 和 照明 他的 管道 他 成为 更多的 沟通 .

吃完晚饭，点燃烟斗后，他变得更加健谈了。

“ ['fɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ]
“ **Father** , ” **he** **said** , “ **you** **have** **always** **advised** **me** **to** **think** **well** **before** **speaking**
“ 父亲 , ” 他 说 , “ 你 有 总是 建议 我 到 思考 出色地 前 请讲
. ”
: ”
. ”

“父亲，”他说，“您一直教导我说话前要三思。”

“ [aɪ][hæv; həv] , [læd] ; [its] [ðə; ðɪ] ['nətʃə] - [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['nətʃə] -
“ **I** **have** , **lad** ; **it's** **the** **natur** ' **of** **our** **forefathers** **an** ' **a** **very** **good** **natur** '
“ 我 有 , 小伙子 ; 它是 这 自然 - 的 我们的 祖先 一个 - 一个 非常 好的 自然 -
[tuː] .
too .
也 .

“我有，孩子；这是我们祖先的本性，也是一种非常好的本性。”

[aɪd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] . ”
I'd **be** **sorry** **to** **see** **it** **go** **out** **of** **the** **family** . ”
ID 是 对不起 到 看 它 去 出去 的 这 家庭 . ”

我很遗憾看到它离开这个家族。

“ [wel] , [ðen] ; [aɪv] [θɔːt] [maɪ] [best] [ə'baʊt] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ] - [iː] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ]
“ **Well** , **then** ; **I've** **thought** **my** **best** **about** **goin** ' **with** ' **ee** **on** **this** **trip** , ” **returned** **the**
“ 出色地 , 然后 ; 我已经 想法 我的 最好的 关于 去 - 和 - ee 在 这 旅行 , ” 返回 这
[juːθ] ,
youth ,
青年 ,

“好吧，我已经好好考虑过了，还是跟你一起去吧。”年轻人回答道。

“ [æn; ən] - [aɪv] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] - [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
“ **an** ' **I've** **resolved** **to** **go** **on** **one** **condition** — **that** **Swiftarrow** **goes** **with** **us** . ”
“ 一个 - 我已经 已解决 到 去 在 一 状况 — 那 - 去 和 我们 . ”

“我决定去，但有一个条件——斯威夫特阿罗必须和我们一起去。”

“ [waɪ] [soʊ] , [maɪ] [sʌn] ?
“ **Why** **so** , **my** **son** ?
“ 为什么 所以 , 我的 儿子 ?

“为什么呢，我的儿子？”

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [hɪm; ɪm] . ”
we **don't** **need** **him** . ”
我们 不 需要 他 . ”

我们不需要他。

“ [pər'hæps][nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv]
“ **Perhaps** **not** , **but** **I** **like** **him** ; **for** **he** **has** **taught** **me** **all** **that** **I** **know** **of**
“ 也许 不是 , 但 我 喜欢 他 ; 为了 他 有 教授 我 全部 那 我 知道 的
['wʊdkræft] ,
woodcraft ,
木工 ,

“也许不是，但我喜欢他；因为他教会了我所有关于木工技艺的知识。”

[ænd; ənd][aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [liːv] [hɪm; ɪm] ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
and **I'm** **certain** **that** **if** **you** **and** **I** **both** **leave** **him** **he'll** **be** **sure** **to** **return**
和 我是 肯定 那 如果 你 和 我 两个都 离开 他 地狱 是 当然 到 返回
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [nuː] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊθ] [end][ʌv; əv][ɑːn'terioʊ] ,
to **the** **new** **settlement** **at** **the** **south** **end** **of** **Ontario** ,
到 这 新的 沉降 在 这 南 结尾 的 安大略省 ,

我确信，如果我们都离开他，他一定会回到安大略省南端的新定居点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [wʊd] [biː; bi] . ”

and	you	know	what	the	end	of	that	would	be	.	”
和	你	知道	什么	这	结尾	的	那	会	是	.	”

你知道那最终会是什么结果。

“ [deθ] [baɪ]['drɪŋkɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] ['ruːbin] [gʌf] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] ,

“	Death	by	drinkin	'	,	”	replied	Reuben	Guff	shaking	his	head	slowly	,
“	死亡	经过	喝酒	-	,	”	回复	鲁本	废话	摇晃	他的	头	缓慢地	,

“死于酗酒，”鲁本·古夫一边缓缓摇头一边回答道。

[waɪl] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [waɪt] [smoʊk] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]

while	he	watched	the	upward	flight	of	a	ring	of	white	smoke	that	had	just
尽管	他	观看	这	向上	航班	的	一个	戒指	的	白色的	抽烟	那	有	只是

['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

issued	from	his	lips	.
发布	从	他的	嘴唇	.

他注视着一圈刚刚从他嘴唇里冒出来的白色烟雾向上飘去。

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [juːθ] ,

“	Well	,	I	won't	leave	him	to	that	,	”	continued	the	youth	,
“	出色地	,	我	惯于	离开	他	到	那	,	”	持续	这	青年	,

“嗯，我不会让他那样做的，”年轻人继续说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['enərdʒi][ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [lʊk] , “ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɔːrəns]

with	sudden	energy	of	manner	and	look	,	“	as	long	as	my	name	is	Lawrence
和	突然	活力	的	方式	和	看	,	“	作为	长的	作为	我的	姓名	是	劳伦斯

.

:
.

突然间，他神情和举止都变得充满活力，“只要我的名字叫劳伦斯。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nɑːθɪn] - [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['gɔɪn] - [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]

You	know	that	nothin	'	would	please	me	more	than	goin	'	to	explore	the
你	知道	那	什么也没有	-	会	请	我	更多的	比	去	-	到	探索	这

['wɪldərnəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

wilderness	with	you	,
荒野	和	你	,

你知道，没有什么比和你一起去探索荒野更让我高兴的了。

['fɑːðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] - [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] , [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ]

father	;	but	if	Swiftarrow	is	to	be	left	behind	,	there	shall	be	no	pioneering
父亲	;	但	如果	-	是	到	是	左边	在后面	,	那里	将	是	不	开创性的

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

父亲；但如果斯威夫特阿罗要被留下，我就没有开拓进取的机会了。

[bɪ'saɪdz] , [θriː] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] ,

Besides	,	three	are	better	than	two	on	such	a	trip	,
除了	,	三	是	更好的	比	二	在	这样的	一个	旅行	,

此外，这样的旅行三人行比两人行要好。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪndʒɪn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][pɑːt] [fʊl] ,

and	the	Injin	will	be	sure	to	keep	the	pot	full	,
和	这	仁津	将要	是	当然	到	保持	这	锅	满的	,

而印真一定会让锅里一直满满的。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - ['kʌntri] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [θruː] ,

no	matter	what	sort	o	'	country	we	may	have	to	pass	through	,
不	事情	什么	种类	o	-	国家	我们	可能	有	到	经过	通过	,

无论我们要经过什么样的国家，

[fɔːr; fər] ['hiːz] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [gʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [baʊ; boʊ] . ”

for	he's	a	dead	shot	wi	'	the	gun	as	well	as	wi	'	the	bow	.	”
为了	他是	一个	死的	射击	wi	-	这	枪	作为	出色地	作为	wi	-	这	弓	.	”

因为他枪法和弓箭一样准。

“ [aɪ] ['deə'sei] [jʊə(r)] [raɪt] , [læd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ruːbin] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]

“	I	daresay	you're	right	,	lad	,	”	replied	Reuben	,	in	a	tone	of	one	who	muses
”	我	敢说	你是	正确的	, 小伙子	,		”	回复	鲁本	,	在	一个	语气	的	一	WHO	缪斯

.

:

.

“我敢说你是对的，小伙子，”鲁本沉思着回答道。

“ [ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [fɔːr; fər] [θriː] ,

“	There's	room	in	the	canoe	for	three	,
”	有	房间	在	这	独木舟	为了	三	,

“独木舟里可以坐三个人，

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][ɪndʒɪn] [wʊd] [goʊ] [saʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

and	it's	not	unlikely	that	the	Injin	would	go	south	to	the	settlement	,
和	它是	不是	不太可能	那	这	仁津	会	去	南	到	这	沉降	,

印津人南下前往该定居点并非不可能。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [daɪd] .

for	he	is	a	lonely	man	since	his	poor	mother	died	.
为了	他	是	一个	孤独	男人	自从	他的	贫穷的	母亲	死亡	.

自从他可怜的母亲去世后，他就一直很孤独。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][hɪz; ɪz] - - [lʌv] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] -

I	do	believe	that	it	was	nothin	'	but	his	extraor'nar	'	love	for	that	old	'
我	做	相信	那	它	曾是	什么也没有	-	但	他的	-	-	爱	为了	那	老的	-

[uːmən] [ðæt] [kep] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] .

ooman	that	kep	'	him	from	goin	'	to	the	dogs	.
奥曼	那	保持	-	他	从	去	-	到	这	狗	.

我相信，正是他对那位老妇人非同寻常的爱，才让他没有堕落成狗。

['liːstwaɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kep] - [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wɪtʃ] [ɪz]

Leastwise	it	was	that	kep	'	him	from	goin	'	to	the	settlement	,	which	is
最不明智的	它	曾是	那	保持	-	他	从	去	-	到	这	沉降	,	哪个	是

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

much	the	same	thing	,
很多	这	相同的	事物	,

至少正是这件事阻止了他前往定居点，这其实也差不多。

[fɔːr; fər] - [kɑːnt] [rɪ'zɪst] ['faɪər] - ['wɔːtər] .

for	Swiftarrow	can't	resist	fire	-	water	.
为了	-	不能	抵抗	火	-	水	.

因为迅箭无法抵抗火水。

[jes] , [læd] , [jʊə(r)] [raɪt] — [soʊ] [wiːl] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Yes	,	lad	,	you're	right	—	so	we'll	take	him	with	us	.
是的	,	小伙子	,	你是	正确的	—	所以	出色地	拿	他	和	我们	.

是的，孩子，你说得对——所以我们会带他一起走。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [θriː] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - .

As	you	say	,	three	are	better	than	two	on	such	a	v'yage	.
作为	你	说	,	三	是	更好的	比	二	在	这样的	一个	-	.

正如你所说，在这种航行中，三个人比两个人好。

〞 [sʌm; səm] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

〞 **Some weeks after the foregoing conversation the pioneers arrived at the northern**

〞 一些 周 后 这 前文 对话 这 先驱者 到达的 在 这 北方

[end] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɪnlənd] [siː] ,

end of that great inland sea ,

结尾 的 那 伟大的 内陆 海 ,

“在那次谈话几周后，先驱者们到达了那片内陆大海的北端，

[leɪk] [suː'pɪriər] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd]

Lake Superior , which , being upwards of four hundred miles long , and one hundred

湖 优越的 , 哪个 , 存在 向上 的 四 百 英里 长的 , 和 一 百

[ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [brɔːd] ,

and seventy - five miles broad ,

和 七十 - 五 英里 广阔 ,

苏必利尔湖长超过四百英里，宽一百七十五英里，

['prez(ə)nts] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [ɪt'self] .

presents many of the features of Ocean itself .

礼物 许多 的 这 特征 的 海洋 本身 .

它展现了海洋本身的许多特征。

[ðɪs] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] ,

This end of the lake was , at the time we write of , and still is ,

这 结尾 的 这 湖 曾是 , 在 这 时间 我们 写 的 , 和 仍然 是 ,

在我们写作之时，湖的这一端是，而且现在仍然是，

[æn; ən] ['æbsəluːt] ['wɪldərnəs] , [ɪn'hæbɪtɪd] ['oʊnli] [baɪ] ['skætərd] [traɪbz] [ʌv; əv] ['indiəns] ,

an absolute wilderness , inhabited only by scattered tribes of Indians ,

一个 绝对 荒野 , 有人居住的 仅有的 经过 疏散 部落 的 印度人 ,

一片绝对的荒野，只有零星的印第安部落居住于此。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [seɪv] [æt; ət] [wʌn] [spɑːt] ,

and almost untouched by the hand of the white man , save at one spot ,

和 几乎 未受触碰 经过 这 手 的 这 白色的 男人 , 节省 在 一 点 ,

除了一个地方之外，几乎没有受到白人的触碰。

[wer] [ðə; ði] [fɜːr] - ['treɪdərz] [hæd; həd] [pla:ntid] [æn; ən] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

where the fur - traders had planted an isolated establishment .

在哪里 这 毛皮 - 交易员 有 已种植 一个 孤立 建立 .

皮毛商人在那里建立了一个孤立的据点。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - ['treɪdərz] [ʌv; əv]

At this point in the wild woods the representatives of the fur - traders of

在 这 观点 在 这 荒野 树林 这 代表 的 这 毛皮 - 交易员 的

['kænədə] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ɪn] [ðə; ði]

Canada were wont to congregate for the settlement of their affairs in the

加拿大 是 惯于 到 聚集 为了 这 沉降 的 他们的 事务 在 这

[sprɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [jɪr] ,

spring of every year ,

春天 的 每一个 年 ,

每年春天，加拿大皮毛商人的代表们都会聚集在这片荒野森林的这个地点，商讨他们的事务。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['ɔːlsoʊ] ['treɪdɪŋ] - ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [dɪ'spætʃ] [ɪn] [kə'nuːz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

and from this point also trading - parties were despatched in canoes into the

和 从 这 观点 还 贸易 - 各方 是 已派送 在 独木舟 进入 这

[stɪl] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] ,

still more remote parts of the great northern wilderness ,

仍然 更多的 偏僻的 部分 的 这 伟大的 北方 荒野 ,

从这里出发，商队也乘着独木舟被派往更加偏远的北部荒野地区。

[wens] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv][fəːz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [red] [men] ” [ɪn]

whence **they** **returned** **with** **rich** **cargoes** **of** **furs** **received** **from** **the** **“** **red** **men** **”** **in**

何处 他们 返回 和 富有的 货物 的 毛皮 已收到 从 这 “ 红色的 男人 ” 在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['paʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ,

exchange **for** **powder** **and** **shot** **,**

交换 为了 粉末 和 射击 ,

他们从“红人”那里换来了大量的毛皮，用火药和弹丸交换而来。

['gʌnz] , ['hætʃɪt] , [naɪvz] , [klɔːθ] , [twaɪn] , [fɪʃ] - [hʊks] ,

guns **,** **hatchets** **,** **knives** **,** **cloth** **,** **twine** **,** **fish** **-** **hooks** **,**

枪支 , 斧头 , 刀具 , 布 , 缠绕 , 鱼 - 钩子 ,

枪支、斧头、刀具、布料、细绳、鱼钩

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][wɜːr; wər] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and **such** **articles** **as** **were** **suited** **to** **the** **tastes** **and** **wants** **of** **a**

和 这样的 文章 作为 是 适合 到 这 口味 和 想要 的 一个

['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] ['piːp(ə)l] .

primitive **and** **wandering** **people** **.**

原始 和 漫游 人们 .

以及适合原始游牧民族口味和需求的物品。

[hɪr] ['ruːbin] [gʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [faʊnd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Here **Reuben** **Guff** **and** **his** **son** **found** **Swiftarrow** **,** **as** **they** **had** **expected** **,**

这里 鲁本 废话 和 他的 儿子 成立 - , 作为 他们 有 预期的 ,

正如他们预料的那样，鲁本·古夫和他的儿子在这里找到了斯威夫特箭。

[ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ]

and **proposed** **to** **him** **that** **he** **should** **accompany** **them** **on** **their** **voyage**

和 建议的 到 他 那 他 应该 陪伴 他们 在 他们的 航程

[nɔːrθ] ,

north **,**

北 ,

他们提议让他陪同他们一起北上。

— [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

— **a** **proposal** **which** **he** **accepted** **with** **pleasure** **,**

— 一个 提议 哪个 他 公认 和 乐趣 ,

他欣然接受了这一提议。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] - [boʊnd] ['ɪndiən] [hæd; həd][æn; ən] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

— **for** **the** **strong** **-** **boned** **Indian** **had** **an** **adventurous** **spirit** **as** **well** **as** **a**

— 为了 这 强的 - 骨 印度 有 一个 冒险的 精神 作为 出色地 作为 一个

['helθi] [freɪm] .

healthy **frame** **.**

健康 框架 .

——因为体格强壮的印第安人不仅拥有健康的体魄，还具有冒险精神。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['ɪndiən] ,

Swiftarrow **was** **a** **brave** **and** **powerful** **Indian** **,**

- 曾是 一个 勇敢的 和 强大的 印度 ,

斯威夫特阿罗是一位勇敢而强大的印第安人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hʌntərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ;

and **was** **esteemed** **one** **of** **the** **best** **hunters** **of** **his** **tribe** **;**

和 曾是 尊敬的 一 的 这 最好的 猎人 的 他的 部落 ;

他被誉为部落中最优秀的猎人之一；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [kwi'es(ə)nt] [steɪt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm]

but	no	one	seeing	him	in	camp	in	a	quiescent	state	would	have	thought	him
但	不	一	看到	他	在	营	在	一个	静止的	状态	会	有	想法	他

[tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['enərdʒi] ,

to	be	possessed	of	much	energy	,
到	是	拥有	的	很多	活力	,

但是，任何人在营地里看到他一动不动，都不会认为他精力充沛。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] ,

for	he	was	slow	and	deliberate	in	his	movements	,
为了	他	曾是	慢的	和	商榷	在	他的	移动	,

因为他的动作缓慢而谨慎。

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪzi] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	withal	had	a	lazy	look	about	his	eyes	.
和	此外	有	一个	懒惰的	看	关于	他的	眼睛	.

而且他的眼神中带着一丝慵懒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [ɔːr] [muːs] - [dɪr] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

But	the	sight	of	a	bear	or	moose	-	deer	had	the	effect	of	waking	him
但	这	视线	的	一个	熊	或者	驼鹿	-	鹿	有	这	影响	的	醒来	他

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [tuː; tə] [flæʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [freɪm] [tuː; tə] [muːv]

up	in	a	way	that	caused	his	dark	eyes	to	flash	and	his	large	frame	to	move
向上	在	一个	方式	那	导致	他的	黑暗的	眼睛	到	闪光	和	他的	大的	框架	到	移动

[wɪð; wɪθ][kæt] - [laɪk] [æk'tɪvəti] .

with	cat	-	like	activity	.
和	猫	-	喜欢	活动	.

但是，看到熊或驼鹿就会让他精神振奋，他那双黑眼睛闪闪发光，他庞大的身躯像猫一样灵活地移动着。

[wen] ['ruːbin] [gʌf] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪriər] ,

When	Reuben	Guff	discovered	him	on	the	shore	of	Lake	Superior	,
什么时候	鲁本	废话	发现	他	在	这	支撑	的	湖	优越的	,

当鲁本·古夫在苏必利尔湖岸边发现他时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] [lɑːdʒ] , [ə'nɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,

he	was	seated	at	the	door	of	his	skin	lodge	,	anointing	his	hair	,
他	曾是	坐着	在	这	门	的	他的	皮肤	小屋	,	膏抹	他的	头发	,

他坐在自己的皮屋门口，正在往头发上抹油。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] , [wɪð; wɪθ] ['bɛrz] [griːs] — [ðə; ði] “ ['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

which	was	long	and	black	,	with	bear's	grease	—	the	“	genuine	article	,
哪个	曾是	长的	和	黑色的	,	和	熊的	润滑脂	—	这	“	真的	文章	,

它又长又黑，沾满了熊油——“货真价实的”，

” [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [sent] ! — [soʊ] [pjʊr] , [ɪn][fækt] ,

”	without	even	the	admixture	of	a	drop	of	scent	!	—	so	pure	,	in	fact	,
”	没有	甚至	这	混合物	的	一个	降低	的	香味	!	—	所以	纯的	,	在	事实	,

“甚至连一丝香料的添加都没有！——真是纯净无瑕！”

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['beɪstɪd][hɪz; ɪz] [steɪks] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [griːs] [frʌm; frəm]

that	the	Indian	basted	his	steaks	and	anointed	his	hair	with	grease	from
那	这	印度	涂油	他的	牛排	和	受膏者	他的	头发	和	润滑脂	从

[ðə; ði] [seɪm] [bɑːks] .

the	same	box	.
这	相同的	盒子	.

那个印度人用同一个盒子里的油脂涂抹牛排和头发。

“ [hə'ləu] !

“	Hallo	!
“	你好	!

“你好！”

- , ” [ɪk'skleɪmd] ['ru:bin] , [æz; əz][hi:; hi] ['sɔ:ntəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Swiftarrow , ” exclaimed Reuben , as he sauntered up to the savage , with his

- , ” 惊呼 鲁本 , 作为 他 漫步 向上 到 这 野蛮的 , 和 他的

[gʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

gun on his shoulder ,

枪 在 他的 肩膀 ,

“迅捷之箭！”鲁本喊道，一边大步走到那个野人跟前，肩上扛着枪。

“ [ji:; ji] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] - - [jɜ:r'sɛlf] [tu:; tə] - [deɪ] — [nɑ:t]['gɔɪn] - [tu:; tə][get] ['mærid] , [eɪ] ?

“ ye seem to be beautifyin ' yerself to - day — not goin ' to get married , eh ?

” 是的 似乎 到 是 - - 你自己 到 - 天 — 不是 去 - 到 得到 已婚 , 嗯 ?

“你今天好像在打扮自己——看来你没打算结婚啊？”

” - , [hu:z] [lɔ:ŋ] [her] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['glɑ:si] ['kɜ:rt(ə)n] ,

” Swiftarrow , whose long hair hung over his face like a glossy curtain ,

” - , 谁 长的 头发 悬挂 超过 他的 脸 喜欢 一个 光滑 窗帘 ,

“斯威夫特阿罗，他那长长的头发像一层闪亮的帘子一样垂在脸上，

[tɔ:st] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] [ænd; ənd] [geɪzd] ['ɜ:rnɪstli] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌntər] .

tossed aside his locks and gazed earnestly at the hunter .

抛掷 旁边 他的 锁 和 凝视 切实 在 这 猎人 .

他甩开头发，认真地凝视着猎人。

[ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gli:m] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hi:; hi]

A slight smile and a pleasant gleam lighted up his dark countenance as he

一个 轻微 微笑 和 一个 令人愉快的 闪耀 照明 向上 他的 黑暗的 面容 作为 他

[waɪpt] [hɪz; ɪz] ['gri:si] [raɪt] [hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['legɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

wiped his greasy right hand on his legging and extended it ,

擦拭 他的 腻 正确的 手 在 他的 裹腿 和 扩展 它 ,

他微微一笑，脸上泛起一丝愉悦的光芒，用油腻的右手在紧身裤上擦了擦，然后伸出手。

[iks'kleimɪŋ] , “ - !

exclaiming , “ watchee !

惊呼 , ” - !

惊呼道：“看啊！”

” [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ment] , [wʌt] [tʃɪr] ?

” by which he meant , what cheer ?

” 经过 哪个 他 意思是 , 什么 欢呼 ?

他的意思是，有什么欢呼声？

“ [wʌt] [tʃɪr] ?

“ What cheer ?

” 什么 欢呼 ?

“什么欢呼声？”

[wʌt] [tʃɪr] ? ” [rɪ'plaɪd] ['ru:bin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d] [bʌt; bət]['kwaɪət][grɪn] ,

what cheer ? ” replied Reuben , with a broad but quiet grin ,

什么 欢呼 ? ” 回复 鲁本 , 和 一个 广阔 但 安静的 咧嘴笑 ,

“什么欢呼？”鲁本回答道，脸上带着一丝宽阔但平静的笑容。

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] ['hɑ:rtɪli] .

as he shook his friend's hand heartily .

作为 他 摇晃 他的 朋友们 手 衷心地 .

他热情地和朋友握手。

[i:tʃ] [mæn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ʌðɚz] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜ:rfɪktli] ;

Each man understood the other's language perfectly ;

每个 男人 理解 这 其他的 语言 完美 ;

他们彼此都能完全理解对方的语言；

[bʌt; bət] [iːtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] ;
but **each** **appeared** **to** **prefer** **to** **talk** **in** **his** **own** **tongue** **;**
但 每个 出现 到 更喜欢 到 讲话 在 他的 自己的 舌头 ;

但每个人似乎都更喜欢用自己的母语交谈；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ˈruːbin] [əˈdrest] [ðə; ði] [red] [mæn] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] , - [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈɪndiən] .
for **while** **Reuben** **addressed** **the** **red** **man** **in** **English** **,** **Swiftarrow** **replied** **in** **Indian** **.**
为了 尽管 鲁本 已解决 这 红色的 男人 在 英语 , - 回复 在 印度 .

当鲁本用英语与红人交谈时，斯威夫特阿罗用印第安语回答了他。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˌʌndərˈstʊd] [əˈreɪndʒmənt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm]
This **had** **been** **an** **understood** **arrangement** **between** **them** **ever** **since** **the** **time**
这 有 到过 一个 理解 安排 之间 他们 曾经 自从 这 时间
[wen] , [æz; əz] [lædz] ,
when **,** **as** **lads** **,**
什么时候 , 作为 小伙子们 ,

自从他们还是少年时起，这便是他们之间不成文的约定。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈfrendʃɪp] , [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [leɪk]
they **had** **first** **met** **and** **formed** **a** **close** **friendship** **,** **on** **the** **shores** **of** **Lake**
他们 有 第一的 遇见 和 形成 一个 关闭 友谊 , 在 这 海岸 的 湖
[ˈhjuərən] .
Huron **.**
休伦 .

他们在休伦湖畔相识并建立了深厚的友谊。

“ [ɪz] [maɪ] [ˈbrʌðɚz] [treɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] ?
“ **Is** **my** **brother's** **trail** **to** **be** **through** **the** **woods** **or** **on** **the** **waters** **?**
“ 是 我的 兄弟 踪迹 到 是 通过 这 树林 或者 在 这 水 ?

“我哥哥的路是要穿过树林还是沿着水路走？”

[dʌz] [hiː; hi] [goʊ] [ˈhʌntɪŋ] [ɔːr] [ˈtreɪdɪŋ] ? ” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈɪndiən] , [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌsælјəˈteɪʃənz]
Does **he** **go** **hunting** **or** **trading** **?** **”** **inquired** **the** **Indian** **,** **after** **the** **first** **salutations**
做 他 去 打猎 或者 贸易 ? ” 询问 这 印度 , 后 这 第一的 问候
[wɜːr; wər] [ˈoʊvər] .
were **over** **.**
是 超过 .

“他是去打猎还是做生意？”印第安人在最初的问候结束后问道。

“ [wel] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪm] [ˈniːðər] [ˈgɔɪn] - [ə; eɪ] - [ˈhʌntɪn] - [ɔːr] [ˈtreɪdɪn] - — [hɪr] ,
“ **Well** **,** **I** **may** **say** **that** **I'm** **neither** **goin** **'** **a** **-** **huntin** **'** **or** **tradin** **'** **—** **here** **,**
“ 出色地 , 我 可能 说 那 我是 两者都不 去 - 一个 - 亨廷顿 - 或者 交易 - — 这里 ,

“嗯，我可以说我既不去打猎也不去交易——在这里，

[fɪl] [jər] [paɪp] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˈbæki] [frʌm; frəm] [maɪ] [paʊtʃ] ; [its] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [aɪl] [biː; bi]
fill **yer** **pipe** **wi** **'** **baccy** **from** **my** **pouch** **;** **it's** **better** **than** **yours** **,** **I'll** **be**
充满 你的 管道 wi - 烟草 从 我的 小袋 ; 它是 更好的 比 你的 , 患病的 是
[baʊnd] .
bound **.**
边界 .

用我袋子里的烟草装满你的烟斗；我敢保证，这比你的好。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [tuː] , [aɪm] [ˈgɔɪn] - [bəuθ] [tuː; tə] [hʌnt] [æn; ən] - [treɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] ;
In **a** **manner** **,** **too** **,** **I'm** **goin** **'** **both** **to** **hunt** **an** **'** **trade** **in** **a** **small** **way** **;**
在 一个 方式 , 也 , 我是 去 - 两个都 到 打猎 一个 - 贸易 在 一个 小的 方式 ;

从某种意义上说，我既会去打猎，也会小规模地做些交易；

[bʌt; bət] [maɪ] [meɪn] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] - .
but **my** **main** **business** **on** **this** **trip** **is** **to** **be** **diskivery** **.**
但 我的 主要的 商业 在 这 旅行 是 到 是 - .

但我此行的主要目的是进行调查。

”	[ðə; ði]	['ɪndiən]	['ʌtəd]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	,	[wɪtʃ]	[ment]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌʌndə'stænd]	.
”	**The**	**Indian**	**uttered**	**a**	**sound**	**,**	**which**	**meant**	**that**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**.**
”	这	印度	说出	一个	声音	,	哪个	意思是	那	他	做过	不是	理解	.

“印第安人发出了一声咕哝，表示他没听懂。”

“	[aɪm]	['gɔɪn]	-	[tuː; tə]	-	[aʊt]	[nuː]	[lændz]	,	”	[ɪk'spleɪnd]	['ruːbin]	,	“	[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fɑːr]	[nɔːrθ]	.
“	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**sarch**	**out**	**new**	**lands**	**,**	”	**explained**	**Reuben**	**,**	“	**away**	**to**	**the**	**far**	**north**	**.**
”	我是	去	-	到	-	出去	新的	土地	,	”	解释	鲁本	,	“	离开	到	这	远的	北	.

“我要去探索新的土地，”鲁本解释说，“去遥远的北方。”

[aɪv]	[hɜːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	[baɪ]	[ɪndʒɪnz]	[ðæt]	[hæv; həv]	['wɔndəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	[ðæt]	[ðeɪv]	[met]	[ɪn]
I've	**heard**	**it**	**said**	**by**	**Injins**	**that**	**have**	**wandered**	**to**	**the**	**nor'ard**	**that**	**they've**	**met**	**in**
我已经	听到	它	说	经过	印津人	那	有	漫步	到	这	-	那	他们有	遇见	在

[wɪð; wɪθ]	[red]	-	[skɪnz]	,
with	**red**	**-**	**skins**	**,**
和	红色的	-	皮肤	,

我听一些游荡到北方的印第安人说过，他们在那里遇到了红皮肤的人。

[huː]	[sed]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	['rɪvər]	['floʊɪn]	-	[aʊt]	[oʊ]	-	[ə; eɪ]	[greɪt]	[leɪk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
who	**said**	**that**	**there**	**is**	**a**	**big**	**river**	**flowin**	**'**	**out**	**o**	**'**	**a**	**great**	**lake**	**in**	**the**	**direction**
WHO	说	那	那里	是	一个	大的	河	流入	-	出去	o	-	一个	伟大的	湖	在	这	方向

[oʊ]	-	[ðə; ði]	[nɔːrθ]	[poʊl]	,
o	**'**	**the**	**north**	**pole**	**,**
o	-	这	北	极	,

谁说有一条大河从一个大湖里流出来，朝着北极方向流淌?

[æn; ən]	-	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[rʌnz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[siː]	[ðer; ðər]	.
an	**'**	**that**	**it**	**runs**	**into**	**the**	**sea**	**there**	**.**
一个	-	那	它	跑步	进入	这	海	那里	.

它在那里汇入大海。

[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['telɪn]	-	[truːθ]	,	[ɔːr]	[ðeɪ]	[meɪ]	[biː; bi]	['telɪn]	-	[laɪz]	;	[aɪ]	[dʌn]	[noʊ]	;	['enihaʊ]	,
They	**may**	**be**	**tellin**	**'**	**truth**	**,**	**or**	**they**	**may**	**be**	**tellin**	**'**	**lies**	**;**	**I**	**dun**	**know**	**;**	**anyhow**	**,**
他们	可能	是	告诉	-	真相	,	或者	他们	可能	是	告诉	-	谎言	;	我	逼债	知道	;	无论如何	,

他们说的可能是真话，也可能是谎话；我不知道；总之，

[aɪm]	-	[tuː; tə]	[noʊ]	['sʌmθɪn]	-	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[soʊ]	[aɪm]	['gɔɪn]	-	[nɔːrθ]	[tuː; tə]	[siː]	[fɔːr; fər]	[maɪ'self]
I'm	**koorious**	**to**	**know**	**somethin**	**'**	**about**	**it**	**,**	**so**	**I'm**	**goin**	**'**	**north**	**to**	**see**	**for**	**myself**
我是	-	到	知道	某物	-	关于	它	,	所以	我是	去	-	北	到	看	为了	我

,

,

,

我很想知道一些事情，所以我要去北方亲自看看。

[ænd; ənd]	[aɪv]	['kɒmɛd]	[tuː; tə]	[æsk]	[ɪf]	-	[wɪl]	[goʊ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
and	**I've**	**comed**	**to**	**ask**	**if**	**Swiftarrow**	**will**	**go**	**with**	**me**	**.**
和	我已经	喜剧	到	问	如果	-	将要	去	和	我	.

我来是想问问Swiftarrow是否愿意和我一起去。

”	[ðə; ði]	['hʌntər]	[pɔːzd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪndiən]	[rɪ'meɪnd]	['saɪləntli]	['smoʊkɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lɔːŋ]	[stoʊn]	-
”	**The**	**hunter**	**paused**	**,**	**but**	**the**	**Indian**	**remained**	**silently**	**smoking**	**his**	**long**	**stone**	**-**
”	这	猎人	暂停	,	但	这	印度	剩余	默默	吸烟	他的	长的	石头	-

['hedɪd]	[paɪp]	,	[ɔːr]	['kæljʊˌmet]	,
headed	**pipe**	**,**	**or**	**calumet**	**,**
标题	管道	,	或者	卡卢梅特	,

猎人停了下来，但印第安人仍然默默地抽着他那长长的石头烟斗，也就是卡鲁梅特烟斗。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['kaʊntənəns]	[soʊ]	[greɪv]	[ænd; ənd]	[ɪk'spreʃənləs]	,
with	**a**	**countenance**	**so**	**grave**	**and**	**expressionless**	**,**
和	一个	面容	所以	严重	和	面无表情	,

他面容严肃，毫无表情。

[ðæt] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

that	no	idea	of	his	sentiments	could	be	gathered	from	it	.
那	不	主意	的	他的	情感	可以	是	聚集	从	它	.

从中无法看出他的任何想法。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] , ['ruːbin] [kən'tɪnjuːd] —

After	a	brief	pause	,	Reuben	continued	—
后	一个	简短的	暂停	,	鲁本	持续	—

短暂的停顿后，鲁本继续说道——

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv] - ['niːðər] ,

“	It	won't	be	altogether	a	trip	of	diskivery	neither	,
“	它	惯于	是	共	一个	旅行	的	-	两者都不	,

“这趟旅程也不会完全是一次冒险之旅，

[fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [beɪlz] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

for	I've	got	some	bales	of	goods	with	me	,
为了	我已经	得到	一些	捆包	的	商品	和	我	,

因为我身上带着几包货物，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrtʃ] [kə'nuː] , [wiːl] ['træv(ə)l] [laɪt] ;

and	as	we	go	in	a	small	birch	canoe	,	we'll	travel	light	;
和	作为	我们	去	在	一个	小的	桦木	独木舟	,	出色地	旅行	光	;

我们将乘坐一艘小桦木独木舟，轻装上阵；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [sʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð; wɪθ][fəːz] ,

but	I	hope	to	come	back	sunk	to	the	gunwale	with	furs	,
但	我	希望	到	来	后退	沉没	到	这	舷缘	和	毛皮	,

但我希望能够满载而归，船舷都沉没了，身上还带着毛皮。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [ɑːr; ər] [laɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv]

for	the	red	-	skins	of	the	far	north	are	like	enough	to	have	plenty	of
为了	这	红色的	-	皮肤	的	这	远的	北	是	喜欢	足够的	到	有	很多	的

[pelts] ,

pelts	,
毛皮	,

极北地区的红皮肤人应该有足够的毛皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt][æsk] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	they	won't	ask	much	for	them	.
和	他们	惯于	问	很多	为了	他们	.

他们不会为这些东西索要太多钱。

[æz; əz][tuː; tə] [grʌb] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɑːr'selvz] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [lɑːts][oʊ] -

As	to	grub	,	you	and	I	could	manage	to	supply	ourselves	wi	'	lots	o	'
作为	到	幼虫	,	你	和	我	可以	管理	到	供应	我们自己	wi	-	很多	o	-

[ðæt] ['enihwɛə] ,

that	anywheres	,
那	任何地方	,

至于吃的，你我到处都能找到办法解决。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ænd; ənd] [liːd] .

and	I've	got	plenty	of	powder	and	lead	.
和	我已经	得到	很多	的	粉末	和	带领	.

我有很多火药和铅弹。

[mɔːr'oʊvər] , [maɪ] [bɔɪ] ['lɔːrəns] [ɪz] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Moreover	,	my	boy	Lawrence	is	goin	'	with	me	.
而且	,	我的	男生	劳伦斯	是	去	-	和	我	.

此外，我的儿子劳伦斯也要跟我一起去。

〃 ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [ri'ma:ks] ,

〃	During	the	foregoing	remarks	,
〃	期间	这	前文	评论	,

在以上发言中，

[ðə; ði] ['ɪndi:ənz] ['kaʊntənəns] [bɪ'treɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns]

the	Indian's	countenance	betrayed	no	sign	of	feeling	until	the	name	of	Lawrence
这	印度人的	面容	背叛	不	符号	的	感觉	直到	这	姓名	的	劳伦斯

[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] ,

was	mentioned	,
曾是	提及	,

直到提到劳伦斯的名字，印第安人的脸上才流露出任何情绪。

[wen] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

when	a	gleam	of	satisfaction	shot	from	his	eyes	.
什么时候	一个	闪耀	的	满意	射击	从	他的	眼睛	.

这时，他眼中闪过一丝满意的光芒。

[rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [paɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [hi:; hi] [pʌft] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [θru:] [hɪz; ɪz]

Removing	the	pipe	from	his	lips	,	he	puffed	a	volume	of	smoke	through	his
移除	这	管道	从	他的	嘴唇	,	他	膨胀的	一个	体积	的	抽烟	通过	他的

['nɒstrəlz] ,

nostrils	,
鼻孔	,

他从嘴里拿开烟斗，从鼻孔里喷出一大口烟。

[ænd; ənd] [sed] : —

and	said	:	—
和	说	:	—

并说道：——

“ - [wɪl] [goʊ] .

“	Swiftarrow	will	go	.
〃	-	将要	去	.

“Swiftarrow 将会离开。”

〃 ['bæk,wudzmən] ['seldəm] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [mə'tʃʊr] [ðer; ðər] [plænz] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['dʒen(ə)rəli]

〃	Backwoodsmen	seldom	take	long	to	mature	their	plans	,	and	are	generally
〃	偏远地区的人们	很少	拿	长的	到	成熟	他们的	计划	,	和	是	一般来说

[prɑ:mpt] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

prompt	to	carry	them	into	execution	.
迅速的	到	携带	他们	进入	执行	.

“偏远地区的人们很少会花很长时间来完善他们的计划，而且通常会迅速将计划付诸实施。

[tu:] [deɪz] ['æftər] [ðə; ði] [bri:f] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] ['nær,eɪtid] ,

Two	days	after	the	brief	conversation	above	narrated	,
二	天	后	这	简短的	对话	多于	旁白	,

在上述简短对话发生两天后，

[ðə; ði] [θri:] [frendz] [pʊʃt] [ɔ:f] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [kə'nu:] [ænd; ənd] ['pædld] [ʌp] [ðə; ði]

the	three	friends	pushed	off	in	their	little	birch	-	bark	canoe	and	paddled	up	the
这	三	朋友们	推动	离开	在	他们的	小的	桦木	-	吠	独木舟	和	划桨	向上	这

[stri:m] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:kəbɛ:kə] [fɔ:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] - ['rɪvər] .

stream	which	leads	to	the	Kakabeka	Falls	on	the	Kamenistaquoia	River	.
溪流	哪个	线索	到	这	卡卡贝卡	瀑布	在	这	-	河	.

三个朋友划着他们的小桦树皮独木舟出发，沿着通往卡梅尼斯塔奎亚河卡卡贝卡瀑布的小溪逆流而上。

[sər'maʊntɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbstək(ə)l][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd]

Surmounting	**this**	**obstacle**	**by**	**the**	**simple**	**process**	**of**	**carrying**	**the**	**canoe**	**and**
克服	这	障碍	经过	这	简单的	过程	的	携带	这	独木舟	和

[hɜːr; hər] ['leɪdɪŋ] [pæst][ðə; ði] [fɔːlz] [baɪ][lænd] ,

her	**lading**	**past**	**the**	**falls**	**by**	**land**	**,**
她	装载	过去的	这	瀑布	经过	土地	,

克服这一障碍的简单方法是，将独木舟和船上的货物通过陆路抬过瀑布。

[ænd; ənd] [ˌriː'lɔːntʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

and	**relaunching**	**on**	**the**	**still**	**water**	**above**	**,**	**they**	**continued**	**their**	**voyage**	**day**	**by**	**day**	**,**
和	重新启动	在	这	仍然	水	多于	,	他们	持续	他们的	航程	天	经过	天	,

他们重新下水，驶入平静的水面，继续日复一日的航行。

[in'kæmpɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [baɪ] [naɪt] ,

encamping	**under**	**the**	**trees**	**by**	**night**	**,**
露营	在下面	这	树木	经过	夜晚	,

晚上在树下露营，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [fɑːr][ænd; ənd] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

until	**they**	**had**	**penetrated**	**far**	**and**	**deep**	**into**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**northern**
直到	他们	有	渗透	远的	和	深的	进入	这	心	的	这	北方

['wɪldərnəs] ,

wilderness	**,**
荒野	,

直到他们深入北方荒野的腹地。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**had**	**even**	**passed**	**beyond**	**the**	**most**	**distant**	**establishments**	**of**	**the**
和	有	甚至	通过了	超过	这	最多	遥远	机构	的	这

[æd'ventʃərəs] [fɜːr] - ['treɪdərz] .

adventurous	**fur**	**-**	**traders**	**.**
冒险的	毛皮	-	交易员	.

甚至已经越过了那些冒险的皮毛商人的最远据点。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] , [swɑːmp] , [leɪk] , [ænd; ənd] ['rɪvər] , [ðæt] [stɪl] , [haʊ'evər] ,

The	**world**	**of**	**forest**	**,**	**swamp**	**,**	**lake**	**,**	**and**	**river**	**,**	**that**	**still**	**,**	**however**	**,**
这	世界	的	森林	,	沼泽	,	湖	,	和	河	,	那	仍然	,	然而	,

森林、沼泽、湖泊和河流的世界，然而，依然

[leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] , [wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] .

lay	**between**	**them**	**and**	**the**	**land**	**which**	**they**	**sought**	**to**	**reach**	**,**	**was**	**very**	**wide**	**.**
躺	之间	他们	和	这	土地	哪个	他们	寻求	到	抵达	,	曾是	非常	宽的	.

在他们和他们想要到达的土地之间，横亘着一片非常宽阔的地带。

[wiːks] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mʌnθs] , [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə]

Weeks	**,**	**and**	**even**	**months**	**,**	**would**	**certainly**	**elapse**	**before**	**they**	**could**	**hope**	**to**
周	,	和	甚至	几个月	,	会	当然	流逝	前	他们	可以	希望	到

[ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] [deɪ] ,

approach	**it**	**;**	**one**	**day**	**,**
方法	它	;	一	天	,

几周甚至几个月的时间肯定过去了，他们才有希望接近目标；总有一天，

['ðerfɔːr] , [ðeɪ] ['berid] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] ,

therefore	**,**	**they**	**buried**	**their**	**goods**	**and**	**stores**	**in**	**a**	**convenient**	**place**	**,**
所以	,	他们	埋葬	他们的	商品	和	商店	在	一个	方便的	地方	,

因此，他们将货物和储藏品埋在了方便的地方。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][dɪg][ðem; ðəm][ʌp][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ,

intending	**to**	**dig**	**them**	**up**	**on**	**their**	**return**	**,**
意图	到	挖	他们	向上	在	他们的	返回	,

打算等他们回来后把他们挖出来。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [tɜ:rnd] [ə'saɪd]['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	meanwhile	turned	aside	into	a	country	which	promised	to	afford	them	a
和	同时	转向	旁边	进入	一个	国家	哪个	承诺	到	买得起	他们	一个

[gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [freʃ] [prə'vɪʒnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [nɔ:rθ] .

good	supply	of	fresh	provisions	for	the	voyage	north	.
好的	供应	的	新鲜的	条款	为了	这	航程	北	.

与此同时，他们转向了一个承诺为他们北上航行提供充足新鲜补给的国家。

[hɪr] [æn; ən] [əd'ventʃər] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [æt; ət]

Here	an	adventure	befell	them	which	brought	their	voyage	of	discovery	,	at
这里	一个	冒险	发生	他们	哪个	带来	他们的	航程	的	发现	,	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

在这里，他们遭遇了一场冒险，由此开启了他们的发现之旅。

[tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [kloʊz] .

to	an	abrupt	close	.
到	一个	突然	关闭	.

戛然而止。

['tʃæptər] [tu:] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

['terəb(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [plænz] .

Terrible	Discoveries	and	Altered	Plans	.
糟糕的	发现	和	已修改	计划	.

可怕的发现和改变的计划。

“ [hoʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] - .

“	Ho	!	”	ejaculated	Swiftarrow	.
“	何	!	”	射精	-	.

“嚯！”Swiftarrow 喊道。

“ [smoʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ru:bin] [gʌf] .

“	Smoke	!	”	exclaimed	Reuben	Guff	.
“	抽烟	!	”	惊呼	鲁本	废话	.

“冒烟了！”鲁本·古夫惊呼道。

[bəuθ] [men] [spoʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , — [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] .

Both	men	spoke	at	the	same	moment	,	—	their	discovery	having	been	simultaneous	.
两个都	男人	辐	在	这	相同的	片刻	,	—	他们的	发现	拥有	到过	同时	.

两人同时开口说话——因为他们是同时发现了这个秘密。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɔ:rəns] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [θɪn]

At	the	same	time	Lawrence	pointed	with	the	blade	of	his	paddle	to	a	thin
在	这	相同的	时间	劳伦斯	尖	和	这	刀刃	的	他的	桨	到	一个	薄的

[laɪn] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps]['ɪntu:][ðə; ði] [blu:] [skaɪ] ,

line	of	smoke	which	rose	above	the	tree	-	tops	into	the	blue	sky	,
线	的	抽烟	哪个	玫瑰	多于	这	树	-	最高额	进入	这	蓝色的	天空	,

与此同时，劳伦斯用桨叶指向树梢上方升起的一道细烟，那烟直入蓝天。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪθfəli] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] .

and	was	faithfully	mirrored	in	the	lake	on	which	they	floated	.
和	曾是	忠实	镜像	在	这	湖	在	哪个	他们	漂浮	.

他们漂浮在湖面上，湖面也如实映照着他们的身影。

“ [ɪndʒɪnz] ! ” [sed] [ˈruːbin] , [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɪrɪŋ] [ˈpæd(ə)l] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kəˈnuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

“	Injins	!	”	said	Reuben	,	resting	his	steering	paddle	across	the	canoe	for	a	few
”	印津人	！	”	说	鲁本	,	休息	他的	转向	桨	穿过	这	独木舟	为了	一个	很少

[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .

seconds	.
秒	.

“印第安人！”鲁本说道，同时将他的舵桨横放在独木舟上休息了几秒钟。

- [əˈsentid] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] “ [hoʊ] ,

Swiftarrow	assented	with	another	“	Ho	,
-	同意	和	其他	“	何	,

Swiftarrow 再次表示同意：“Ho，

” [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [muːvd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhændi] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][æn; ən]

”	and	Lawrence	moved	his	gun	into	a	handy	position	to	be	ready	for	an
”	和	劳伦斯	已搬	他的	枪	进入	一个	便利	位置	到	是	准备好	为了	一个

[ɪˈmɜːrdʒənsi] ;

emergency	;
紧急情况	;

于是劳伦斯将枪移到方便取用的位置，以备不时之需；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [saɪn][ʌv; əv][ˈmænz] [ˈprez(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk]

but	there	was	no	other	sign	of	man's	presence	than	the	wreath	of	smoke
但	那里	曾是	不	其他	符号	的	男人的	在场	比	这	花圈	的	抽烟

.

:
.

除了那缕青烟之外，没有任何其他人类活动的迹象。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsaɪlənt] .

All	was	perfectly	silent	.
全部	曾是	完美	沉默的	.

四周一片寂静。

[ðə; ði] [er] [tuː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [riˈzembld] [ə; eɪ] [ʃiːt]

The	air	too	was	quite	still	,	and	the	surface	of	the	lake	resembled	a	sheet
这	空气	也	曾是	相当	仍然	,	和	这	表面	的	这	湖	类似	一个	床单

[ʌv; əv] [glæs] .

of	glass	.
的	玻璃	.

空气也十分静谧，湖面平静如镜。

“ [streɪndʒ] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈruːbin] , “ [red] - [skɪnz] [eint] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊ] [ʃaɪ] .

“	Strange	,	”	observed	Reuben	,	“	red	-	skins	ain't	usually	so	shy	.
”	奇怪的	,	”	观察到	鲁本	,	“	红色的	-	皮肤	不是	通常	所以	害羞的	.

“奇怪，”鲁本评论道，“红皮肤的人通常不会这么害羞。”

[ɪf] [ðeɪ] [miːn] [ˈmɪstʃɪf] [ðeɪ] [dəunt][ˈevər] [let] [smoʊk] [biː; bi] [siːn] ,

If	they	mean	mischief	they	don't	ever	let	smoke	be	seen	,
如果	他们	意思是	恶作剧	他们	不	曾经	让	抽烟	是	已见	,

如果他们心怀不轨，就不会让烟雾显露出来。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [dəunt] [miːn] [ˈmɪstʃɪf] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʃoʊ] [ðəmˈselvz] .

an	-	when	they	don't	mean	mischief	they	generally	show	themselves	.
一个	-	什么时候	他们	不	意思是	恶作剧	他们	一般来说	展示	他们自己	.

当他们没有恶意时，通常会显露出来。

[kʌm] , [pʊʃ] [ɑːn] , [lædz] ; [wiːl] [goʊ] [siː] [wɒts] [aɪ] - [ðə; ði] [wɪnd] . ”

Come	,	push	on	,	lads	;	we'll	go	see	what's	i	-	the	wind	.	”
来	,	推	在	,	小伙子们	;	出色地	去	看	是什么	我	-	这	风	.	”

来吧，伙计们，继续前进；我们去看看风向如何。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mʌzl] , ['fɑːðər] , ” [sed] ['lɔːrəns] ,
“ I'll show them the muzzle , father , ” said Lawrence ,
“ 患病的 展示 他们 这 枪口 , 父亲 , ” 说 劳伦斯 ,

“我会让他们见识见识什么叫枪口，父亲，”劳伦斯说道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][gʌn] :
laying down his paddle and taking up his gun :
躺下 向下 他的 桨 和 采取 向上 他的 枪 :

他放下桨，拿起枪：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][let] - [ɪm] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːrmz] . ”
“ it may be well to let ' em see that we have arms . ”
“ 它 可能 是 出色地 到 让 - 呃 看 那 我们 有 武器 . ”

“让他们看到我们有武器或许是件好事。”

“ [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bɔɪ] .
“ No need for that , boy .
“ 不 需要 为了 那 , 男生 .

“孩子，没必要那样。”

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
If they know anything at all ,
如果 他们 知道 任何事物 在 全部 ,

如果他们知道些什么的话，

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [waɪt] [men] [dəunt][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['empti] - ['hændɪd] .
they know that white men don't go about in the wilderness empty - handed .
他们 知道 那 白色的 男人 不 去 关于 在 这 荒野 空的 - 递交 .

他们知道白人不会空着手去荒野。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd][juːz][jʊr; jər]['pæd(ə)l] .
Put down the piece , and use your paddle .
放 向下 这 片 , 和 使用 你的 桨 .

放下那块木头，用你的桨。

” [ðʌs] [rɪ'pruːvd] , ['lɔːrəns] [flʌʃt] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd]
” Thus reproved , Lawrence flushed slightly , but obeyed the order and resumed
” 因此 责备 , 劳伦斯 酡 轻微地 , 但 服从 这 命令 和 恢复
['pædlɪŋ] .
paddling .
划桨 .

受到训斥后，劳伦斯脸微微泛红，但还是服从了命令，继续划桨。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn] [ʃɔːr] .
In a few minutes they were on shore .
在 一个 很少 分钟 他们 是 在 支撑 .

几分钟后，他们就上岸了。

[stɪl] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] .
Still all was silent as the grave .
仍然 全部 曾是 沉默的 作为 这 严重 .

四周依旧寂静无声，如同坟墓一般。

['hɔːlɪŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fæst] ,
Hauling the bow of the canoe on the beach to keep it fast ,
运输 这 弓 的 这 独木舟 在 这 海滩 到 保持 它 快速地 ,

将独木舟的船头拖到沙滩上以保持其稳定。

[ðə; ði] [θriː] [men] [tʊk] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
the three men took their weapons , and , entering the woods in single file ,
这 三 男人 采取 他们的 武器 , 和 , 进入 这 树林 在 单身的 文件 ,

三人拿起武器，排成一列进入树林，

[wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [bʌt; bət] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

walked	cautiously	but	swiftly	in	the	direction	of	the	smoke	.
步行	谨慎地	但	迅速地	在	这	方向	的	这	抽烟	.

他小心翼翼但迅速地朝着烟雾的方向走去。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [met] [ðer; ðər] [aɪz] [wʌz; wəz][wʌn]

They	soon	reached	the	spot	,	and	the	scene	which	met	their	eyes	was	one
他们	很快	达到	这	点	,	和	这	场景	哪个	遇见	他们的	眼睛	曾是	一

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他们很快到达了目的地，映入眼帘的景象是：

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['reɪnd] [ə'raʊnd] , [fɪld] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ]

while	it	accounted	for	the	silence	that	reigned	around	,	filled	their	minds	with
尽管	它	已记录	为了	这	沉默	那	统治	大约	,	已填	他们的	思想	和

['sædnəs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

sadness	and	horror	.
悲伤	和	恐怖	.

虽然这解释了周围一片寂静的原因，但却让他们的心中充满了悲伤和恐惧。

[ɪn][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] , [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ,

In	an	open	space	,	where	a	number	of	trees	had	been	cut	down	,
在	一个	打开	空间	,	在哪里	一个	数字	的	树木	有	到过	切	向下	,

在一片空地上，许多树木已被砍伐，

[stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [skɪn] [tents] [ɔːr] ['ɪndiən] ['lɑːdʒɪz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] - [dɔːz]

stood	about	a	dozen	skin	tents	or	Indian	lodges	,	some	with	the	curtain	-	doors
站立	关于	一个	打	皮肤	帐篷	或者	印度	旅馆	,	一些	和	这	窗帘	-	门

[kloʊzd] , ['ʌðər] ['oʊpən] ,

closed	,	others	open	,
关闭	,	其他的	打开	,

大约有十几顶兽皮帐篷或印第安小屋矗立在那里，有些帘门紧闭，有些则敞开着。

[ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [in'tiəriəz] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːrz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [men] ,

exposing	the	interiors	,	on	the	floors	of	which	the	dead	bodies	of	Indian	men	,
暴露	这	室内	,	在	这	楼层	的	哪个	这	死的	身体	的	印度	男人	,

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

暴露出房屋内部，地板上散落着印度男女的尸体，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [leɪ] [ɪn] ['evri] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] .

and	children	,	lay	in	every	attitude	and	in	all	stages	of	decomposition	.
和	孩子们	,	躺	在	每一个	态度	和	在	全部	阶段	的	分解	.

而孩子们，则以各种姿势躺在地上，处于各种腐烂阶段。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ['ʌðər] [kɔːpsiz] [leɪ] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Outside	of	the	tents	other	corpses	lay	strewn	on	the	ground	,
外部	的	这	帐篷	其他	尸体	躺	散落的	在	这	地面	,

帐篷外，地上还散落着其他尸体。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɔːr] [ɔːr] [les] [tɔːrn][baɪ] [wʊlvz] .

and	most	of	these	bore	evidence	of	having	been	more	or	less	torn	by	wolves	.
和	最多	的	这些	钻孔	证据	的	拥有	到过	更多的	或者	较少的	撕裂	经过	狼	.

其中大多数都带有被狼撕咬过的痕迹。

[ðə; ði] ['trævələz] [nu:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'fɔ:r]

The	travellers	knew	at	a	glance	that	these	unfortunate	people	had	fallen	before
这	旅行者	知道	在	一个	瞥一眼	那	这些	不幸	人们	有	倒下	前

[ðæt] ['terəb(ə)l] [dɪ'zi:z] ,

that	terrible	disease	,
那	糟糕的	疾病	,

旅行者们一眼就看出，这些不幸的人都死于那种可怕的疾病。

[smɔ:l] - [pɑ:ks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [ə'tækt] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [di:'pɔpjuleitid] ['sevrəl] ['distrikts]

small	-	pox	,	which	had	recently	attacked	and	almost	depopulated	several	districts
小的	-	天花	,	哪个	有	最近	遭到攻击	和	几乎	人口减少	一些	地区

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] .

of	the	Indian	country	.
的	这	印度	国家	.

天花病毒最近袭击了印度的几个地区，几乎导致这些地区人口锐减。

[haʊ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

How	the	disease	was	introduced	among	the	Indians	at	the	time	of	which	we
如何	这	疾病	曾是	介绍	之中	这	印度人	在	这	时间	的	哪个	我们

[raɪt] ,

write	,
写	,

在我们所写这段文字的时代，这种疾病是如何传入印度人的?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kən'dʒektʃər] .

it	is	impossible	to	say	and	useless	to	conjecture	.
它	是	不可能的	到	说	和	无用	到	推测	.

这无法断定，猜测也无济于事。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['desəleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] .

The	fact	of	its	desolating	effects	is	unquestionable	.
这	事实	的	它是	荒凉的	效果	是	毋庸置疑	.

其破坏性影响是毋庸置疑的。

[wʌn] [hu:] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [raɪts] : ([si:] [sɜ:r][ˌælɪg'zændər] [mə'kɛnziz]

One	who	dwelt	in	the	country	at	the	time	writes	:	(	See	Sir	Alexander	Mackenzie's
一	WHO	居住	在	这	国家	在	这	时间	写	:	(	看	先生	亚历山大	麦肯齐的

['vɔiidʒz] , [peɪdʒ] - .)

Voyages	,	page	14	.	)
航程	,	页	-	.	)

当时居住在该国的一位人士写道：（参见亚历山大·麦肯齐爵士的《航海记》，第14页。）

“ [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ɪn'fekʃ(ə)n] [spred] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beɪnfl] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [noʊ] [flaɪt] [kʊd; kəd]

“	The	fatal	infection	spread	around	with	a	baneful	rapidity	which	no	flight	could
“	这	致命的	感染	传播	大约	和	一个	有害的	快速	哪个	不	航班	可以

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

“这种致命的传染病以惊人的速度蔓延开来，任何航班都无法幸免。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

and	with	a	fatal	effect	that	nothing	could	resist	.
和	和	一个	致命的	影响	那	没有什么	可以	抵抗	.

而且其致命后果无人能抵挡。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'strɔɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [breθ] [hoʊl] ['fæməliz] [ænd; ənd] [traɪbz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

It	destroyed	with	its	pestilential	breath	whole	families	and	tribes	;	and	the
它	损毁	和	它是	瘟疫	气息	所有的	家庭	和	部落	;	和	这

['hɔ:rɪd] [si:n] [prɪ'zentɪd] ,

horrid	scene	presented	,
可怕的	场景	呈现	,

它以瘟疫般的气息摧毁了整个家庭和部落；呈现出的景象惨不忍睹，

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]

to	those	who	had	the	melancholy	opportunity	of	beholding	it	,	a
到	那些	WHO	有	这	忧郁	机会	的	凝视	它	,	一个

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

combination	of	the	dead	,
组合	的	这	死的	,

对于那些有幸目睹这一切的人来说，那是死者的结合体。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

the	dying	,	and	such	as	,	to	avoid	the	fate	of	their	friends	around	them
这	垂死	,	和	这样的	作为	,	到	避免	这	命运	的	他们的	朋友们	大约	他们

,

,

,

垂死挣扎的人，等等，为了避免重蹈周围朋友的覆辙。

[prɪ'perd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] [baɪ] ['tɜːrməˌnet] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .

prepared	to	disappoint	the	plague	of	its	prey	by	terminating	their	own	existence	.
准备	到	辜负	这	瘟疫	的	它是	猎物	经过	终止	他们的	自己的	存在	.

它们准备通过结束自身的存在来让猎物——瘟疫——失望。

[tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪf] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

To	aggravate	the	picture	,	if	aggravation	were	possible	,
到	加剧	这	图片	,	如果	加重	是	可能的	,

如果可能的话，为了让情况变得更糟，

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɜːr; wər] ['drægd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] ,

the	carcases	were	dragged	forth	from	the	huts	by	the	wolves	,
这	尸体	是	拖拽	前进	从	这	小屋	经过	这	狼	,

狼群将动物尸体从茅屋里拖了出来。

[ɔːr][wɜːr; wər] ['mæŋgld] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][dɔːgz] ,

or	were	mangled	within	them	by	the	dogs	,
或者	是	残缺不全	之内	他们	经过	这	狗	,

或者被狗咬得血肉模糊，

[wɪtʃ] [ðʌs] [sɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːtrɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

which	thus	sought	to	satisfy	their	hunger	with	the	putrid	remains	of	their
哪个	因此	寻求	到	满足	他们的	饥饿	和	这	腐烂的	遗迹	的	他们的

['mæstərz] .

masters	.
大师	.

于是，它们便试图用主人腐烂的尸体来满足自己的饥饿感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,

It	was	not	uncommon	at	this	time	for	the	father	of	a	family	,
它	曾是	不是	罕见	在	这	时间	为了	这	父亲	的	一个	家庭	,

在当时，一家之主的情况并不少见。

[huːm] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] , [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

whom	the	infection	had	not	reached	,	to	call	his	household	around	him	,
谁	这	感染	有	不是	达到	,	到	称呼	他的	家庭	大约	他	,

感染尚未波及到他的人，将家人召集到他身边。

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [feɪt] [ðæt] [ə'weitid] [ðem; ðəm] ,

represent	the	terrible	sufferings	and	fate	that	awaited	them	,
代表	这	糟糕的	苦难	和	命运	那	等待中	他们	,

这预示着他们将遭受可怕的苦难和命运。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] [huː] [dɪˈzaɪrd]

which	he	believed	was	owing	to	the	influence	of	an	evil	spirit	who	desired
哪个	他	相信	曾是	欠款	到	这	影响	的	一个	邪恶的	精神	WHO	想要的

[tuː; tə][ˈekstərpeɪt][ðə; ði] [reɪs] ,

to	extirpate	the	race	,
到	根除	这	种族	,

他认为这是由于邪灵的影响，邪灵想要灭绝这个种族。

[ænd; ənd][inˈsaitid][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈbæf(ə)l] [deθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [ˈhɒrəz] [baɪ][æt; ət][wʌns] [ˈkɪlɪŋ]

and	incited	them	to	baffle	death	with	all	its	horrors	by	at	once	killing
和	煽动	他们	到	挡板	死亡	和	全部	它是	恐怖	经过	在	一次	杀

[ðəmˈselvz] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [wɪð; wɪθ]

themselves	—	at	the	same	time	offering	to	perform	the	deed	of	mercy	with
他们自己	—	在	这	相同的	时间	提供	到	履行	这	契据	的	怜悯	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl][ðem; ðəm] .

his	own	hand	if	their	hearts	should	fail	them	.
他的	自己的	手	如果	他们的	心	应该	失败	他们	.

他激励他们通过自杀来战胜死亡及其所有恐怖——同时表示，如果他们的心脏停止跳动，他将亲手实施这一仁慈之举。

" [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌpaɪəˈnɪr] [hæd; həd][ˈæktɪd][ɪn] [ðɪs] [wei] [wʌz; wəz]

"	That	some	of	the	dead	before	our	pioneers	had	acted	in	this	way	was
"	那	一些	的	这	死的	前	我们的	先驱者	有	行动	在	这	方式	曾是

[ˈevɪdənt] ,

evident	,
明显	,

“很明显，在我们先驱者之前的一些死者也曾有过这样的行为。”

[fɔːr; fər] [waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːpsiz] [bɔːr] [maːrks][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈsmɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	while	most	of	the	corpses	bore	marks	of	having	been	smitten	with	the
为了	尽管	最多	的	这	尸体	钻孔	标记	的	拥有	到过	迷恋	和	这

[dɪˈziːz] ,

disease	,
疾病	,

因为大多数尸体上都留有感染这种疾病的痕迹，

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [deθ] [seɪv] [ə; eɪ] [naɪf]

others	were	there	which	showed	nothing	to	account	for	death	save	a	knife
其他的	是	那里	哪个	显示	没有什么	到	帐户	为了	死亡	节省	一个	刀

[wuːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

wound	over	the	region	of	the	heart	.
伤口	超过	这	地区	的	这	心	.

现场还有其他尸体，除了心脏部位的刀伤外，没有发现任何可以解释死亡的原因。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈsɪkənɪŋ] [saɪt] ,

It	was	a	sad	and	sickening	sight	,
它	曾是	一个	伤心	和	令人作呕	视线	,

那景象令人悲哀又作呕。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [loʊ] - [toʊnd] [ˈsɑːroʊfl] [riˈmaːks] [frʌm; frəm] [ˈruːbin] ,

and	drew	forth	one	or	two	low	-	toned	sorrowful	remarks	from	Reuben	,
和	画	前进	一	或者	二	低的	-	色调	悲伤	评论	从	鲁本	,

于是，鲁本低声说了一两句悲伤的话。

[æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tent] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [stɪl] [ˈɪʃuːd] .

as	he	moved	slowly	towards	the	tent	from	which	smoke	still	issued	.
作为	他	已搬	缓慢地	向	这	帐篷	从	哪个	抽烟	仍然	发布	.

他缓缓走向那顶仍在冒烟的帐篷。

[ðə; ði] [θriː] [men] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] ,

The	three	men	paused	before	it	because	a	sound	came	from	within	,
这	三	男人	暂停	前	它	因为	一个	声音	来了	从	之内	,

三人停在它面前，因为里面传来一阵声响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [felt] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] .

and	they	felt	reluctant	to	disturb	the	awful	silence	.
和	他们	毛毡	不情愿的	到	打扰	这	可怕	沉默	.

他们不愿打破这可怕的寂静。

[ðə; ði] [pɔ:z] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['moʊmənteri] .

The	pause	,	however	,	was	but	momentary	.
这	暂停	,	然而	,	曾是	但	瞬间	.

然而，这短暂的停顿只是片刻。

['ru:bin] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [waɪd] .

Reuben	lifted	the	covering	and	opened	it	wide	.
鲁本	抬起	这	覆盖	和	打开	它	宽的	.

鲁本掀开盖子，把它完全打开。

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪər] [stɪl] [bə:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ;

A	small	fire	still	burned	on	the	hearth	in	the	centre	of	the	lodge	;
一个	小的	火	仍然	烧伤	在	这	炉	在	这	中心	的	这	小屋	;

小屋中央的壁炉上仍然燃着一小堆火；

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ded] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

around	it	lay	the	bodies	of	dead	men	,	women	,	and	children	.
大约	它	躺	这	身体	的	死的	男人	,	女性	,	和	孩子们	.

周围躺着死去的男人、女人和孩子的尸体。

['oʊnli] [wʌn] ['fɪgjər] , [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - [rɪ'klaɪnɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Only	one	figure	,	that	of	an	old	woman	,	remained	in	a	half	-	reclining	position	,
仅有的	一	数字	,	那	的	一个	老的	女士	,	剩余	在	一个	一半	-	斜倚	位置	,

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] ,

but	she	was	motionless	,
但	她	曾是	静止不动	,

只有一个身影，是一位老妇人，仍然保持着半卧的姿势，但她一动不动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [ded] ['ɔ:lsoʊ] .

and	they	thought	her	dead	also	.
和	他们	想法	她	死的	还	.

他们也以为她死了。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [keɪs] .

This	,	however	,	was	not	the	case	.
这	,	然而	,	曾是	不是	这	案件	.

然而，事实并非如此。

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] ['stri:md] [ɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:r; hər] ,

The	flood	of	light	which	streamed	in	on	her	appeared	to	rouse	her	,
这	洪水	的	光	哪个	流媒体	在	在	她	出现	到	唤醒	她	,

倾泻而下的光芒似乎唤醒了她。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [greɪ] [hed] , [ænd; ənd] ,

for	she	raised	her	grey	head	,	and	,
为了	她	提高	她	灰色的	头	,	和	,

因为她抬起了灰白的头，然后，

[geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['da:kənd] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [æskt]

gazing	anxiously	at	the	figures	which	darkened	the	entrance	of	the	lodge	,	asked
凝视	焦虑地	在	这	数据	哪个	变暗	这	入口	的	这	小屋	,	问

[ɪn] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] :

in	a	tremulous	voice	:
在	一个	颤抖的	嗓音	:

他焦急地望着笼罩在旅馆入口处的那些身影，颤抖着声音问道：

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] ? ”
“ Is that you , my son ? ”
“ 是 那 你 , 我的 儿子 ? ”

“是你吗，我的儿子？”

“ [noʊ] , ['mʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [frend] , ” [sed] - , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər]
“ No , mother , but it is a friend , ” said Swiftarrow , who understood her
“ 不 , 母亲 , 但 它 是 一个 朋友 , ” 说 - , WHO 理解 她
['læŋgwɪdʒ] .
language .
语言 .

“不，母亲，但他是一位朋友，”斯威夫特阿罗说道，他听懂了母亲的话。

“ [ə; eɪ] [frend] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] , “ [aɪ][dəunt][wɑːnt]
“ A friend , ” repeated the old woman , shaking her head slowly , “ I don't want
“ 一个 朋友 , ” 重复 这 老的 女士 , 摇晃 她 头 缓慢地 , “ 我 不 想
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

“朋友，”老妇人重复道，缓缓地摇着头，“我不要朋友。”

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][maɪ] [frend] .
The Master of Life is my friend .
这 掌握 的 生活 是 我的 朋友 .

生命的主宰是我的朋友。

[maɪ] ['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['sleɪɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .
My people said that an evil spirit was slaying them ; but I know better .
我的 人们 说 那 一个 邪恶的 精神 曾是 杀戮 他们 ; 但 我 知道 更好的 .

我的族人说有邪灵在残害他们；但我知道真相并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It was the Great Spirit who came to us .
它 曾是 这 伟大的 精神 WHO 来了 到 我们 .

是伟大的神灵降临到我们身边。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] .
We have been very wicked .
我们 有 到过 非常 邪恶 .

我们做得太邪恶了。

[wiː; wi] ['niːdɪd] ['pʌnɪʃmənt] .
We needed punishment .
我们 需要 惩罚 .

我们需要受到惩罚。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi] [sperd] [ˌem 'iː] ?
But why has He spared me ?
但 为什么 有 他 幸存 我 ?

但他为何饶恕了我?

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
I was the worst of them all .
我 曾是 这 最差 的 他们 全部 .

我是他们当中最差劲的。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ænd; ənd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌz; wəz]
” There was something terrible in the tone and manner in which this was
” 那里 曾是 某物 糟糕的 在 这 语气 和 方式 在 哪个 这 曾是
['ʌtəd] ,
uttered ,
说出 ,

“这句话的语气和方式都非常可怕。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] [wɜːr; wər][tɔːrn][wɪð; wɪθ] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] .

as	if	the	breast	of	the	speaker	were	torn	with	conflicting	feelings	.
作为	如果	这	胸部	的	这	扬声器	是	撕裂	和	冲突	情怀	.

仿佛说话者的胸口被矛盾的情感撕裂。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][met][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['miʃənəriz] [sʌm; səm][taɪm][ɔːr] ['ʌðər] , ” ['wɪspəd]

“	She	must	have	met	wi	'	the	missionaries	some	time	or	other	,	”	whispered
”	她	必须	有	遇见	wi	-	这	传教士	一些	时间	或者	其他	,	”	低声说道

['ruːbin] .

Reuben	.
鲁本	.

“她肯定在某个时候见过那些传教士，”鲁本低声说道。

“ [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪb] [left] [ə'laɪv] ? ” [æskt] - .

“	Is	the	old	woman	the	only	one	of	all	the	tribe	left	alive	?	”	asked	Swiftarrow	.
”	是	这	老的	女士	这	仅有的	一	的	全部	这	部落	左边	活	?	”	问	-	.

“难道部落里只剩下那个老妇人了吗？”斯威夫特箭问道。

“ [eɪ] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] — [noʊ] , [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ; [maɪ][sʌn][ɪz] [jet] [ə'laɪv] .

“	Ay	,	the	only	one	—	no	,	not	the	only	one	;	my	son	is	yet	alive	.
”	哎	,	这	仅有的	一	—	不	,	不是	这	仅有的	一	;	我的	儿子	是	然而	活	.

“哎，唯一的——不，不是唯一的；我的儿子还活着。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][set][ə; eɪ] [ber] - [træp][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [sɪns] ;

He	went	to	set	a	bear	-	trap	not	very	long	since	;
他	去	到	放	一个	熊	-	陷阱	不是	非常	长的	自从	;

不久前他去设了个捕熊陷阱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .

but	he	should	have	come	back	before	now	.
但	他	应该	有	来	后退	前	现在	.

但他本应该早点回来。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

He	will	be	back	soon	.
他	将要	是	后退	很快	.

他很快就会回来。

” [ðə; ði] [diːp] [saɪ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ə'genst]

”	The	deep	sigh	which	followed	proved	that	the	poor	old	woman	was	hoping	against
”	这	深的	叹	哪个	随后	已证实	那	这	贫穷的	老的	女士	曾是	希望	反对

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

“随后传来的一声深深的叹息证明，这位可怜的老妇人抱有一线希望。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ɪznt] [sɪns] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ? ” [æskt] ['lɔːrəns] ['iːgərli] .

“	How	long	is't	since	he	left	you	,	mother	?	”	asked	Lawrence	eagerly	.
”	如何	长的	不是	自从	他	左边	你	,	母亲	?	”	问	劳伦斯	急切地	.

“妈妈，他离开您多久了？”劳伦斯急切地问道。

“ [tuː] [sʌnz] [hæv; həv] ['rɪzn] [ænd; ənd] [set] [sɪns] [hiː; hi] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə]

“	Two	suns	have	risen	and	set	since	he	left	,	and	he	had	not	far	to
”	二	太阳	有	升起	和	放	自从	他	左边	,	和	他	有	不是	远的	到

[goʊ] . ”

go	.	”
去	.	”

“自从他离开后，已经过去了两个太阳升起落下，而他离目的地也不远了。”

“ ['fɑːðər] , [aɪl] [goʊ] [siːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , ” [sed] ['lɔːrəns] ; “ ['sʌmθɪŋ] [meɪ] [hæv; həv]

“	Father	,	I'll	go	seek	for	this	man	,	”	said	Lawrence	;	“	something	may	have
”	父亲	,	患病的	去	寻找	为了	这	男人	,	”	说	劳伦斯	;	”	某物	可能	有

[bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .

befallen	him	.
发生	他	.

“父亲，我去寻找这个人，”劳伦斯说；“他可能出了什么事。”

” ['ruːbin] [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

”	Reuben	made	no	objection	,
”	鲁本	制成	不	异议	,

鲁本没有提出异议。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [juːθ] [set] [ɔːf] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]

and	the	youth	set	off	immediately	in	a	direction	which	was	pointed	out	by
和	这	青年	放	离开	立即地	在	一个	方向	哪个	曾是	尖	出去	经过

[ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] .

the	old	woman	.
这	老的	女士	.

于是，年轻人立刻朝着老妇人指的方向出发了。

['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['ʃɪftɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kliːnɪst]

After	he	was	gone	his	father	and	the	Indian	shifted	one	of	the	cleanest
后	他	曾是	已消失	他的	父亲	和	这	印度	转移	一	的	这	最干净

['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['empti] [tents] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer]

looking	of	the	empty	tents	to	a	considerable	distance	from	the	spot	where
寻找	的	这	空的	帐篷	到	一个	大量	距离	从	这	点	在哪里

[ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [wɜːrk] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

the	terrible	work	of	death	had	been	done	,
这	糟糕的	工作	的	死亡	有	到过	完毕	,

他走后，他的父亲和那个印第安人把一顶看起来最干净的空帐篷搬到了离可怕的死亡发生地相当远的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

and	removing	the	old	woman	from	the	neighbourhood	of	the	pestilential
和	移除	这	老的	女士	从	这	邻里	的	这	瘟疫

['ætməsfɪr] , [pleɪst] [hɜːr; hər] [ˌðer'ɪn] ,

atmosphere	,	placed	her	therein	,
气氛	,	放置	她	其中	,

并将老妇人从充满瘟疫的环境中移走，安置在那里。

['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [stʊd]

kindled	a	fire	and	cooked	her	a	little	food	,	of	which	she	evidently	stood
点燃	一个	火	和	煮熟	她	一个	小的	食物	,	的	哪个	她	显然	站立

[mʌtʃ] [ɪn] [niːd] .

much	in	need	.
很多	在	需要	.

他生起火，给她做了些吃的，显然她非常需要这些食物。

['miːnwaɪl] ['lɔːrəns] [sped] [θruː] [ðə; ðɪ] ['pæθlɪs] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [step] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Meanwhile	Lawrence	sped	through	the	pathless	forest	with	the	light	step	of	a
同时	劳伦斯	加速	通过	这	无路	森林	和	这	光	步	的	一个

[strɔːŋ] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['præktɪst] ['hʌntər] .

strong	youth	and	the	precision	of	a	practised	hunter	.
强的	青年	和	这	精确	的	一个	已实践	猎人	.

与此同时，劳伦斯迈着强壮年轻人的轻快步伐和训练有素的猎人的精准步伐，飞快地穿过没有道路的森林。

[ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [kæmp][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

About	four	miles	from	the	Indian	camp	he	came	upon	the	track	of	a	bear	,
关于	四	英里	从	这	印度	营	他	来了	之上	这	追踪	的	一个	熊	,

在距离印第安人营地大约四英里的地方，他发现了一头熊的足迹。

[ðə; ði] [fuːt'prints] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ][wʌn] .

the	footprints	of	which	proved	that	it	was	an	unusually	large	one	.
这	脚印	的	哪个	已证实	那	它	曾是	一个	异常地	大的	一	.

上面的脚印证明，这是一栋异常巨大的房子。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['kloʊsli] ,

He	followed	it	up	closely	,
他	随后	它	向上	密切	,

他密切关注着此事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][led][baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [sʌm; səm] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] ,

and	was	led	by	it	to	a	spot	where	some	trees	had	been	cut	down	,
和	曾是	引领	经过	它	到	一个	点	在哪里	一些	树木	有	到过	切	向下	,

它领着他来到一处树木被砍伐的地方。

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	not	far	from	which	he	saw	what	appeared	to	him	to	be	the
和	不是	远的	从	哪个	他	锯	什么	出现	到	他	到	是	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][træp] .

remains	of	a	trap	.
遗迹	的	一个	陷阱	.

离那里不远处，他看到了疑似陷阱的残骸。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [graʊl] ,

Almost	at	the	same	moment	of	his	making	this	discovery	he	heard	a	growl	,
几乎	在	这	相同的	片刻	的	他的	制作	这	发现	他	听到	一个	咆哮	,

几乎就在他发现这一点的同时，他听到了一声咆哮。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ber] [ɪt'self] — [ə; eɪ]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['spiːʃiːz] ,

and	saw	the	bear	itself	—	a	monster	of	the	brown	species	,
和	锯	这	熊	本身	—	一个	怪物	的	这	棕色的	物种	,

然后他看到了那头熊——一头棕色巨熊，

[wɪtʃ] ['dɪfəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [blæk] [ber] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɪn] ['biːɪŋ] [mɔːr] [kɑːr'nɪvərəs]

which	differs	from	the	ordinary	black	bear	of	America	in	being	more	carnivorous
哪个	不同	从	这	普通的	黑色的	熊	的	美国	在	存在	更多的	食肉的

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

and	much	larger	,
和	很多	更大的	,

它与美洲普通黑熊的不同之处在于，它更具食肉性，体型也更大。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][boʊld] .

as	well	as	more	savage	and	bold	.
作为	出色地	作为	更多的	野蛮的	和	大胆的	.

也更加野蛮和大胆。

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siː] [ðə; ði] [juːθ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fjʊri] .

No	sooner	did	it	see	the	youth	than	it	rushed	upon	him	with	great	fury	.
不	很快	做过	它	看	这	青年	比	它	匆忙	之上	他	和	伟大的	愤怒	.

它一见到那个年轻人，就怒气冲冲地向他扑了过去。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən][laɪn][wʌz; wəz] [drɔːn] [taɪt] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [piːs]

A	piece	of	broken	line	was	drawn	tight	round	its	neck	,	and	another	piece
一个	片	的	破碎的	线	曾是	绘制	紧的	圆形的	它是	脖子	,	和	其他	片

[raʊnd] [ɪts] [fɔːr] - [leg] ,

round	its	fore	-	leg	,
圆形的	它是	前	-	腿	,

一根断线紧紧地缠在它的脖子上，另一根断线缠在它的前腿上。

[waɪl] [fɔːr] ['ærəus] [stʌk] [ɪn][ɪts] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][saɪd] ,

while	four	arrows	stuck	in	its	shoulder	and	side	,
尽管	四	箭头	卡住	在	它是	肩膀	和	边	,

它的肩膀和侧身插着四支箭，

['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən] [luːs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sner] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

showing	plainly	that	it	had	broken	loose	from	a	snare	and	had	been
显示	显然	那	它	有	破碎的	松动的	从	一个	圈套	和	有	到过

[ə'tækt] [baɪ][mæn] .

attacked	by	man	.
遭到攻击	经过	男人	.

清楚地表明它挣脱了陷阱，并遭到了人的攻击。

[bʌt; bət] ['lɔːrəns] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Lawrence	had	no	time	to	think	on	these	things	.
但	劳伦斯	有	不	时间	到	思考	在	这些	事物	.

但劳伦斯没有时间去想这些事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [θroʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [wen] [ðə; ðɪ] [ber]

He	had	barely	time	to	throw	forward	and	cock	his	gun	when	the	bear
他	有	仅仅	时间	到	扔	向前	和	公鸡	他的	枪	什么时候	这	熊

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

was	upon	him	.
曾是	之上	他	.

他还没来得及向前扑去并给枪上膛，熊就已经扑了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɑːn] [ɪts] [haɪnd] - [legz] , [ænd; ənd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ['taʊərd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [juːθ] , [huː] ,

It	rose	on	its	hind	-	legs	,	and	in	doing	so	towered	high	above	the	youth	,	who	,
它	玫瑰	在	它是	后	-	腿	,	和	在	正在做	所以	高耸	高的	多于	这	青年	,	WHO	,

它用后腿站了起来，因此显得高高在上，俯视着那个年轻人，而那个年轻人……

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [lʊkt] [ˌʌndɪs'meɪd] .

whatever	his	feelings	might	have	been	,	looked	undismayed	.
任何	他的	情怀	可能	有	到过	,	看起来	毫不气馁	.

无论他内心作何感想，他看起来都毫不沮丧。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [aɪ] [hiː; hi] [tʊk] [eɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɑːnstərz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː]

With	an	unflinching	eye	he	took	aim	at	the	monster's	heart	,	and	shot	it
和	一个	坚定不移	眼睛	他	采取	目的	在	这	怪物的	心	,	和	射击	它

[ded] .

dead	.
死的	.

他目光坚定地瞄准怪物的心脏，一枪将其击毙。

[soʊ] [kloʊz] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɪndʒd] [ðə; ðɪ] [her] [ɑːn][ɪts] [brest] [ænd; ənd]

So	close	was	it	to	him	that	he	singed	the	hair	on	its	breast	and
所以	关闭	曾是	它	到	他	那	他	已签名	这	头发	在	它是	胸部	和

[hæd; həd][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [strʌk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] .

had	to	leap	to	one	side	to	avoid	being	struck	as	it	fell	.
有	到	飞跃	到	一	边	到	避免	存在	击	作为	它	跌倒	.

它离他太近了，以至于他烧焦了它胸前的毛，不得不跳到一边，以免被它摔下来时砸到。

[ˌriː'loʊdɪŋ] ['kwɪkli] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][træp] , [wer] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɪrz]

Reloading	quickly	,	the	young	hunter	advanced	towards	the	trap	,	where	his	worst	fears
重新装弹	迅速地	,	这	年轻的	猎人	先进的	向	这	陷阱	,	在哪里	他的	最差	恐惧

[wɜːr; wər] ['riəlaizd] ,

were	realised	,
是	意识到	,

年轻的猎人迅速重新装弹，向陷阱走去，他最担心的事还是发生了。

[fɔːr; fər] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tɔːrn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ,

for	near	to	it	he	found	the	body	of	an	Indian	torn	limb	from	limb	,
为了	靠近	到	它	他	成立	这	身体	的	一个	印度	撕裂	肢	从	肢	,

因为在附近他发现了一具印第安人的尸体，四肢被撕成了碎片。

[ænd; ənd]['moʊstli] ['i:tn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪn'taɪər] .

and	mostly	eaten	,	except	the	head	,	which	remained	entire	.
和	大多	吃	,	除了	这	头	,	哪个	剩余	全部的	.

除了头部以外，大部分都被吃掉了，头部则保持完整。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ['hævɪŋ] [set] ['sevrəl] [sneəz] [fɔ:r; fər] [berz] ,

It	was	evident	that	the	poor	man	,	having	set	several	snares	for	bears	,
它	曾是	明显	那	这	贫穷的	男人	,	拥有	放	一些	陷阱	为了	熊	,

很明显，这个可怜的人为了抓熊，设置了好几个陷阱，

[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [braʊn] [ber] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [hed]

had	gone	to	visit	them	,	and	found	this	brown	bear	caught	by	the	head
有	已消失	到	访问	他们	,	和	成立	这	棕色的	熊	捕捉	经过	这	头

[ænd; ənd][leg] .

and	leg	.
和	腿	.

去拜访他们时，发现这只棕熊的头和腿被抓住了。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['ærəus] ,

He	seemed	to	have	tried	to	kill	it	with	arrows	,
他	似乎	到	有	尝试	到	杀	它	和	箭头	,

他似乎试图用箭射杀它。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ]

but	must	have	been	afraid	to	go	near	enough	to	use	his	weapons	with
但	必须	有	到过	害怕的	到	去	靠近	足够的	到	使用	他的	武器	和

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

但他一定害怕靠近到足以有效使用武器的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l] , ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði] [sner] , [flu:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔ:r]

and	the	enraged	animal	,	having	broken	the	snare	,	flew	upon	him	and	tore
和	这	愤怒	动物	,	拥有	破碎的	这	圈套	,	飞翔	之上	他	和	撕裂

[hɪm; ɪm][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

him	to	pieces	.
他	到	件	.

那只愤怒的野兽挣脱了陷阱，扑向他，把他撕成了碎片。

[braʊn] [berz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:r; ər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

Brown	bears	of	this	kind	are	very	powerful	.
棕色的	熊	的	这	种类	是	非常	强大的	.

这种棕熊力气非常大。

[wʌn] ['trævələr] [ɪn] [ðiːz] ['ri:dʒənz] [sɔ:] [ðə; ði] [fu:t'prints] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] , [wɪtʃ] ,

One	traveller	in	these	regions	saw	the	footprints	of	a	large	one	,	which	,
一	游客	在	这些	地区	锯	这	脚印	的	一个	大的	一	,	哪个	,

一位途经此地的旅行者看到了一个大脚印，

['hævɪŋ] [si:zd] [ə; eɪ] [mu:s] - [dɪr] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər] ,

having	seized	a	moose	-	deer	in	a	river	,
拥有	查获	一个	驼鹿	-	鹿	在	一个	河	,

在河里捕获了一头驼鹿，

['drægd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['sændi][bæŋks] ,

dragged	it	for	a	quarter	of	a	mile	along	the	sandy	banks	,
拖拽	它	为了	一个	四分之一	的	一个	英里	沿着	这	沙	银行	,

沿着沙岸拖着它走了四分之一英里，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪk'sept] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪnd] - ['kwɔ:rtərz] ;

and	afterwards	devoured	it	all	except	part	of	the	hind	-	quarters	;
和	然后	吞噬	它	全部	除了	部分	的	这	后	-	四分之一	;

随后，它把剩下的部分都吃掉了，只剩下后半部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [weɪ] ,

and	the	moose	which	had	been	treated	in	this	unceremonious	way	,
和	这	驼鹿	哪个	有	到过	治疗	在	这	随便	方式	,

还有那头遭受如此不体面对待的驼鹿，

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

judging	from	the	size	and	hardness	of	the	bones	,	must	have	been
评判	从	这	尺寸	和	硬度	的	这	骨头	,	必须	有	到过

['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] ,

upwards	of	a	year	old	,
向上	的	一个	年	老的	,

从骨头的大小和硬度判断，这具遗骸至少有一年以上的历史了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [weɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .

when	it	would	weigh	as	much	as	an	ox	of	the	same	age	.
什么时候	它	会	称重	作为	很多	作为	一个	牛	的	这	相同的	年龄	.

它的体重相当于同龄牛的体重。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ɪndiən] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər]

Collecting	the	scattered	remnants	of	the	unfortunate	Indian	,	who	was	no	other
收集	这	疏散	残余物	的	这	不幸	印度	,	WHO	曾是	不	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [sʌn] ,

than	the	old	woman's	son	,
比	这	老的	女性的	儿子	,

收集着这位不幸的印第安人散落的遗物，而他正是那位老妇人的儿子。

['lɔːrəns] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ænd; ənd] [stɪks] .

Lawrence	covered	them	over	with	leaves	and	sticks	.
劳伦斯	涵盖	他们	超过	和	树叶	和	棍子	.

劳伦斯用树叶和树枝把它们盖了起来。

[hiː; hi] [ðen] [skɪnd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɪts] [klɔːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [æz; əz]

He	then	skinned	the	bear	and	cut	off	its	claws	,	which	he	carried	away	as
他	然后	去皮	这	熊	和	切	离开	它是	爪子	,	哪个	他	携带	离开	作为

['trəufiz] ,

trophies	,
奖杯	,

然后他剥了熊皮，砍下了熊爪，并把它们带走作为战利品。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [tʃɔɪs] [steɪks] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [flæŋk] .

along	with	one	or	two	choice	steaks	cut	from	the	creature's	flank	.
沿着	和	一	或者	二	选择	牛排	切	从	这	生物的	侧翼	.

还有一两块从这只动物的侧腹切下的上等牛排。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

He	also	collected	the	weapons	and	part	of	the	dress	of	the	Indian	,
他	还	集	这	武器	和	部分	的	这	裙子	的	这	印度	,

他还收集了印第安人的武器和部分服饰。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

with	which	he	returned	to	the	camp	.
和	哪个	他	返回	到	这	营	.

他带着这些东西返回了营地。

“ ['heɪdeɪ] ！

“	Heyday	!
“	鼎盛时期	！

“嘿！

['lɔːrəns] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [læd] ？ ” [sed] ['ruːbin] ,

Lawrence	,	what	have	you	got	there	,	lad	?	”	said	Reuben	,
劳伦斯	,	什么	有	你	得到	那里	,	小伙子	？	”	说	鲁本	,

鲁本问道：“劳伦斯，你手里拿的是什么，小子？”

[æz; əz][hɪz; ɪz][sʌn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

as	his	son	came	up	and	threw	the	bundle	on	the	ground	.
作为	他的	儿子	来了	向上	和	扔	这	捆	在	这	地面	.

他的儿子走过来，把包裹扔在了地上。

" [ə; eɪ] [braʊn] [ber] , ['fɑːðər] . "

"	A	brown	bear	,	father	.	"
"	一个	棕色的	熊	,	父亲	.	"

“父亲，是只棕熊。”

" [wel] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ruːbin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praɪd] ,

"	Well	done	!	"	exclaimed	Reuben	,	with	a	look	of	pride	,
"	出色地	完毕	!	"	惊呼	鲁本	,	和	一个	看	的	自豪	,

“干得好！”鲁本自豪地喊道。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [ʃɑːt] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] [ber] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

for	although	his	son	had	shot	many	a	black	bear	in	the	forest	,
为了	虽然	他的	儿子	有	射击	许多	一个	黑色的	熊	在	这	森林	,

虽然他的儿子在森林里猎杀过许多黑熊，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][æz; əz] [ðæt] [huːz]

he	had	never	before	stood	face	to	face	with	such	a	monster	as	that	whose
他	有	绝不	前	站立	脸	到	脸	和	这样的	一个	怪物	作为	那	谁

[skɪn][ænd; ənd] [klɔːz] [naʊ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

skin	and	claws	now	lay	at	his	feet	.
皮肤	和	爪子	现在	躺	在	他的	脚	.

他以前从未与这样的怪物面对面过，而现在，这怪物的皮肉和利爪就躺在他的脚下。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] , ['fɑːðər] , " [sed] ['lɔːrəns] ['greɪvli] ,

"	It	would	have	been	well	,	father	,	"	said	Lawrence	gravely	,
"	它	会	有	到过	出色地	,	父亲	,	"	说	劳伦斯	严重地	,

“父亲，那本来会很好，”劳伦斯严肃地说。

" [ɪf] [ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [ðɪs] [hæd; həd] [oʊnd] [ə; eɪ] [gʌn] .

"	if	the	man	who	first	saw	this	had	owned	a	gun	.
"	如果	这	男人	WHO	第一的	锯	这	有	拥有	一个	枪	.

“如果第一个发现这一幕的人拥有一把枪的话。”

[hɪz; ɪz]['ærəus][wɜːr; wər][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['niːdlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪd] .

His	arrows	were	no	better	than	needles	in	such	a	hide	.
他的	箭头	是	不	更好的	比	针	在	这样的	一个	隐藏	.

他的箭矢对这样的兽皮来说，就像针一样毫无作用。

[siː] [hɪr] !

See	here	!
看	这里	!

看这里！

" [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] ['blʌdi] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd]

"	He	drew	from	his	breast	the	bloody	portions	of	dress	which	had	belonged
"	他	画	从	他的	胸部	这	血腥	部分	的	裙子	哪个	有	属于

[tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtəd] ['ɪndiən] .

to	the	slaughtered	Indian	.
到	这	屠杀	印度	.

他从胸前掏出沾满鲜血的衣物碎片，那是被屠杀的印第安人的。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] , " [sed]

"	The	son	of	the	old	woman	has	gone	to	the	happy	hunting	-	grounds	,	"	said
"	这	儿子	的	这	老的	女士	有	已消失	到	这	快乐的	打猎	-	理由	,	"	说

-

Swiftarrow	,
-	,

“老妇人的儿子去了快乐的狩猎场，”斯威夫特箭说道。

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði]

referring	to	the	heaven	of	the	Indian	,	as	he	lifted	and	examined	the
指	到	这	天堂	的	这	印度	,	作为	他	抬起	和	检查	这

[dres] .

dress	.
裙子	.

他一边提起并仔细查看那件衣服，一边说着印度人的天堂。

“ [eɪ] , [eɪ] , ” [sed] [ˈruːbin] ['sædli] , “

“	Ay	,	ay	,	”	said	Reuben	sadly	,	“
”	哎	,	哎	,	”	说	鲁本	令人遗憾的是	,	”

“唉，唉，”鲁本悲伤地说，“

- [tɪz][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .

'	tis	the	chances	of	the	wilderness	.
-	的	这	机会	的	这	荒野	.

这是荒野中的机遇。

[juːd] ['betər] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] - , - ; [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [weɪz]

You'd	better	tell	the	poor	old	creetur	'	,	Swiftarrow	;	you	understand	her	ways
你会	更好的	告诉	这	贫穷的	老的	溪流	-	,	-	;	你	理解	她	方式

[ænd; ənd]['lɪŋgoʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

and	lingo	better	than	me	.
和	行话	更好的	比	我	.

你最好去告诉那个可怜的老家伙，斯威夫特阿罗；你比我更了解她的习性和语言。

” ['saɪləntli][ðə; ði]['ɪndiən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] ['blʌdi] ['gɑːrmənts]

”	Silently	the	Indian	went	to	the	old	woman	,	and	laid	the	bloody	garments
”	默默	这	印度	去	到	这	老的	女士	,	和	铺设	这	血腥	服装

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

“印第安人默默地走到老妇人面前，把沾满血迹的衣服放在她面前。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

At	first	she	did	not	understand	what	had	happened	.
在	第一的	她	做过	不是	理解	什么	有	发生	.

起初她并不明白发生了什么事。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

Suddenly	the	truth	flashed	upon	her	,
突然	这	真相	闪光灯	之上	她	,

她突然明白了真相。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

and	she	looked	quickly	up	into	the	grave	countenance	of	the	Indian	,
和	她	看起来	迅速地	向上	进入	这	严重	面容	的	这	印度	,

她迅速抬起头，看向印第安人严肃的面容。

[bʌt; bət] [deθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [ðer; ðər] [wɜːrst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

but	death	and	sorrow	appeared	to	have	already	done	their	worst	on	her	,
但	死亡	和	悲哀	出现	到	有	已经	完毕	他们的	最差	在	她	,

但死亡和悲伤似乎已经对她造成了最严重的伤害。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [spoʊk] [nɔːr] [wept] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

for	she	neither	spoke	nor	wept	for	some	time	.
为了	她	两者都不	辐	也不	哭泣	为了	一些	时间	.

因为她有好一阵子既不说话也不哭泣。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ʃredz] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['tendərli] ;

She	took	up	the	shreds	of	cloth	and	turned	them	over	tenderly	;
她	采取	向上	这	碎屑	的	布	和	转向	他们	超过	温柔地	;

她拿起碎布，轻轻地翻来覆去地看着；

[bʌt; bət] ['niːðər] [saɪn] [nɔːr] [groʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .

but	neither	sign	nor	groan	escaped	her	.
但	两者都不	符号	也不	呻吟	逃脱	她	.

但她既没有发出呻吟，也没有发出任何声音。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [soʊ] [stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd]

Evidently	she	had	been	already	so	stunned	by	the	horrors	which	had	surrounded
显然	她	有	到过	已经	所以	目瞪口呆	经过	这	恐怖	哪个	有	包围

[hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

her	for	some	time	,
她	为了	一些	时间	,

显然，她此前一直被周围的恐怖景象所震惊。

[ðæt] [ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [bloʊ] [dɪd] [nɑːt] [tel] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] — [bʌt; bət] ['ruːbin]

that	this	additional	blow	did	not	tell	—	at	least	,	not	at	first	—	but	Reuben
那	这	额外的	吹	做过	不是	告诉	—	在	至少	,	不是	在	第一的	—	但	鲁本

[əb'zɜːrvd] ,

observed	,
观察到	,

这额外的打击并没有说明什么——至少一开始没有——但鲁本观察到：

[waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ,

while	trying	to	comfort	her	some	time	afterwards	,
尽管	尝试	到	舒适	她	一些	时间	然后	,

之后过了一段时间，在试图安慰她的时候，

[ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [terz] [wɜːr; wər] ['kɔːrsɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [tʃiːks] .

that	a	few	tears	were	coursing	slowly	down	her	withered	cheeks	.
那	一个	很少	眼泪	是	赛跑	缓慢地	向下	她	干枯	脸颊	.

几滴泪水缓缓顺着她干瘪的脸颊滑落。

[ðæt] [naɪt] , [raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [held] ['ɜːrnɪst] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd]

That	night	,	round	the	camp	-	fire	,	the	pioneers	held	earnest	counsel	,	and	resolved
那	夜晚	,	圆形的	这	营	-	火	,	这	先驱者	握住	认真	法律顾问	,	和	已解决

, ['sædli] [bʌt; bət] ['fɜːrmli] ,

,	sadly	but	firmly	,
,	令人遗憾的是	但	牢牢	,

当晚，先驱者们围坐在篝火旁，认真商议，并悲伤但坚定地下定决心：

[ðæt] [ðer; ðər] [prə'dʒektid] ['dʒɜːrni] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

that	their	projected	journey	must	be	given	up	for	that	season	.
那	他们的	预计	旅行	必须	是	给定	向上	为了	那	季节	.

他们原定的旅程计划必须在本季放弃。

“ [its] [ə; eɪ] [hɑːrd] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [sed] ['ruːbin] ,

“	It's	a	hard	thing	to	do	,	”	said	Reuben	,
“	它是	一个	难的	事物	到	做	,	”	说	鲁本	,

“这很难做到，”鲁本说。

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ['æftər] ['sʌpər] ,

as	he	lay	at	full	length	before	the	fire	after	supper	,
作为	他	躺	在	满的	长度	前	这	火	后	晚餐	,

晚饭后，他四肢摊开地躺在火堆前。

“ [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [plænz] ['æftər] ['kʌmɪn] - [soʊ] [fɑːr] ;

“	to	give	up	our	plans	after	comin	'	so	far	;
“	到	给	向上	我们的	计划	后	即将到来	-	所以	远的	;

“走了这么远却要放弃我们的计划；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [oʊld] - [uːmən] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æn; ən] - [its] [nɑːt]

but	it	ain't	possible	to	carry	that	old	'	ooman	along	with	us	an	'	it's	not
但	它	不是	可能的	到	携带	那	老的	-	奥曼	沿着	和	我们	一个	-	它是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][tuː; tə] [stɑːrv] ,

to	be	thought	of	to	leave	her	behind	to	starve	,
到	是	想法	的	到	离开	她	在后面	到	饿死	,

但是我们不可能把那个老太太带走，也不能让她留下来饿死。

[soʊ][ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [teɪk] [hɜːr; hər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌjuː 'es]

so	there's	nothin	'	for	it	but	to	go	back	an	'	take	her	wi	'	us
所以	有	什么也没有	-	为了	它	但	到	去	后退	一个	-	拿	她	wi	-	我们

[tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] .

to	the	settlements	.
到	这	定居点	.

所以别无他法，只能回去带她一起去定居点。

[aɪ] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [wʌn][oʊ] - ['gɑːdz] [tuː; tə]

I	would	feel	like	a	murderer	if	I	was	to	leave	one	o	'	God's	creeturs	to
我	会	感觉	喜欢	一个	凶手	如果	我	曾是	到	离开	一	o	-	神的	溪流	到

['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

perish	in	the	wilderness	.
沦	在	这	荒野	.

如果我任由上帝的造物在荒野中自生自灭，我会觉得自己像个杀人犯。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , ['lɔːrəns] ? ”

What	think	you	,	Lawrence	?	”
什么	思考	你	,	劳伦斯	?	”

劳伦斯，你怎么看?

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['fɑːðər] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [juːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

“	I	think	you	are	right	,	father	,	”	replied	the	youth	,	with	a	deep	sigh	.
“	我	思考	你	是	正确的	,	父亲	,	”	回复	这	青年	,	和	一个	深的	叹	.

“我想您是对的，父亲，”年轻人深深叹了口气回答道。

“ [æn; ən] - [wʌt] [sez] - ? ”

“	An	'	what	says	Swiftarrow	?	”
“	一个	-	什么	说道	-	?	”

“那么，斯威夫特阿罗怎么说？”

“ [goʊ] [bæk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [prɑːmpt][ænd; ənd][lə'kɑːnɪk] ['ænsər] .

“	Go	back	,	”	was	the	Indian's	prompt	and	laconic	answer	.
“	去	后退	,	”	曾是	这	印度人的	迅速的	和	简洁	回答	.

“回去吧。”印度人迅速而简洁地回答道。

“ [wel] , [ðen] , [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'griːd] , [soʊ] [wiːl] [tɜːrn] [bæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [treɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

“	Well	,	then	,	we're	all	agreed	,	so	we'll	turn	back	on	our	trail	to	-	morrow	;
“	出色地	,	然后	,	是	全部	同意	,	所以	出色地	转动	后退	在	我们的	踪迹	到	-	明天	;

“那么，我们都同意了，明天我们就原路返回;

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] [ə'gen] [nekst] [jɪr] [ɪf] [aɪm] [ə'bʌv] [graʊnd] .

but	I	shall	try	again	next	year	if	I'm	above	ground	.
但	我	将	尝试	再次	下一个	年	如果	我是	多于	地面	.

但如果我明年还活着，我会再试一次。

[aɪ][wʌns] [noʊd] [ə; eɪ] ['jæŋki] [huː] [hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['mɑːtoʊ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	once	know'd	a	Yankee	who	had	what	he	called	a	motto	,	an	'	it	was
我	一次	知道	一个	扬基	WHO	有	什么	他	称为	一个	座右铭	,	一个	-	它	曾是

[ðɪs] ,

this	,
这	,

我曾经认识一个北方佬，他有个所谓的座右铭，那就是:

- ['nevər] [gɪv] [ɪn] , - [ɪk'sɛpt] - [jər] [rɔːŋ] .
' Never give in , ' xcept w'en yer wrong .
- 绝不 给 在 , - 除了 - 你的 错误的 .

永远不要屈服，除非你错了。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ðæt] ['mɑːtoʊ] .
' I think I'll take to that motto .
- 我 思考 患病的 拿 到 那 座右铭 .

“我想我会接受这个座右铭。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] - [ən] .
It seems to me a good ' un .
它 似乎 到 我 一个 好的 - 联合国 .

我觉得这挺不错的。

” [ɪn] [pruːf] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] , ['ruːbin] [gʌf] [roʊld] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
” In proof , we presume , of his sincerity , Reuben Guff rolled himself in his
” 在 证明 , 我们 怙 , 的 他的 诚意 , 鲁本 废话 滚动 他自己 在 他的
['blæŋkɪt] ,
blanket ,
毯子 ,

“我们推测，为了证明他的诚意，鲁本·古夫把自己裹进了毯子里。”

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] , ['pɪloʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [mɔːs] ,
stretched his feet towards the fire , pillowed his head on a bundle of moss ,
拉伸 他的 脚 向 这 火 , 枕头 他的 头 在 一个 捆 的 苔藓 ,

他伸开双脚朝向火堆，把头枕在一捆苔藓上。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['influənsiz] [ʌv; əv] [sliːp] ;
and at once gave in to the seductive influences of sleep ;
和 在 一次 给予 在 到 这 诱人的 影响 的 睡觉 ;

于是立刻屈服于睡眠的诱惑；

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]
an example which was so irresistible that his companions followed it without
一个 例子 哪个 曾是 所以 无法抗拒 那 他的 同伴 随后 它 没有
[dɪ'leɪ] .
delay .
延迟 .

这个例子极具说服力，他的同伴们立即效仿。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ˌintrə'djuːsis][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] .
Introduces the King of Pioneers .
介绍 这 国王 的 先驱者 .

隆重介绍开拓者之王。

[dis'kɑːdɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [taɪm] , [wiː; wi] [siːz] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , ['riːdər] ,
Discarding space and ignoring time , we seize you by the hand , reader ,
丢弃 空间 和 忽略 时间 , 我们 抢占 你 经过 这 手 , 读者 ,

抛开空间和时间，我们紧紧握住你的手，读者，

[ænd; ənd] [baʊnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [stɪl] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] , [ə'weɪ] ['ɪntuː]
and bound away with you still deeper into the northern wilderness , away into
和 边界 离开 和 你 仍然 更深 进入 这 北方 荒野 , 离开 进入
[ðæt] [rɪ'moʊt] ['riːdʒən] [wɪtʃ] ,
that remote region which ,
那 偏僻的 地区 哪个 ,

然后带着你继续深入北方荒野，进入那片偏远地区，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmə] ['θjuːliː; -li][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz][ʌv; əv]

at	the	time	we	write	of	,	was	the	ultima	thule	of	the	fur	-	traders	of
在	这	时间	我们	写	的	,	曾是	这	终极	图勒	的	这	毛皮	-	交易员	的

['kænədə] ,

Canada	,
加拿大	,

在我们撰写本文时，它是加拿大皮毛商人的最终归宿。

— [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] , ['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊl] .

—	beyond	which	lay	the	great	unknown	world	,	stretching	to	the	pole	.
—	超过	哪个	躺	这	伟大的	未知	世界	,	伸展	到	这	极	.

——其彼端便是浩瀚的未知世界，一直延伸到极点。

[hɪr] , [ə'mɪd][ðə; ði][grænd] ['siːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] , [laɪz][ðə; ði][ˌæθə'bæskə] [leɪk] ,

Here	,	amid	the	grand	scenery	of	the	Rocky	Mountains	,	lies	the	Athabasca	Lake	,
这里	,	之中	这	盛大	风景	的	这	洛基	山脉	,	谎言	这	阿萨巴斯卡	湖	,

在落基山脉壮丽景色之中，坐落着阿萨巴斯卡湖。

['ɔːlsoʊ] [staɪld] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

also	styled	the	Lake	of	the	Hills	.
还	风格	这	湖	的	这	丘陵	.

还设计了丘陵湖的景观。

[wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['lætər] [neɪm] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] .

We	prefer	the	latter	name	,	as	being	more	romantic	.
我们	更喜欢	这	后者	姓名	,	作为	存在	更多的	浪漫的	.

我们更喜欢后一个名字，因为它更浪漫。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['prɪti] [pɑːnd] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][ɪn] ['ɪŋglənd] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə]['vɪzɪt][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn]

This	is	no	pretty	pond	such	as	we	in	England	are	wont	to	visit	and	delight	in
这	是	不	漂亮的	池塘	这样的	作为	我们	在	英格兰	是	惯于	到	访问	和	喜	在

['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

during	our	summer	holidays	.
期间	我们的	夏天	假期	.

这可不是像我们英国人在暑假期间常去游览和欣赏的那种漂亮池塘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ʃiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [ə; eɪ][grænd] [freʃ] - ['wɔːtər] [siː] ,

It	is	a	great	sheet	of	water	;	a	grand	fresh	-	water	sea	,
它	是	一个	伟大的	床单	的	水	;	一个	盛大	新鲜的	-	水	海	,

这是一片浩瀚的水域；一片壮丽的淡水海。

- [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [maɪlz] [brɔːd] — [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [dʒem][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

200	miles	long	and	15	miles	broad	—	a	fitting	gem	for	the	bosom	of	the
-	英里	长的	和	-	英里	广阔	—	一个	配件	宝石	为了	这	怀	的	这

['maɪti] ['riːdʒən][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['glɪtəz] .

mighty	region	on	which	it	glitters	.
强大的	地区	在	哪个	它	闪光	.

长 200 英里，宽 15 英里——宛如一颗璀璨的宝石，镶嵌在它所闪耀的壮丽地区之中。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz][fled] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] ['tʃæptər] , [ænd; ənd] [hɪr] ,

A	year	has	fled	since	the	period	of	our	last	chapter	,	and	here	,
一个	年	有	逃亡	自从	这	时期	的	我们的	最后的	章	,	和	这里	,

距离我们上一章所述时期已经过去一年了，而现在，

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

in	a	birch	-	bark	canoe	on	the	waters	of	the	Lake	of	the	Hills	,
在	一个	桦木	-	吠	独木舟	在	这	水	的	这	湖	的	这	丘陵	,

在丘陵湖水面上的一艘桦树皮独木舟中，

[wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] — ['ruːbin] [gʌf] , [hɪz; ɪz][sʌn] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndiən]

we	find	our	pioneers	—	Reuben	Guff	,	his	son	Lawrence	,	and	his	Indian
我们	寻找	我们的	先驱者	—	鲁本	废话	,	他的	儿子	劳伦斯	,	和	他的	印度

[frend] - .

friend	Swiftarrow	.
朋友	-	.

我们找到了我们的先驱者——鲁本·古夫、他的儿子劳伦斯和他的印第安朋友斯威夫特阿罗。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] — - [waɪf] .

There	is	also	a	young	Indian	woman	in	the	canoe	—	Swiftarrow's	wife	.
那里	是	还	一个	年轻的	印度	女士	在	这	独木舟	—	-	妻子	.

独木舟里还有一位年轻的印第安女子——斯威夫特阿罗的妻子。

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [red] [mæn] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [ɑːn]

The	kind	-	hearted	red	man	adopted	the	old	woman	who	had	been	rescued	on
这	种类	-	心地	红色的	男人	已采用	这	老的	女士	WHO	有	到过	获救	在

[ðer; ðər] ['priːviəs] [trɪp] ,

their	previous	trip	,
他们的	以前的	旅行	,

这位心地善良的红衣男子收养了他们在上次旅行中救出的老妇人。

[bʌt; bət] , [nɑːt]['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðər] ,

but	,	not	finding	her	a	good	substitute	for	his	own	mother	,
但	,	不是	寻找	她	一个	好的	代替	为了	他的	自己的	母亲	,

但是，他觉得她并不能替代自己的母亲。

[hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

he	bethought	him	of	adding	a	young	squaw	to	his	establishment	.
他	思考	他	的	添加	一个	年轻的	印第安女人	到	他的	建立	.

他想在他的店里招个年轻的印第安女人。

[waɪl] [hiː; hi] ['medɪˌteɪtid] [ɑːn] [ðɪs] [step] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [daɪd] .

While	he	meditated	on	this	step	,	the	old	woman	died	.
尽管	他	冥想	在	这	步	,	这	老的	女士	死亡	.

当他思考这一步时，老妇人去世了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ruːbin] [gʌf] [meɪd] [prə'pəʊzlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ]

About	the	same	time	Reuben	Guff	made	proposals	to	him	to	join	him	on	a
关于	这	相同的	时间	鲁本	废话	制成	提案	到	他	到	加入	他	在	一个

['sekənd] “ - [ʌv; əv] - .

second	“	v'yage	of	diskivery	.
第二	“	-	的	-	.

大约在同一时间，鲁本·古夫向他提议与他一起进行第二次“探索之旅”。

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə'griːd] ; [gɑːt] ['mærid] [ɔːf] - [hænd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

”	The	Indian	agreed	;	got	married	off	-	hand	,	and	took	his	bride	along	with
”	这	印度	同意	;	得到	已婚	离开	-	手	,	和	采取	他的	新娘	沿着	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“印度人同意了；草率地结了婚，并带着他的新娘一起离开了。”

[wiː; wi] [naʊ] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [fɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

We	now	find	them	all	four	at	the	Lake	of	the	Hills	.
我们	现在	寻找	他们	全部	四	在	这	湖	的	这	丘陵	.

我们现在在希尔斯湖找到了他们四个。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

It	may	be	as	well	to	observe	,	in	passing	,
它	可能	是	作为	出色地	到	观察	,	在	通过	,

顺便提一下，

[ðæt] ['ɪndiən] ['braɪdz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [roʊ'bʌst][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['sivilaizd] [kə'mjʊnəti] .

that	Indian	brides	are	usually	more	robust	than	those	of	civilised	communities	.
那	印度	新娘	是	通常	更多的	强壮的	比	那些	的	文明	社区	.

印度新娘通常比文明社会的新娘更强壮。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər][lɔːds][ɑːn][ðə; ði][moʊst]['ɑːrdʒuəs] [kə'nuː] ['vɔiidʒz]

They	are	quite	competent	to	follow	their	lords	on	the	most	arduous	canoe	voyages
他们	是	相当	胜任的	到	跟随	他们的	领主们	在	这	最多	艰巨	独木舟	航程

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

他们完全有能力跟随他们的领主进行最艰苦的独木舟航行，而且，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði]['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dek'sterəti] ,

besides	being	able	to	wield	the	paddle	with	great	dexterity	,
除了	存在	有能力的	到	挥	这	桨	和	伟大的	灵巧	,

除了能够非常灵巧地挥动桨之外，

[ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['mætərz] [ʌv; əv]

are	exceedingly	useful	in	managing	what	may	be	styled	the	domestic	matters	of
是	非常	有用	在	管理	什么	可能	是	风格	这	国内的	事情	的

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

在处理营地内部事务方面非常有用。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiːənz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [fʊt] - [gɪr] —

They	also	keep	up	a	constant	supply	of	the	Indian's	indispensable	foot	-	gear	—
他们	还	保持	向上	一个	持续的	供应	的	这	印度人的	必不可少	脚	-	齿轮	—

['mɔkəsɪnz] — [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['slendər] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃər] [ðæt] [ə; eɪ] [per] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli]

moccasins	—	which	are	so	slender	in	their	nature	that	a	pair	may	be	completely
鹿皮鞋	—	哪个	是	所以	苗条	在	他们的	自然	那	一个	一对	可能	是	完全地

[wɔːrn] - [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][hɑːrd] ['hʌntɪŋ] .

worn	-	out	in	a	single	day	of	hard	hunting	.
磨损	-	出去	在	一个	单身的	天	的	难的	打猎	.

他们还不断供应印第安人不可或缺的鞋履——鹿皮鞋——这种鞋非常薄，以至于一双鹿皮鞋可能在一天艰苦的狩猎中就完全磨损了。

[ðə; ði] [braʊn] [braɪd] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	brown	bride	,	therefore	,	was	not	a	hindrance	to	the	party	,	but	a
这	棕色的	新娘	,	所以	,	曾是	不是	一个	障碍	到	这	派对	,	但	一个

['juːsf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

useful	member	of	it	,
有用	成员	的	它	,

因此，这位棕发新娘非但没有给聚会带来阻碍，反而成为了聚会中一位有用的成员。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] .

as	well	as	a	pleasant	companion	.
作为	出色地	作为	一个	令人愉快的	伴侣	.

同时也是一个令人愉快的伴侣。

[truː] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [kən'sistid] ['tʃiːfli] [ɪn] ['ænsər] “ [jes] ” [ænd; ənd] “ [noʊ] ” [wen]

True	,	her	companionship	consisted	chiefly	in	answering	“	yes	”	and	“	no	”	when
真的	,	她	友谊	由……组成	主要	在	回答	“	是的	”	和	“	不	”	什么时候

['spoʊkən][tuː; tə] ,

spoken	to	,
说	到	,

的确，她的陪伴主要体现在别人跟她说话时回答“是”或“否”。

[ænd; ənd][ɪn] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ;
and **in** **smiling** **pleasantly** **at** **all** **times** **;**
和 在 微笑 愉快 在 全部 时代 ;

并且时刻保持和蔼可亲的微笑;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['mɑ:dərət] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [meɪl] [frendz]
but **this** **was** **sufficient** **to** **satisfy** **the** **moderate** **demands** **of** **her** **male** **friends**
但 这 曾是 充足的 到 满足 这 缓和 需求 的 她 男性 朋友们
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ri:sɔ:rsɪz] .
upon **her** **intellectual** **resources** **.**
之上 她 知识分子 资源 .

但这足以满足她的男性朋友们对她智力资源的适度要求。

“ [fɔ:rt] [ˌtʃipə'waiən] [æt; ət][læst] , ” [sed] ['ru:bin] ,
“ **Fort** **Chipewyan** **at** **last** **,** **”** **said** **Reuben** **,**
“ 堡 奇佩维安 在 最后的 , ” 说 鲁本 ,

“终于到达奇佩维安堡了,”鲁本说道。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tɔ:rdz] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
resting **his** **paddle** **across** **the** **canoe** **and** **looking** **earnestly** **towards** **the** **horizon** **;**
休息 他的 桨 穿过 这 独木舟 和 寻找 切实 向 这 地平线 ;

他将桨横放在独木舟上，认真地望着地平线;

“ [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [eint] [tu:] [leɪt] ['æftər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['pʊʃɪn] - [ɑ:n] .
“ **I** **hope** **we** **ain't** **too** **late** **after** **all** **our** **pushin** **'** **on** **.**
“ 我 希望 我们 不是 也 晚的 后 全部 我们的 推入 - 在 .

“我希望我们努力奋斗之后还不算太晚。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [mə'kenzi] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] . ”
It **would** **be** **hard** **to** **find** **that** **Monsieur** **Mackenzie** **had** **started** **.** **”**
它 会 是 难的 到 寻找 那 先生 麦肯齐 有 开始 . ”

很难找到麦肯齐先生的生平记录。

“ [tu:] [mʌtʃ] [aɪs][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , ” [sed] - .
“ **Too** **much** **ice** **in** **the** **lake** **,** **”** **said** **Swiftarrow** **.**
“ 也 很多 冰 在 这 湖 , ” 说 - .

“湖里冰太多了,”斯威夫特阿罗说道。

“ [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [gɔ:n] [jet] . ”
“ **He** **has** **not** **gone** **yet** **.** **”**
“ 他 有 不是 已消失 然而 . ”

他还没走。

“ [aɪm][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] , ” [əb'zɜ:rvd] ['lɔ:rəns] .
“ **I'm** **not** **so** **sure** **o** **'** **that** **,** **”** **observed** **Lawrence** **.**
“ 我是 不是 所以 当然 o - 那 , ” 观察到 劳伦斯 .

“我对此不太确定,”劳伦斯说道。

“ [ɪf] [rɪ'pɔ:rts] [bi:; bi] [tru:] ,
“ **If** **reports** **be** **true** **,**
“ 如果 报告 是 真的 ,

“如果报道属实,

[mə'sjɜ:r] [mə'kenzi] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][aɪs][ɪz][ɔ:l] [ɔ:f][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd]
Monsieur **Mackenzie** **is** **not** **the** **man** **to** **wait** **until** **the** **ice** **is** **all** **off** **the** **lakes** **and**
先生 麦肯齐 是 不是 这 男人 到 等待 直到 这 冰 是 全部 离开 这 湖泊 和
['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [pleɪn] ['seɪlɪn] - [laɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] . ”
nothin **'** **but** **plain** **sailin** **'** **lies** **before** **him** **.** **”**
什么也没有 - 但 清楚的 航行 - 谎言 前 他 . ”

麦肯齐先生可不是那种等到湖面冰雪全部融化、一切顺风顺水才肯行动的人。

“ [ðæts] [truː] , [læd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ruːbin] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] .

“	That's	true	,	lad	,	”	replied	Reuben	,	resuming	his	paddle	.
”	那就是	真的	,	小伙子	,	”	回复	鲁本	,	恢复	他的	桨	.

“没错，小伙子，”鲁本一边回答，一边继续划桨。

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['wɪstfəli] [tɔːrdz] [ðə; ði]

“	I	wonder	,	”	he	murmured	to	himself	,	as	he	gazed	wistfully	towards	the
”	我	想知道	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他	凝视	怅然地	向	这

[ˌʌn'noʊn] [nɔːrθ] ,

unknown	north	,
未知	北	,

“我不知道，”他喃喃自语，目光怅然地望向未知的北方。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][bɪg]['rɪvər][ɪz] ['riːəli] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː][dʒaɪn][ðə; ði] [siː] ?

“	I	wonder	if	the	big	river	is	really	there	,	an	'	if	it	do	jine	the	sea	?
”	我	想知道	如果	这	大的	河	是	真的	那里	,	一个	-	如果	它	做	吉恩	这	海	?

“我想知道那条大河是否真的存在，它是否真的汇入大海？”

” [ðæt] [seɪm] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] — [ðoʊ] [nɑːt][fɔːr; fər]

”	That	same	question	was	put	to	himself	that	same	evening	—	though	not	for
”	那	相同的	问题	曾是	放	到	他自己	那	相同的	晚上	—	尽管	不是	为了

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] — [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌtʃipə'waiən] .

the	first	time	—	by	one	of	the	inhabitants	of	Fort	Chipewyan	.
这	第一的	时间	—	经过	一	的	这	居民	的	堡	奇佩维安	.

“当天晚上，奇佩维安堡的一位居民也向他提出了同样的问题——虽然这并非第一次。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [gruːp] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [lɔːg] - [hʌt] .

The	fort	was	a	mere	group	of	two	or	three	log	-	huts	.
这	堡	曾是	一个	仅仅	团体	的	二	或者	三	日志	-	小屋	.

这座堡垒只不过是两三间小木屋而已。

[ɪn][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [hʌt] [sæt][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['strɔːŋli] - [mɑːrkt] ['hænsəm]

In	the	largest	of	these	huts	sat	a	man	whose	strongly	-	marked	handsome
在	这	最大	的	这些	小屋	卫星	一个	男人	谁	强烈	-	标记	英俊的

['kaʊntənəns] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] ['entərpraɪzɪŋ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rezəluːt] [wɪl] .

countenance	gave	evidence	of	a	bold	enterprising	spirit	and	a	resolute	will	.
面容	给予	证据	的	一个	大胆的	进取	精神	和	一个	坚决	将要	.

在这些小屋中最大的一间里坐着一个人，他英俊的脸庞轮廓分明，展现出大胆进取的精神和坚定的意志。

[hiː; hi] [pɔːd] ['oʊvər][ə; eɪ][mæp][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

He	pored	over	a	map	for	some	time	,
他	倾倒	超过	一个	地图	为了	一些	时间	,

他仔细研究地图好一会儿，

['kerfəli] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['pens(ə)l] - [laɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk] ['speɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd]

carefully	tracing	a	few	pencil	-	lines	into	the	blank	spaces	on	the	paper	,	and
小心	追踪	一个	很少	铅笔	-	线条	进入	这	空白的	空间	在	这	纸	,	和

[ðen] ['mɜːmɝd] ,

then	murmured	,
然后	低声说道	,

她小心翼翼地用铅笔在纸上的空白处画了几条线，然后低声说道：

[ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ruːbin] [gʌf] ,

in	words	which	were	almost	identical	with	those	of	Reuben	Guff	,
在	字	哪个	是	几乎	完全相同的	和	那些	的	鲁本	废话	,

措辞几乎与鲁本·古夫的措辞完全相同

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dʒɔɪnz][ðə; ði]['poʊlər] [siː] ?

“	I	wonder	if	it	joins	the	Polar	Sea	?
”	我	想知道	如果	它	加入	这	极性	海	?

我想知道它是否与极地海相连？

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˌpaɪə'nɪr] , [ɔːr] , ['ræðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ,

" This man was the true pioneer , or , rather , the king of pioneers ,

" 这 男人 曾是 这 真的 先锋 , 或者 , 相当 , 这 国王 的 先驱者 ,

"这个人才是真正的先驱，或者更确切地说，是先驱之王。"

[tuː; tə] [huːm] [gʌf] [geɪv] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] , [fɔːr; fər] ['ruːbin] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn] ;

to whom Guff gave place without a murmur , for Reuben was a modest man ;

到 谁 废话 给予 地方 没有 一个 低语 , 为了 鲁本 曾是 一个 谦虚的 男人 ;

古夫没有抱怨就让位给了鲁本，因为鲁本是个谦逊的人；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [fɜːr] -

and the moment he heard that one of the gentlemen of the Canadian fur -

和 这 片刻 他 听到 那 一 的 这 先生们 的 这 加拿大 毛皮 -

['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɑːbi] ,

trading company had taken up his favourite hobby ,

贸易 公司 有 已采取 向上 他的 最喜欢的 爱好 ,

当他听说加拿大皮毛贸易公司的一位先生开始从事他最喜欢的爱好时，

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːbləm] , [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [pleɪ]

and meant to work out the problem , he resolved , as he said , " to play

和 意思是 到 工作 出去 这 问题 , 他 已解决 , 作为 他 说 , " 到 玩

['sekənd] ['fɪdl] ,

second fiddle ,

第二 小提琴 ,

为了解决这个问题，他决定，正如他所说，"甘愿做配角"。

" [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [ðʌs] [ʌn'wɪtɪŋli] [sə'plæntid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

" all the more that the man who thus unwittingly supplanted him was a

" 全部 这 更多的 那 这 男人 WHO 因此 不知不觉 取代 他 曾是 一个

[ˌmaʊntn'ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] ['haɪləndz] .

mountaineer of the Scottish Highlands .

登山 的 这 苏格兰 高地 .

更何况，这个无意中取代他的人竟然是苏格兰高地的一名登山者。

" [its] [ʌv; əv][noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,

" It's of no manner of use , you see , " he said to Swiftarrow ,

" 它是 的 不 方式 的 使用 , 你 看 , " 他 说 到 - ,

"你看，这根本没用，"他对斯威夫特阿罗说。

[wen] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

when conversing on the subject ,

什么时候 对话 在 这 主题 ,

在谈论这个话题时，

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] - [oʊ] - - - [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][laɪk] [mə'sjɜːr]

" for me to go off on a v'yage o ' diskivery w'en a gentleman like Monsieur

" 为了 我 到 去 离开 在 一个 - o - - - 一个 绅士 喜欢 先生

[mə'kenzi] ,

Mackenzie ,

麦肯齐 ,

"让我去冒险，而对方却是一位像麦肯齐先生这样的绅士，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ɛdəkeɪʃən] [æn; ən] - - ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːr]

with a good edication an ' scienteefic knowledge and the wealth of a fur

和 一个 好的 药物 一个 - - 知识 和 这 财富 的 一个 毛皮

['kʌmpəni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,

company at his back ,

公司 在 他的 后退 ,

他受过良好的教育，拥有科学知识，并且背后还有一家皮草公司的雄厚财力支持。

[ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] .

is	goin	'	to	take	it	in	hand	.
是	去	-	到	拿	它	在	手	.

他将着手处理此事。

[noʊ] ;

No	;
不	;

不;

[ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['ruːbin] [gʌf] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][tuː; tə][dʒaɪn][hɪm; ɪm]

the	right	thing	for	Reuben	Guff	to	do	in	the	circumstances	is	to	jine	him
这	正确的	事物	为了	鲁本	废话	到	做	在	这	情况	是	到	吉恩	他

[æn; ən] - [pleɪ] ['sekənd] ['fɪdl] — [ɔːr][θɜːrd] ,

an	'	play	second	fiddle	—	or	third	,
一个	-	玩	第二	小提琴	—	或者	第三	,

在这种情况下，鲁本·古夫应该做的正确事情就是与他合作，甘愿做第二或第三角色。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] .

if	need	be	.
如果	需要	是	.

如果需要的话。

" [ˌælɪg'zændər] [mə'kenzi] — [waɪl] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊli] [hʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːlətəri]['aʊtpoʊst] ['pɔrɪŋ]

"	Alexander	Mackenzie	—	while	seated	in	the	lowly	hut	of	that	solitary	outpost	poring
"	亚历山大	麦肯齐	—	尽管	坐着	在	这	卑微的	小屋	的	那	孤	前哨	泡

['oʊvər][hɪz; ɪz][mæp] ,

over	his	map	,
超过	他的	地图	,

“亚历山大·麦肯齐——当时他正坐在那个偏僻前哨站简陋的小屋里，仔细研究着他的地图，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['mentəli] ['ɪntuː] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [lændz] [wɪtʃ] [leɪ]

trying	to	penetrate	mentally	into	those	mysterious	and	unknown	lands	which	lay
尝试	到	穿透	精神上	进入	那些	神秘	和	未知	土地	哪个	躺

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] — [sɔː] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

just	beyond	him	—	saw	,	in	imagination	,
只是	超过	他	—	锯	,	在	想像力	,

他试图在精神上进入那些就在他身后的神秘而未知的领域——在想象中，他看到了

[ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] [ə'mʌŋ] [mə'dʒestɪk] ['maʊntnz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv]

a	great	river	winding	its	course	among	majestic	mountains	towards	the	shores	of
一个	伟大的	河	绕线	它是	课程	之中	雄伟	山脉	向	这	海岸	的

[ðə; ði][aɪs] - ['leɪdn] ['poʊlər] ['siːz] .

the	ice	-	laden	polar	seas	.
这	冰	-	满载	极性	海域	.

一条大河蜿蜒流淌在雄伟的山脉之间，最终汇入冰雪覆盖的极地海洋。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɔːfti] [piːks] [ænd; ənd] [snoʊ] - [klæd] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['maɪti] [reɪndʒ] [wɪtʃ]

He	also	saw	the	lofty	peaks	and	snow	-	clad	ridges	of	that	mighty	range	which
他	还	锯	这	高远	高峰	和	雪	-	覆膜	山脊	的	那	强大的	范围	哪个

[fɔːrmz][ðə; ði] [bæk] - [boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

forms	the	back	-	bone	of	the	American	continent	,
表格	这	后退	-	骨	的	这	美国人	大陆	,

他还看到了构成美洲大陆脊梁的那座雄伟山脉的巍峨山峰和白雪皑皑的山脊。

[ænd; ənd] — [ə'gen] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][væst]

and	—	again	in	imagination	—	passed	beyond	it	and	penetrated	the	vast
和	—	再次	在	想像力	—	通过了	超过	它	和	渗透	这	广阔的

['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ,

wilderness	to	the	Pacific	,
荒野	到	这	太平洋	,

然后——再次在想象中——越过它，深入广袤的荒野，到达太平洋。

[ðʌs] ['ædɪŋ] [nuː] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kraʊn] ,
thus adding new lands to the British Crown ,
因此 添加 新的 土地 到 这 英国 王冠 ,

从而使英国王室获得了新的领土。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [nuː] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [welθ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and opening up new sources of wealth to the fur company of which he
和 开幕 向上 新的 来源 的 财富 到 这 毛皮 公司 的 哪个 他
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌenər'dʒetɪk] ['membər] .
was one of the most energetic members .
曾是 一 的 这 最多 精力充沛 成员 .

并为他所在的皮毛公司开辟了新的财富来源，他是该公司最有活力的成员之一。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
He saw all this in imagination , we say , but he did not , at that time ,
他 锯 全部 这 在 想像力 , 我们 说 , 但 他 做过 不是 , 在 那 时间 ,

我们说，这一切都是他凭空想象出来的，但当时他并没有。

[siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ə'merɪkən] ['rɪvəz] ,
see his name attached to one of the largest American rivers ,
看 他的 姓名 随附的 到 一 的 这 最大 美国人 河流 ,

他的名字与美国一条最大的河流联系在一起，

['klæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd] [dɪs'kʌvərə] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]
classed with the names of the most noted discoverers of the world , and
分类 和 这 姓名 的 这 最多 著名的 发现者 的 这 世界 , 和
[hɪm'self] [naɪt] .
himself knighted .
他自己 受封骑士 .

他的名字与世界上最著名的发现者并列，他本人也被授予爵位。

[stɪl] [les] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [dɪd][hiː; hi] [siː] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['waɪldɪst] [flaɪts] [ʌv; əv]['fænsi] ,
Still less , if possible , did he see , even in his wildest flights of fancy ,
仍然 较少的 , 如果 可能的 , 做过 他 看 , 甚至 在 他的 最狂野的 航班 的 想要 ,

即便在他最天马行空的幻想中，他也几乎看不到任何东西。

[ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['trævlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [raɪt] ,
that the book of travels which he was destined to write ,
那 这 书 的 旅行 哪个 他 曾是 注定 到 写 ,

他注定要写的那本游记，

[wʊd] [biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ðə; ði][fɜːrst] ,
would be translated into French by the order of Napoleon the First ,
会 是 翻译 进入 法语 经过 这 命令 的 拿破仑 这 第一的 ,

奉拿破仑一世之命翻译成法语。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['stʌdid] [baɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [ˌbɜːrnə'dɑːt] ,
for the express purpose of being studied by Marshal Bernadotte ,
为了 这 表达 目的 的 存在 研究 经过 元帅 伯纳多特 ,

专门供贝尔纳多特元帅研究，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðæt] ['wɔːriər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [ænd; ənd] [ʌn'lʊkt]
with the view of enabling that warrior to devise a roundabout and unlooked
和 这 看法 的 使能 那 战士 到 设计 一个 迂回 和 未曾注意的
- [fɔːr; fər] [ə'tæk] [ɑːn]['kænədə] — [ɪn] [rɪr] ,
- for attack on Canada — in rear ,
- 为了 攻击 在 加拿大 — 在 后部 ,

目的是为了使那位战士能够策划一次迂回且出其不意的对加拿大的攻击——从后方，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪldərnəs] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ]

as	it	were	—	from	the	region	of	the	northern	wilderness	—	a	fact	which
作为	它	是	—	从	这	地区	的	这	北方	荒野	—	一个	事实	哪个

[ɪz] [wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] !

is	well	worthy	of	record	!
是	出色地	值得	的	记录	!

仿佛来自北方荒野地区——这一事实非常值得记录!

([siː] [ə'pendɪks] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['letər] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .)

(	See	Appendix	for	an	interesting	letter	on	the	subject	.	)
(	看	附录	为了	一个	有趣的	信	在	这	主题	.	)

（关于此事，请参阅附录中的一封有趣信件。）

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [luːmd] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [ðoʊ] [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

None	of	these	things	loomed	on	the	mind	of	the	modest	though	romantic	and
没有任何	的	这些	事物	迫近	在	这	头脑	的	这	谦虚的	尽管	浪漫的	和

['entərpraɪzɪŋ] [mæn] ,

enterprising	man	,
进取	男人	,

这些事情都没有引起这位谦逊、浪漫且富有进取心的男人的注意。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

for	at	that	time	he	was	only	at	the	beginning	of	his	career	of
为了	在	那	时间	他	曾是	仅有的	在	这	开始	的	他的	职业	的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	.
发现	.

因为那时他才刚刚开始他的发现生涯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli]

It	may	not	be	out	of	place	here	to	say	a	word	or	two	as	to	the	early
它	可能	不是	是	出去	的	地方	这里	到	说	一个	单词	或者	二	作为	到	这	早期的

[kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] [huːz] ['futsteps] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

career	of	the	hero	whose	footsteps	we	are	about	to	follow	.
职业	的	这	英雄	谁	脚步声	我们	是	关于	到	跟随	.

在此，我们不妨简单介绍一下我们即将追随其脚步的这位英雄的早期生涯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪləndər] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ;

He	was	a	Highlander	,	to	begin	with	;
他	曾是	一个	高地人	,	到	开始	和	;

他首先是一名高地人；

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðæt] [reɪs] .

and	possessed	all	the	fire	and	determination	peculiar	to	that	race	.
和	拥有	全部	这	火	和	决心	奇特	到	那	种族	.

并拥有该种族特有的所有热情和决心。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərˌpraɪz] [ɪn]

At	an	early	period	of	life	he	was	led	to	engage	in	commercial	enterprises	in
在	一个	早期的	时期	的	生活	他	曾是	引领	到	从事	在	商业的	企业	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [leɪk] [suː'pɪrɪər] ,

the	country	north	-	west	of	Lake	Superior	,
这	国家	北	-	西方	的	湖	优越的	,

他早年便开始在苏必利尔湖西北部的乡村从事商业活动。

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [fɜːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['kænədə][ɪn] - ,

joined	the	North	-	West	Fur	Company	of	Canada	in	1784	,
加入	这	北	-	西方	毛皮	公司	的	加拿大	在	-	,

1784年加入加拿大西北皮毛公司，

[ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌntri] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [sprɪŋ] .

and	went	into	the	Indian	country	the	following	spring	.
和	去	进入	这	印度	国家	这	下列的	春天	.

第二年春天，他们进入了印第安人领地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌælɪg'zændər] [mə'kenzi] [pruːvd] [hɪm'self]

It	is	not	necessary	to	say	more	than	that	Alexander	Mackenzie	proved	himself
它	是	不是	必要的	到	说	更多的	比	那	亚历山大	麦肯齐	已证实	他自己

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [fɜːr] - ['treɪdər][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːr] - [treɪd] [wʌz; wəz] ['kærid]

to	be	a	first	-	rate	fur	-	trader	at	a	time	when	the	fur	-	trade	was	carried
到	是	一个	第一的	-	速度	毛皮	-	商	在	一个	时间	什么时候	这	毛皮	-	贸易	曾是	携带

[ɑːn] ['ʌndər] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][ə'mɪd] [sɪ'vɪr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

on	under	great	difficulties	and	amid	severe	privations	.
在	在下面	伟大的	困难	和	之中	严重	匮乏	.

无需赘言，亚历山大·麦肯齐在毛皮贸易举步维艰、物资匮乏的年代，证明了自己是一位一流的毛皮商人。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌtʃipə'waiən] ,

For	many	years	he	was	in	charge	of	Fort	Chipewyan	,
为了	许多	年	他	曾是	在	收费	的	堡	奇佩维安	,

他曾多年负责奇佩维安堡的建设。

[ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kən'dʌktɪd] ['aʊər; ɑːr] ['riːdər] .

the	remote	establishment	to	which	we	have	just	conducted	our	reader	.
这	偏僻的	建立	到	哪个	我们	有	只是	实施	我们的	读者	.

我们刚刚带领读者前往的那个偏远地区。

['sev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] ,

Seven	years	before	his	coming	on	the	scene	,
七	年	前	他的	未来	在	这	场景	,

在他出现之前七年，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者(The Pioneers)
第2/5页

[ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [waɪt] [men] ,

the	Lake	of	the	Hills	had	not	been	visited	by	white	men	,
这	湖	的	这	丘陵	有	不是	到过	到访	经过	白色的	男人	,

山丘湖此前从未有白人到访过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] ['oʊnli] [θru:] ['ɪndiən] [rɪ'pɔ:rt] .

and	was	known	only	through	Indian	report	.
和	曾是	已知	仅有的	通过	印度	报告	.

此事仅通过印度方面的报告得知。

[wen] [mə'kenzi] [bɪ'keɪm] ['ru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ɔ:l] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['terə]

When	Mackenzie	became	ruler	of	the	district	,	all	beyond	the	lake	was	terra
什么时候	麦肯齐	成为	统治者	的	这	区	,	全部	超过	这	湖	曾是	大地

[in'kɔ^nitə] .

incognita	.
未知	.

当麦肯齐成为该地区的统治者时，湖泊之外的一切都还是未知之地。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [θə:stid] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

His	spirit	was	one	which	thirsted	to	explore	the	unknown	.
他的	精神	曾是	一	哪个	口渴	到	探索	这	未知	.

他生性渴望探索未知领域。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [bəuθ][tu:; tə][hoʊld][æn; ən] [əd'vænst] [poʊst][ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'veɪd]

He	was	eminently	fitted	both	to	hold	an	advanced	post	and	to	invade
他	曾是	非常	适配	两个都	到	抓住	一个	先进的	邮政	和	到	入侵

[nu:] ['ri:dʒənz] ,

new	regions	,
新的	地区	,

他非常适合担任要职和入侵新地区。

['bi:ɪŋ] [roʊ'bʌst][ɪn] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [freɪm] , [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['entərpraɪzɪŋ]

being	robust	in	constitution	,	powerful	in	frame	,	inquisitive	in	mind	,	and	enterprising
存在	强壮的	在	宪法	,	强大的	在	框架	,	好奇	在	头脑	,	和	进取

[ɪn]['spɪrɪt] .

in	spirit	.
在	精神	.

体格强健，体魄矫健，求知欲强，进取心强。

['fri:kwəntli] [hæd; həd][hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][fɔ:rt] [ˌtʃipə'waiən][wɪð; wɪθ] ['naɪnti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men]

Frequently	had	he	arrived	at	Fort	Chipewyan	with	ninety	or	a	hundred	men
频繁地	有	他	到达的	在	堡	奇佩维安	和	九十	或者	一个	百	男人

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌstənəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪntər] [seɪv] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] - [nets]

without	any	provision	for	their	sustenance	for	the	winter	save	their	fishing	-	nets
没有	任何	条款	为了	他们的	维持	为了	这	冬天	节省	他们的	钓鱼	-	网

[ænd; ənd]['gʌnz] .

and	guns	.
和	枪支	.

他经常带着九十或一百人抵达奇佩维安堡，除了渔网和枪支外，没有任何其他过冬的食物储备。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm][hænd][tu:; tə] [maʊθ] ,

He	was	therefore	accustomed	to	live	from	hand	to	mouth	,
他	曾是	所以	习惯	到	居住	从	手	到	嘴	,

因此，他习惯了勉强糊口的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]

and	to	depend	on	his	own	exertions	and	resources	in	a	country	where	the
和	到	依赖	在	他的	自己的	努力	和	资源	在	一个	国家	在哪里	这

['wɪntər] [ɪz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪk'striːm]

winter	is	upwards	of	eight	months	long	and	the	severity	of	the	climate	extreme
冬天	是	向上	的	八	几个月	长的	和	这	严重性	的	这	气候	极端

.

.

在一个冬季长达八个月以上、气候极其恶劣的国家，他只能依靠自己的努力和资源。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][dʒuːn] - [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ]

It	was	in	June	1789	that	he	made	preparations	to	start	on	his	first	voyage
它	曾是	在	六月	-	那	他	制成	准备工作	到	开始	在	他的	第一的	航程

[ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

of	discovery	.
的	发现	.

1789 年 6 月，他开始准备进行他的第一次探险航行。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][prə'dʒektid] [ruːt] ,

Rising	from	the	table	at	which	he	had	been	studying	his	projected	route	,
崛起	从	这	桌子	在	哪个	他	有	到过	学习	他的	预计	路线	,

[mə'kenzi] [tɜːrnd] ,

Mackenzie	turned	,
麦肯齐	转向	,

麦肯齐从他一直研究规划路线的桌子旁站起身来，转身说道：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

with	the	air	of	a	man	who	has	made	up	his	mind	,
和	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	,

他一副下定决心的样子，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] [huː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] —

and	said	to	a	clerk	who	was	smoking	beside	the	fireplace	—
和	说	到	一个	职员	WHO	曾是	吸烟	旁	这	壁炉	—

然后他对一个在壁炉旁抽烟的店员说——

“ [lə] [ruː] , [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [ðiːz] ['indiəns][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː 'es] ,

“	Le	Roux	,	if	we	cannot	prevail	on	these	Indians	to	accompany	us	,
“	乐	鲁克斯	,	如果	我们	不能	占上风	在	这些	印度人	到	陪伴	我们	,

“勒鲁，如果我们不能说服这些印第安人与我们同行，

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

I	have	determined	to	start	without	them	.
我	有	决定	到	开始	没有	他们	.

我决定先不带他们开始。

[hæz; həz][ðə; ði] [smɔːl] [kə'nuː] [bɪn] [gʌmd] ? ”

Has	the	small	canoe	been	gummed	?	”
有	这	小的	独木舟	到过	胶水	?	”

那艘小独木舟是不是被树胶粘住了？

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ” ['ænsər] [lə] [ruː] , “ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [dɪ'leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː]

“	It	has	,	”	answered	Le	Roux	,	“	but	I	would	advise	delay	for	a	day	or	two
“	它	有	,	”	回答	乐	鲁克斯	,	“	但	我	会	建议	延迟	为了	一个	天	或者	二

.

.

“确实有，”勒鲁回答说，“但我建议推迟一两天。”

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈindiəns] [meɪ] [ʧeɪndʒ] [ðer; ðər] [maɪndz] ; [bɪˈsaɪdz] ,

If	we	give	them	time	,	the	Indians	may	change	their	minds	;	besides	,
如果	我们	给	他们	时间	,	这	印度人	可能	改变	他们的	思想	;	除了	,

如果我们给他们时间，印第安人可能会改变主意；此外，

[ðə; ði] [aɪs] [hæz; həz] [nɑːt] [jet] [səˈfɪʃntli] [klɪrd] [əˈweɪ] .

the	ice	has	not	yet	sufficiently	cleared	away	.
这	冰	有	不是	然而	足够	已清除	离开	.

冰层尚未完全融化。

“ [məˈkenzi] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈmoʊmənt]

“	Mackenzie	paced	the	room	impatiently	,	and	his	eyes	flashed	for	one	moment
“	麦肯齐	踱步	这	房间	不耐烦地	,	和	他的	眼睛	闪光灯	为了	一	片刻

[wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

with	impatience	.
和	不耐烦	.

麦肯齐焦躁地在房间里踱来踱去，他的眼神中闪过一丝不耐烦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [diːp] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biːm] [wɪð; wɪθ] [ˈmeltɪŋ] [ˈtendərnəs] [ɔːr] [ˈspɑːrk(ə)l]

They	were	deep	blue	eyes	that	could	beam	with	melting	tenderness	or	sparkle
他们	是	深的	蓝色的	眼睛	那	可以	光束	和	融化	压痛	或者	火花

[wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈpæʃ(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [tuː; tə] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs]

with	suppressed	passion	—	it	is	but	just	to	add	that	passion	in	his	case
和	被抑制	热情	—	它	是	但	只是	到	添加	那	热情	在	他的	案件

[wʌz; wəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [səˈprest] ,

was	usually	suppressed	,
曾是	通常	被抑制	,

那双深蓝色的眼睛，既能闪烁着令人心醉的温柔，也能闪烁着压抑的激情——不过需要补充的是，他的激情通常是被压抑的。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv] [piːs] , [æz; əz] [moʊst] [ˈtruːli] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)l] [men]

for	he	was	a	lover	of	peace	,	as	most	truly	great	and	powerful	men
为了	他	曾是	一个	情人	的	和平	,	作为	最多	真的	伟大的	和	强大的	男人

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɑːr; ər] :

usually	are	:
通常	是	:

因为他热爱和平，就像大多数真正伟大而有权势的人一样：

“ [let] [ˌjuː ˈes] [siː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [lə] [ruː] ,

“	Let	us	see	now	,	”	he	said	,	sitting	down	in	front	of	Le	Roux	,
“	让	我们	看	现在	,	”	他	说	,	坐着	向下	在	正面	的	乐	鲁克斯	,

“现在让我们看看，”他一边说着，一边在勒鲁面前坐了下来。

“ [haʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːsɔːrsɪz] [stænd] .

“	how	our	resources	stand	.
“	如何	我们的	资源	站立	.

“我们的资源状况如何。”

[ɪn] [maɪ] [kəˈnuː] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔːr] [kəˈneɪdiːənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] .

In	my	canoe	there	will	be	the	four	Canadians	and	the	German	.
在	我的	独木舟	那里	将要	是	这	四	加拿大人	和	这	德语	.

我的独木舟里会有四个加拿大人和一名德国人。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪndiən] [frend] , [ˈɪŋglɪʃ] [ʧiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] ,

Then	there's	our	Indian	friend	,	English	Chief	and	his	two	wives	,
然后	有	我们的	印度	朋友	,	英语	首席	和	他的	二	妻子们	,

还有我们的印度朋友，英国酋长和他的两位妻子，

[huː] [wɪl] [ɪmˈbɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [saɪzd] [kəˈnuː] .

who	will	embark	in	the	second	-	sized	canoe	.
WHO	将要	启程	在	这	第二	-	尺寸	独木舟	.

谁将乘坐第二艘独木舟。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈindiəns] [huːm] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪvz]

The	two	young	Indians	whom	we	want	to	accompany	us	with	their	wives
这	二	年轻的	印度人	谁	我们	想	到	陪伴	我们	和	他们的	妻子们

[mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] - [naɪt] ,

must	make	up	their	minds	to	-	night	,
必须	制作	向上	他们的	思想	到	-	夜晚	,

我们想让两位年轻的印度人和他们的妻子一起同行，他们今晚必须做出决定。

[els] [aɪ] [wɪl] [stɑːrt] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

else	I	will	start	without	them	.
别的	我	将要	开始	没有	他们	.

否则我就不开始了。

[jʊr; jər] [oʊn] [kəˈnuː] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [fɔːr; fər] [treɪd] [ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈfʊli] [ˈloʊdɪd] ;

Your	own	canoe	with	goods	for	trade	and	provisions	,	will	not	be	fully	loaded	;
你的	自己的	独木舟	和	商品	为了	贸易	和	条款	,	将要	不是	是	完全	已加载	;

你自己的独木舟，载有用于交易的货物和补给品，但不会满载；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈðerfɔːr] [pleɪs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ˈkæri] ,

I	shall	therefore	place	in	it	the	provisions	that	we	can't	carry	,
我	将	所以	地方	在	它	这	条款	那	我们	不能	携带	,

因此，我将把我们无法携带的物资放在里面。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [treɪd] ,

and	when	we	come	to	the	place	where	you	are	to	stop	and	trade	,
和	什么时候	我们	来	到	这	地方	在哪里	你	是	到	停止	和	贸易	,

当我们到达你们停下来进行交易的地方时，

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] ,

and	where	I	shall	bid	you	farewell	,
和	在哪里	我	将	出价	你	告别	,

我将在那里向你们告别，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv] [ˈiːtn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdɪŋ] [daʊn] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl]

we	shall	doubtless	have	eaten	our	lading	down	sufficiently	to	take	the	whole
我们	将	毫无疑问	有	吃	我们的	装载	向下	足够	到	拿	这	所有的

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	board	.
在	木板	.

我们肯定已经吃掉了足够多的货物，可以把所有货物都装上船了。

[siː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

See	,	by	the	way	,
看	,	经过	这	方式	,

顺便一提，

[ðæt] [ðə; ði] [gʊdz] [ænd; ənd] [ˈtrɪŋkɪts] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]['prez(ə)nts][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [əˈlɔːŋ] [ɑːr; ər]

that	the	goods	and	trinkets	to	be	given	in	presents	as	we	go	along	are
那	这	商品	和	小饰品	到	是	给定	在	礼物	作为	我们	去	沿着	是

[nɑːt] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [kəˈnuː] . ”

not	placed	in	the	wrong	canoe	.	”
不是	放置	在	这	错误的	独木舟	.	”

确保我们沿途赠送的礼物和小饰品不会被放错独木舟。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [leɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [gʊdz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [nets] [ænd; ənd]

“	They	are	already	laid	with	the	other	goods	,	and	also	the	nets	and
“	他们	是	已经	铺设	和	这	其他	商品	,	和	还	这	网	和

[ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,

ammunition	by	themselves	,
弹药	经过	他们自己	,

“它们已经和其他货物放在一起了，渔网和弹药也单独存放了。”

" [sed] [lə] [ruː] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

"	said	Le	Roux	,	rising	and	laying	down	his	pipe	.
"	说	乐	鲁克斯	,	上升	和	躺下	向下	他的	管道	.

勒鲁说着，站起身来，放下烟斗。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ruːbin] [gʌf] ['entərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] .

At	that	moment	Reuben	Guff	entered	with	his	friends	.
在	那	片刻	鲁本	废话	进入	和	他的	朋友们	.

这时，鲁本·古夫和他的朋友们走了进来。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [mə'kenzi] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] ,

The	surprise	of	Mackenzie	was	great	on	beholding	them	,
这	惊喜	的	麦肯齐	曾是	伟大的	在	凝视	他们	,

看到他们，麦肯齐非常惊讶。

[bʌt; bət] ['greɪtər] [stɪl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] ['erənd] .

but	greater	still	was	his	delight	when	he	learned	their	errand	.
但	更大的	仍然	曾是	他的	喜	什么时候	他	学习	他们的	差事	.

但当他得知他们的任务时，他更加高兴了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['indiəns] [wɜːr; wər] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi]

The	young	Indians	were	forthwith	told	that	their	services	would	not	now	be
这	年轻的	印度人	是	立即	讲述	那	他们的	服务	会	不是	现在	是

[rɪ'kwaɪərd] ,

required	,
必需的	,

这些印度青年随即被告知，他们不再需要为国家效力了。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] — [ɪn'kluːdɪŋ] - [waɪf] , — [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] ['ædɪd]

and	our	friends	—	including	Swiftarrow's	wife	,	Darkeye	—	were	at	once	added
和	我们的	朋友们	—	包括	-	妻子	,	黑眼	—	是	在	一次	额外

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] .

to	the	exploring	party	.
到	这	探索	派对	.

我们的朋友——包括迅箭的妻子黑眼——也立即加入了探险队。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [set] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [ˌtʃipə'waiən] [ænd; ənd] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] [brɔːd]

Next	day	the	expedition	set	forth	from	Fort	Chipewyan	and	swept	over	the	broad
下一个	天	这	远征	放	前进	从	堡	奇佩维安	和	扫荡	超过	这	广阔

[brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] .

breast	of	the	Lake	of	the	Hills	.
胸部	的	这	湖	的	这	丘陵	.

第二天，探险队从奇佩维安堡出发，横扫了丘陵湖的宽阔湖面。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [treɪs] [ðer; ðər] [kɔːrs] ['oʊvər] [noʊn] [graʊnd] .

We	will	not	trace	their	course	over	known	ground	.
我们	将要	不是	痕迹	他们的	课程	超过	已知	地面	.

我们不会沿着已知的路线追踪他们的行踪。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['trʌblz] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] .

Suffice	it	to	say	that	their	troubles	began	at	once	.
足够了	它	到	说	那	他们的	麻烦	开始	在	一次	.

毋庸置疑，他们的麻烦就此开始。

[suːn] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] [floʊz]

Soon	after	leaving	the	lake	they	came	to	a	rapid	part	of	the	river	which	flows
很快	后	离开	这	湖	他们	来了	到	一个	迅速的	部分	的	这	河	哪个	流量

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

out	of	it	,
出去	的	它	,

离开湖泊后不久，他们就来到了从湖中流出的河流的一段湍急河段。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ˈkæri] [kəˈnuːz] [ænd; ənd] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stɪl]
where **they** **were** **obliged** **to** **land** **and** **carry** **canoes** **and** **goods** **to** **the** **still**
在哪里 他们 是 有义务 到 土地 和 携带 独木舟 和 商品 到 这 仍然
[ˈwɔːtər] [ˈfɜːrðər] [daʊn] ,
water **further** **down** **,**
水 更远 向下 ,

他们被迫登陆，并将独木舟和货物运送到下游更平静的水域。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ðɪ][aɪs][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈθɔːd] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks] , [ˈrendərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv]
but **here** **the** **ice** **was** **still** **unthawed** **on** **the** **banks** **,** **rendering** **the** **process** **of**
但 这里 这 冰 曾是 仍然 未解冻 在 这 银行 , 渲染 这 过程 的
[ˌriːˈloʊdɪŋ] [ˈdɪfɪkəlt] .
reloading **difficult** **.**
重新装弹 难的 .

但是，河岸上的冰层仍然没有融化，使得重新装载货物的过程变得困难。

[suːn] [ˈæftər] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːrtɪdʒ] - ,
Soon **after** **they** **came** **to** **a** **place** **called** **the** **Portage** **d'Embarras** **,**
很快 后 他们 来了 到 一个 地方 称为 这 波蒂奇 - ,

他们不久后便来到了一个叫做Portage d'Embarras的地方，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔˈkeɪʒənd] [baɪ] [ˈdrɪftwʊd] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈtʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
which **is** **occasioned** **by** **driftwood** **filling** **up** **the** **channel** **of** **the** **river** **.**
哪个 是 引发 经过 浮木 填充 向上 这 渠道 的 这 河 .

这是由于河道被浮木填满造成的。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [sleɪv] [ˈrɪvər] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtɪdʒ] [ɔːr] [ˈkæriɪŋ] - [pleɪs]
There **they** **entered** **the** **Slave** **River** **,** **where** **there** **is** **a** **portage** **or** **carrying** **-** **place**
那里 他们 进入 这 奴隶 河 , 在哪里 那里 是 一个 搬运 或者 携带 - 地方
[neɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
named **the** **Mountain** **,**
命名 这 山 ,

他们在那里进入了奴隶河，那里有一个叫做“山”的搬运点或运输点。

[ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [stiːp] [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fɔːl] .
the **landing** **at** **which** **is** **very** **steep** **and** **close** **to** **the** **fall** **.**
这 降落 在 哪个 是 非常 陡 和 关闭 到 这 落下 .

着陆点非常陡峭，而且离瀑布很近。

[bɪˈloʊ] [ðɪs] [fɔːl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈræpɪdz] — [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ]
Below **this** **fall** **there** **is** **a** **mile** **of** **dangerous** **rapids** **—** **and** **here** **they** **met** **with**
以下 这 落下 那里 是 一个 英里 的 危险的 急流 — 和 这里 他们 遇见 和
[ðer; ðər][fɜːrst][dɪˈzæstər] .
their **first** **disaster** **.**
他们的 第一的 灾难 .

瀑布下方是一英里长的危险急流——他们在这里遭遇了第一次灾难。

[ˈruːbin] [ænd; ənd] - [ˈhævɪŋ] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl]
Reuben **and** **Swiftarrow** **having** **landed** **with** **part** **of** **the** **cargo** **of** **the** **small**
鲁本 和 - 拥有 登陆 和 部分 的 这 货物 的 这 小的
[kəˈnuː] ,
canoe **,**
独木舟 ,

鲁本和斯威夫特阿罗带着小独木舟的部分货物登陆后，

[hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] , — [soʊ] [neɪmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][lɑːrdʒ]
had **left** **it** **in** **charge** **of** **Darkeye** **,** **—** **so** **named** **because** **of** **her** **large**
有 左边 它 在 收费 的 黑眼 , — 所以 命名 因为 的 她 大的
[ænd; ənd] [ˈlʌstrəs] [aɪz] ,
and **lustrous** **eyes** **,**
和 光泽的 眼睛 ,

他把这里托付给了黑眼——之所以叫黑眼，是因为她有一双又大又亮的眼睛。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [gʊd] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] -
which , **however** , **were** **the** **only** **good** **points** **about** **her** , **for** **she** **was** **ill** -
哪个 , 然而 , 是 这 仅有的 好的 积分 关于 她 , 为了 她 曾是 患病的 -
['feɪvərd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ,
favoured **and** **clumsy** ,
受青睐 和 笨拙 ,

然而，这却是她身上仅有的优点，因为她相貌平平，而且笨手笨脚。

[ðoʊ] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt]['wɜːrkər] .
though **strong** **of** **frame** **and** **a** **diligent** **worker** .
尽管 强的 的 框架 和 一个 勤奋 工人 .

虽然体格强壮，而且工作勤奋。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
While **she** **was** **moving** **from** **one** **point** **of** **rock** **to** **another** **that** **appeared** **to**
尽管 她 曾是 移动 从 一 观点 的 岩石 到 其他 那 出现 到
[hɜːr; hər] [mɔːr] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] ,
her **more** **convenient** **for** **landing** ,
她 更多的 方便的 为了 降落 ,

当她从一块岩石移动到另一块她认为更适合着陆的岩石时，

[ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][æn; ən] ['edi] [ænd; ənd] [swept] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
the **canoe** **was** **caught** **by** **an** **eddy** **and** **swept** **in** **a** **moment** **out** **into** **the**
这 独木舟 曾是 捕捉 经过 一个 涡流 和 扫荡 在 一个 片刻 出去 进入 这
[strɔːŋ] ['kɜːrənt] ,
strong **current** ,
强的 当前的 ,

独木舟被一股漩涡卷入，瞬间被冲入湍急的水流中。

[daʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [və'lɑːsəti] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fɔːlz] .
down **which** **it** **sped** **with** **fearful** **velocity** **towards** **the** **falls** .
向下 哪个 它 加速 和 可怕 速度 向 这 瀑布 .

它以惊人的速度向下疾驰，直奔瀑布而去。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [kuːl] ,
Darkeye **was** **quite** **collected** **and** **cool** ,
黑眼 曾是 相当 集 和 凉爽的 ,

Darkeye 相当冷静沉着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][dɪp][hɜːr; hər]['pæd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌŋk] [rɑːk] [wɪð; wɪθ]
but **she** **happened** **to** **dip** **her** **paddle** **on** **the** **edge** **of** **a** **sunk** **rock** **with**
但 她 发生 到 蘸 她 桨 在 这 边缘 的 一个 沉没 岩石 和
[sʌtʃ] ['vɪgər] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ˌoʊvər'tɜːrnd] .
such **vigour** **that** **the** **canoe** **overturned** .
这样的 活力 那 这 独木舟 翻覆 .

但她不小心用力过猛，桨碰到了一块凹陷岩石的边缘，结果独木舟翻了。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sɔː] [ðə; ði]['æksɪdənt] ,
Upon **the** **heights** **above** **her** **husband** **saw** **the** **accident** ,
之上 这 高度 多于 她 丈夫 锯 这 事故 ,

在高处，她的丈夫目睹了这场事故。

[ænd; ənd] [stʊd] ['ruːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['helpləs] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .
and **stood** **rooted** **for** **a** **moment** **in** **helpless** **dismay** **to** **the** **spot** .
和 站立 根 为了 一个 片刻 在 无助 沮丧 到 这 点 .

他呆立在原地，一时之间感到无助和沮丧。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [ˈlɔːrəns] [gʌf] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [nɪr] [ðə; ði]

It	chanced	that	Lawrence	Guff	was	at	the	time	the	only	man	near	the
它	偶然	那	劳伦斯	废话	曾是	在	这	时间	这	仅有的	男人	靠近	这

[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] ,

unfortunate	woman	,
不幸	女士	,

碰巧劳伦斯·古夫当时是那位不幸女子身边唯一的男人。

[huː] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][swæm] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːtər] , [kʊd; kəd][nɑːt][geɪn] [ðə; ði][bæŋk] .

who	,	although	she	swam	like	an	otter	,	could	not	gain	the	bank	.
WHO	,	虽然	她	游泳	喜欢	一个	獭	,	可以	不是	获得	这	银行	.

她虽然游得像水獭一样快，却始终无法到达河岸。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [juːθ] [spræŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [ˈdʒʌtɪŋ] [rɑːk] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [fɔːl] ,

Seeing	this	,	the	youth	sprang	towards	a	jutting	rock	that	almost	overhung	the	fall	,
看到	这	,	这	青年	弹簧	向	一个	突出	岩石	那	几乎	悬垂	这	落下	,

见状，少年纵身跃向一块几乎悬在瀑布上方的突出岩石。

[ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [striːm] [soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz]

and	entering	the	rushing	stream	so	deeply	that	he	could	barely	retain	his
和	进入	这	匆忙	溪流	所以	深	那	他	可以	仅仅	保持	他的

[ˈfʊthoʊld] ,

foothold	,
立足点	,

他深深地踏入湍急的溪流中，以至于几乎无法站稳脚跟。

[kɔːt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [baɪ][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]

caught	the	woman	by	the	hair	of	the	head	as	she	was	sweeping	towards	the
捕捉	这	女士	经过	这	头发	的	这	头	作为	她	曾是	扫荡	向	这

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] .

edge	of	the	fall	.
边缘	的	这	落下	.

当那女人正朝着瀑布边缘滑去时，我一把抓住了她的头发。

[ðə; ði] [tuː] [swei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] ;

The	two	swayed	for	a	few	seconds	on	the	verge	of	destruction	;
这	二	摇摆	为了	一个	很少	秒	在	这	边缘	的	破坏	;

两人摇晃了几秒钟，濒临毁灭；

[ðen] - [keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ]

then	Swiftarrow	came	bounding	down	the	bank	like	a	deer	,	and	,	catching
然后	-	来了	边界	向下	这	银行	喜欢	一个	鹿	,	和	,	捕捉

[ˈlɔːrəns] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,

Lawrence	by	the	hand	,
劳伦斯	经过	这	手	,

然后，斯威夫特阿罗像鹿一样从河岸上奔下来，一把抓住劳伦斯的手，

[ˈdrægd] [ðem; ðəm][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ;

dragged	them	both	out	of	danger	;
拖拽	他们	两个都	出去	的	危险	;

将他们两人从危险中救了出来；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈferli] [ˈlændɪd][ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fɔːlz] , [dæʃt]

but	before	they	were	fairly	landed	the	canoe	was	carried	over	the	falls	,	dashed
但	前	他们	是	相当	登陆	这	独木舟	曾是	携带	超过	这	瀑布	,	虚线

[tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

但还没等他们完全靠岸，独木舟就被瀑布冲走，摔得粉碎。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪts] [ʃredz] [wɜːr; wər] [tɔːst] ['waɪldlɪ][ɑːn][ðə; ðɪ]['sɜːrdʒɪŋ]['ræpɪdz]

and	in	a	few	seconds	its	shreds	were	tossed	wildly	on	the	surging	rapids
和	在	一个	很少	秒	它是	碎屑	是	抛掷	疯狂地	在	这	滔滔	急流

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ðɪ]['rɪvər] .

far	down	the	river	.
远的	向下	这	河	.

几秒钟后，它的碎片就被湍急的河水抛向下游深处。

[ðɪs] ['æksɪdənt] [kɔːzd] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l] [lɔːs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [kə'nuː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'pleɪst] [baɪ]

This	accident	caused	them	little	loss	beyond	the	canoe	,	which	was	soon	replaced	by
这	事故	导致	他们	小的	损失	超过	这	独木舟	,	哪个	曾是	很快	替换	经过

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

除了独木舟之外，这次事故并没有给他们造成太大损失，而且他们很快就又买了一艘新的。

['pəːtʃəst] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['indiəns] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [fel] [ɪn] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

purchased	from	a	party	of	Indians	,	with	whom	they	fell	in	that	same	evening	.
购买	从	一个	派对	的	印度人	,	和	谁	他们	跌倒	在	那	相同的	晚上	.

他们从一群印第安人手中买下了这批货物，当晚就与这群印第安人发生了冲突。

['pæsɪŋ] [θruː] [sleɪv] ['rɪvər] , [ðeɪ] [swept] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [braɪt] ['wɔːtərz][ʌv; əv] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] .

Passing	through	Slave	River	,	they	swept	out	on	the	bright	waters	of	Great	Slave	Lake	.
通过	通过	奴隶	河	,	他们	扫荡	出去	在	这	明亮的	水	的	伟大的	奴隶	湖	.

他们穿过奴河，驶入波光粼粼的大奴湖。

['oʊvər] [ðiːz] [ðeɪ] [sped] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] [deɪz] .

Over	these	they	sped	during	several	days	.
超过	这些	他们	加速	期间	一些	天	.

他们花了几天时间快速穿越了这些区域。

[ðɪs] [leɪk] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [freʃ] - ['wɔːtər] ['oʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːntɪnənt] ,

This	lake	is	one	of	the	largest	fresh	-	water	oceans	of	the	continent	,
这	湖	是	一	的	这	最大	新鲜的	-	水	海洋	的	这	大陆	,

这个湖泊是该大陆最大的淡水湖之一。

[ə'baʊt] - [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [brɔːd] .

about	250	miles	long	and	50	broad	.
关于	-	英里	长的	和	-	广阔	.

长约250英里，宽约50英里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ['ferli] [bɪ'gæn] .

And	here	the	work	of	exploration	fairly	began	.
和	这里	这	工作	的	勘探	相当	开始	.

探险工作就此正式开始。

[greɪt] [sleɪv] [leɪk] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪm'pɜːrfɪktlɪ] [noʊn] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [rɪ'pɔːrt] ;

Great	Slave	Lake	was	at	that	time	imperfectly	known	from	Indian	report	;
伟大的	奴隶	湖	曾是	在	那	时间	不完美地	已知	从	印度	报告	;

当时人们对大奴湖的了解仅限于印第安人的报告；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [floʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	the	river	of	which	they	were	in	search	flowed	,	it	was	supposed	,
和	这	河	的	哪个	他们	是	在	搜索	流动	,	它	曾是	据称	,

他们要寻找的那条河，据推测，就流经那里。

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['westərn] [ɪk'streməti] .

out	of	its	western	extremity	.
出去	的	它是	西	末端	.

从其西端延伸出去。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ] [məˈsjɜːr] [lə] [ruː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪˈhaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv][men]

Here	**also**	**Monsieur**	**Le**	**Roux**	**was**	**to**	**be**	**left**	**behind**	**with**	**a**	**party**	**of**	**men**
这里	还	先生	乐	鲁克斯	曾是	到	是	左边	在后面	和	一个	派对	的	男人

[tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði][fɜːr] - [treɪd] .

to	**prosecute**	**the**	**fur**	**-**	**trade**	**.**
到	起诉	这	毛皮	-	贸易	.

勒鲁先生也将留在这里，带领一队人马负责进行毛皮贸易。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	**Four**	**.**
章	四	.

第四章

[viˈsisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] — ['indiəns][met][wɪð; wɪθ] , [etˈsetərə] .

Vicissitudes	**of**	**the**	**Voyage**	**—**	**Indians**	**Met**	**with**	**,**	**etcetera**	**.**
变迁	的	这	航程	—	印度人	梅特	和	,	等等	.

航行中的奇遇——遇到的印第安人等等。

[wiː; wi][hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ['ræpɪdli] ,

We	**have**	**passed**	**over**	**the**	**first**	**three**	**weeks**	**of**	**the**	**voyage**	**rapidly**	**,**
我们	有	通过了	超过	这	第一的	三	周	的	这	航程	快速	,

我们已经迅速度过了航行的前三周。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] .

but	**it**	**must**	**not**	**be**	**supposed**	**that**	**therefore**	**it**	**was**	**all**	**plain**	**sailing**	**.**
但	它	必须	不是	是	据称	那	所以	它	曾是	全部	清楚的	帆船	.

但这并不意味着一切都一帆风顺。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] [dɪ'leɪd] [baɪ] ['θʌndəˌstɔrm] , [ænd; ənd] ['hevi] [reɪnz] ,

On	**the**	**contrary**	**,**	**the**	**travellers**	**were**	**delayed**	**by**	**thunderstorms**	**,**	**and**	**heavy**	**rains**	**,**
在	这	相反	,	这	旅行者	是	延迟	经过	雷暴	,	和	重的	雨	,

[ænd; ənd] [geɪlz] ,

and	**gales**	**,**
和	狂风	,

相反，旅客们却因雷暴、暴雨和大风而耽搁了行程。

[ænd; ənd] [imˈpiːdid] [baɪ][aɪs] , [wɪtʃ] ,

and	**impeded**	**by**	**ice**	**,**	**which**	**,**
和	受阻	经过	冰	,	哪个	,

并受到冰的阻碍，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][dʒuːn] [leɪ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] .

even	**in**	**the**	**middle**	**of**	**June**	**lay**	**thick**	**on**	**the**	**waters**	**in**	**some**	**parts**	**.**
甚至	在	这	中间	的	六月	躺	厚的	在	这	水	在	一些	部分	.

即使到了六月中旬，某些地区的水面上仍然覆盖着厚厚的积水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['tɔːmentid] [baɪ][həusts][ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] ,

They	**were**	**also**	**tormented**	**by**	**hosts**	**of**	**mosquitoes**	**,**
他们	是	还	饱受折磨	经过	主持人	的	蚊子	,

他们还饱受蚊虫叮咬之苦。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊˈkjʊərɪŋ] [fuːd] — [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [ʌv; əv]

and	**at**	**times**	**they**	**found**	**difficulty**	**in**	**procuring**	**food**	**—**	**despite**	**the**	**ability**	**of**
和	在	时代	他们	成立	困难	在	采购	食物	—	尽管	这	能力	的

['aʊər; ɑːr] [frendz] ['ruːbin] ,

our	**friends**	**Reuben**	**,**
我们的	朋友们	鲁本	,

有时，尽管我们的朋友鲁本有能力，他们仍然难以获得食物。

- , [ænd; ənd] ['lɔːrəns] , [huː] [wɜːr; wər] ['kɔnstitjuːtid] ['hʌntərz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

Swiftarrow	**,**	**and**	**Lawrence**	**,**	**who**	**were**	**constituted**	**hunters**	**to**	**the**	**expedition**	**.**
-	,	和	劳伦斯	,	WHO	是	构成	猎人	到	这	远征	.

斯威夫特阿罗和劳伦斯是探险队的猎人。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] ['verid] .

At	other	times	,	however	,	the	supply	of	food	was	abundant	and	varied	.
在	其他	时代	,	然而	,	这	供应	的	食物	曾是	丰富	和	多种多样	.

但在其他时候，食物供应充足且种类繁多。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['hʌntərz] [brɔːt] [ɪn]['sev(ə)n] [giːs] , [ə; eɪ] ['biːvər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [dʌks] ,

On	one	occasion	the	hunters	brought	in	seven	geese	,	a	beaver	,	and	four	ducks	,
在	一	场合	这	猎人	带来	在	七	鹅	,	一个	海狸	,	和	四	鸭子	,

有一次，猎人们带回了七只鹅、一只海狸和四只鸭子。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['eksələnt] [traʊt] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd]

besides	which	a	large	supply	of	excellent	trout	and	other	fish	was	obtained
除了	哪个	一个	大的	供应	的	出色的	鳟鱼	和	其他	鱼	曾是	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nets] ;

from	the	nets	;
从	这	网	;

此外，渔网还捕捞到了大量优质鳟鱼和其他鱼类；

[ænd; ənd][ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [ðeɪ] [prəʊ'kjʊəd] [tuː] [swɔnz] , [ten] ['biːvərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [guːs] .

and	on	another	occasion	they	procured	two	swans	,	ten	beavers	,	and	a	goose	.
和	在	其他	场合	他们	采购	二	天鹅	,	十	海狸	,	和	一个	鹅	.

还有一次，他们弄到了两只天鹅、十只海狸和一只鹅。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['empti] - ['hændɪd] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bɜːrd][ɔːr][soʊ] ,

But	sometimes	they	returned	empty	-	handed	,	or	with	a	single	bird	or	so	,
但	有时	他们	返回	空的	-	递交	,	或者	和	一个	单身的	鸟	或者	所以	,

但有时他们空手而归，或者只带回一两只鸟。

[waɪl] [ðə; ði] [nets] [prə'duːst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

while	the	nets	produced	nothing	at	all	.
尽管	这	网	生产	没有什么	在	全部	.

而这些渔网却一无所获。

[dɪr] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ʃɑːt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][waɪld]

Deer	were	also	shot	occasionally	,	and	they	found	immense	numbers	of	wild
鹿	是	还	射击	偶尔	,	和	他们	成立	巨大	数字	的	荒野

['krænberiz] , ['strɔːberɪz] , [ræsps] ,

cranberries	,	strawberries	,	rasps	,
蔓越莓	,	草莓	,	锉刀	,

他们偶尔也会猎杀鹿，并且发现了大量的野生蔓越莓、草莓和覆盆子。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['beriz] , [bɪ'saɪdz] [smɔːl] [sprɪŋ] ['ʌnjənz] ; [soʊ] [ðæt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðeɪ]

and	other	berries	,	besides	small	spring	onions	;	so	that	,	upon	the	whole	,	they
和	其他	浆果	,	除了	小的	春天	洋葱	;	所以	那	,	之上	这	所有的	,	他们

['fɛrd] [wel] ,

fared	well	,
表现	出色地	,

还有其他浆果，以及小葱；所以总的来说，他们过得不错。

[ænd; ənd] [deɪz] [ʌv; əv] ['æbstɪnəns] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kɔmpenseitid] [baɪ] [deɪz] [ʌv; əv]

and	days	of	abstinence	were	more	than	compensated	by	days	of
和	天	的	节制	是	更多的	比	补偿	经过	天	的

[ˌsuːpərə'bʌndəns] .

superabundance	.
过多	.

节制的日子被丰盛的日子完全弥补了。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['koʊstɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [greɪt] [leɪk] , [sʌm; səm]['indiəns][wɜ:r; wər]

One	**evening**	**while**	**they**	**were**	**coasting**	**along**	**this**	**great**	**lake**	**,**	**some**	**Indians**	**were**
一	晚上	尽管	他们	是	滑行	沿着	这	伟大的	湖	,	一些	印度人	是

[dɪ'skʌvərd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

discovered	**on**	**the**	**shore**	**,**
发现	在	这	支撑	,

一天傍晚，当他们沿着这个大湖航行时，在岸边发现了一些印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trævələz] ['lændɪd][tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər]

and	**the**	**travellers**	**landed**	**to**	**make**	**inquiries**	**of**	**them**	**as**	**to**	**the**	**nature**
和	这	旅行者	登陆	到	制作	查询	的	他们	作为	到	这	自然

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɑ:nd] .

of	**the**	**country**	**beyond**	**.**
的	这	国家	超过	.

于是，旅行者们上岸向他们打听对岸的情况。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] ['lɑ:dʒɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [red] - [naɪf] ['indiəns] ,

There	**were**	**three**	**lodges**	**belonging**	**to**	**the**	**Red**	**-**	**knife**	**Indians**	**,**
那里	是	三	旅馆	属于	到	这	红色的	-	刀	印度人	,

红刀印第安人共有三座营地。

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [neɪmd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [naɪf] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] [faʊnd] [ɪn]

who	**were**	**so**	**named**	**because**	**their**	**knifes**	**were**	**made**	**of**	**the**	**copper**	**found**	**in**
WHO	是	所以	命名	因为	他们的	刀	是	制成	的	这	铜	成立	在

[ðæt] ['ri:dʒən] .

that	**region**	**.**
那	地区	.

他们之所以得名，是因为他们的刀具是用该地区发现的铜制成的。

[tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ʌv; əv] [ði:z] , ['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'tɜ:rprətər] , [ə'drest] [hɪm'self] .

To	**the**	**leading**	**man**	**of**	**these**	**,**	**English**	**Chief**	**,**	**being**	**interpreter**	**,**	**addressed**	**himself**	**.**
到	这	领导	男人	的	这些	,	英语	首席	,	存在	翻译	,	已解决	他自己	.

英国酋长作为翻译，向这些人中的领头人自言自语道。

['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] , [wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

English	**Chief**	**,**	**we**	**may**	**remark**	**in**	**passing**	**,**
英语	首席	,	我们	可能	评论	在	通过	,

英文主管，我们不妨顺便提一句，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [hu:] [kən'dʌktɪd] ['hɝ:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

was	**one**	**of**	**the**	**followers**	**of**	**the**	**chief**	**who**	**conducted**	**Hearne**	**on**	**his**	**expedition**
曾是	一	的	这	追随者	的	这	首席	WHO	实施	赫恩	在	他的	远征

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɔpəmain] ['rɪvər] ;

to	**the**	**Coppermine**	**River**	**;**
到	这	科珀迈恩	河	;

他是带领赫恩远征铜矿河的酋长的追随者之一；

[sɪns] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['li:dər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [hu:]

since	**which**	**event**	**he**	**had**	**been**	**a**	**principal**	**leader**	**of**	**his**	**countrymen**	**who**
自从	哪个	事件	他	有	到过	一个	主要的	领导者	的	他的	同胞们	WHO

[wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [fə:z][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɜ:r] - ['treɪdərz][æt; ət] ['tʃə:tʃil] ,

were	**in**	**the**	**habit**	**of**	**carrying**	**furs**	**to**	**the**	**English**	**fur**	**-**	**traders**	**at**	**Churchill**	**,**
是	在	这	习惯	的	携带	毛皮	到	这	英语	毛皮	-	交易员	在	丘吉尔	,

自那以后，他一直是带领同胞向丘吉尔的英国皮毛商运送皮毛的主要领导人之一。

[ɑ:n] ['hʌdsənz] [beɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsn] [beɪ]

on	**Hudson's**	**Bay**	**,**	**and**	**was**	**much**	**attached**	**to**	**the**	**interest**	**of**	**the**	**Hudson**	**Bay**
在	哈德逊的	湾	,	和	曾是	很多	随附的	到	这	兴趣	的	这	哈德逊	湾

['kʌmpəni] ,

Company	**,**
公司	,

他隶属于哈德逊湾公司，并且非常关心哈德逊湾公司的利益。

[wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈneɪdiən] [ɔːr][nɔːr] - - [west] ['kʌmpəni]

which	,	at	that	time	,	was	in	opposition	to	the	Canadian	or	Nor	'	-	West	Company
哪个	,	在	那	时间	,	曾是	在	反对	到	这	加拿大	或者	也不	-	-	西方	公司

.

:

.

当时，该公司与加拿大公司或西北公司处于对立状态。

[ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [prəʊˈkjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] .

These	circumstances	procured	him	the	title	of	the	English	Chief	.
这些	情况	采购	他	这	标题	的	这	英语	首席	.

这些情况使他获得了英国首领的称号。

[æn; ən]['eɪb(ə)l] , ['æktɪv] , [bʌt; bət][self] - [səˈfɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['ɑːbstɪnət] [tʃiːf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

An	able	,	active	,	but	self	-	sufficient	and	somewhat	obstinate	chief	he	was
一个	有能力的	,	积极的	,	但	自己	-	充足的	和	有些	顽固	首席	他	曾是

,

,

,

他是一位能干、积极主动，但又自给自足、有些固执的首领。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [məˈkenzi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp]

and	caused	Mackenzie	a	good	deal	of	anxiety	and	much	trouble	to	keep
和	导致	麦肯齐	一个	好的	交易	的	焦虑	和	很多	麻烦	到	保持

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɑːrti] .

him	with	the	party	.
他	和	这	派对	.

这给麦肯齐带来了很大的焦虑和很多麻烦，让他不得不留在党内。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɪriːz] ,

In	answer	to	his	queries	,
在	回答	到	他的	查询	,

为了回答他的疑问，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [naɪf] ['indiəns] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv]

the	principal	man	of	the	Red	-	knife	Indians	said	that	there	were	many	more	of
这	主要的	男人	的	这	红色的	-	刀	印度人	说	那	那里	是	许多	更多的	的

[hɪz; ɪz] [traɪb] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

his	tribe	a	short	distance	off	,
他的	部落	一个	短的	距离	离开	,

红刀印第安人的首领说，不远处还有更多他的族人。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

and	that	he	would	send	a	man	to	fetch	them	.
和	那	他	会	发送	一个	男人	到	拿来	他们	.

他会派人去接他们。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔrɝz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

He	also	said	that	the	explorers	should	see	no	more	of	them	at	that	time	,
他	还	说	那	这	探险家	应该	看	不	更多的	的	他们	在	那	时间	,

他还说，探险家们那时不应该再见到他们了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd] ['biːvər] ['indiəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ,

because	the	Slave	and	Beaver	Indians	,	as	well	as	others	of	the	tribe	,
因为	这	奴隶	和	海狸	印度人	,	作为	出色地	作为	其他的	的	这	部落	,

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] ,

were	about	to	depart	,
是	关于	到	离开	,

因为奴隶印第安人和海狸印第安人，以及部落中的其他人，即将离开。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [swɔnz] [kæst][ðer; ðər]

and	would	not	be	in	that	region	again	till	the	time	when	the	swans	cast	their
和	会	不是	是	在	那	地区	再次	直到	这	时间	什么时候	这	天鹅	投掷	他们的

['fɛðɝz] .

feathers	.
羽毛	.

直到天鹅换羽之时，他才会再次踏足那片区域。

“ [æsk][hɪm; ɪm] , ” [sed] [mə'kenzi] , “ [ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv] ['meni] [fəːz][tuː; tə]

“	Ask	him	,	”	said	Mackenzie	,	“	if	he	and	his	friends	have	many	furs	to
“	问	他	,	”	说	麦肯齐	,	“	如果	他	和	他的	朋友们	有	许多	毛皮	到

[dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

dispose	of	.
处置	的	.

“问问他，”麦肯齐说，“他和他的朋友们是否有很多皮草要处理。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪndiən] [rɪ'plaɪd] [baɪ][æt; ət] [wʌns] [prə'djʊsɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [eɪt] [lɑːrdʒ] [pæks]

”	To	this	the	Indian	replied	by	at	once	producing	upwards	of	eight	large	packs
”	到	这	这	印度	回复	经过	在	一次	生产	向上	的	八	大的	包装

[ʌv; əv] [gʊd] ['biːvər] [ænd; ənd] ['mɑːrtn] [skɪnz] ;

of	good	beaver	and	marten	skins	;
的	好的	海狸	和	貂	皮肤	;

“对此，印第安人立即拿出八大包上好的海狸皮和貂皮作为回应；

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] ['plenti] [mɔːr] .

and	added	the	information	that	his	friends	had	plenty	more	.
和	额外	这	信息	那	他的	朋友们	有	很多	更多的	.

他还补充说，他的朋友们还有很多。

“ [naʊ] , [ðen] , [lə] [ruː] , ” [sed] [mə'kenzi] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] , “ [hɪr] [juː; jʊ][ænd; ənd]

“	Now	,	then	,	Le	Roux	,	”	said	Mackenzie	,	turning	to	his	clerk	,	“	here	you	and
“	现在	,	然后	,	乐	鲁克斯	,	”	说	麦肯齐	,	转弯	到	他的	职员	,	“	这里	你	和

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pɑːrt] .

I	shall	part	.
我	将	部分	.

“那么，勒鲁，”麦肯齐转向他的职员说，“你我就要在这里分别了。”

[ðɪs] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪd]

This	seems	a	good	spot	and	a	good	opportunity	for	opening	up	the	trade
这	似乎	一个	好的	点	和	一个	好的	机会	为了	开幕	向上	这	贸易

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['indiəns] .

with	these	Indians	.
和	这些	印度人	.

这里似乎是个好地方，也是个与这些印度人开展贸易的好机会。

[wen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raɪv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][pə'lɑːvər] ,

When	the	rest	of	them	arrive	we	shall	have	a	palaver	,
什么时候	这	休息	的	他们	到达	我们	将	有	一个	闲聊	,

等其他人到了，我们再好好商量一下。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] , [soʊ] , ['oʊpən][ʌp][jʊr; jər] [pæks] ,

and	then	you	shall	remain	to	look	after	them	,	so	,	open	up	your	packs	,
和	然后	你	将	保持	到	看	后	他们	,	所以	,	打开	向上	你的	包装	,

然后你们就留下来照顾他们，所以，打开你们的背包吧。

[ænd; ənd] [get] ['redi] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['prez(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	get	ready	a	few	small	presents	without	delay	.
和	得到	准备好	一个	很少	小的	礼物	没有	延迟	.

立即准备一些小礼物。

" [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

"	That	day	was	spent	in	considerable	bustle	and	excitement	;
"	那	天	曾是	花费	在	大量	忙碌	和	激动	;

"那天过得相当热闹和激动人心;

[ðə; ði]['indiəns] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdərz][hæd; həd][æt; ət][læst] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː]

the	Indians	being	overjoyed	that	the	white	traders	had	at	last	penetrated	into
这	印度人	存在	欣喜若狂	那	这	白色的	交易员	有	在	最后的	渗透	进入

[ðer; ðər] ['kʌntri] ;

their	country	;
他们的	国家	;

印第安人欣喜若狂，因为白人商人终于进入了他们的国家;

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['traɪflɪŋ] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] -

and	their	joy	being	increased	by	the	distribution	of	such	trifling	,	but	much	-
和	他们的	喜悦	存在	增加	经过	这	分配	的	这样的	琐事	,	但	很多	-

[praɪzd] , [gɪfts] [æz; əz] [glæs] [biːdz] ,

prized	,	gifts	as	glass	beads	,
珍贵的	,	礼物	作为	玻璃	珠子	,

分发玻璃珠等虽小却珍贵的礼物，更增添了他们的喜悦。

[naɪvz] , [smɔːl] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [et'setərə] .

knives	,	small	looking	-	glasses	,	etcetera	.
刀具	,	小的	寻找	-	眼镜	,	等等	.

刀具、小镜子等等。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] ['tɔrənts] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][dæmp][ðer; ðər]['spɪrɪts] ;

It	rained	in	torrents	all	the	time	but	this	did	not	damp	their	spirits	;
它	下雨了	在	种子	全部	这	时间	但	这	做过	不是	潮湿	他们的	烈酒	;

虽然一直下着瓢泼大雨，但这并没有浇灭他们的热情;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

and	as	for	their	bodies	—	they	were	used	to	it	!
和	作为	为了	他们的	身体	—	他们	是	用过的	到	它	!

至于他们的身体——他们早已习惯了!

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [mə'kenzi] [ə'sembld] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

In	the	afternoon	Mackenzie	assembled	the	whole	tribe	,	and	made	them	the
在	这	下午	麦肯齐	组装	这	所有的	部落	,	和	制成	他们	这

['fɑːloʊɪŋ] [spiːtʃ] ,

following	speech	,
下列的	演讲	,

下午，麦肯齐召集了全族人，并发表了如下讲话:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːmpəs] ['mænər] ,

which	was	translated	by	English	Chief	in	a	very	pompous	manner	,
哪个	曾是	翻译	经过	英语	首席	在	一个	非常	傲慢	方式	,

这段文字是由英国首席翻译员以非常浮夸的方式翻译的。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['eksələnt] [red] - [skɪn] [wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

for	that	excellent	red	-	skin	was	fully	alive	to	the	dignity	of	his	position	.
为了	那	出色的	红色的	-	皮肤	曾是	完全	活	到	这	尊严	的	他的	位置	.

那位皮肤红润的好汉，对自己的地位有着十足的尊重。

" [maɪ] [frendz] , " [bɪ'gæn]['aʊər; ɑːr][ɪk'splɔːrər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	My	friends	,	"	began	our	explorer	,	"	I	am	glad	to	meet	with	you	.
"	我的	朋友们	,	"	开始	我们的	探险家	,	"	我	是	高兴的	到	见面	和	你	.

"我的朋友们,"我们的探险家开口说道，"很高兴见到你们。"

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [miːt] — [ðeɪ] [kæn; kən] ['benɪfɪt]

The	white	man	and	the	Indians	are	always	glad	to	meet	—	they	can	benefit
这	白色的	男人	和	这	印度人	是	总是	高兴的	到	见面	—	他们	能	益处

[iːtʃ] ['ʌðər] ['mjuːtʃuəli] .

each	other	mutually	.
每个	其他	相互	.

白人和印第安人总是乐于见面——他们可以互惠互利。

[iːtʃ] [hæz; həz][gɑːt] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'kwaɪrz] .

Each	has	got	what	the	other	requires	.
每个	有	得到	什么	这	其他	需要	.

他们彼此拥有对方所需要的。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	come	for	the	purpose	of	opening	up	trade	with	you	.
我	有	来	为了	这	目的	的	开幕	向上	贸易	和	你	.

我此行的目的是与你们开展贸易。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

It	is	true	that	I	myself	will	take	my	departure	to	-	morrow	,
它	是	真的	那	我	我	将要	拿	我的	离开	到	-	明天	,

我本人确实将于明日启程。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [nuː] [lændz] ;

because	I	am	in	search	of	new	lands	;
因为	我	是	在	搜索	的	新的	土地	;

因为我正在寻找新的土地;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

but	some	of	my	people	will	remain	on	the	spot	,
但	一些	的	我的	人们	将要	保持	在	这	点	,

但我的一些手下会留在原地。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][fəːz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ,

and	if	you	bring	in	a	sufficient	quantity	of	furs	to	make	it	answer	,
和	如果	你	带来	在	一个	充足的	数量	的	毛皮	到	制作	它	回答	,

如果你带来足够多的毛皮，让它发出声音，

[maɪ] [men] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌtʃipə'waiən] [fɔːr; fər] [mɔːr] [gʊdz] , [ænd; ənd] [wɪl] [spend] [ðə; ði]

my	men	will	return	to	Fort	Chipewyan	for	more	goods	,	and	will	spend	the
我的	男人	将要	返回	到	堡	奇佩维安	为了	更多的	商品	,	和	将要	花费	这

['wɪntər] [hɪr] .

winter	here	.
冬天	这里	.

我的部下将返回奇佩维安堡获取更多物资，并在此过冬。

[ðeɪ] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dwel] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

They	will	build	a	fort	and	continue	to	dwell	among	you	as	long	as	you
他们	将要	建造	一个	堡	和	继续	到	住	之中	你	作为	长的	作为	你

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

shall	be	found	to	deserve	it	.
将	是	成立	到	应得	它	.

他们将筑起堡垒，继续居住在你们中间，直到你们被认为配得上为止。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['spiːkər] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - [skɪnd] ['ɔːdiəns] [geɪv] [vent]

"	At	this	point	the	speaker	paused	,	and	the	dark	-	skinned	audience	gave	vent
"	在	这	观点	这	扬声器	暂停	,	和	这	黑暗的	-	去皮	观众	给予	发泄

[tuː; tə][ə; eɪ] [laʊd] " [hoʊ] !

to	a	loud	"	Ho	!
到	一个	大声	"	何	!

这时，演讲者停顿了一下，肤色黝黑的听众爆发出一阵响亮的"吼！"

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] " [hɪr] , [hɪr] ! "
" which was equivalent to the British " Hear , hear ! "
" 哪个 曾是 相等的 到 这 英国 " 听到 , 听到 ! "

这相当于英国人的"好，好！"

" [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wɜːrk] , " [kən'tɪnjuːd] [mə'kenzi] , " [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ,
" In regard to my own work , " continued Mackenzie , " I intend to search for ,
" 在 看待 到 我的 自己的 工作 , " 持续 麦肯齐 , " 我 打算 到 搜索 为了 ,

"至于我自己的工作，"麦肯齐继续说道，"我打算寻找，

[ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [floʊz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [leɪk] ,
and find the great river , which , it is said , flows out of this lake ,
和 寻找 这 伟大的 河 , 哪个 , 它 是 说 , 流量 出去 的 这 湖 ,

找到那条据说从这个湖里流出来的大河。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪts] ['kɜːrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] — [ɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] .
and follow its current to the sea — or , as you call it , the great salt lake .
和 跟随 它是 当前的 到 这 海 — 或者 , 作为 你 称呼 它 , 这 伟大的 盐 湖 .

顺着水流流向大海——或者，正如你们所说的，大盐湖。

[duː][maɪ] ['brʌðərz] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rɪvər] ?
Do my brothers know anything about this river ?
做 我的 兄弟 知道 任何事物 关于 这 河 ?

我的兄弟们了解这条河吗?

[ɪf] [soʊ] , [let] [ðem; ðəm] [spiːk] .
If so , let them speak .
如果 所以 , 让 他们 说话 .

如果真是这样，就让他们说吧。

" [ˌhɪrə'pɑːn] [æn; ən][oʊld] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] [smɔːl] ['aɪərn]['waɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [ʃuː]
" Hereupon an old chief , with hair like small iron wire , and a skin like shoe
" 于是 一个 老的 首席 , 和 头发 喜欢 小的 铁 金属丝 , 和 一个 皮肤 喜欢 鞋
- ['leðər] ,
- leather ,
- 皮革 ,

"这时，一位老酋长出现了，他的头发像细铁丝一样，皮肤像鞋革一样粗糙，

[gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [hɪm'self] [æz; əz] ['fɑːloʊz] —
got up , and delivered himself as follows —
得到 向上 , 和 发表 他自己 作为 跟随 —

他起身，并作了如下陈述——

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['brʌðər] [sez] .
" We are glad to hear what our white brother says .
" 我们 是 高兴的 到 听到 什么 我们的 白色的 兄弟 说道 .

"我们很高兴听到我们白人兄弟所说的话。"

[ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] [fɔːrt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,
It encourages us to know that you will make a trading fort in our country ,
它 鼓励 我们 到 知道 那 你 将要 制作 一个 贸易 堡 在 我们的 国家 ,

得知您将在我们国家建立贸易堡垒，我们感到非常鼓舞。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][wʌn] .
for we have need of one .
为了 我们 有 需要 的 一 .

因为我们需要一个。

[ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr] — ['veri] [fɑːr] — [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][fəːz] ; [ɔːr] [ɪf] ,

Hitherto	**we**	**have**	**had**	**to**	**travel**	**far**	**—**	**very**	**far**	**—**	**with**	**our**	**furs**	**;**	**or**	**if**	**,**
迄今为止	我们	有	有	到	旅行	远的	—	非常	远的	—	和	我们的	毛皮	;	或者	如果	,

[tuː; tə] [seɪv] ['trʌb(ə)l] ,

to	**save**	**trouble**	**,**
到	节省	麻烦	,

此前，我们不得不带着皮毛长途跋涉；或者，为了省事，

[wiː; wi] [ɪn'trʌst] ['aʊər; ɑːr][fəːz][tuː; tə][ðə; ði] , [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] ['pɪlɪdʒd] [ju: 'es] , [ɔːr] , [æt; ət]

we	**intrusted**	**our**	**furs**	**to**	**the**	**Chipewyans**	**,**	**they**	**often**	**pillaged**	**us**	**,**	**or**	**,**	**at**
我们	受托人	我们的	毛皮	到	这	奇佩维安人	,	他们	经常	被洗劫一空	我们	,	或者	,	在

[moʊst] ,

most	**,**
最多	,

我们把皮毛托付给奇佩维亚人，他们经常掠夺我们，或者，最多，

[geɪv] [ju: 'es] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tɔɪl] .

gave	**us**	**very**	**little**	**for**	**the**	**fruits**	**of**	**our**	**toil**	**.**
给予	我们	非常	小的	为了	这	水果	的	我们的	辛劳	.

我们辛勤劳作的成果却几乎没有得到任何回报。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['moʊtɪv]

For	**a**	**long**	**time**	**we**	**have**	**been**	**so**	**discouraged**	**that**	**we**	**had**	**no**	**motive**
为了	一个	长的	时间	我们	有	到过	所以	灰心	那	我们	有	不	动机

[tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] ['biːvər] ,

to	**pursue**	**the**	**beaver**	**,**
到	追求	这	海狸	,

很长一段时间以来，我们都非常沮丧，以至于我们没有动力去追寻海狸的踪迹。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

except	**to**	**obtain**	**a**	**sufficiency**	**of**	**food**	**and**	**clothing**	**.**
除了	到	获得	一个	充足性	的	食物	和	衣服	.

除了获取足够的食物和衣物之外。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] — [wɔːx] !

Now	**if**	**you**	**come**	**to**	**us**	**,**	**we**	**shall**	**be**	**happy**	**—**	**wauch**	**!**
现在	如果	你	来	到	我们	,	我们	将	是	快乐的	—	哇哦	!

如果你来我们这里，我们会很高兴的——哇！

" [ðə; ði][læst][wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] — " [ðer; ðər] , [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] !

"	**The**	**last**	**word**	**was**	**equivalent**	**to**	**the**	**expression**	**—**	**"**	**There**	**,**	**think**	**o**	**'**	**that**	**!**
"	这	最后的	单词	曾是	相等的	到	这	表达	—	"	那里	,	思考	o	-	那	!

最后一个词相当于这样表达——"瞧，想想吧！"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	**The**	**old**	**man**	**paused**	**as**	**if**	**to**	**give**	**his**	**audience**	**time**	**for**	**reflection**	**.**
"	这	老的	男人	暂停	作为	如果	到	给	他的	观众	时间	为了	反射	.

老人停顿了一下，似乎想给听众一些思考的时间。

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [sen'tenʃəsli] , " [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ɪts]

"	**As**	**to**	**the**	**great**	**river**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**sententiously**	**,**	**"**	**we**	**know**	**of**	**its**
"	作为	到	这	伟大的	河	,	"	他	持续	义正言辞地	,	"	我们	知道	的	它是

[ɪg'zɪstəns] ;

existence	**;**
存在	;

"至于那条大河，"他继续故作高深地说，"我们知道它的存在；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] [hæz; həz]['evər] ['fɑːloʊd] [ɪts] [kɔːrs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [sɔːlt]
but **none** **of** **our** **tribe** **has** **ever** **followed** **its** **course** **down** **to** **the** **great** **salt**
但 没有任何 的 我们的 部落 有 曾经 随后 它是 课程 向下 到 这 伟大的 盐
[leɪk] .
lake **.**
湖 .

但我们部落里没有人沿着这条路走到过大盐湖。

[wiː; wi] ['ɜːrnɪstli] [ədˈvaɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l]
We **earnestly** **advise** **our** **brother** **not** **to** **go** **there** **,** **for** **it** **is** **a** **dreadful**
我们 切实 建议 我们的 兄弟 不是 到 去 那里 , 为了 它 是 一个 可怕
['rɪvər] .
river **.**
河 .

我们恳切劝告我们的兄弟不要去那里，因为那是一条可怕的河流。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [fɔːlz] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ;
It **is** **said** **that** **there** **are** **two** **impassable** **falls** **in** **its** **course** **;**
它 是 说 那 那里 是 二 不可逾越 瀑布 在 它是 课程 ;

据说河道中有两处无法逾越的瀑布；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [oʊld][eɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and **it** **is** **so** **long** **that** **old** **age** **will** **come** **upon** **you** **before** **the** **time** **of** **your**
和 它 是 所以 长的 那 老的 年龄 将要 来 之上 你 前 这 时间 的 你的
[rɪˈtɜːrn] .
return **.**
返回 .

时间如此漫长，在你返回之前，你就会老去。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [ɪnˈkaʊntər] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [streŋθ] [ɑːn][ðə; ðɪ][lænd]
You **will** **also** **encounter** **monsters** **of** **horrid** **shapes** **and** **awful** **strength** **on** **the** **land**
你 将要 还 遇到 怪物 的 可怕的 形状 和 可怕 力量 在 这 土地
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] — [wɔːx] !
and **in** **the** **water** **—** **wauch** **!**
和 在 这 水 — 哇哦 !

你还会在陆地和水中遇到外形可怕、力量惊人的怪物——哇！

" [ðə; ðɪ][oʊld] [tʃiːf] [bɪˈgæn][tuː; tə] [gler] ['sɑːləmli] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [traɪb]
" **The** **old** **chief** **began** **to** **glare** **solemnly** **at** **this** **point** **,** **and** **the** **whole** **tribe**
" 这 老的 首席 开始 到 强光 庄严地 在 这 观点 , 和 这 所有的 部落
['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] .
followed **his** **example** **.**
随后 他的 例子 .

“这时，老酋长开始神情严肃地瞪着众人，整个部落都效仿他的做法。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **It** **is** **said** **,** **"** **he** **continued** **,**
" 它 是 说 , " 他 持续 ,

“据说，”他继续说道，

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [berz] [wɪtʃ] [iːt] [ðə; ðɪ] [triːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [græs] ; [huːz] [kʌbz] ,
“ **that** **there** **are** **bears** **which** **eat** **the** **trees** **as** **if** **they** **were** **grass** **;** **whose** **cubs** **,**
" 那 那里 是 熊 哪个 吃 这 树木 作为 如果 他们 是 草 ; 谁 幼崽 ,

“有些熊把树木当作草来吃；它们的幼崽，

['iːv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər][bɜːrθ] , [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] ['staʊtɪst] [mæn] .
even **at** **their** **birth** **,** **are** **strong** **enough** **to** **kill** **the** **stoutest** **man** **.**
甚至 在 他们的 出生 , 是 强的 足够的 到 杀 这 最粗壮的 男人 .

即使在出生时，它们也拥有足以杀死最强壮男人的力量。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɒnstəz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər][soʊ][bɪg] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [fʊl] [ʌv; əv][men] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]

There	are	monsters	in	the	river	so	big	that	a	canoe	full	of	men	would	be	but
那里	是	怪物	在	这	河	所以	大的	那	一个	独木舟	满的	的	男人	会	是	但

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	mouthful	to	them	.
一个	一口气	到	他们	.

河里有体型巨大的怪物，一艘满载人的独木舟对它们来说也只是一口就能吞下的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] ['ænɪmlz] [ɔːr] [fɪʃ] [fɪt][fɔːr; fər] [fuːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi]

There	are	so	few	animals	or	fish	fit	for	food	,	that	you	will	all	certainly	be
那里	是	所以	很少	动物	或者	鱼	合身	为了	食物	,	那	你	将要	全部	当然	是

[stɑːrvd] .

starved	.
饥饿	.

可供食用的动物和鱼类如此之少，你们肯定会饿死的。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , ['iːv(ə)l]['spɪrɪts] [dwel] [ðer; ðər] , [huːz] [tʃiːf] [dɪ'laɪt] [laɪz][ɪn] [ə'tækɪŋ] ,

And	,	besides	all	this	,	evil	spirits	dwell	there	,	whose	chief	delight	lies	in	attacking	,
和	,	除了	全部	这	,	邪恶的	烈酒	住	那里	,	谁	首席	喜	谎言	在	攻击	,

['kɪlɪŋ] ,

killing	,
杀	,

而且，除此之外，那里还居住着邪灵，它们最大的乐趣就是攻击和杀戮。

['roʊstɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [men] — [wɔːx] !

roasting	,	and	devouring	men	—	wauch	!
烘焙	,	和	吞噬	男人	—	哇哦	!

烤熟并吞噬男人——哇！

" [hɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

"	Here	the	Indian	sat	down	with	the	decision	of	a	man	who	has	given
"	这里	这	印度	卫星	向下	和	这	决定	的	一个	男人	WHO	有	给定

[ʌn'ænsərəbl] ['ɑːrgjuːmənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [plænz] ;

unanswerable	arguments	for	the	overturning	of	foolish	plans	;
无法回答	论点	为了	这	推翻	的	愚蠢	计划	;

"这位印度人坐下来，听取了一位人士的决定，这位人士曾提出无可辩驳的理由来推翻愚蠢的计划；

[ˌnevərðə'les] , [mə'kɛnziz] [plænz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ɔːltərd] .

nevertheless	,	Mackenzie's	plans	remained	unaltered	.
尽管如此	,	麦肯齐的	计划	剩余	未改变的	.

然而，麦肯齐的计划依然没有改变。

[nɑːt][soʊ] , [haʊ'evər] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

Not	so	,	however	,	those	of	a	young	Indian	,
不是	所以	,	然而	,	那些	的	一个	年轻的	印度	,

然而，对于一位年轻的印度人来说，情况并非如此。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [ɪk'splɔrɜ-z] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

who	had	been	engaged	to	guide	the	explorers	to	the	other	end	of	the	lake	,
WHO	有	到过	已订婚的	到	指导	这	探险家	到	这	其他	结尾	的	这	湖	,

受雇带领探险者们到达湖的另一端的人

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ]

in	order	to	save	them	from	the	loss	of	time	which	would	be	occasioned	by
在	命令	到	节省	他们	从	这	损失	的	时间	哪个	会	是	引发	经过

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['koʊstɪŋ] [raʊnd] [ɪts] ['nuːmərəs] [beɪz] .

the	necessity	of	coasting	round	its	numerous	bays	.
这	必要性	的	滑行	圆形的	它是	很多的	海湾	.

为了避免因绕行众多海湾而浪费时间。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [juːθ] — ['kɔpə'nəus] ,

The	imagination	of	this	youth	—	Coppernose	,
这	想像力	的	这	青年	—	铜鼻	,

这位年轻人的想象力——铜鼻，

[æz; əz] ['lɔːrəns] [gʌf] [fə'siːʃəsli] [staɪld] [hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz][soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

as	Lawrence	Guff	facetiously	styled	him	—	was	so	wrought	upon	by	the	dreadful
作为	劳伦斯	废话	戏谑地	风格	他	—	曾是	所以	锻	之上	经过	这	可怕

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,

description	of	the	great	river	,
描述	的	这	伟大的	河	,

正如劳伦斯·古夫戏谑地称呼他的那样——他被对这条大河的可怕描述吓坏了。

[ðæt] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [drɔː] [bæk] ;

that	he	manifested	a	strong	desire	to	draw	back	;
那	他	表现出来	一个	强的	欲望	到	画	后退	;

他表现出强烈的退缩意愿；

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ket(ə)l] , [æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [naɪf] ,

but	by	the	timely	addition	of	a	small	kettle	,	an	axe	,	a	knife	,
但	经过	这	及时	添加	的	一个	小的	壶	,	一个	斧头	,	一个	刀	,

但及时添置了一个小水壶、一把斧头、一把刀，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [biːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [gɪfts] [ɔːl'redi] [biˈstəu] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	a	few	beads	to	the	gifts	already	bestowed	on	him	,	he	was
和	一个	很少	珠子	到	这	礼物	已经	授予	在	他	,	他	曾是

[ɪ'ventʃuəli] [pə'sweidid] [tuː; tə] ['ventʃər] .

eventually	persuaded	to	venture	.
最终	被说服	到	风险投资	.

加上之前收到的一些礼物和几颗珠子，他最终被说服去冒险。

[bɪ'fɔːr] [di'pɑːtɪŋ] , [pʊr] ['kɔpə'nəus] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌserə'moʊniəs] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Before	departing	,	poor	Coppernose	took	a	ceremonious	leave	of	his	family	.
前	离开	,	贫穷的	铜鼻	采取	一个	隆重	离开	的	他的	家庭	.

临行前，可怜的铜鼻向家人郑重告别。

[hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] .

He	cut	off	a	lock	of	his	hair	,	and	divided	it	into	three	parts	.
他	切	离开	一个	锁	的	他的	头发	,	和	分割	它	进入	三	部分	.

他剪下一缕头发，并将其分成三份。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hed] ,

One	of	these	he	fastened	to	the	top	of	his	wife's	head	,
一	的	这些	他	系紧	到	这	顶部	的	他的	妻子的	头	,

他把其中一个绑在妻子的头上，

[ænd; ənd] [bluː] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['vaɪələns] ,

and	blew	on	it	three	times	with	the	utmost	violence	,
和	吹	在	它	三	时代	和	这	极致	暴力	,

然后他用极其猛烈的力气对着它吹了三口气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtərɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ˌkæbə'lɪstɪk] [wɜːrdz] .

at	the	same	time	uttering	certain	cabalistic	words	.
在	这	相同的	时间	发出声音	肯定	神秘主义	字	.

同时念诵一些神秘的咒语。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['pɔːʃənz] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr'mælətiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

The	other	two	portions	he	fastened	with	the	same	formalities	to	the	heads	of
这	其他	二	部分	他	系紧	和	这	相同的	手续	到	这	头部	的

[hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .

his	two	children	.
他的	二	孩子们	.

他将另外两块布料也用同样的礼仪系在了两个孩子的头上。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

Even	at	the	last	he	hesitated	,
甚至	在	这	最后的	他	犹豫了一下	,

即使到了最后，他还是犹豫了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪnəli] [meɪd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [kə'nuː] [mɔːr] [baɪ] [fɔːrs] [ðæn; ðən][baɪ][pər'sweɪʒ(ə)n] !

and	was	finally	made	to	enter	the	canoe	more	by	force	than	by	persuasion	!
和	曾是	最后	制成	到	进入	这	独木舟	更多的	经过	力量	比	经过	劝说	!

最后，他与其说是被劝说，不如说是被强迫才上了独木舟！

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] [wɜːr; wər] ['ferli] [im'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,

A	few	days	later	,	and	our	pioneers	were	fairly	embarked	on	the	great	river	,
一个	很少	天	之后	,	和	我们的	先驱者	是	相当	启航	在	这	伟大的	河	,

几天后，我们的先遣队就正式踏上了这条大河。

[huːz] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] .

whose	course	to	the	mouth	it	was	their	object	to	explore	.
谁	课程	到	这	嘴	它	曾是	他们的	目的	到	探索	.

他们的目标是探索通往河口的路径。

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmwʌt] [rɪ'djʊst] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] [ruː] ['hævɪŋ] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

The	expedition	was	now	somewhat	reduced	,	owing	to	Monsieur	Le	Roux	having	been	left	behind	.
这	远征	曾是	现在	有些	减少	,	欠款	到	先生	乐	鲁克斯	拥有	到过	左边	在后面	.

由于勒鲁先生被留在了后面，探险队的规模有所缩小。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [kə'nuːz] — [ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn][wɪð; wɪθ] [mə'kenzi] [ænd; ənd] [faɪv] [men] ; [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

It	consisted	of	three	canoes	—	the	large	one	with	Mackenzie	and	five	men	;	a	small	one	,
它	由……组成	的	三	独木舟	—	这	大的	一	和	麦肯齐	和	五	男人	;	一个	小的	一	,

它由三艘独木舟组成——一艘大的，麦肯齐和五个人乘坐；一艘小的，

[wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['kɔpə'nəus] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [smɔːl] [wʌn] , [kən'teɪnɪŋ] ['ruːbin] ,

with	English	Chief	and	his	two	wives	,	and	Coppernose	;	and	another	small	one	,	containing	Reuben	,
和	英语	首席	和	他的	二	妻子们	,	和	铜鼻	;	和	其他	小的	一	,	包含	鲁本	,

里面有英国酋长和他的两个妻子，还有铜鼻；还有一个小一点的，里面装着鲁本。

[hɪz; ɪz] [sʌn] , - , [ænd; ənd] .

his	son	,	Swiftarrow	,	and	Darkeye	.
他的	儿子	,	-	,	和	黑眼	.

他的儿子，Swiftarrow，以及Darkeye。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ə'tendid] [baɪ][ðer; ðər] [waɪvz] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pɑːrti] ['nʌmbərd] [ˌsɪks'tiːn] [soʊlz] ,

Two	of	the	Canadians	were	also	attended	by	their	wives	;	so	that	the	party	numbered	sixteen	souls	,
二	的	这	加拿大人	是	还	参加	经过	他们的	妻子们	;	所以	那	这	派对	编号	十六	灵魂	,

其中两名加拿大人还携妻子同行；因此，一行共有十六人。

[faɪv] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .

five	of	whom	were	women	.
五	的	谁	是	女性	.

其中五人为女性。

[ðeɪ] [ɔːl] [kept] ['kʌmpəni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

They	all	kept	company	as	much	as	possible	,
他们	全部	保留	公司	作为	很多	作为	可能的	,

他们尽可能多地待在一起。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [kə'nuː] ; [waɪl] ['ruːbin]

but	English	Chief	was	frequently	left	behind	by	the	large	canoe	;	while	Reuben
但	英语	首席	曾是	频繁地	左边	在后面	经过	这	大的	独木舟	;	尽管	鲁本

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	his	friends	,
和	他的	朋友们	,

但英国酋长经常被大独木舟落下；而鲁本和他的朋友们，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [wɜːr; wər] [ˌnesə'seərəli] ['æbsənt][fɔːr; fər] [kən'sɪdərəb(ə)l]

being	the	hunters	as	we	have	said	,	were	necessarily	absent	for	considerable
存在	这	猎人	作为	我们	有	说	,	是	一定	缺席的	为了	大量

[pɪrɪədz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [geɪm] .

periods	in	search	of	game	.
时期	在	搜索	的	游戏	.

正如我们所说，作为猎人，他们必然会长时间外出寻找猎物。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['ʌndər] [seɪl]

One	evening	as	they	were	descending	a	beautiful	sweep	of	the	river	under	sail
一	晚上	作为	他们	是	下降	一个	美丽的	扫	的	这	河	在下面	帆

[ɪn][grænd] [staɪl] ,

in	grand	style	,
在	盛大	风格	,

一天傍晚，他们驾着帆船，气派非凡地沿着美丽的河段缓缓而下。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] — ['liːnɪŋ] [kəm'poʊzdli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'nuː] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

the	English	Chief	—	leaning	composedly	back	in	his	canoe	,	while	his	right	hand
这	英语	首席	—	倾斜	镇定	后退	在	他的	独木舟	,	尽管	他的	正确的	手

['slaɪtli] [muːvd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['pæd(ə)l] ,

slightly	moved	the	steering	paddle	,
轻微地	已搬	这	转向	桨	,

英国酋长镇定地向后倚在独木舟上，右手微微拨动着舵桨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [paɪp] — [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə] ['kɔpə'nəus] , [ʌv; əv]

and	his	teeth	grasped	his	beloved	pipe	—	said	quietly	to	Coppernose	,	of
和	他的	牙齿	抓住	他的	心爱	管道	—	说	悄悄	到	铜鼻	,	的

[kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] —

course	in	the	Indian	tongue	—
课程	在	这	印度	舌头	—

他用牙齿叼着他心爱的烟斗——当然，他是用印第安语悄悄地对铜鼻说道——

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [gaɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

“	A	pretty	guide	you	are	,
”	一个	漂亮的	指导	你	是	,

你真是个漂亮的向导！

[nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['rɪvər] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['wɪgwɑːm] .

not	to	know	something	more	about	a	river	so	near	to	your	own	wigwam	.
不是	到	知道	某物	更多的	关于	一个	河	所以	靠近	到	你的	自己的	圆锥形帐篷	.

对离自己帐篷这么近的河流一无所知，实在令人遗憾。

” ['kɔpə'nəus] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] , [smaɪld] ['slaɪtli] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

”	Coppernose	,	who	was	a	humble	-	minded	man	,	smiled	slightly	,	and	shook
”	铜鼻	,	WHO	曾是	一个	谦逊的	-	有思想	男人	,	微笑	轻微地	,	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [sed] —

his	head	as	he	said	—
他的	头	作为	他	说	—

“铜鼻为人谦逊，他微微一笑，摇了摇头说道——”

“ [ɔːl] [red] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [æd'ventʃərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] .
“ All red men are not so adventurous as the English Chief .
“ 全部 红色的 男人 是 不是 所以 冒险的 作为 这 英语 首席 .

“并非所有红种人都像英国酋长那样富有冒险精神。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]
I never had occasion to travel in this direction , and do not know the
我 绝不 有 场合 到 旅行 在 这 方向 , 和 做 不是 知道 这
[wei] . ”
way . ”
方式 . ”

我从未有机会往这个方向走，也不认识这条路。

“ [buː] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ; ['miːnɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , ['fɪdldɪdiː] !
“ Boo ! ” ejaculated English Chief ; meaning , no doubt , fiddlededee !
“ 嘘 ! ” 射精 英语 首席 ; 意义 , 不 怀疑 , 胡说 !

“嘘！”英国酋长惊呼道；毫无疑问，他的意思是：胡说八道！

“ [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvər] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kɔpə'nəus] , “ [wɪtʃ] [fɔːlz] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn]
“ But I know of a river , ” continued Coppernose , “ which falls into this one
“ 但 我 知道 的 一个 河 , ” 持续 铜鼻 , “ 哪个 瀑布 进入 这 一
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
from the north ,
从 这 北 ,

“但我知道有一条河，”铜鼻继续说道，“它从北面汇入这条河。”

[ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːrn] ['maʊnt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [greɪt]
and comes from the Horn Mountain that we passed at the end of Great
和 来 从 这 喇叭 山 那 我们 通过了 在 这 结尾 的 伟大的
[sleɪv] [leɪk] ;
Slave Lake ;
奴隶 湖 ;

它源自我们在大奴湖尽头经过的霍恩山；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['biːvər] ['indiəns] .
it is the country of the Beaver Indians .
它 是 这 国家 的 这 海狸 印度人 .

这里是海狸印第安人的领地。

[maɪ] [rɪ'leɪʃnz] [miːt] [ˌem 'iː] ['friːkwəntli] [ɑːn] [ðæt] ['rɪvər] .
My relations meet me frequently on that river .
我的 关系 见面 我 频繁地 在 那 河 .

我的亲戚们经常在那条河上与我见面。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [greɪt] [pleɪnz] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] ['bʌfələuz] [ænd; ənd]
There are great plains on both sides of that river , which abound in buffaloes and
那里 是 伟大的 平原 在 两个都 侧面 的 那 河 , 哪个 盛产 在 水牛 和
[muːs] - [dɪr] . ”
moose - deer . ”
驼鹿 - 鹿 . ”

这条河两岸都是广袤的平原，那里盛产野牛和驼鹿。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [wɔːx] ! ” [sed] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] .
“ I don't believe it — wauch ! ” said English Chief .
“ 我 不 相信 它 — 哇哦 ! ” 说 英语 首席 .

“我简直不敢相信——哇！”英国酋长说道。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ri'maːks] , ['kɔpə'nəus] ['riːlæpst; rɪ'læpst]

As	this	was	a	discouraging	reception	of	his	remarks	,	Coppernose	relapsed
作为	这	曾是	一个	令人沮丧	接待	的	他的	评论	,	铜鼻	复发

['ɪntuː] ['saɪləns] .

into	silence	.
进入	沉默	.

由于他的言论没有得到如此令人沮丧的回应，铜鼻又陷入了沉默。

[suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [kə'nuː] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] ['græsi] [pɔɪnt] ;

Soon	afterwards	the	large	canoe	was	observed	to	make	for	a	low	grassy	point	;
很快	然后	这	大的	独木舟	曾是	观察到	到	制作	为了	一个	低的	草丛	观点	;

不久之后，人们看到那艘大独木舟驶向一处低矮的草地；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['kæmpɪŋ] [taɪm] , ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	as	it	was	about	the	usual	camping	time	,	English	Chief	made	for	the
和	作为	它	曾是	关于	这	通常	野营	时间	,	英语	首席	制成	为了	这

[seɪm] [pleɪs] .

same	place	.
相同的	地方	.

当时正值通常的露营时间，英国酋长也前往了同一个地方。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ænd; ənd] [bɔːr] ['ɪntuː][kæmp] [tuː] ['reɪndɪr] ,

The	hunters	reached	it	about	ten	minutes	later	,	and	bore	into	camp	two	reindeer	,
这	猎人	达到	它	关于	十	分钟	之后	,	和	钻孔	进入	营	二	驯鹿	,

[fɔːr] [giːs] ,

four	geese	,
四	鹅	,

猎人们大约十分钟后到达营地，带回了两只驯鹿和四只鹅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɑːn] ,

and	a	swan	,
和	一个	天鹅	,

还有一只天鹅，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['beriz] ['gæðərd] [baɪ][ðə; ði] [fer] ([ɔːr] [braʊn]) [hændz][ʌv; əv]

besides	a	large	quantity	of	berries	gathered	by	the	fair	(	or	brown	)	hands	of
除了	一个	大的	数量	的	浆果	聚集	经过	这	公平的	(	或者	棕色的	)	双手	的

.

Darkeye	.
黑眼	.

除了黑眼白（或黝黑）的双手采集的大量浆果之外。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [geɪm] ['evriwer] , ” [sed] ['ruːbin] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɪri]

“	There	is	plenty	of	game	everywhere	,	”	said	Reuben	,	in	answer	to	a	query
“	那里	是	很多	的	游戏	到处	,	”	说	鲁本	,	在	回答	到	一个	询问

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['liːdər] ,

from	his	leader	,
从	他的	领导者	,

“到处都有很多猎物，”鲁本回答领队的问题时说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪf] [wiːd] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɪz]

“	we	might	have	killed	much	more	if	we'd	had	more	time	—	but	enough	is
“	我们	可能	有	被杀	很多	更多的	如果	我们会	有	更多的	时间	—	但	足够的	是

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] ,

as	good	as	a	feast	,
作为	好的	作为	一个	盛宴	,

“如果我们有更多的时间，我们可能会杀更多的人——但知足常乐就好。”

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪn] - [goʊz][ɪn][maɪ] ['kʌntri] . ”

as	the	sayin	'	goes	in	my	country	.	”
作为	这	说	-	去	在	我的	国家	.	”

正如我们国家常说的那样。

“ [ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] ? ” [sed] [mə'kenzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	In	your	country	?	”	said	Mackenzie	,	with	a	smile	.
”	在	你的	国家	?	”	说	麦肯齐	,	和	一个	微笑	.

“在你们国家？”麦肯齐笑着说。

“ [eɪ] ,

“	Ay	,
”	哎	,

“哎，

[aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skɔtʃmən] — [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [reɪzd] [ɪn]['kænədə] —

I	claim	to	be	a	Scotchman	—	though	I	was	born	and	raised	in	Canada	—
我	宣称	到	是	一个	苏格兰人	—	尽管	我	曾是	出生	和	提高	在	加拿大	—

[maɪ] ['fɑːðər] [heild] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][oʊ] - [keɪks] . ”

my	father	hailed	from	the	land	o	'	cakes	.	”
我的	父亲	赞誉	从	这	土地	o	-	蛋糕	.	”

我自称是苏格兰人——虽然我在加拿大出生长大——我父亲来自苏格兰，也就是蛋糕之乡。

“ [dʌz] ['lɔːrəns] [kleɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌnæʃə'næləti] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , ['ruːbin] ? ”

“	Does	Lawrence	claim	the	same	nationality	on	the	same	ground	,	Reuben	?	”
”	做	劳伦斯	宣称	这	相同的	国籍	在	这	相同的	地面	,	鲁本	?	”

“鲁本，劳伦斯是否也基于同样的理由主张拥有同样的国籍？”

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] ! ” ['ænsər] ['lɔːrəns] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [waɪl] ['bɪzi] ['kliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

“	He	does	not	!	”	answered	Lawrence	for	himself	,	while	busy	cleaning	his	father's
”	他	做	不是	!	”	回答	劳伦斯	为了	他自己	,	尽管	忙碌的	打扫	他的	父亲的

[gʌn] .

gun	.
枪	.

“他才没有！”劳伦斯一边忙着擦拭父亲的枪，一边自言自语道。

“ [ðə; ði] [læd] [lʌvz] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] , ” [rɪ'plaɪd] ['ruːbin] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ; “ [bɪ'saɪdz] ,

“	The	lad	loves	the	Canadians	,	”	replied	Reuben	,	with	a	chuckle	;	“	besides	,
”	这	小伙子	爱	这	加拿大人	,	”	回复	鲁本	,	和	一个	轻笑	;	“	除了	,

“这孩子很喜欢加拿大人，”鲁本笑着回答说；“此外，

[hiː; hi] ['kudnt] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , ['siːɪn] - [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] [skɑːt] ,

he	couldn't	claim	it	on	the	same	ground	,	seein	'	that	I	am	fully	half	a	Scot	,
他	不能	宣称	它	在	这	相同的	地面	,	看到	-	那	我	是	完全	一半	一个	苏格兰人	,

他不能以同样的理由提出主张，因为我可是有一半苏格兰血统。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ə; eɪ][kə'neɪdiən] . ”

while	he	is	at	least	three	-	quarters	a	Canadian	.	”
尽管	他	是	在	至少	三	-	四分之一	一个	加拿大	.	”

虽然他至少有四分之三的加拿大血统。

“ [mɔːr] [ðə; ði] ['betər] [lʌk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] ,

“	More	the	better	luck	for	him	,	”	said	one	of	the	Canadians	,
”	更多的	这	更好的	运气	为了	他	,	”	说	一	的	这	加拿大人	,

“对他来说越多越好，”一位加拿大人说道。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] ,

who	had	already	kindled	a	fire	,
WHO	有	已经	点燃	一个	火	,

谁已经点燃了火，

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ['setɪŋ] [ʌp] ['dʒuːsi]['venɪsn,'venɪzn]

before	which	one	of	his	comrades	was	busily	engaged	setting	up	juicy	venison
前	哪个	一	的	他的	同志们	曾是	忙碌地	已订婚的	环境	向上	多汁的	鹿肉

[steɪks] [tuː; tə] [roʊst] .

steaks	to	roast	.
牛排	到	烤	.

在他面前，他的一位同伴正忙着准备烤制鲜嫩多汁的鹿肉排。

“ [wiː] , ” [əb'zɜːrvd] [ə'nʌðər] ; “ [vreɪ'mɑ̃] , ['kænədə] [biːts] ['skɑːtɪʃ] [lænd] - . ”
“ Oui , ” observed another ; “ vraiment , Canada beats Scottish land altogeder . ”
” 是的 , ” 观察到 其他 ; “ 真实 , 加拿大 节拍 苏格兰 土地 - . ”

“Oui，”另一个人评论道。“总而言之，加拿大击败了苏格兰。”

“ [hɑː] !
“ Ha !
” 哈 !

“哈！

- ['iːz] [mɔːr] [best] , [den] [ɔːl]['zeɪ] [vɔrld] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ,
Faderland ees more best , den all ze vorld , ” said the German ,
- 伊斯 更多的 最好的 , 丹 全部 泽 世界 , ” 说 这 德语 ,

法德兰是世界上最好的，”德国人说，

[kwɔfɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [zest][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]
quaffing a can of water with as much zest as if it had been his
畅饮 一个 能 的 水 和 作为 很多 热情 作为 如果 它 有 到过 他的
[oʊn] ['neɪtɪv] [raɪn] [waɪn] .
own native Rhine wine .
自己的 本国的 莱茵河 葡萄酒 .

他兴致勃勃地喝着一罐水，就像喝的是他家乡莱茵河畔的葡萄酒一样。

“ [aɪ] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mə'kenzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['trʌsti] [gaɪd] ,
“ I warrant me , ” said Mackenzie with a laugh , “ that our trusty guide ,
” 我 保证 我 , ” 说 麦肯齐 和 一个 笑 , ” 那 我们的 可靠 指导 ,
['kɔpə'nəus] ,
Coppernose ,
铜鼻 ,

“我可以向你保证，”麦肯齐笑着说，“我们可靠的向导，铜鼻，

[wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [hɪr] [fɔːr; fər]['kænədə] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd] - [pʊt]
would not give the wilderness here for Canada , Scotland , and Faderland put
会 不是 给 这 荒野 这里 为了 加拿大 , 苏格兰 , 和 - 放
[tə'geðər] .
together .
一起 .

就算把加拿大、苏格兰和法国加起来，我也不会用这里的荒野来换取它。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , [læd] ?
What say you , lad ?
什么 说 你 , 小伙子 ?

你觉得呢，小伙子?

” ['kɔpə'nəus] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” Coppernose looked gravely at his questioner , but made no reply .
” 铜鼻 看起来 严重地 在 他的 提问者 , 但 制成 不 回复 .

“铜鼻”严肃地看着提问者，但没有回答。

“ [buː] ! ” [sed] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ; [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] ; “
“ Boo ! ” said English Chief ; regarding his countryman with a look of contempt ; “
” 嘘 ! ” 说 英语 首席 ; 关于 他的 同胞 和 一个 看 的 鄙视 ; ”
[hɪmz] [noʊ] - - [iːŋgliːʃ] . ”
hims no onerstan ' Eengleesh . ”
他 不 - - 英语 . ”

“嘘！”英国酋长轻蔑地看着他的同胞说，“他根本不是英国人。”

“ [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [hʌʊ] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [ʌv; əv]['venɪsnˌvenɪzn] , [haʊ'evər] , ” [sed]

“	He	understands	how	to	eat	a	rumpsteak	of	venison	,	however	,	”	said
“	他	明白	如何	到	吃	一个	臀肉牛排	的	鹿肉	,	然而	,	”	说

[mə'kenzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

Mackenzie	,	with	a	laugh	,
麦肯齐	,	和	一个	笑	,

“不过，他倒是知道怎么吃鹿肉牛排，”麦肯齐笑着说。

[æz; əz] ['kɔpə'nəus] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kuːlli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [hæf] - ['roʊstɪd] [miːt]

as	Coppernose	at	that	moment	coolly	appropriated	a	mass	of	half	-	roasted	meat
作为	铜鼻	在	那	片刻	冷静地	挪用	一个	大量的	的	一半	-	烤	肉

, [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ˌaɪ 'tiː] .

,	and	began	to	devour	it	.
,	和	开始	到	吞食	它	.

就在这时，铜鼻怪冷静地抓起一大块半烤熟的肉，开始狼吞虎咽起来。

“ [juːd] ['betər] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] , [lædz] .

“	You'd	better	follow	his	example	,	lads	.
“	你会	更好的	跟随	他的	例子	,	小伙子们	.

“你们最好以他为榜样，伙计们。”

” [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [əd'vaɪs] .

”	The	men	were	not	slow	to	take	this	advice	.
”	这	男人	是	不是	慢的	到	拿	这	建议	.

“这些人很快就接受了这个建议。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɔːl][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['venɪsnˌvenɪzn] [steɪks] ,

In	a	short	time	all	were	more	or	less	busily	engaged	with	venison	steaks	,
在	一个	短的	时间	全部	是	更多的	或者	较少的	忙碌地	已订婚的	和	鹿肉	牛排	,

['mæroʊ] - [boʊnz] ,

marrow	-	bones	,
骨髓	-	骨头	,

很快，大家都开始忙着处理鹿肉排、鹿骨髓骨等。

[guːs] [drʌm] - [stɪks] , [ænd; ənd] [fɪʃ] ; [ænd; ənd] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] [pri'veild] [waɪl] [ðə; ði]

goose	drum	-	sticks	,	and	fish	;	and	comparative	silence	prevailed	while	the
鹅	鼓	-	棍子	,	和	鱼	;	和	比较	沉默	最终获胜	尽管	这

['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ə'piːzd] .

cravings	of	nature	were	being	appeased	.
渴望	的	自然	是	存在	安抚	.

鹅腿和鱼；在满足了人们的自然欲望之后，一片相对的宁静。

['æftər] ['sʌpər] , [paɪps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['ænɪmeɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

After	supper	,	pipes	were	lighted	,	and	conversation	became	animated	for	some
后	晚餐	,	管道	是	照明	,	和	对话	成为	动画	为了	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

晚饭后，人们点燃烟斗，谈笑风生，热闹了一阵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] [mʌtʃ] [fə'tiːgd] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['ɪntrəstɪŋ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	they	were	all	too	much	fatigued	to	prolong	this	period	,	interesting	though	it
但	他们	是	全部	也	很多	疲劳	到	延长	这	时期	,	有趣的	尽管	它

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

但他们都太累了，无法延长这段时间，尽管这段时间很有趣。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] ['blæŋkits] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bʊʃ] [ɔːr] [triː] , [ænd; ənd]

One	after	another	they	spread	their	blankets	under	a	convenient	bush	or	tree	,	and
一	后	其他	他们	传播	他们的	毯子	在下面	一个	方便的	衬套	或者	树	,	和

, [er] [lɔːŋ] ,

,	ere	long	,
,	埃雷	长的	,

他们一个接一个地在合适的灌木丛或树下铺开毯子，不久之后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [nɑːd] .

the	whole	party	was	in	the	land	of	Nod	.
这	所有的	派对	曾是	在	这	土地	的	点头	.

整个队伍都进入了梦乡。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

[dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] [waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] .

Describes	a	Literal	Wild	-	Goose	Chase	and	Other	Matters	.
描述	一个	文字	荒野	-	鹅	追赶	和	其他	事情	.

描述了一场名副其实的徒劳无功的追逐以及其他事情。

[taɪm] [sped] [ɑːn] [ɪts] [prə'vɜːrbiəli] ['ræpɪd] [wɪŋ] ; [ðə; ði] ['sʌmər] [əd'vænst] ,

Time	sped	on	its	proverbially	rapid	wing	;	the	summer	advanced	,
时间	加速	在	它是	俗语	迅速的	翼	;	这	夏天	先进的	,

时间飞逝，转眼间夏天就过去了。

[ænd; ənd] [stɪl] [mə'kenzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] ['maɪti] ['rɪvər] [ʌv; əv]

and	still	Mackenzie	and	his	men	continued	to	descend	the	mighty	river	of
和	仍然	麦肯齐	和	他的	男人	持续	到	下降	这	强大的	河	的

[ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] ,

the	far	north	,
这	远的	北	,

于是，麦肯齐和他的部下继续沿着遥远北方的这条大河向下游进发。

[ɪn'kaʊntərɪŋ] ['deindʒəz] [ænd; ənd] [vi'sisitjuːdz] [ɪ'nʌf] [ʌn'daʊtɪdli] ,

encountering	dangers	and	vicissitudes	enough	undoubtedly	,
遭遇	危险	和	变迁	足够的	无疑	,

毫无疑问，遭遇的危险和变故已经足够多了。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðoʊz] ['terəfaɪd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] ,

but	happily	escaping	those	terrified	monsters	of	the	forest	and	the	flood	,
但	快乐地	逃脱	那些	恐惧	怪物	的	这	森林	和	这	洪水	,

但幸运的是，他们逃离了森林和洪水中那些惊恐的怪物。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːpər] ['indiəns] [ʌv; əv] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] ,

which	had	been	described	by	the	Copper	Indians	of	Great	Slave	Lake	,
哪个	有	到过	描述	经过	这	铜	印度人	的	伟大的	奴隶	湖	,

大奴湖的铜印第安人曾对此进行过描述。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [pʊr] ['kɔpə'nəus] [hɪm'self] [tuː; tə] [groʊ] ['terəfaɪd]

and	the	thought	of	which	caused	poor	Coppernose	himself	to	grow	terrified
和	这	想法	的	哪个	导致	贫穷的	铜鼻	他自己	到	生长	恐惧

[ænd; ənd] ['despərət] [baɪ] [tɜːrnz] .

and	desperate	by	turns	.
和	绝望的	经过	转弯	.

想到这一点，可怜的铜鼻就时而感到恐惧，时而感到绝望。

[feɪn] [wʊd] [ðæt] [ʌn'hæpi] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [hæv; həv] [bɪd] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ˌfer'wel] ,

Fain	would	that	unhappy	son	of	the	forest	have	bid	the	party	farewell	,
欣然	会	那	不开心	儿子	的	这	森林	有	出价	这	派对	告别	,

费恩多么希望那个不幸的森林之子能够向众人告别。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪgwɑ:m] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] ,

and	returned	to	his	own	wigwam	alone	;	but	this	might	not	be	,
和	返回	到	他的	自己的	圆锥形帐篷	独自的	;	但	这	可能	不是	是	,

他独自一人回到了自己的帐篷；但这可能并非事实。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

for	his	services	were	of	some	importance	,
为了	他的	服务	是	的	一些	重要性	,

因为他的贡献相当重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kept] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [æn; ən] [aɪ] ,

and	the	leader	of	the	expedition	kept	on	him	constantly	an	eye	,
和	这	领导者	的	这	远征	保留	在	他	不断地	一个	眼睛	,

探险队的队长一直密切关注着他。

[wɪtʃ] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ɪn'tens] ['wɑ:tʃflnəs] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kri:tʃərz]

which	excelled	in	intense	watchfulness	the	glare	of	the	fiercest	of	those	creatures
哪个	表现出色	在	激烈的	警惕	这	强光	的	这	最凶猛	的	那些	生物

[wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	filled	his	imagination	.
哪个	已填	他的	想像力	.

它拥有敏锐的观察力，如同他想象中最凶猛的生物的目光一般。

[hi:; hi] [səb'mɪtɪd] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [greɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'su:m] ; [bʌt; bət] , [wʌt]

He	submitted	,	therefore	,	with	the	best	grace	he	could	assume	;	but	,	what
他	提交	,	所以	,	和	这	最好的	优雅	他	可以	认为	;	但	,	什么

[bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [baɪ] [mə'kenzi] ,

between	being	watched	by	Mackenzie	,
之间	存在	观看	经过	麦肯齐	,

因此，他尽可能地表现得彬彬有礼地屈服了；但是，在麦肯齐的注视下，他该怎么办呢?

['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['goʊsts] , [ænd; ənd] ['bulid] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] , [pʊr] ['kɔpə'nəus] [hæd; həd][ə; eɪ][sæd]

haunted	by	ghosts	,	and	bullied	by	English	Chief	,	poor	Coppernose	had	a	sad
闹鬼的	经过	鬼魂	,	和	被欺凌	经过	英语	首席	,	贫穷的	铜鼻	有	一个	伤心

[taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

time	of	it	.
时间	的	它	.

可怜的铜鼻蛇饱受鬼魂的困扰，又被英国酋长欺负，过着悲惨的日子。

[hi:; hi] [pə'zest] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'læstɪk] [ænd; ənd]['dʒoʊviəl] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [tendid]

He	possessed	,	however	,	a	naturally	elastic	and	jovial	spirit	,	which	tended
他	拥有	,	然而	,	一个	自然	松紧带	和	欢乐的	精神	,	哪个	倾向于

['greɪtli] [tu:; tə] [ə'mi:liəreɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

greatly	to	ameliorate	his	condition	;
非常	到	改善	他的	状况	;

然而，他天性乐观开朗，富有弹性，这大大改善了他的病情；

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [pæst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɪriəs] ['mɪshæp] , [ɔ:r][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['eni]

and	as	time	passed	by	without	any	serious	mishap	,	or	the	appearance	of	any
和	作为	时间	通过了	经过	没有	任何	严肃的	意外	,	或者	这	外貌	的	任何

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['dredf(ə)l] ['kri:tʃər] ,

unusually	dreadful	creature	,
异常地	可怕	生物	,

随着时间推移，既没有发生任何严重的事故，也没有出现任何异常可怕的生物，

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] ['rekənsaild][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

he	became	gradually	reconciled	to	his	position	.
他	成为	逐步地	和解	到	他的	位置	.

他逐渐接受了自己的处境。

[wʌn] [deɪ] — [pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [seɪ] [wʌn] [naɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ]

One	day	—	perhaps	we	should	rather	say	one	night	,	for	it	was	approaching
一	天	—	也许	我们	应该	相当	说	一	夜晚	,	为了	它	曾是	接近

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

有一天——或许更应该说是某个夜晚，因为当时已接近午夜——

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

although	the	sun	was	still	above	the	horizon	,
虽然	这	太阳	曾是	仍然	多于	这	地平线	,

虽然太阳还在地平线以上，

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] ['nɔ:rðərn] ['lætɪtu:d] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] ,

owing	to	the	high	northern	latitude	to	which	they	had	attained	,
欠款	到	这	高的	北方	纬度	到	哪个	他们	有	已达到	,

由于他们到达了极高的北纬地区，

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [raʊnd] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [deɪ] — [wʌn] [deɪ] ([ɔ:r] [naɪt])

rendering	the	whole	twenty	-	four	hours	round	a	continuous	day	—	one	day	(	or	night	)
渲染	这	所有的	二十	-	四	小时	圆形的	一个	连续的	天	—	一	天	(	或者	夜晚	)

[æz; əz][ðə; ði] [kə'nu:z] [wɜ:r; wər] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər] ,

as	the	canoes	were	sweeping	down	a	reach	of	the	broad	river	,
作为	这	独木舟	是	扫荡	向下	一个	抵达	的	这	广阔	河	,

使得整整二十四小时变成连续的一天——就像独木舟顺着宽阔的河段飞驰而下时，就是一天（或一夜）的时间。

[ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [fju:] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] .

they	saw	a	few	wreaths	of	smoke	rising	above	the	tree	-	tops	.
他们	锯	一个	很少	花圈	的	抽烟	上升	多于	这	树	-	最高额	.

他们看到树梢上方升起几缕缕青烟。

[ðə; ði][spɑ:t][wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , ['bi:ɪŋ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ] [haɪ] [lænd] ,

The	spot	was	very	beautiful	,	being	thickly	wooded	and	backed	by	high	land	,
这	点	曾是	非常	美丽的	,	存在	浓密	树木繁茂的	和	支持的	经过	高的	土地	,

这个地方非常漂亮，树木茂密，背靠高地。

[ɑ:n][ðə; ði] [sloʊps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hʌŋ] [laɪk] ['delɪkət] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [gri:n]

on	the	slopes	of	which	the	trees	and	bushes	hung	like	delicate	fringes	of	green
在	这	连续下坡	的	哪个	这	树木	和	灌木丛	悬挂	喜欢	精美的	边缘	的	绿色的

[ə'mʌŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [greɪ] [rɑ:k] .

among	masses	of	silvery	grey	rock	.
之中	群众	的	银色	灰色的	岩石	.

山坡上，树木和灌木像精致的绿色流苏一样垂挂在银灰色的岩石群中。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] ['wɪgwɑ:m] , ['lu:ɪs] , ” [sed] [mə'kenzi] [tu:; tə]

“	That	looks	like	the	smoke	of	an	Indian	wigwam	,	Louis	,	”	said	Mackenzie	to
“	那	看起来	喜欢	这	抽烟	的	一个	印度	圆锥形帐篷	,	路易斯	,	”	说	麦肯齐	到

[hɪz; ɪz] ['boʊmən] .

his	bowman	.
他的	弓箭手	.

“路易斯，那看起来像是印第安帐篷冒出的烟，”麦肯齐对他的弓箭手说。

“ [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wʊd] ['bɜ:rnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['lu:ɪs] , ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [vər'mɪliən] -

“	No	,	monsieur	,	it	is	the	wood	burning	,	”	replied	Louis	,	dipping	his	vermilion	-
“	不	,	先生	,	它	是	这	木头	燃烧	,	”	回复	路易斯	,	浸渍	他的	朱红	-

['peɪntɪd] ['pæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vɪgər] .

painted	paddle	with	great	vigour	.
绘	桨	和	伟大的	活力	.

“不，先生，是木头烧焦了，”路易回答道，同时用力地将涂着朱红色的桨浸入水中。

['luːɪs] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
Louis **was** **right** **,**
路易斯 曾是 正确的 ,

路易斯说得对。

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [dis'kləuzd] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] [ə; eɪ]
for **soon** **afterwards** **they** **turned** **a** **point** **which** **disclosed** **to** **their** **view** **a**
为了 很快 然后 他们 转向 一个 观点 哪个 披露 到 他们的 看法 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [trækt][ʌv; əv] ['wʊdlənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər] .
considerable **tract** **of** **woodland** **which** **had** **been** **recently** **destroyed** **by** **fire** **.**
大量 通道 的 林地 哪个 有 到过 最近 损毁 经过 火 .

因为不久之后，他们转过一个地方，眼前出现了一大片最近被大火烧毁的林地。

['sevrəl] [trækts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [pæst] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Several **tracts** **of** **this** **kind** **had** **been** **already** **passed** **,** **some** **of** **which** **had**
一些 小册子 的 这 种类 有 到过 已经 通过了 , 一些 的 哪个 有
[bɪn] [kən'sʊmd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,
been **consumed** **long** **before** **,**
到过 消耗 长的 前 ,

此前已有数条类似的路线被开辟，其中一些路线早已被废弃。

[ænd; ənd] ['fɔrists] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɑːplər] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs]
and **forests** **of** **young** **poplars** **had** **grown** **up** **in** **their** **places** **—** **a** **curious**
和 森林 的 年轻的 白杨树 有 生长 向上 在 他们的 地方 — 一个 好奇的
['sɜːrkəmstæns] [ðɪs] ,
circumstance **this** **,**
环境 这 ,

原址上长出了成片的幼杨树林——这真是一种奇特的现象。

[wɪtʃ] [mə'kenzi] [ri'maːks] [ɑːn] , ['neɪmli] , “ [ðæt] [wer'evər] [lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spruːs] , [paɪn] ,
which **Mackenzie** **remarks** **on** **,** **namely** **,** **“** **That** **wherever** **land** **covered** **with** **spruce** **,** **pine** **,**
哪个 麦肯齐 评论 在 , 即 , “ 那 无论 土地 涵盖 和 云杉 , 松树 ,

麦肯齐对此评论道：“凡是长满云杉、松树的土地，

[ænd; ənd] [waɪt] [bɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [weɪst] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , [ðer; ðər] ['pɑːplər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
and **white** **birch** **had** **been** **laid** **waste** **with** **fire** **,** **there** **poplars** **,** **and** **nothing**
和 白色的 桦木 有 到过 铺设 浪费 和 火 , 那里 白杨树 , 和 没有什么
[els] ,
else **,**
别的 ,

白桦树被大火烧毁，只剩下白杨树，别无其他。

[wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə] [groʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [triː] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd]
were **found** **to** **grow** **,** **even** **though** **none** **of** **that** **species** **of** **tree** **had** **existed**
是 成立 到 生长 , 甚至 尽管 没有任何 的 那 物种 的 树 有 存在
[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .
there **before** **.**
那里 前 .

尽管此前那里从未生长过这种树种，但人们却发现它们在那里生长。

” ['pæsɪŋ] [ðɪs] ['desəlitid] [trækt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
” **Passing** **this** **desolated** **tract** **they** **came** **to** **a** **part** **of** **the** **river** **which** **was**
” 通过 这 荒凉的 通道 他们 来了 到 一个 部分 的 这 河 哪个 曾是
['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['aɪləndz] ,
studded **with** **several** **islands** **,**
带钉的 和 一些 岛屿 ,

“穿过这片荒凉的地带，他们来到河中星罗棋布着几个岛屿的一段河道。”

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['reɪndɪr] [wɜːr; wər] [siːn] .
on **one** **of** **which** **reindeer** **were** **seen** **.**
在 一 的 哪个 驯鹿 是 已见 .

其中一处地方出现了驯鹿。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [tʃæns] , ” [sed] [mə'kenzi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hʌntərz] ,
“ There's your chance , ” said Mackenzie to his hunters ,
“ 有 你的 机会 , ” 说 麦肯齐 到 他的 猎人 ,

“机会来了,”麦肯齐对他的猎人们说。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][reɪndʒ][ʌp] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] [ɪn][ðer; ðər][smɔ:l] [kə'nu:] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
who happened to range up alongside in their small canoe at that moment .
WHO 发生 到 范围 向上 旁边 在 他们的 小的 独木舟 在 那 片刻 .

当时他们正好划着小独木舟游到旁边。

“ [wi:v] [si:d] - [ɪm] , [mə'sjɜ:r] , ” [sed] ['ru:bin] ,
“ We've seed - em , monsieur , ” said Reuben ,
“ 我们已经 种子 - 呃 , 先生 , ” 说 鲁本 ,

“我们已经播种了，先生，”鲁本说道。

“ [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'fɔ:r] ['stɑ:rtɪn] - ['æftər][ðem; ðəm] ,
“ but we must have some more ammunition afore startin - after them ,
“ 但 我们 必须 有 一些 更多的 弹药 之前 开始 - 后 他们 ,

但是我们必须有更多的弹药才能开始追击他们。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊdər] - [hɔ:rnz][ʌv; əv] ['lɔ:rəns] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər][bəuθ] ['empti] .
for the powder - horns of Lawrence and Swiftarrow are both empty .
为了 这 粉末 - 角 的 劳伦斯 和 - 是 两个都 空的 .

劳伦斯和斯威夫特阿罗的火药角都是空的。

” [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][hɔ:rnz][wɜ:r; wər] [ri'pleniʃt] ,
” As soon as the horns were replenished ,
” 作为 很快 作为 这 角 是 补充 ,

“号角一补充完，

['ru:bin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pʊʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['aɪlənd]
Reuben and his friends pushed out into the stream and made for the island
鲁本 和 他的 朋友们 推动 出去 进入 这 溪流 和 制成 为了 这 岛
.
:
.

鲁本和他的朋友们划着船驶入溪流，向小岛驶去。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nu:z] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [æd'væns] .
The other canoes continued to advance .
这 其他 独木舟 持续 到 进步 .

其他独木舟继续前进。

[ðeɪ] ['seldəm] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] ['bi:ɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [laɪt] ,
They seldom waited for the hunters , for the latter being comparatively light ,
他们 很少 等待 为了 这 猎人 , 为了 这 后者 存在 比较 光 ,

他们很少等待猎人，因为猎人的体重相对较轻。

[kʊd; kəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [ɑ:r'tɪləri] , ['fɔ:lɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'saɪd] , [ɔ:r] ['pʊʃɪŋ]
could act as a sort of flying artillery , falling behind , turning aside , or pushing
可以 行为 作为 一个 种类 的 飞行 炮兵 , 坠落 在后面 , 转弯 旁边 , 或者 推动
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

可以像飞行炮兵一样，时而落后，时而转向，时而向前推进。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] , [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [geɪm] ,
as the case might require , in pursuit of game ,
作为 这 案件 可能 要求 , 在 追逐 的 游戏 ,

根据情况需要，在追求游戏的过程中，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['bɑːdi][ə'baʊt][ðə; ði]['kæmpɪŋ] ['aʊər] , [ɔːr][suːn]

and	almost	always	returning	to	the	main	body	about	the	camping	hour	,	or	soon
和	几乎	总是	返回	到	这	主要的	身体	关于	这	野营	小时	,	或者	很快

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

after	it	.
后	它	.

几乎总是在露营时间前后返回主体部分。

[ɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kə'nuːz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [snʌg] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

On	this	evening	,	however	,	the	canoes	reached	a	snug	camping	-	ground	before	the
在	这	晚上	,	然而	,	这	独木舟	达到	一个	舒适	野营	-	地面	前	这

['juːʒuəl] [taɪm] ;

usual	time	;
通常	时间	;

然而，就在这天晚上，独木舟比往常提前到达了一个舒适的露营地；

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][ænd; ənd][set][ðə; ði][nets] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]

they	therefore	determined	to	stop	there	and	set	the	nets	,	as	well	as	to
他们	所以	决定	到	停止	那里	和	放	这	网	,	作为	出色地	作为	到

[ˌoʊvər'hɔːl][ðə; ði] [kə'nuːz] ,

overhaul	the	canoes	,
大修	这	独木舟	,

因此，他们决定在那里停下来撒网，并检修独木舟。

[wɪtʃ] [stʊd] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] .

which	stood	much	in	need	of	repair	.
哪个	站立	很多	在	需要	的	维修	.

它亟需修缮。

[ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['leɪdn] ['wɔːtərz] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [pæst] ,

The	cold	of	the	ice	-	laden	waters	,	through	which	they	had	recently	passed	,
这	寒冷的	的	这	冰	-	满载	水	,	通过	哪个	他们	有	最近	通过了	,

他们刚刚穿过冰封的河水，那里的气温极低。

[hæd; həd] [krækt] [ðə; ði] [gʌm] [ɔːf][ðə; ði] [siːmz] ,

had	cracked	the	gum	off	the	seams	,
有	裂纹	这	胶	离开	这	接缝	,

已经把接缝处的胶水弄裂了，

[ænd; ənd] [kə'lɪʒən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs][ɪt'self][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['ʌgli] [slɪts][ɪn][ðə; ði][bɜːrtʃ] - [bɑːrk]

and	collisions	with	the	ice	itself	had	made	some	ugly	slits	in	the	birch	-	bark
和	碰撞	和	这	冰	本身	有	制成	一些	丑陋的	缝隙	在	这	桦木	-	吠

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] [meɪd] .

of	which	the	canoes	were	made	.
的	哪个	这	独木舟	是	制成	.

与冰面的碰撞在制作独木舟的桦树皮上留下了一些难看的裂缝。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [nets] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set][ɪn] [fɔːr] ['fæðəmz] ['wɔːtər] , [prə'duːst] [æn; ən]

That	evening	the	nets	,	which	were	set	in	four	fathoms	water	,	produced	an
那	晚上	这	网	,	哪个	是	放	在	四	英寻	水	,	生产	一个

[ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][kɑːrp] ,

abundant	supply	of	carp	,
丰富	供应	的	鲤鱼	,

当晚，在四英寻深的水中布下的渔网捕获了大量鲤鱼。

['waɪtfɪʃ] , [ænd; ənd] [traʊt] .

whitefish	,	and	trout	.
白鱼	,	和	鳟鱼	.

白鲑和鳟鱼。

“ [naʊ] , [lædz] , ” [sed] [mə'kenzi] , [wen] [ðə; ði] [kə'nuː] [brɔːt] [ə'ʃɔːr] [ðə; ði] ['welkəm]
“ Now , lads , ” said Mackenzie , when the canoe brought ashore the welcome
“ 现在 , 小伙子们 , ” 说 麦肯齐 , 什么时候 这 独木舟 带来 岸上 这 欢迎
[prə'vɪʒnz] ,
provisions ,
条款 ,

“好了，伙计们，”当独木舟把急需的补给品运到岸边时，麦肯齐说道。

“ [set] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] ['pemɪkən] ,
“ set the women to work to make pemmican ,
“ 放 这 女性 到 工作 到 制作 肉干 ,

让妇女们开始制作肉干，

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [kən'siːld] [hɪr] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn] .
for we must leave a supply concealed here against our return .
为了 我们 必须 离开 一个 供应 暗 这里 反对 我们的 返回 .

因为我们必须在这里留下一些隐蔽的物资，以备返回时使用。

” ['luːɪs] [blæŋk] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pemɪkən] ,
” Louis Blanc superintended the making of this pemmican ,
” 路易斯 布兰克 督导 这 制作 的 这 肉干 ,

“路易·布朗克监督了这种肉干的制作，

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [fɪʃ] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] .
which consisted of fish dried in the sun and pounded between two stones .
哪个 由……组成 的 鱼 干燥 在 这 太阳 和 猛击 之间 二 石头 .

做法是将鱼晒干，然后用两块石头捣碎。

['pemɪkən] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [miːt] ,
Pemmican is also made of meat ,
肉干 是 还 制成 的 肉 ,

肉干也是用肉制成的。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] ['paʊndɪd] [miːt] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæg] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [haɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
in which case the pounded meat is put into a bag made of the raw hide of the
在 哪个 案件 这 猛击 肉 是 放 进入 一个 包 制成 的 这 生的 隐藏 的 这
['ænɪm(ə)l] ;
animal ;
动物 ;

在这种情况下，将捶打好的肉放入用动物生皮制成的袋子中；

[ðə; ði] [bæg] [ɪz] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [meltid] [fæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maʊθ] ['soʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɔː] ['sɪnjuːz]
the bag is then filled with melted fat and the mouth sewed up with raw sinews
这 包 是 然后 已填 和 融化 胖的 和 这 嘴 缝制的 向上 和 生的 肌腱
.
:
.

然后将融化的脂肪灌满袋子，再用生筋将袋口缝合起来。

[ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['pemɪkən] [wɪl] [kiːp] [freʃ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
This style of pemmican will keep fresh for years .
这 风格 的 肉干 将要 保持 新鲜的 为了 年 .

这种做法的肉干可以保存多年。

“ [wer] [dɪd] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [goʊ] [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] ? ” [æskt] [mə'kenzi] .
“ Where did English Chief go when we landed ? ” asked Mackenzie .
“ 在哪里 做过 英语 首席 去 什么时候 我们 登陆 ? ” 问 麦肯齐 .

“我们登陆时，英国酋长去哪儿了？”麦肯齐问道。

“ [dəunt] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːɪs] .
“ Don't know , monsieur , ” replied Louis .
“ 不 知道 , 先生 , ” 回复 路易斯 .

“不知道，先生，”路易回答道。

“ ['æftər] [geɪm] , ['prɑːbəbli] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['liːdər] ,

“	After	game	,	probably	,	”	observed	the	leader	,
“	后	游戏	,	大概	,	”	观察到	这	领导者	,

“大概是赛后吧，”领队说道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [noʊts]

as	he	sat	down	on	the	stump	of	a	fallen	tree	and	began	to	make	notes
作为	他	卫星	向下	在	这	树桩	的	一个	倒下	树	和	开始	到	制作	笔记

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l] .

in	his	journal	.
在	他的	杂志	.

他坐在倒下的树桩上，开始在日记本上做笔记。

[sʌm; səm] [taɪm] [ˌðer'æftər] , ['ruːbənz] [kə'nuː] [rɪ'tɜːrnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [dɪr] , [bɪ'saɪdz] [tuː]

Some	time	thereafter	,	Reuben's	canoe	returned	laden	with	two	deer	,	besides	two
一些	时间	此后	,	鲁本的	独木舟	返回	满载	和	二	鹿	,	除了	二

[swɔnz] ,

swans	,
天鹅	,

不久之后，鲁本的独木舟返回，船上除了两只天鹅外，还有两只鹿。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dʌks] [ænd; ənd] [heəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [breɪs] [ʌv; əv] ['tɑːrmɪgən] ,

a	number	of	ducks	and	hares	,	and	several	brace	of	ptarmigan	,
一个	数字	的	鸭子	和	野兔	,	和	一些	支撑	的	雷鸟	,

一些鸭子和野兔，以及几对雷鸟，

[wɪtʃ] ['lætər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [greɪ] [æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] ,

which	latter	were	quite	grey	at	that	season	,
哪个	后者	是	相当	灰色的	在	那	季节	,

而后者在那个季节显得相当灰暗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [pjʊr] [waɪt] ['fɛðɝz] [ɪn][ðə; ði][teɪl] .

with	the	exception	of	one	or	two	pure	white	feathers	in	the	tail	.
和	这	例外	的	一	或者	二	纯的	白色的	羽毛	在	这	尾巴	.

除了尾巴上有一两根纯白色的羽毛。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [waɪld] - [faʊl] [wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz] ; [bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn'diːd] ,

They	said	that	wild	-	fowl	were	innumerable	among	the	islands	;	but	this	,	indeed	,
他们	说	那	荒野	-	鸡	是	无数	之中	这	岛屿	;	但	这	,	的确	,

[wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ɔːl] ,

was	obvious	to	all	,
曾是	明显的	到	全部	,

他们说岛上野禽数不胜数；但这其实是显而易见的。

[fɔːr; fər] ['evriwer] [ðer; ðər] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] [kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ɔːr] ['flæpɪŋ]

for	everywhere	their	plaintive	and	peculiar	cries	,	and	the	whirring	or	flapping
为了	到处	他们的	哀怨	和	奇特	哭泣	,	和	这	嗡嗡声	或者	扑

[ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] ,

of	their	wings	,
的	他们的	翅膀	,

到处都能听到它们哀怨而独特的叫声，以及它们翅膀的呼呼声或拍打声。

[wɜːr; wər] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['liːfi] [skriːn] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [hɪd] [ðəm'selvz]

were	heard	even	when	the	leafy	screen	over	the	encampment	hid	themselves
是	听到	甚至	什么时候	这	绿叶	屏幕	超过	这	营地	隐藏	他们自己

[frʌm; frəm] [vjuː] .

from	view	.
从	看法	.

即使营地上方茂密的树叶遮蔽了视线，也能听到他们的声音。

['ɔːlsoʊ] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] [ʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'plaɪz] ,

Darkeye	**also**	**contributed**	**her**	**share**	**to**	**the**	**general**	**supplies**	**,**
黑眼	还	贡献	她	分享	到	这	一般的	补给品	,

Darkeye也贡献了她应尽的一份物资。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [bɜːrtʃ] - ['bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['guːsˌberiːz] , ['krænberiz] ,

in	**the**	**shape**	**of**	**several**	**large**	**birch**	**-**	**baskets**	**full**	**of**	**gooseberries**	**,**	**cranberries**	**,**
在	这	形状	的	一些	大的	桦木	-	篮子	满的	的	醋栗	,	蔓越莓	,

['dʒuːnɪpər] - ['beriz] , [ræsps] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['beriz] ,

juniper	**-**	**berries**	**,**	**rasps**	**,**	**and**	**other**	**wild**	**berries**	**,**
杜松	-	浆果	,	锉刀	,	和	其他	荒野	浆果	,

形状像几个装满醋栗、蔓越莓、杜松子、覆盆子和其他野生浆果的大桦木篮，

[wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [gruː] [lʌg'ʒʊriəntli] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

which	**,**	**she**	**said**	**,**	**grew**	**luxuriantly**	**in**	**many**	**places**	**.**
哪个	,	她	说	,	生长	茂盛地	在	许多	地方	.

她说，这种植物在很多地方都生长茂盛。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [naɪt] ([æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [taɪm]) [əd'vænst] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [dɪd][nɑːt]

Meanwhile	**,**	**the**	**night**	**(**	**as**	**regards**	**time**	**)**	**advanced**	**,**	**although**	**the**	**daylight**	**did**	**not**
同时	,	这	夜晚	(	作为	问候	时间	)	先进的	,	虽然	这	日光	做过	不是

[ˌdɪsə'pɪr] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃ] ,

disappear	**,**	**or**	**even**	**much**	**diminish**	**,**
消失	,	或者	甚至	很多	减少	,

与此同时，夜幕（就时间而言）逐渐降临，尽管白昼并未消失，甚至也没有明显减弱。

[bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ] ['kɔpə'nəus] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [skwɔːz] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,

but	**English**	**Chief**	**,**	**with**	**Coppernose**	**and**	**his**	**two**	**squaws**	**,**	**did**	**not**	**return**	**,**
但	英语	首席	,	和	铜鼻	和	他的	二	印第安女人	,	做过	不是	返回	,

但是，英国酋长带着铜鼻和他的两个妻子，却再也没有回来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] [bɪ'keɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][noʊ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti]

and	**their**	**prolonged**	**absence**	**became**	**at**	**length**	**a**	**cause**	**of**	**no**	**little**	**anxiety**
和	他们的	延长	缺席	成为	在	长度	一个	原因	的	不	小的	焦虑

[tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

to	**the**	**leader**	**of**	**the**	**expedition**	**.**
到	这	领导者	的	这	远征	.

他们的长期缺席最终引起了探险队队长的极大焦虑。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ,

The	**fact**	**was**	**that**	**English**	**Chief**	**was**	**fond**	**of**	**a**	**little**	**fun**	**,**
这	事实	曾是	那	英语	首席	曾是	喜爱	的	一个	小的	乐趣	,

事实上，英国酋长喜欢寻开心。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	**despite**	**the**	**dignified**	**position**	**which**	**he**	**held**	**,**	**and**	**the**	**maturity**	**of**	**his**
和	尽管	这	凝重	位置	哪个	他	握住	,	和	这	到期	的	他的

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

尽管他身居要职，年纪也已成熟，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv]

he	**could**	**not**	**resist**	**availing**	**himself**	**of**	**any**	**little**	**chance**	**that**	**came**	**in**	**his**	**way**	**of**
他	可以	不是	抵抗	利用	他自己	的	任何	小的	机会	那	来了	在	他的	方式	的

['hævɪŋ] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['pɪθɪli] [ðæn; ðən] ['elɪgəntli] [staɪld] “ [ə; eɪ] [spriː] .

having	**what**	**is**	**more**	**pithily**	**than**	**elegantly**	**styled**	**“**	**a**	**spree**	**.**
拥有	什么	是	更多的	简洁地	比	优雅地	风格	“	一个	狂欢	.

他无法抗拒任何稍纵即逝的机会，去享受一番——与其说是优雅的“狂欢”，不如说是更简洁的“放纵”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪld] - [faʊl] [ʌv; əv] [ðoʊz]

"	It	happened	to	be	the	particular	period	at	which	the	wild	-	fowl	of	those
"	它	发生	到	是	这	特别的	时期	在	哪个	这	荒野	-	鸡	的	那些

['riːdʒənz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kæst][ðer; ðər] ['fɛðɚz] .

regions	begin	to	cast	their	feathers	.
地区	开始	到	投掷	他们的	羽毛	.

“恰好，那段时间正是这些地区的野禽开始换羽的时期。”

['noʊɪŋ] [ðɪs] , ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ['kwaɪətli] [slɪpt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kə'nuː] [wen] [mə'kenzi] ['lændɪd] ,

Knowing	this	,	English	Chief	quietly	slipped	off	with	his	canoe	when	Mackenzie	landed	,
会心	这	,	英语	首席	悄悄	滑倒了	离开	和	他的	独木舟	什么时候	麦肯齐	登陆	,

知道这一点后，当麦肯齐上岸时，英国酋长悄悄地划着独木舟离开了。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑːləni] [ʌv; əv] [swɔnz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [læk] [ʌv; əv]

and	soon	found	a	colony	of	swans	afflicted	with	that	humiliating	lack	of
和	很快	成立	一个	殖民地	的	天鹅	受苦的	和	那	羞辱	缺少	的

['nætʃ(ə)rəl] ['kloʊðɪŋ] ,

natural	clothing	,
自然的	衣服	,

很快，他们发现了一群天鹅，这些天鹅都患有这种令人羞耻的、缺乏天然衣物的疾病。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] , ['daʊtləs] ,

which	is	the	cause	,	doubtless	,
哪个	是	这	原因	,	毫无疑问	,

毫无疑问，这就是原因。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [bi'teikɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]

of	their	periodically	betaking	themselves	to	the	uttermost	ends	of	the	earth	in
的	他们的	定期	采取	他们自己	到	这	极致	结束	的	这	地球	在

['ɔːrdər][tuː; tə][haɪd][ɪn] [diːp] ['sɑːlətuːd][ðer; ðər] ['pɑːvərti] ,

order	to	hide	in	deep	solitude	their	poverty	,
命令	到	隐藏	在	深的	孤独	他们的	贫困	,

他们周期性地逃往天涯海角，以便在极度孤独中掩盖自己的贫困。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'nuː] [ðer; ðər]['gɑːrmənts] .

and	there	renew	their	garments	.
和	那里	更新	他们的	服装	.

并在那里更换衣服。

[dʒʌdʒ] [ðen] , ['riːdər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Judge	then	,	reader	,	if	you	can	,
法官	然后	,	读者	,	如果	你	能	,

那么，读者朋友，请您自行判断吧。

[ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðiːz] [wʌns] ['greɪsf(ə)l] ['kriːtʃərz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər]

the	consternation	with	which	these	once	graceful	creatures	discovered	that	their
这	惊愕	和	哪个	这些	一次	优美	生物	发现	那	他们的

[rɪ'triːt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðæt] [ɪn'kwɪzətɪv] ['baɪped] ,

retreat	had	been	found	out	by	that	inquisitive	biped	,
撤退	有	到过	成立	出去	经过	那	好奇	双足动物	,

这些曾经优雅的生物惊恐地发现，它们的藏身之处已被那个好奇的两足动物发现了。

[mæn] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['moʊltɪŋ] !

man	—	that	they	were	actually	caught	in	the	act	of	moulting	!
男人	—	那	他们	是	实际上	捕捉	在	这	行为	的	换毛	!

天哪——它们竟然被当场抓获了正在换毛的身影！

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] “ - !

Uttering	a	terrific	“	hoozoo	!
发出声音	一个	了不起	“	-	!

发出了一声惊人的“hoozoo！”

〞 [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['iːkwəli] [waɪld] [red] - ['ɪndiən] ['hʌntɪŋ] [kraɪ] , ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [dæʃt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l]
〞 or some such equally wild Red - Indian hunting cry , English Chief dashed his paddle
〞 或者 一些 这样的 同样地 荒野 红色的 - 印度 打猎 哭 , 英语 首席 虚线 他的 桨
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ;
into the water ;
进入 这 水 ;

“或者其他类似的印第安人狩猎呐喊声，”英国酋长将桨猛地扔进水中；

[skwɔːz] [ænd; ənd]['kɑːmræd] ['fɑːloʊd] [suːt] ; [ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ,
squaws and comrade followed suit ; the canoe shot in among the rushes ,
印第安女人 和 同志 随后 套装 ; 这 独木舟 射击 在 之中 这 冲刺 ,

印第安妇女和同伴们也跟着做了；独木舟飞快地驶入芦苇丛中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [liːpt] [ɑːn] [ʃɔːr] .
and the whole party leaped on shore .
和 这 所有的 派对 跳跃 在 支撑 .

然后，所有人都跳上了岸。

[ðʌs] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [swɔnz] [baʊnst] [ʌp] , [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪŋz] , ['ʌtəd]
Thus taken by surprise the swans bounced up , extended their miserable wings , uttered
因此 已采取 经过 惊喜 这 天鹅 弹跳 向上 , 扩展 他们的 悲惨的 翅膀 , 说出
[ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [blæst][ʌv; əv][ə'lɑːrm] ,
a trumpet - blast of alarm ,
一个 喇叭 - 爆炸 的 警报 ,

天鹅们猝不及防，猛地跳了起来，伸展着可怜的翅膀，发出了一声惊恐的号角声。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][flaɪ] .
and sought to fly .
和 寻求 到 飞 .

并试图飞翔。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [feɪld] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][flaɪ] , [ðeɪ] [fled] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz]
Of course they failed , but although they could not fly , they fled on the wings
的 课程 他们 失败的 , 但 虽然 他们 可以 不是 飞 , 他们 逃亡 在 这 翅膀
[ʌv; əv] ['terər] ,
of terror ,
的 恐怖 ,

他们当然失败了，但尽管他们无法飞翔，他们却乘着恐惧的翅膀逃离了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streɪt] [neks] , ['hedz] [loʊ] , [legz] ['duːɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['duːti] ,
and with straight necks , heads low , legs doing double duty ,
和 和 直的 脖子 , 头部 低的 , 腿 正在做 双倍的 责任 ,

他们脖子笔直，头低垂，双腿一动不动。

[ænd; ənd] ['remnənts] [ʌv; əv] [wɪŋz] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
and remnants of wings doing what they could ,
和 残余物 的 翅膀 正在做 什么 他们 可以 ,

还有残存的翅膀在尽力挣扎。

[ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [dɪ'faɪd]
they made for the interior of the island at a pace which at first defied
他们 制成 为了 这 内部的 的 这 岛 在 一个 步伐 哪个 在 第一的 违抗
[pər'suːt] .
pursuit .
追逐 .

他们向岛屿内陆进发，速度之快，起初无人能够追赶。

[ðə; ði] ['haɪər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz]['lev(ə)l][ænd; ənd]['oʊpən] ,
The higher part of the island was level and open ,
这 更高 部分 的 这 岛 曾是 等级 和 打开 ,

岛屿地势较高的地方平坦开阔，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz] .

with	here	and	there	a	few	stunted	bushes	.
和	这里	和	那里	一个	很少	发育不良	灌木丛	.

这里零星散落着几丛矮小的灌木。

[ə'raɪvd] [hɪr] [ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [kruː] ['skætərd] , [laɪk] [waɪz] [truːps] [wen] [pər'suːd] .

Arrived	here	the	trumpeting	crew	scattered	,	like	wise	troops	when	pursued	.
到达的	这里	这	吹号	全体人员	疏散	,	喜欢	明智的	军队	什么时候	追击	.

吹号的队伍来到这里后四散奔逃，就像被追赶的聪明士兵一样。

['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ][bɜːrd] ,

English	Chief	set	his	heart	and	eyes	on	a	particularly	large	bird	,
英语	首席	放	他的	心	和	眼睛	在	一个	特别	大的	鸟	,

英国酋长将目光锁定在一只体型特别大的鸟身上。

[ænd; ənd] [dæʃt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd] ['pæd(ə)l] .

and	dashed	after	it	with	upraised	paddle	.
和	虚线	后	它	和	抬起	桨	.

然后高举船桨追了上去。

[ðə; ði][swɑːn] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] - , [ə'pærəntli] [bent] [ɑːn] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] ; [ˌaɪ 'tiː][ræn] [raʊnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

The	swan	made	a	desperate	détour	,	apparently	bent	on	gaining	the	water	;	it	ran	round	a	bush	,
这	天鹅	制成	一个	绝望的	-	,	显然	弯曲	在	获得	这	水	;	它	跑	圆形的	一个	衬套	,

天鹅拼命绕道，显然一心想回到水中；它绕着灌木丛跑了一圈，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [skwɔː] , [huː] ,

and	was	almost	caught	in	the	arms	of	the	younger	squaw	,	who	,
和	曾是	几乎	捕捉	在	这	武器	的	这	年轻	印第安女人	,	WHO	,

他差点就落入了那位年轻印第安女子的怀抱，

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːniər] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] , [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pər'suːt] .

leaving	her	senior	in	the	canoe	,	had	joined	in	the	pursuit	.
离开	她	高级的	在	这	独木舟	,	有	加入	在	这	追逐	.

她把年长的同伴留在独木舟上，自己也加入了追逐。

[ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwɔː] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][tuː; tə][ðə; ði] [left] , ['pɪnjənz] [ə'lɔːft] ,

A	shriek	from	the	squaw	sent	it	off	at	a	tangent	to	the	left	,	pinions	aloft	,
一个	尖叫	从	这	印第安女人	发送	它	离开	在	一个	切线	到	这	左边	,	小齿轮	高空	,

印第安女人的一声尖叫让它向左侧偏转，翅膀高高翘起。

[ænd; ənd] ['terər] [di'piktid] [ɑːn][ɪts] ['vɪzɪdʒ] .

and	terror	depicted	on	its	visage	.
和	恐怖	描绘	在	它是	面容	.

它的脸上描绘着恐惧。

['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ['ɔːlsoʊ] ['dʌbld] ,

English	Chief	also	doubled	,
英语	首席	还	双倍	,

英文酋长也翻了一番，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [stʌmp] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

but	a	crooked	stump	caught	his	foot	and	sent	him	headlong	into	the	bush	.
但	一个	歪	树桩	捕捉	他的	脚	和	发送	他	一头扎	进入	这	衬套	.

但是一个弯曲的树桩绊住了他的脚，把他一头栽进了灌木丛里。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['kɔpə'nəus] , ['hævɪŋ] [fɔɪld] [ə; eɪ][swɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [swi:p]

At	that	instant	,	Coppernose	,	having	foiled	a	swan	with	a	well	-	directed	sweep
在	那	立即的	,	铜鼻	,	拥有	挫败	一个	天鹅	和	一个	出色地	-	指导	扫

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ,

of	his	paddle	,
的	他的	桨	,

就在这时，铜鼻用桨精准地划开一只天鹅，

[keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] .

came	up	and	gave	chase	.
来了	向上	和	给予	追赶	.

追了上来。

['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] , ['nɛtəld] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] , [sprʌŋ] [ʌp] ,

English	Chief	,	nettled	at	the	interference	,	sprung	up	,
英语	首席	,	荨麻	在	这	干涉	,	弹簧	向上	,

英国首领因受到干涉而恼怒，猛地站了起来。

['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][hɑ:rd] - [pʊʃt] [swɑ:n] [tɜ:rnd] [æt; ət] [beɪ] .

followed	and	overtook	him	just	as	the	hard	-	pushed	swan	turned	at	bay	.
随后	和	超越	他	只是	作为	这	难的	-	推动	天鹅	转向	在	湾	.

就在被逼到绝境的天鹅转身之际，他紧随其后并超过了他。

[bəuθ] [men] [keɪm] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['stʌmbld] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,

Both	men	came	upon	it	at	the	same	moment	,	stumbled	over	it	,
两个都	男人	来了	之上	它	在	这	相同的	片刻	,	踉跄	超过	它	,

两人同时发现了它，都被它绊倒了。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] [ræθ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] .

and	turned	their	wrath	upon	each	other	.
和	转向	他们的	愤怒	之上	每个	其他	.

于是他们互相迁怒。

[ðə; ði][swɑ:n] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ræn]['waɪldli][ænd; ənd]['blaɪndli] [bæk] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔ:] ,

The	swan	,	recovering	,	ran	wildly	and	blindly	back	towards	the	young	squaw	,
这	天鹅	,	恢复中	,	跑	疯狂地	和	盲目地	后退	向	这	年轻的	印第安女人	,

天鹅恢复过来后，慌乱地、盲目地朝那位年轻的印第安女子跑去。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] [baɪ][ɪts] [lʊk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ferli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] ;

who	was	so	much	alarmed	by	its	look	that	she	fairly	turned	and	fled	;
WHO	曾是	所以	很多	惊慌	经过	它是	看	那	她	相当	转向	和	逃亡	;

她被它的样子吓坏了，转身就跑；

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz]

but	hearing	the	shouts	of	the	Indians	as	they	struggled	,	she	turned	towards
但	听力	这	喊叫	的	这	印度人	作为	他们	挣扎	,	她	转向	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但听到印第安人挣扎时的喊叫声，她转过身去看他们。

['mi:nwaɪl] , [ðə; ði]['eldər] [skwɔ:] ['hævɪŋ] ['lændɪd] , [met] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [swɑ:n][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

Meanwhile	,	the	elder	squaw	having	landed	,	met	the	retreating	swan	just	as	it
同时	,	这	长老	印第安女人	拥有	登陆	,	遇见	这	撤退	天鹅	只是	作为	它

[geɪnd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] .

gained	the	rushes	.
获得	这	冲刺	.

与此同时，年长的印第安妇女降落后，正好遇到正在撤退的天鹅，天鹅刚刚爬上芦苇丛。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][hɜːr; hər] — [laɪk]

Stooping	**down**	**she**	**allowed**	**it**	**to**	**approach**	**to**	**within**	**a**	**yard**	**of**	**her**	**—**	**like**
弯腰	向下	她	允许	它	到	方法	到	之内	一个	院子	的	她	—	喜欢

[ə; eɪ] [truː] ['herəʊɪn] — [ænd; ənd] [ðen] ,

a	**true**	**heroine**	**—**	**and**	**then**	**,**
一个	真的	女英雄	—	和	然后	,

她弯下腰，让它靠近到离她不到一码的地方——就像一位真正的女英雄——然后，

['raɪzɪŋ] ,

rising	**,**
上升	,

上升，

[hɪt][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [niːt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [loʊ] [fɔːr; fər]['evər] .

hit	**it**	**a**	**neat**	**blow**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**head**	**and**	**laid**	**it**	**low**	**for**	**ever**	**.**
打	它	一个	整洁的	吹	在	这	后退	的	这	头	和	铺设	它	低的	为了	曾经	.

狠狠地一击打在它的后脑勺上，让它永远地倒下了。

['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər] - [waɪf] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n]) [ɪn]

After	**this**	**she**	**joined**	**her**	**sister**	**-**	**wife**	**(**	**if**	**we**	**may**	**be**	**allowed**	**the**	**expression**	**)**	**in**
后	这	她	加入	她	姐姐	-	妻子	(	如果	我们	可能	是	允许	这	表达	)	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['indiəns] [əˈsʌndər] .

trying	**to**	**tear**	**the**	**Indians**	**asunder**	**.**
尝试	到	撕	这	印度人	分离	.

此后，她与她的姐妹妻子（如果允许这样称呼的话）一起试图分裂印第安人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɑːndz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [men] [stɪl] [glɛəd]

This	**was**	**accomplished**	**after**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**but**	**the**	**two**	**men**	**still**	**glared**
这	曾是	完成	后	一个	很少	秒	,	但	这	二	男人	仍然	怒目而视

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

at	**each**	**other**	**.**
在	每个	其他	.

几秒钟后，事情就解决了，但两人仍然互相怒目而视。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , ['hævɪŋ] [left][ðer; ðər] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði][kə'nuː] .

Fortunately	**they**	**could**	**do**	**little**	**more**	**,**	**having**	**left**	**their**	**knives**	**in**	**the**	**canoe**	**.**
幸运的是	他们	可以	做	小的	更多的	,	拥有	左边	他们的	刀具	在	这	独木舟	.

幸运的是，他们也无能为力，因为他们把刀都留在了独木舟里。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] , [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [swɑːn] ,

While	**they**	**were**	**still**	**in**	**a**	**state**	**of**	**indecision**	**,**	**an**	**unfortunate**	**swan**	**,**
尽管	他们	是	仍然	在	一个	状态	的	优柔寡断	,	一个	不幸	天鹅	,

正当他们犹豫不决之时，一只不幸的天鹅

[wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

which	**had**	**taken**	**refuge**	**behind**	**a**	**bush**	**,**
哪个	有	已采取	避难所	在后面	一个	衬套	,

它躲在灌木丛后面，

[soʊ][fɑːr] [rɪˈkʌvərd] [ɪts] [breθ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə][get] [stɪl] ['fɜːrðər] [əˈweɪ]

so	**far**	**recovered**	**its**	**breath**	**as**	**to**	**think**	**it**	**advisable**	**to**	**get**	**still**	**further**	**away**
所以	远的	恢复	它是	气息	作为	到	思考	它	建议	到	得到	仍然	更远	离开

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

from	**such**	**company**	**.**
从	这样的	公司	.

它终于缓过神来，觉得最好还是远离这种公司。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æz; əz]['waɪldli][æz; əz] [bɪˈfɔːr] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] .

It	**was**	**observed**	**and**	**followed**	**as**	**wildly**	**as**	**before**	**by**	**English**	**Chief**	**.**
它	曾是	观察到	和	随后	作为	疯狂地	作为	前	经过	英语	首席	.

英国酋长像以前一样密切关注并密切关注着这一切。

[ðɪs] [taɪm] ['kɔpə'nəus] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt]

This	time	Coppernose	had	the	sense	to	confine	his	attentions	to	another	part
这	时间	铜鼻	有	这	感觉	到	局限	他的	注意	到	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

of	the	field	,
的	这	场地	,

这一次，铜鼻明智地将注意力转移到了田地的另一部分。

[wer] , [waɪl] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

where	,	while	prosecuting	the	chase	,
在哪里	,	尽管	起诉	这	追赶	,

其中，在追捕过程中，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [giːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['helpləs] ['sɜːrkəmstænsɪz] [æz; əz]

he	suddenly	came	upon	a	flock	of	geese	in	the	same	helpless	circumstances	as
他	突然	来了	之上	一个	群	的	鹅	在	这	相同的	无助	情况	作为

[ðə; ði] [swɔnz] .

the	swans	.
这	天鹅	.

他突然发现一群鹅，它们的处境和天鹅一样无助。

[suːn] [ðə; ði] [swɔnz] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd]

Soon	the	swans	were	routed	out	of	their	places	of	concealment	,	and
很快	这	天鹅	是	路由	出去	的	他们的	地方	的	隐蔽	,	和

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [men] ,

the	cries	of	men	,
这	哭泣	的	男人	,

很快，天鹅们就被赶出了它们的藏身之处，人们的叫喊声也随之响起。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd][bɜːrdz] [ə'gen] [rɪ'zaʊndid] [ɪn][ðə; ði] [er] .

women	,	and	birds	again	resounded	in	the	air	.
女性	,	和	鸟类	再次	回荡着	在	这	空气	.

女人的声音，还有鸟儿的鸣叫声再次响彻天空。

[ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [swɔnz] [bɪ'heɪvd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['mɑːrvələs] .

The	way	in	which	those	swans	behaved	was	quite	marvellous	.
这	方式	在	哪个	那些	天鹅	表现	曾是	相当	奇妙	.

那些天鹅的行为真是太奇妙了。

[ðeɪ] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [bloʊz] [eɪmd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

They	dodged	the	blows	aimed	at	them	,
他们	躲避	这	打击	旨在	在	他们	,

他们躲过了朝他们袭来的攻击。

[ænd; ənd] “ [dʒɪŋkt] ” [raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːrk]

and	“	jinked	”	round	the	bushes	as	if	they	had	been	trained	to	such	work
和	“	扭动	”	圆形的	这	灌木丛	作为	如果	他们	有	到过	受过训练	到	这样的	工作

[ɪn][ə; eɪ] ['regjələr] ['pʌblɪk] [skuːl] [fɔːr; fər]['hjuːmən]['baɪped] ,

in	a	regular	public	school	for	human	bipeds	,
在	一个	常规的	民众	学校	为了	人类	双足动物	,

它们像在正规的人类双足学校接受过此类训练一样，绕着灌木丛“灵活”移动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪnjənz] , [tuː] ,

and	they	struck	out	with	their	pinions	,	too	,
和	他们	击	出去	和	他们的	小齿轮	,	也	,

它们的翅膀也飞了出去。

[soʊ] ['deftli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːəz] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli]

so	deftly	and	with	such	force	that	the	pursuers	had	to	become	extremely
所以	巧妙地	和	和	这样的	力量	那	这	追击者	有	到	变得	极其

['kɔːʃəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][boʊld][ɪn][ðer; ðər] [ə'proʊtʃɪz] .

cautious	as	well	as	bold	in	their	approaches	.
谨慎	作为	出色地	作为	大胆的	在	他们的	方法	.

如此巧妙而有力，以至于追击者不得不变得极其谨慎，同时也要大胆行动。

[æt; ət][læst] , [wen] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [ðeɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .

At	last	,	when	the	Indians	were	thoroughly	exhausted	,	they	gave	up	the	chase	.
在	最后的	,	什么时候	这	印度人	是	彻底	筋疲力尽的	,	他们	给予	向上	这	追赶	.

最后，当印第安人筋疲力尽时，他们放弃了追击。

[ɑːn] [kən'veiiŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] ,

On	conveying	the	fruits	of	their	exertions	to	the	canoe	,
在	传递	这	水果	的	他们的	努力	到	这	独木舟	,

将他们的劳动成果搬到独木舟上后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [faɪv] [swɔnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪk] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [giːs] .

they	found	that	they	had	killed	five	swans	and	a	like	number	of	geese	.
他们	成立	那	他们	有	被杀	五	天鹅	和	一个	喜欢	数字	的	鹅	.

他们发现自己杀死了五只天鹅和同样数量的鹅。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][kæmp] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [mə'kenzi] ,

With	these	they	returned	in	triumph	to	camp	,	to	the	great	relief	of	Mackenzie	,
和	这些	他们	返回	在	胜利	到	营	,	到	这	伟大的	宽慰	的	麦肯齐	,

他们带着这些战利品凯旋而归，麦肯齐大得如释重负。

[huː] [hæd; həd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] ['iːðər] [ðæt] [æn; ən]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] ,

who	had	began	to	fear	either	that	an	accident	had	befallen	them	,
WHO	有	开始	到	害怕	任何一个	那	一个	事故	有	发生	他们	,

他们开始担心自己是否遭遇了意外，

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

or	that	they	had	deserted	him	.
或者	那	他们	有	荒凉的	他	.

或者他们抛弃了他。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [tuː] [bægz][ʌv; əv] ['pemɪkən] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] ,

At	this	place	two	bags	of	pemmican	were	concealed	on	an	island	,
在	这	地方	二	包	的	肉干	是	暗	在	一个	岛	,

这里的小岛上藏着两袋肉干。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [liːdz] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['saʊndɪŋz] .

and	here	one	of	their	leads	was	lost	in	taking	soundings	.
和	这里	一	的	他们的	线索	曾是	丢失的	在	采取	探测	.

他们的其中一条线索在探测过程中丢失了。

[ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz][soʊ]['vaɪələnt] [ðæt] [mə'kenzi] [kən'kluːdid] [ðeɪ]

The	current	of	the	river	also	was	so	violent	that	Mackenzie	concluded	they
这	当前的	的	这	河	还	曾是	所以	暴力	那	麦肯齐	结束	他们

[mʌst; məst][biː; bi] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,

must	be	approaching	the	rapids	,
必须	是	接近	这	急流	,

河水水流如此湍急，以至于麦肯齐断定他们一定正在接近急流。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [meɪd] ['menʃ(ə)n] .

of	which	some	of	the	natives	had	made	mention	.
的	哪个	一些	的	这	本地人	有	制成	提到	.

其中一些当地人曾提到过。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] [meɪ] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

The	strength	of	the	current	may	be	estimated	from	the	fact	that	,
这	力量	的	这	当前的	可能	是	估计的	从	这	事实	那	,

电流强度可根据以下事实进行估算：

[wen] [ðə; ði] [liːd] [dʒʌst] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] ,

when	the	lead	just	referred	to	caught	on	the	bottom	and	held	on	,
什么时候	这	带领	只是	指	到	捕捉	在	这	底部	和	握住	在	,

当铅坠仅仅是指被水底的铅坠卡住并牢牢抓住时，

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pædlɪŋ] [ʌp] [striːm] ; [jet] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪt]

they	attempted	to	clear	it	by	paddling	up	stream	;	yet	although	they	had	eight
他们	尝试过	到	清除	它	经过	划桨	向上	溪流	;	然而	虽然	他们	有	八

['pædlz] ,

paddles	,
桨	,

他们试图逆流而上清理障碍；然而尽管他们有八支桨，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [held] [baɪ][ðə; ði] [laɪn] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['iːkwəl][tuː; tə] [fɔːr]

and	were	held	by	the	line	,	the	strength	of	which	was	equal	to	four
和	是	握住	经过	这	线	,	这	力量	的	哪个	曾是	平等的	到	四

['pædlz] ,

paddles	,
桨	,

他们被绳子拴住，绳子的强度相当于四个桨的力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [laɪn] [snæpt] [ə'sʌndər] .

they	were	borne	down	with	such	force	that	the	line	snapped	asunder	.
他们	是	出生	向下	和	这样的	力量	那	这	线	啪啪	分离	.

它们被猛烈地向下压，以至于绳索断裂了。

[hɪr] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] ['veri] [bæd] .

Here	the	weather	became	very	bad	.
这里	这	天气	成为	非常	坏的	.

这里天气变得非常恶劣。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwənt] ['θʌndəˌstɔrm] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [reɪn] , [ænd; ənd] ,

They	had	frequent	thunderstorms	accompanied	with	violent	rain	,	and	,
他们	有	频繁	雷暴	伴随	和	暴力	雨	,	和	,

那里经常发生雷暴天气，伴有暴雨，而且，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

although	it	was	at	that	time	the	beginning	of	July	,
虽然	它	曾是	在	那	时间	这	开始	的	七月	,

虽然当时是七月初，

[aɪs] [leɪ] [ɪn] [greɪt] ['kwɑːntətiz] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

ice	lay	in	great	quantities	all	along	the	banks	of	the	river	.
冰	躺	在	伟大的	数量	全部	沿着	这	银行	的	这	河	.

河岸两旁到处都是厚厚的冰层。

[ɑːn] [ʃɔːr] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θɔːd] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] .

On	shore	,	the	earth	was	thawed	only	to	a	depth	of	about	fourteen	inches	.
在	支撑	,	这	地球	曾是	解冻	仅有的	到	一个	深度	的	关于	十四	英寸	.

岸上，土壤只融化到大约十四英寸深。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːdʒənz] ['nevər] [θɔːz] [kəm'pliːtli] .

Indeed	,	the	soil	of	those	regions	never	thaws	completely	.
的确	,	这	土壤	的	那些	地区	绝不	解冻	完全地	.

事实上，这些地区的土壤从未完全解冻。

[æt; ət][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][dɪg] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

At	**the**	**hottest**	**season**	**of**	**the**	**year**	**,**	**if**	**you**	**were**	**to**	**dig**	**down**	**a**	**few**	**feet**	**,**
在	这	最热门	季节	的	这	年	,	如果	你	是	到	挖	向下	一个	很少	脚	,

在一年中最热的季节，如果你向下挖几英尺，

[juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbsɔɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [frɔːst] .

you	**would**	**come**	**to**	**a**	**subsoil**	**which**	**is**	**locked**	**in**	**the**	**embrace**	**of**	**perpetual**	**frost**	**.**
你	会	来	到	一个	底土	哪个	是	已锁定	在	这	拥抱	的	永久	霜	.

你会来到一片被永久冰冻笼罩的地下土壤层。

[sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

Some	**signs**	**of**	**natives**	**were**	**discovered**	**here**	**,**	**and**	**,**	**from**	**the**	**appearance**
一些	标志	的	本地人	是	发现	这里	,	和	,	从	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [triːz] ,

of	**the**	**cut**	**trees**	**,**
的	这	切	树木	,

这里发现了一些原住民活动的痕迹，从被砍伐的树木的外观来看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [noʊ]['aɪərn] [tuːlz] .

it	**was**	**evident**	**that**	**they**	**possessed**	**no**	**iron**	**tools**	**.**
它	曾是	明显	那	他们	拥有	不	铁	工具	.

很明显，他们没有铁制工具。

“ [pʊʃ] ['fɔːrwərd] ,

“ **Push**	**forward**	**,**
“ 推	向前	,

“推动，

” [wʌz; wəz] [mə'kɛnziz] ['wɑːtʃwɜːrd] [mɔːr] [pər'hæps][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['eni]

”	**was**	**Mackenzie's**	**watchword**	**more**	**perhaps**	**than**	**it**	**had**	**been**	**of**	**any**
”	曾是	麦肯齐的	口令	更多的	也许	比	它	有	到过	的	任何

['priːviəs] [dɪ'skʌvərər] [ɪn] ['ruːpərts] [lænd] .

previous	**discoverer**	**in**	**Rupert's**	**Land**	**.**
以前的	发现者	在	鲁珀特的	土地	.

“这或许是麦肯齐的座右铭，比鲁珀特地之前的任何一位探险家都更加重要。”

[ðə; ði]['indiəns][bɪ'gæn] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ['bɪtərli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] .

The	**Indians**	**began**	**ere**	**long**	**to**	**complain**	**bitterly**	**of**	**his**	**perseverance**	**.**
这	印度人	开始	埃雷	长的	到	抱怨	苦涩地	的	他的	毅力	.

不久，印第安人就开始抱怨他的坚持不懈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪg'zɜːrʃn] ,

They	**were**	**not**	**accustomed**	**to**	**such**	**constant**	**and**	**severe**	**exertion**	**,**
他们	是	不是	习惯	到	这样的	持续的	和	严重	用力	,

他们不习惯这种持续而剧烈的运动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [pri'veild] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	**it**	**was**	**with**	**great**	**difficulty**	**that**	**he**	**prevailed**	**on**	**them**	**to**	**continue**
和	它	曾是	和	伟大的	困难	那	他	最终获胜	在	他们	到	继续

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

the	**voyage**	**.**
这	航程	.

他费了好大劲才说服他们继续航行。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] , [freʃ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , [wʌn]

As	**they**	**advanced**	**,**	**fresh**	**signs**	**of**	**natives**	**were**	**observed**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**	**one**
作为	他们	先进的	,	新鲜的	标志	的	本地人	是	观察到	,	和	在	最后的	,	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	**,**
晚上	,

随着他们的推进，他们发现了更多土著居民的踪迹，最后，在一个傍晚，

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	came	in	sight	of	an	encampment	of	them	.
他们	来了	在	视线	的	一个	营地	的	他们	.

他们看到了他们的营地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][wʌz; wəz][soʊ] [strɔːŋ]

It	was	at	a	place	where	the	current	of	the	great	river	was	so	strong
它	曾是	在	一个	地方	在哪里	这	当前的	的	这	伟大的	河	曾是	所以	强的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['æktʃuəl] [ˌebə'lɪʃən] ,

that	it	was	in	actual	ebullition	,
那	它	曾是	在	实际的	沸腾	,

那里水流湍急，几乎呈沸腾状态。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['bɔɪlɪŋ] [steɪt]

and	produced	a	hissing	noise	like	a	kettle	of	water	in	a	moderate	boiling	state
和	生产	一个	嘶嘶声	噪音	喜欢	一个	壶	的	水	在	一个	缓和	沸腾	状态

.

:

.

并发出类似水壶中等沸腾状态的嘶嘶声。

[ðə; ði]['riːdʒən][wʌz; wəz] ['maʊntənəs] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [haɪ]

The	region	was	mountainous	,	and	just	before	them	they	perceived	a	high
这	地区	曾是	多山	,	和	只是	前	他们	他们	感知	一个	高的

[rɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

ridge	covered	with	snow	.
岭	涵盖	和	雪	.

这片地区多山，他们眼前出现了一道高耸的山脊，上面覆盖着积雪。

“ [ðeə(r)] ['evɪdəntli] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] , ” [sed] [mə'kenzi] ,

“	They're	evidently	not	much	used	to	visitors	,	”	said	Mackenzie	,
“	它们是	显然	不是	很多	用过的	到	访客	,	”	说	麦肯齐	,

“他们显然不太习惯接待游客，”麦肯齐说道。

[ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [sʌm; səm] ['meɪkɪŋ]

on	observing	that	the	natives	were	running	about	in	great	confusion	,	some	making
在	观察	那	这	本地人	是	跑步	关于	在	伟大的	困惑	,	一些	制作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] ,

for	the	woods	,
为了	这	树林	,

看到当地居民惊慌失措地四处逃窜，有些人甚至逃进了树林，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuːz] .

and	others	hurrying	to	the	canoes	.
和	其他的	匆忙	到	这	独木舟	.

其他人则匆匆赶往独木舟。

“ [ðeɪ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] - [tækt] [baɪ] - , ” [sed] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ,

“	They	is	used	to	be	'	tacked	by	inimis	,	”	said	English	Chief	,
“	他们	是	用过的	到	是	-	已钉住	经过	-	,	”	说	英语	首席	,

“他们过去常常被敌人攻击，”英国酋长说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

who	was	rather	proud	of	his	knowledge	of	the	English	language	.
WHO	曾是	相当	自豪的	的	他的	知识	的	这	英语	语言	.

他对自己精通英语感到非常自豪。

“ [heɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌtʃipə'waiən] [tʌŋ] , ” [sed] [mə'kenzi] , [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuːz] [tʌtʃt]
“ Hail them in the Chipewyan tongue , ” said Mackenzie , as the canoes touched
“ 冰雹 他们 在 这 奇佩维安 舌头 , ” 说 麦肯齐 , 作为 这 独木舟 感动
[ðə; ði] [biːtʃ] .
the beach .
这 海滩 .

“用奇佩维安语向他们致敬，”当独木舟触到沙滩时，麦肯齐说道。

['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntərz] ['lændɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [fjuː] ['neɪtɪvz] [huː]
English Chief and the hunters landed first , and addressed the few natives who
英语 首席 和 这 猎人 登陆 第一的 , 和 已解决 这 很少 本地人 WHO
[hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,
had ventured to remain ,
有 冒险 到 保持 ,

英国酋长和猎人们最先登陆，并向少数冒险留下的土著居民发表了讲话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['terəfaɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
but they were so terrified as to be unable to reply .
但 他们 是 所以 恐惧 作为 到 是 无法 到 回复 .

但他们吓坏了，无法回答。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [mə'kenzi] ['kwaɪətli] ['lændɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Seeing this , Mackenzie quietly landed , and gave orders for the pitching of the
看到 这 , 麦肯齐 悄悄 登陆 , 和 给予 订单 为了 这 投球 的 这
[tents] .
tents .
帐篷 .

看到这一幕，麦肯齐悄悄降落，并下令搭建帐篷。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [gruː] [kɑːm] ; [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd]
While this was being done , the natives grew calm ; they found that they understood
尽管 这 曾是 存在 完毕 , 这 本地人 生长 冷静的 ; 他们 成立 那 他们 理解
[ˌtʃipə'waiən] ;
Chipewyan ;
奇佩维安 ;

与此同时，当地居民平静了下来；他们发现自己能听懂奇佩维安语；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [rɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] ,
a few words relieved them of their apprehensions ,
一个 很少 字 松了口气 他们 的 他们的 担忧 ,

几句话就打消了他们的疑虑。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [tents] ,
and soon they not only came down to the tents ,
和 很快 他们 不是 仅有的 来了 向下 到 这 帐篷 ,

很快，他们不仅来到了帐篷里，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][soʊ]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['membər]
but were so gratified with their reception that they sent for those members
但 是 所以 满意 和 他们的 接待 那 他们 发送 为了 那些 成员
[ʌv; əv][ðer; ðər] [traɪb] [huː] [hæd; həd] [fled] .
of their tribe who had fled .
的 他们的 部落 WHO 有 逃亡 .

但他们对受到的接待非常满意，于是派人去接回那些逃离部落的族人。

[ðʌs] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .
Thus friendly relations were established .
因此 友好的 关系 是 已确立的 .

由此建立了友好关系。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['fæməliz] ,

There	were	five	families	,
那里	是	五	家庭	,

共有五户人家。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['pɝːsənz][ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] [traɪbz] — [ðə; ði] [sleɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

consisting	of	about	thirty	persons	of	two	different	tribes	—	the	Slave	and	the
由	的	关于	三十	人	的	二	不同的	部落	—	这	奴隶	和	这

[dɔːg] - [rɪb]['indiəns] .

Dog	-	rib	Indians	.
狗	-	肋骨	印度人	.

由两个不同部落——奴隶印第安人和狗肋印第安人——的约三十人组成。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['indiəns] [met] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] [riːtʃt] .

Indians	met	with	,	and	the	Mouth	of	the	Great	River	Reached	.
印度人	遇见	和	,	和	这	嘴	的	这	伟大的	河	达到	.

印第安人遇到了他们，并到达了大河的入海口。

['hɪroʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] .

Heroes	are	not	perfect	.
英雄	是	不是	完美的	.

英雄并非完美无缺。

[wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

We	deem	it	necessary	to	make	this	observation	,
我们	认为	它	必要的	到	制作	这	观察	,

我们认为有必要做出以下说明：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['meni] ['mɑːdərn] [baiˈɔgrəfəz] [siːm] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['hɪroʊz] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] ,

because	many	modern	biographers	seem	to	imagine	that	their	heroes	are	perfect	,
因为	许多	现代的	传记作家	似乎	到	想象	那	他们的	英雄	是	完美的	,

因为许多现代传记作家似乎认为他们笔下的主人公是完美的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

and	even	attempt	to	prove	them	to	be	so	.
和	甚至	试图	到	证明	他们	到	是	所以	.

甚至试图证明它们确实如此。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪs'kleɪm] ['eni] [sʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn]

We	therefore	feel	it	necessary	to	disclaim	any	such	imagination	or	intention	in
我们	所以	感觉	它	必要的	到	放弃	任何	这样的	想像力	或者	意图	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

regard	to	our	hero	.
看待	到	我们的	英雄	.

因此，我们认为有必要声明，我们与这位英雄没有任何此类想象或意图。

[ˌælɪg'zændər] [mə'kenzi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['hɪroʊ] ,

Alexander	Mackenzie	was	indeed	a	hero	,
亚历山大	麦肯齐	曾是	的确	一个	英雄	,

亚历山大·麦肯齐的确是一位英雄。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — ['mentəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] — [ɪf]

and	a	very	fine	specimen	of	a	man	—	mentally	as	well	as	physically	—	if
和	一个	非常	美好的	标本	的	一个	男人	—	精神上	作为	出色地	作为	身体	—	如果

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['kredɪt][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm][best] ;

we	are	to	credit	the	report	of	those	who	knew	him	best	;
我们	是	到	信用	这	报告	的	那些	WHO	知道	他	最好的	;

如果我们相信那些最了解他的人的评价，那么他无论在精神上还是身体上，都是一个非常优秀的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] .

but	he	was	not	perfect	.
但	他	曾是	不是	完美的	.

但他并非完美无缺。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['æktɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [fə'leɪʃəs] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wət'evər] [geɪv] ['pleʒər]

he	evidently	acted	sometimes	on	the	fallacious	notion	that	whatever	gave	pleasure
他	显然	行动	有时	在	这	谬误的	概念	那	任何	给予	乐趣

[tuː; tə] [hɪm'self] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [men] .

to	himself	must	necessarily	give	pleasure	to	all	other	men	.
到	他自己	必须	一定	给	乐趣	到	全部	其他	男人	.

他显然有时会错误地认为，凡是能让自己快乐的事情，必然也能给其他人带来快乐。

['æktɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

Acting	on	this	idea	in	the	present	instance	,
表演	在	这	主意	在	这	展示	实例	,

在当前情况下，将这一想法付诸行动，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðiːz] [sleɪv] [ænd; ənd][dɔːg] - [rɪb]['indiəns][baɪ]

he	sought	to	delight	the	hearts	of	these	Slave	and	Dog	-	rib	Indians	by
他	寻求	到	喜	这	心	的	这些	奴隶	和	狗	-	肋骨	印度人	经过

['prezəntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [paɪps] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

presenting	them	with	pipes	and	tobacco	,
呈现	他们	和	管道	和	烟草	,

他赠送烟斗和烟草，试图以此取悦这些奴隶印第安人和狗肋印第安人。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [smoʊk] .

and	inducing	them	to	smoke	.
和	诱导	他们	到	抽烟	.

并诱使他们吸烟。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [gɪft] [wɪð; wɪθ]

To	the	credit	of	humanity	be	it	recorded	that	they	received	the	gift	with
到	这	信用	的	人类	是	它	记录	那	他们	已收到	这	礼物	和

[mɑːrkt] [dɪs'laɪk] ,

marked	dislike	,
标记	不喜欢	,

值得称道的是，人类对这份礼物表现出了明显的厌恶之情。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

although	they	were	too	polite	to	absolutely	refuse	it	.
虽然	他们	是	也	有礼貌的	到	绝对地	拒绝	它	.

虽然他们出于礼貌不好意思直接拒绝。

[sleɪvz] [ðoʊ] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [neɪm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [sleɪvz] [tuː; tə]

Slaves	though	one	section	of	them	were	in	name	,	they	were	not	slaves	to
奴隶	尽管	一	部分	的	他们	是	在	姓名	,	他们	是	不是	奴隶	到

[tə'bækoʊ] ;

tobacco	;
烟草	;

虽然其中一部分人名义上是奴隶，但他们并不是烟草的奴隶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɔːg] - [rɪbz] , [hæd; həd] , [wiː; wi] [prɪ'zuːm] ,

and	the	other	section	being	Dog	-	ribs	,	had	,	we	presume	,
和	这	其他	部分	存在	狗	-	肋骨	,	有	,	我们	怙	,

另一部分是狗肋排，我们推测，

[tuː] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ædəmz] [rɪb] [ɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [smoʊk] .

too	little	of	Adam's	rib	in	them	to	find	pleasure	in	smoke	.
也	小的	的	亚当的	肋骨	在	他们	到	寻找	乐趣	在	抽烟	.

他们体内亚当的肋骨太少，所以无法从吸烟中获得乐趣。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [smoʊk] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [æz; əz] [ə; eɪ]

Of	course	,	they	knew	something	about	smoke	,	but	it	was	chiefly	as	a
的	课程	,	他们	知道	某物	关于	抽烟	,	但	它	曾是	主要	作为	一个

['nuːs(ə)ns] ,

nuisance	,
滋扰	,

当然，他们对烟雾有所了解，但主要将其视为一种滋扰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] ,

which	was	very	troublesome	to	the	eyes	,
哪个	曾是	非常	麻烦的	到	这	眼睛	,

这对眼睛非常不好。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wigwæmz] — [nɑːt]

and	which	usually	issued	from	the	tops	of	their	wigwams	—	not
和	哪个	通常	发布	从	这	最高额	的	他们的	印第安圆锥形帐篷	—	不是

[frʌm; frəm] ['hjuːmən] [lɪps] .

from	human	lips	.
从	人类	嘴唇	.

而且这些声音通常是从他们的帐篷顶部发出的——而不是从人的嘴唇里发出的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [ðoʊz] ['estɪməb(ə)l] ['sævidʒiz] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [strɔːŋ]

It	must	also	be	recorded	that	those	estimable	savages	entertained	a	strong
它	必须	还	是	记录	那	那些	可估量的	野蛮人	娱乐	一个	强的

[æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [grɑːg] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'duːst] .

antipathy	to	grog	when	it	was	produced	.
反感	到	格罗格酒	什么时候	它	曾是	生产	.

还必须记录在案的是，这些可敬的野蛮人对酿造出来的朗姆酒抱有强烈的厌恶之情。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [riːtʃt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [soʊlz] ['glædnd] , [wen] [naɪvz] ,

Their	hearts	were	reached	,	however	,	and	their	souls	gladdened	,	when	knives	,
他们的	心	是	达到	,	然而	,	和	他们的	灵魂	高兴	,	什么时候	刀具	,

[biːdz] , [ɔːlz] , [faɪɚstiːlz] , [flɪnts] ,

beads	,	awls	,	firesteels	,	flints	,
珠子	,	锥子	,	打火棒	,	燧石	,

然而，当刀、珠子、锥子、打火棒、燧石……出现时，他们的心被触动了，他们的灵魂也感到欣喜。

[ænd; ənd] ['hætʃɪt] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;

and	hatchets	were	presented	to	them	;
和	斧头	是	呈现	到	他们	;

他们被赠予斧头；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['fænsi] [haʊ] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [kən'vɜːrs]

and	we	can	fancy	how	animated	and	earnest	would	be	their	converse
和	我们	能	想要	如何	动画	和	认真	会	是	他们的	交谈

['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪgwɑːm] [fairz] ,

over	the	wigwam	fires	,
超过	这	圆锥形帐篷	火灾	,

我们可以想象，他们在帐篷篝火旁交谈该是多么生动而真挚。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [ɪf] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , ['æftərwərdz] , [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] ,

for	weeks	and	months	,	if	not	for	years	,	afterwards	,	when	they	brought	out	,
为了	周	和	几个月	,	如果	不是	为了	年	,	然后	,	什么时候	他们	带来	出去	,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] ,

for	the	thousandth	time	,
为了	这	千分之一	时间	,

在之后的数周、数月甚至数年里，当他们第一百次拿出……

[ænd; ənd] [fiːst] [ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɑːn] , [ðoʊz] [dɪ'laɪtfəli] ['juːsf(ə)l]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

and	feasted	their	wondering	eyes	on	,	those	delightfully	useful	implements	,
和	盛宴	他们的	好奇	眼睛	在	,	那些	令人愉悦	有用	实施	,

他们好奇地看着那些非常实用的工具，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [waɪt] ['biːɪŋs] [huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [ə'pɑːn]

which	had	been	left	by	the	mysterious	white	beings	who	had	dropped	upon
哪个	有	到过	左边	经过	这	神秘	白色的	生物	WHO	有	掉落	之上

[ðem; ðəm][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

them	so	suddenly	,
他们	所以	突然	,

那是那些突然降临在他们身上的神秘白色生物留下的痕迹。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [felt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]

as	if	from	the	skies	,	and	whom	they	felt	half	inclined	at	first	to
作为	如果	从	这	天空	,	和	谁	他们	毛毡	一半	倾斜	在	第一的	到

['revərəns] [æz; əz][gɔdz] .

reverence	as	gods	.
尊敬	作为	神	.

仿佛来自天上，起初人们觉得他们有几分崇敬之情，如同神明一般。

['hævɪŋ] [wʌn] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] ,

Having	won	their	confidence	and	esteem	,
拥有	韩元	他们的	信心	和	尊重	,

赢得了他们的信任和尊重之后，

[mə'kenzi] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər]

Mackenzie	proceeded	to	question	them	as	to	that	portion	of	the	great	river
麦肯齐	继续	到	问题	他们	作为	到	那	部分	的	这	伟大的	河

[wɪtʃ] [jet] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

which	yet	lay	before	him	.
哪个	然而	躺	前	他	.

麦肯齐接着询问他们，他面前那段大河的情况。

[ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ekoʊ][ʌv; əv] [ðæt] ['priːviəsli] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Their	account	was	an	exaggerated	echo	of	that	previously	obtained	from	the
他们的	帐户	曾是	一个	夸张的	回声	的	那	之前	获得	从	这

['indiəns][ʌv; əv] [greɪt] [sleɪv] [leɪk] .

Indians	of	Great	Slave	Lake	.
印度人	的	伟大的	奴隶	湖	.

他们的叙述是对之前从大奴湖印第安人那里获得的叙述的夸张重复。

['biːɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]['vælјuː] , ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [æd'væns] ,

Being	,	therefore	,	of	little	or	no	value	,	our	hero	was	obliged	to	advance	,
存在	,	所以	,	的	小的	或者	不	价值	,	我们的	英雄	曾是	有义务	到	进步	,

因此，由于自身价值甚微甚至毫无价值，我们的英雄不得不继续前进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者(The Pioneers)
第3/5页

[ænd; ənd] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	solve	the	question	for	himself	.
和	解决	这	问题	为了	他自己	.

他自己解决了这个问题。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

As	before	,
作为	前	,

和以前一样，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɔːriz] [ɑːn][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['veri] [mɑːrkt]

the	effect	of	the	Indian	stories	on	the	Indians	of	his	party	was	very	marked
这	影响	的	这	印度	故事	在	这	印度人	的	他的	派对	曾是	非常	标记

[ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] .

and	discouraging	.
和	令人沮丧	.

印第安人的故事对他的队伍中的印第安人产生了非常明显且令人沮丧的影响。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [mə'kenzi] [ˌoʊvər'keɪm][ðer; ðər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,

With	great	difficulty	Mackenzie	overcame	their	objections	to	proceed	,
和	伟大的	困难	麦肯齐	克服	他们的	反对意见	到	继续	,

麦肯齐费了九牛二虎之力才克服了他们的反对意见，得以继续推进。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [rɪb]['indiəns][tuː; tə]

and	even	succeeded	in	persuading	one	of	the	Dog	-	rib	Indians	to
和	甚至	成功了	在	说服	一	的	这	狗	-	肋骨	印度人	到

[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['ket(ə)l] ,

accompany	him	by	the	potent	influence	of	a	small	kettle	,
陪伴	他	经过	这	强效	影响	的	一个	小的	壶	,

他甚至凭借一个小水壶的强大影响力，成功说服了一位狗肋印第安人与他同行。

[æn; ən][æks] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [gɪfts] .

an	axe	,	a	knife	,	and	a	few	other	gifts	.
一个	斧头	,	一个	刀	,	和	一个	很少	其他	礼物	.

一把斧头、一把刀和其他一些礼物。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] ['feloʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] ['dɪrˌskɪn] [koʊt][ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

This	man	was	a	stout	young	fellow	,	in	a	very	dirty	deerskin	coat	and	leggings	,
这	男人	曾是	一个	肥硕	年轻的	同伴	,	在	一个	非常	肮脏的	鹿皮	外套	和	绑腿	,

这个人是个身材魁梧的年轻人，穿着一件很脏的鹿皮外套和绑腿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [bluː] [laɪn] [tæ'tuːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊz] ,

with	a	double	blue	line	tattooed	on	his	cheeks	from	the	ears	to	the	nose	,
和	一个	双倍的	蓝色的	线	纹身	在	他的	脸颊	从	这	耳朵	到	这	鼻子	,

他的脸颊上从耳朵到鼻子纹着两条蓝色的线，

[ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [met] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [spɑːt] .

on	the	bridge	of	which	it	met	in	a	blue	spot	.
在	这	桥	的	哪个	它	遇见	在	一个	蓝色的	点	.

他们在桥上相遇，地点是一片蓝色的区域。

[hens] ['lɔːrəns] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

Hence	Lawrence	,	following	the	natural	bent	of	his	mind	,	which	he	had
因此	劳伦斯	,	下列的	这	自然的	弯曲	的	他的	头脑	,	哪个	他	有

[ɔːl'redi] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['neɪmɪŋ] ['kɔpə'nəus] ,

already	displayed	in	naming	Coppernose	,
已经	显示	在	命名	铜鼻	,

因此，劳伦斯顺应了他天生的思维倾向（这种倾向在他给铜鼻蛇命名时就已经表现出来了），

[ɪ'miːdiətli] [ə'drest] [ðɪs] [nuː] [rɪ'kruːt] [æz; əz] ['bluːnəuz] .

immediately	addressed	this	new	recruit	as	Bluenose	.
立即地	已解决	这	新的	招募	作为	蓝鼻子	.

立即称呼这位新兵为“蓝鼻子”。

[ðiːz] [pʊr] ['sævidʒiz] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪg'zempləri] [ɪn][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [grɑːg] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] ,

These	poor	savages	,	although	exemplary	in	the	matters	of	grog	and	tobacco	,
这些	贫穷的	野蛮人	,	虽然	典范	在	这	事情	的	格罗格酒	和	烟草	,

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

这些可怜的野蛮人，虽然在朗姆酒和烟草方面堪称典范，但是，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] , [ə; eɪ] ['veri] ['fɪlθi] [set] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ; ['veri] [pʊr] ['ɔːlsoʊ] ,

we	are	constrained	to	admit	,	a	very	filthy	set	of	creatures	;	very	poor	also	,
我们	是	受限	到	承认	,	一个	非常	污秽	放	的	生物	;	非常	贫穷的	还	,

我们不得不承认，这是一群非常肮脏、非常贫穷的生物。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [welθ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz][hæd; həd] ['kærid] [tuː; tə]

because	utterly	destitute	of	such	wealth	as	the	fur	-	traders	had	carried	to
因为	完全地	贫困	的	这样的	财富	作为	这	毛皮	-	交易员	有	携带	到

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] [rɪ'moʊt] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] .

many	of	the	less	remote	tribes	of	Indians	.
许多	的	这	较少的	偏僻的	部落	的	印度人	.

因为他们完全没有皮毛商人带给许多不太偏远的印第安部落的那种财富。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][ðer; ðər]

Nevertheless	they	possessed	a	considerable	number	of	implements	of	their
尽管如此	他们	拥有	一个	大量	数字	的	实施	的	他们的

[oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] ,

own	manufacture	,
自己的	生产	,

然而，他们拥有相当数量的自制工具。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [boʊn] , [et'setərə] ,

some	of	wood	and	others	of	bone	,	etcetera	,
一些	的	木头	和	其他的	的	骨	,	等等	,

有些是木头做的，有些是骨头做的，等等。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [teɪst] .

which	proved	them	to	be	possessed	of	much	ingenuity	and	taste	.
哪个	已证实	他们	到	是	拥有	的	很多	独创性	和	品尝	.

这证明他们很有创造力，也很有品味。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ri'maindz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][mæn]

The	description	of	their	weapons	reminds	one	of	those	remains	of	prehistoric	man
这	描述	的	他们的	武器	提醒	一	的	那些	遗迹	的	史前	男人

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ['treʒərd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,

which	we	find	treasured	in	our	museums	,
哪个	我们	寻找	珍藏	在	我们的	博物馆	,

对他们武器的描述让人想起我们在博物馆里珍藏的那些史前人类遗骸。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]['ærəus] [bɑːrbd] [wɪð; wɪθ][hɔːrn] , [flɪnt] , ['aɪərn] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] , [spiə] [ʃɑːd]

for	they	had	arrows	barbed	with	horn	,	flint	,	iron	,	and	copper	,	spears	shod
为了	他们	有	箭头	带倒刺的	和	喇叭	,	燧石	,	铁	,	和	铜	,	长矛	鞋子

[wɪð; wɪθ] [boʊn] ,

with	bone	,
和	骨	,

因为他们有带倒钩的箭，箭杆是用角、燧石、铁和铜制成的；还有钉在骨头上的长矛。

['dægəz] [ʌv; əv][hɔːrn][ænd; ənd] [boʊn] , [ænd; ənd]['æksɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [braʊn] [ɔːr] [greɪ] [stoʊn] .

daggers	of	horn	and	bone	,	and	axes	made	of	brown	or	grey	stone	.
匕首	的	喇叭	和	骨	,	和	轴	制成	的	棕色的	或者	灰色的	石头	.

角骨匕首，以及棕色或灰色石头斧头。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː] [θɪk] ,

The	latter	were	from	six	to	eight	inches	long	and	two	thick	,
这	后者	是	从	六	到	八	英寸	长的	和	二	厚的	,

后者长六到八英寸，厚两英寸。

['hævɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [flæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['teɪpərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [edʒ] ,

having	the	inside	flat	and	the	outside	round	,	and	tapering	to	an	edge	,
拥有	这	里面	平坦的	和	这	外部	圆形的	,	和	逐渐变细	到	一个	边缘	,

内侧平坦，外侧圆形，边缘逐渐变细。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə] ['wʊd(ə)n] ['hændlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd][ʌv; əv] [rɔː]

and	were	fastened	by	the	middle	to	wooden	handles	with	a	cord	of	raw
和	是	系紧	经过	这	中间	到	木制的	把手	和	一个	绳索	的	生的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

中间用生皮绳系在木柄上。

[ðeɪ] ['kɪndld] [fairz][baɪ] ['straɪkɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] [pə'raɪtiːz][ænd; ənd][ə; eɪ]

They	kindled	fires	by	striking	together	a	piece	of	white	or	yellow	pyrites	and	a
他们	点燃	火灾	经过	引人注目	一起	一个	片	的	白色的	或者	黄色的	黄铁矿	和	一个

[flɪnt] [stoʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʌtʃ] - [wʊd] ,

flint	stone	over	a	piece	of	touch	-	wood	,
燧石	石头	超过	一个	片	的	触碰	-	木头	,

他们用一块白色或黄色的黄铁矿和一块燧石在木柴上摩擦生火。

[ænd; ənd] [bɔɪld] ['wɔːtər][ɪn]['wɔːtər] - [taɪt] ['bæskəts] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [red] - [hɑːt]

and	boiled	water	in	water	-	tight	baskets	,	by	putting	a	succession	of	red	-	hot
和	煮沸	水	在	水	-	紧的	篮子	,	经过	推杆	一个	演替	的	红色的	-	热的

[stoʊnz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

stones	into	them	.
石头	进入	他们	.

然后将烧红的石头依次放入密封的篮子中，使水沸腾。

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['indiəns][ðə; ði] [ɪk'splɔrɚz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] , [ɑːn][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ]

From	these	Indians	the	explorers	learned	that	they	had	passed	,	on	their	voyage
从	这些	印度人	这	探险家	学习	那	他们	有	通过了	,	在	他们的	航程

[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

down	the	river	,
向下	这	河	,

探险家们从这些印第安人那里得知，他们在沿河而下的航行途中已经经过了.....

[lɑːrdʒ] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv]['indiəns] [huː] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] ['maʊntnz] .

large	bodies	of	Indians	who	inhabit	the	mountains	.
大的	身体	的	印度人	WHO	居住	这	山脉	.

居住在山区的印第安人数量众多。

“ ['hiːl] ['nevər] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] , ” [əb'zɜːrvd] ['ruːbin] , [æz; əz] ,

“	He'll	never	make	up	his	mind	to	go	,	”	observed	Reuben	,	as	,
“	地狱	绝不	制作	向上	他的	头脑	到	去	,	”	观察到	鲁本	,	作为	,

“他永远也下不了决心去，”鲁本观察道。

[wen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ə'gen] ,

when	about	to	set	forth	again	,
什么时候	关于	到	放	前进	再次	,

准备再次出发时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] - [rɪb] [huː] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə]

he	looked	at	the	pale	countenance	of	the	Dog	-	rib	who	had	agreed	to
他	看起来	在	这	苍白	面容	的	这	狗	-	肋骨	WHO	有	同意	到

[dʒɔɪn] [ðə; ði] ['pɑːrti] .

join	the	party	.
加入	这	派对	.

他看着同意加入队伍的狗肋骨苍白的脸色。

[mə'kenzi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['ɑːrgjumənt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

Mackenzie	had	already	had	a	severe	argument	with	him	in	order	to
麦肯齐	有	已经	有	一个	严重	争论	和	他	在	命令	到

[ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

induce	him	to	fulfil	his	engagement	,
诱导	他	到	实现	他的	订婚	,

麦肯齐之前已经和他大吵了一架，目的是让他履行承诺。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] ;

and	had	left	him	under	the	impression	that	he	had	been	successful	;
和	有	左边	他	在下面	这	印象	那	他	有	到过	成功的	;

并让他误以为自己成功了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] [hæd; həd] [sed] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪb] ,

but	when	the	poor	man	had	said	farewell	to	the	tribe	,
但	什么时候	这	贫穷的	男人	有	说	告别	到	这	部落	,

但当这位穷人向部落告别后，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] , [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] , [ænd; ənd]

and	was	on	the	point	of	entering	the	canoe	,	his	courage	failed	,	and
和	曾是	在	这	观点	的	进入	这	独木舟	,	他的	勇气	失败的	,	和

[hiː; hi] [druː] [bæk] .

he	drew	back	.
他	画	后退	.

正当他要上独木舟时，他却失去了勇气，退缩了。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['lɔːrəns] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd]

Seeing	this	,	Lawrence	suddenly	seized	him	by	the	nape	of	the	neck	,	and
看到	这	,	劳伦斯	突然	查获	他	经过	这	颈背	的	这	脖子	,	和

[iks'kleimɪŋ] , “ [kʌm] ,

exclaiming	,	“	Come	,
惊呼	,	“	来	,

见状，劳伦斯突然抓住他的后颈，喊道：“过来，

[lʊk] [ʃɑːrp] , ['bluːnəuz] , [get] [ɪn] [wɪð; wɪθ] - [iː] ,

look	sharp	,	Bluenose	,	get	in	with	-	ee	,
看	锋利的	,	蓝鼻子	,	得到	在	和	-	ee	,

打起精神来，蓝鼻子，跟“ee”混在一起。

" [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] [ðæt] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][rest][baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sprɔ:lɪŋ] [ɑ:n]
" gave him a lift that put the matter at rest by sending him sprawling on
" 给予 他 一个 举起 那 放 这 事情 在 休息 经过 发送 他 蔓延 在
[bɔ:rd] .
board .
木板 .

“把他送上车，让他瘫倒在车上，这件事也就此结束了。”

[nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:f] , [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .
Next moment they were off , and shooting down the rapid current of the river .
下一个 片刻 他们 是 离开 , 和 射击 向下 这 迅速的 当前的 的 这 河 .

下一刻，他们就出发了，顺着湍急的河水飞驰而下。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] , [ə'mɪd] ['hevi] [skwɔ:lz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ,
That night they encamped , amid heavy squalls of wind and rain ,
那 夜晚 他们 营地 , 之中 重的 暴风雨 的 风 和 雨 ,

当晚，他们在狂风暴雨中扎营。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [hɪl] ,
at the foot of a rocky hill ,
在 这 脚 的 一个 岩石 爬坡道 ,

在一座岩石山脚下，

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [nu:] [gaɪd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [blu:] [ə; eɪ] [geɪl] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv]
on the top of which their new guide said that it blew a gale every day of
在 这 顶部 的 哪个 他们的 新的 指导 说 那 它 吹 一个 大风 每一个 天 的
[ðə; ði] [jɪr] !
the year !
这 年 !

更糟糕的是，他们的新导游说，这里一年365天每天都刮大风！

[hɪr] [ðə; ði][dɔ:g] - [rɪb] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] ,
Here the Dog - rib became very unhappy , and pretended to be ill ,
这里 这 狗 - 肋骨 成为 非常 不开心 , 和 假装 到 是 患病的 ,

这时，狗肋骨非常不高兴，便装病起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪkt] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .
but a strict watch was kept on him so that he could not escape .
但 一个 严格的 手表 曾是 保留 在 他 所以 那 他 可以 不是 逃脱 .

但有人严密监视他，使他无法逃脱。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,
The country around them was very wild and rugged ,
这 国家 大约 他们 曾是 非常 荒野 和 崎岖 ,

他们周围的地区非常荒凉崎岖。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðer; ðər] [gaɪd] [ðæt] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [berz] [ænd; ənd]
and they were informed by their guide that great numbers of bears and
和 他们 是 知情的 经过 他们的 指导 那 伟大的 数字 的 熊 和
[smɔ:l] [waɪt] ['bʌfələuz] ([mʌsk] - ['ɑ:ksn] ?
small white buffaloes (musk - oxen ?
小的 白色的 水牛 (麝香 - 牛 ?

他们的向导告诉他们，那里有大量的熊和白色的小水牛（麝牛？）。

) ['fri:kwəntid] [ðə; ði] ['maʊntnz] ; ['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [traɪbz] [ʌv; əv]['indiəns] .
) frequented the mountains ; also some tribes of Indians .
) 经常光顾 这 山脉 ; 还 一些 部落 的 印度人 .

经常出没于山区；一些印第安部落也常去那里。

[hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ə'send] [ə; eɪ] [sti:p] [hɪl] ,
Here some of the party attempted to ascend a steep hill ,
这里 一些 的 这 派对 尝试过 到 上升 一个 陡 爬坡道 ,

这里，部分队员试图攀登一座陡峭的山坡。

[bʌt; bət][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['ferli] ['drɪvn] [bæk] [baɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mə'skiːtoʊz] .

but	were	almost	suffocated	and	fairly	driven	back	by	clouds	of	mosquitoes	.
但	是	几乎	窒息	和	相当	驱动	后退	经过	云	的	蚊子	.

但是几乎被成群的蚊子闷死了，几乎被赶走了。

['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [ænd; ənd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] ,

Natives	were	sometimes	seen	and	spoken	with	,
本地人	是	有时	已见	和	说	和	,

有时可以看到当地人并与他们交谈，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [tuː; tə]

although	their	first	impulse	on	beholding	the	voyagers	was	almost	invariably	to
虽然	他们的	第一的	冲动	在	凝视	这	航海者	曾是	几乎	总是	到

[fliː] .

flee	.
逃跑	.

尽管他们看到航海者的第一反应几乎总是逃跑。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [hoʊl] [traɪb] [fled] [seɪv] [wʌn][oʊld][mæn] ,

On	one	occasion	a	whole	tribe	fled	save	one	old	man	,
在	一	场合	一个	所有的	部落	逃亡	节省	一	老的	男人	,

有一次，除了一个老人之外，整个部落都逃走了。

[huː] [keɪm] ['boʊldli] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [rʌn] [ɔːr][tuː; tə] [ker]

who	came	boldly	forward	and	said	that	he	was	too	old	to	run	or	to	care
WHO	来了	大胆地	向前	和	说	那	他	曾是	也	老的	到	跑步	或者	到	关心

[mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [jet] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

much	about	the	short	time	that	yet	remained	to	him	of	this	life	.
很多	关于	这	短的	时间	那	然而	剩余	到	他	的	这	生活	.

他大胆地站出来说，他年纪太大，跑不动了，也不在乎自己剩下的短暂生命了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [baɪ] ['hændfulz] ,

At	the	same	time	he	pulled	out	his	grey	hair	by	handfuls	,
在	这	相同的	时间	他	拉	出去	他的	灰色的	头发	经过	一把	,

与此同时，他一把一把地揪下自己的白发。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvər] [fɔːr; fər] [hɪm'self]

and	distributed	them	among	the	party	,	imploring	their	favour	for	himself
和	分布式	他们	之中	这	派对	,	恳求	他们的	偏爱	为了	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] .

and	his	relations	.
和	他的	关系	.

他将这些物品分发给党内成员，恳求他们为自己和亲属争取支持。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'liːvd] [baɪ] - , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

His	mind	was	quickly	relieved	by	Swiftarrow	,	who	seemed	to	have	a	special
他的	头脑	曾是	迅速地	松了口气	经过	-	,	WHO	似乎	到	有	一个	特别的

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

他的忧虑很快被斯威夫特箭所缓解，斯威夫特箭似乎怀有一种特殊的愿望。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['tælənt] , [fɔːr; fər] ['kʌmfərtɪŋ] [eɪdʒd] ['pɜːsənz] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

as	well	as	talent	,	for	comforting	aged	persons	of	both	sexes	.
作为	出色地	作为	天赋	,	为了	令人感到安慰	老年人	人	的	两个都	性别	.

以及安抚男女老年人的天赋。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [traɪbz] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ðə; ði] [her] ['indiəns] — [heəz] [ænd; ənd] [fɪʃ] ['biːɪŋ]

Some	of	these	tribes	were	named	the	Hare	Indians	—	hares	and	fish	being
一些	的	这些	部落	是	命名	这	野兔	印度人	—	野兔	和	鱼	存在

[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

their	principal	means	of	support	.
他们的	主要的	方法	的	支持	.

这些部落中有些被称为野兔印第安人——野兔和鱼是他们的主要生活来源。

[waɪl] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] [reɪn] [keɪm]

While	spending	a	night	with	these	people	a	storm	of	thunder	and	rain	came
尽管	开支	一个	夜晚	和	这些	人们	一个	风暴	的	雷	和	雨	来了

[ɑːn] ,

on	,
在	,

在和这些人一起过夜的时候，突然下起了暴雨，还伴有雷鸣。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg] - [rɪb] , ['bluːnəuz] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

in	the	midst	of	which	the	Dog	-	rib	,	Bluenose	,	managed	to	make	his	escape	.
在	这	中间	的	哪个	这	狗	-	肋骨	,	蓝鼻子	,	管理	到	制作	他的	逃脱	.

就在这时，狗肋骨蓝鼻子设法逃脱了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gaɪd] , [mə'kenzi] [kəm'peld] [ə; eɪ] [her] ['ɪndiən]

As	it	was	important	to	have	a	guide	,	Mackenzie	compelled	a	Hare	Indian
作为	它	曾是	重要的	到	有	一个	指导	,	麦肯齐	被迫	一个	野兔	印度

[tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

to	fill	his	place	;
到	充满	他的	地方	;

由于有个向导很重要，麦肯齐强迫一个哈雷印第安人代替他的位置；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɪm; ɪm] — [ɪn] [wɪtʃ]

and	,	after	carrying	him	off	,	took	great	pains	to	conciliate	him	—	in	which
和	,	后	携带	他	离开	,	采取	伟大的	疼痛	到	和解	他	—	在	哪个

['efərts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæpɪli] [sək'sesf(ə)l] .

efforts	he	was	happily	successful	.
努力	他	曾是	快乐地	成功的	.

把他带走后，费尽心思安抚他——而且在这方面，他成功地做到了。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] ['neɪtɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

Next	day	they	observed	natives	on	the	east	shore	of	the	river	,
下一个	天	他们	观察到	本地人	在	这	东方	支撑	的	这	河	,

第二天，他们在河东岸观察到了当地居民。

[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

and	directed	their	course	towards	them	.
和	指导	他们的	课程	向	他们	.

并调整航向朝他们驶去。

[ðer; ðər] [nuː] [gaɪd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] [æn; ən] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] ['mænər] ,

Their	new	guide	began	to	call	to	them	in	an	incomprehensible	manner	,
他们的	新的	指导	开始	到	称呼	到	他们	在	一个	难以理解	方式	,

他们的新向导开始用他们听不懂的方式呼唤他们。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri]

and	said	that	the	natives	did	not	belong	to	his	tribe	,	but	were	a	very
和	说	那	这	本地人	做过	不是	属于	到	他的	部落	,	但	是	一个	非常

['wɪkɪd] ['piːp(ə)l] ,

wicked	people	,
邪恶	人们	,

他说，这些土著居民不属于他的部落，而是一个非常邪恶的民族。

[huː] [wʊd] [biːt] [ðem; ðəm] ['kruːəli] , [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðer; ðər] [her] , [ænd; ənd] [ˌmæl'triːt] [ðem; ðəm]

who	**would**	**beat**	**them**	**cruelly**	**,**	**and**	**pull**	**out**	**their**	**hair**	**,**	**and**	**maltreat**	**them**
WHO	会	打	他们	残酷地	,	和	拉	出去	他们的	头发	,	和	虐待	他们

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] .

in	**various**	**ways**	**.**
在	各种各样的	方式	.

他们会残忍地殴打他们，拔掉他们的头发，并以各种方式虐待他们。

[dɪ'spaɪt] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [mə'kenzi] [əd'vænst] ,

Despite	**this**	**warning**	**Mackenzie**	**advanced**	**,**
尽管	这	警告	麦肯齐	先进的	,

尽管有这样的警告，麦肯齐还是继续前进。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv] [gɪfts] [æz; əz]

and	**soon**	**found**	**them**	**to**	**be**	**quite**	**as**	**willing**	**to**	**accept**	**of**	**gifts**	**as**
和	很快	成立	他们	到	是	相当	作为	愿意的	到	接受	的	礼物	作为

['ʌðər] [traɪbz] .

other	**tribes**	**.**
其他	部落	.

很快他们就发现，他们和其他部落一样乐于接受礼物。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] ['klɪrli]

He	**found**	**that**	**they**	**understood**	**their**	**guide**	**,**	**and**	**that**	**English**	**Chief**	**clearly**
他	成立	那	他们	理解	他们的	指导	,	和	那	英语	首席	清楚地

[ˌkɔmpri'hendid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,

comprehended	**one**	**of**	**themselves**	**,**
理解	一	的	他们自己	,

他发现他们听得懂他们的向导的话，而且那位英国酋长也清楚地了解他们中的一人。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [ˌʌndər'stʊd] .

although	**he**	**could**	**not**	**make**	**himself**	**understood**	**.**
虽然	他	可以	不是	制作	他自己	理解	.

虽然他无法让人理解他的意思。

[hɪr] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ðæt] [ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔːr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

Here	**the**	**joyful**	**information**	**was**	**obtained**	**that**	**in**	**three**	**days**	**more**	**they**	**should**	**meet**
这里	这	快乐	信息	曾是	获得	那	在	三	天	更多的	他们	应该	见面

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

with	**the**	**Esquimaux**	**,**
和	这	爱斯基摩人	,

他们在这里得到了令人欣喜的消息：再过三天，他们就能与爱斯基摩人会合了。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [deɪz] [æt; ət] ['fɜːrðɪst] [riːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] [leɪk] — [ɔːr][ðə; ði] [siː] .

and	**in**	**ten**	**days**	**at**	**furthest**	**reach**	**the**	**great**	**salt**	**lake**	**—**	**or**	**the**	**sea**	**.**
和	在	十	天	在	最远	抵达	这	伟大的	盐	湖	—	或者	这	海	.

最远十天即可到达大盐湖——或者大海。

[ðiːz] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['veri] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['trævələz] [hæd; həd] [læst] [met]

These	**natives**	**were**	**very**	**superior**	**to**	**those**	**whom**	**the**	**travellers**	**had**	**last**	**met**
这些	本地人	是	非常	优越的	到	那些	谁	这	旅行者	有	最后的	遇见

[wɪð; wɪθ] ,

with	**,**
和	,

这些土著居民比旅行者们上次遇到的那些人要优秀得多。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bluːnəuz] .

and	**one**	**of**	**them**	**was**	**engaged**	**to**	**take**	**the**	**place**	**of**	**Bluenose**	**.**
和	一	的	他们	曾是	已订婚的	到	拿	这	地方	的	蓝鼻子	.

其中一人受命接替蓝鼻子的位置。

[ðɪs] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌsk] - [ræt] ,

This	man	,	who	was	clad	in	a	shirt	made	of	the	skins	of	the	musk	-	rat	,
这	男人	,	WHO	曾是	覆膜	在	一个	衬衫	制成	的	这	皮肤	的	这	麝香	-	鼠	,

这个男人身穿一件用麝鼠皮制成的衬衫，

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['laɪvli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

after	which	he	was	named	,	was	a	very	lively	individual	.
后	哪个	他	曾是	命名	,	曾是	一个	非常	热闹	个人	.

他的名字来源于他生前的名字，他本人则是一个非常活泼的人。

[hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['sɔŋz] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [traɪb] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	sang	the	songs	not	only	of	his	own	tribe	,	but	also	those	of	the
他	唱	这	歌曲	不是	仅有的	的	他的	自己的	部落	,	但	还	那些	的	这

['ɛskɪˌmoʊz] ,

Esquimaux	,
爱斯基摩人	,

他不仅唱自己部落的歌曲，还唱爱斯基摩人的歌曲。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [traɪb] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmərli] [æt; ət][wɔːr] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [æt; ət] [piːs]

with	whom	his	tribe	had	been	formerly	at	war	,	but	were	now	at	peace
和	谁	他的	部落	有	到过	以前	在	战争	,	但	是	现在	在	和平

.

:
.

他的部落曾与他们交战，但现在已经和平相处。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [dæns] [ɪn] [mə'kɛnziz] [kə'nuː] ,

He	also	undertook	to	perform	an	Esquimaux	dance	in	Mackenzie's	canoe	,
他	还	承担	到	履行	一个	爱斯基摩人	舞蹈	在	麦肯齐的	独木舟	,

他还答应在麦肯齐的独木舟上表演爱斯基摩舞蹈。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [hæv; həv] [ʌp'set] [ðæt] [kən'veɪəns] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['vaɪələntli]

and	would	infallibly	have	upset	that	conveyance	had	he	not	been	violently
和	会	绝对正确	有	沮丧的	那	输送	有	他	不是	到过	暴力

[rɪ'streɪnd] .

restrained	.
克制	.

如果不是被暴力制止，他肯定会把那辆交通工具掀翻。

[hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] [traɪb] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['bluːnəuz] [bɪ'lɔːŋd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kən'tempt] ,

He	commented	on	the	tribe	to	which	Bluenose	belonged	with	great	contempt	,
他	评论	在	这	部落	到	哪个	蓝鼻子	属于	和	伟大的	鄙视	,

他对蓝鼻子所属的部落充满了蔑视。

['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['kaʊədz] [ænd; ənd]['laɪəz] .

calling	them	by	the	strong	names	of	cowards	and	liars	.
呼叫	他们	经过	这	强的	姓名	的	懦夫	和	说谎者	.

用懦夫和骗子这样严厉的词语称呼他们。

['dʊrɪŋ] [ðiːz] [briːf] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvərər] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['trʌbld] [baɪ]

During	these	brief	visits	to	the	natives	our	discoverer	was	not	only	troubled	by
期间	这些	简短的	访问	到	这	本地人	我们的	发现者	曾是	不是	仅有的	麻烦	经过

[ðə; ði] ['θivɪʃ] [prə'pensɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

the	thievish	propensities	of	the	natives	,
这	鬼头鬼脑	倾向	的	这	本地人	,

在这些短暂的拜访土著居民期间，我们的发现者不仅对土著居民的偷窃习性感到困扰，

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] ['tendənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] ,

but	had	to	guard	against	the	same	tendencies	in	his	own	men	,
但	有	到	警卫	反对	这	相同的	倾向	在	他的	自己的	男人	,

但他必须警惕自己部下出现同样的倾向。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kən'fjuːzd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truː] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [ɪn]

some	of	whom	were	much	confused	as	to	the	true	course	of	rectitude	in
一些	的	谁	是	很多	使困惑	作为	到	这	真的	课程	的	正直	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] “ [maɪn][ænd; ənd] [ðaɪn] ” ;

regard	to	“	mine	and	thine	”	;
看待	到	“	矿	和	你的	”	;

他们当中有些人对“我的”和“你的”之间的正确做法感到非常困惑；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [prə'pensəti] [ɑːn][ðə; ði]

in	addition	to	which	he	had	to	contend	with	a	general	propensity	on	the
在	添加	到	哪个	他	有	到	抗衡	和	一个	一般的	倾向	在	这

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə]['kwɑːrəl][nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

part	of	his	men	to	quarrel	not	only	with	each	other	,
部分	的	他的	男人	到	争吵	不是	仅有的	和	每个	其他	,

除此之外，他还必须应对手下普遍存在的不仅彼此争吵，而且彼此之间争吵的倾向。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weðər] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di'kriːz] [ʌv; əv] [feɪt] ['dʒen(ə)rəli] .

but	with	the	weather	,	the	journey	,	and	the	decrees	of	fate	generally	.
但	和	这	天气	,	这	旅行	,	和	这	法令	的	命运	一般来说	.

但天气、旅程以及命运的安排，往往决定着一切。

[baɪ][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] ['mɪkstʃər] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['fɜːrmnəs] [ænd; ənd]['swɑːvəti] , [sɪ'verəti] [ænd; ənd]

By	a	judicious	mixture	,	however	,	of	firmness	and	suavity	,	severity	and
经过	一个	明智的	混合物	,	然而	,	的	硬度	和	温文尔雅	,	严重性	和

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

然而，通过巧妙地融合坚定与温和、严厉与仁慈，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'kɔːrdənt] [bænd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] ,

he	managed	to	keep	the	several	parts	of	his	discordant	band	together	;	and	,
他	管理	到	保持	这	一些	部分	的	他的	不和谐的	乐队	一起	;	和	,

[ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

in	so	doing	,
在	所以	正在做	,

他设法将他那支不和谐的乐队的各个部分维系在一起；并且，通过这样做，

[pruːvd] [hɪm'self] [æn; ən]['eɪb(ə)l]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['dʒenrəlʃɪp] [kən'sɪsts] [ɪn] ['meɪkɪŋ]

proved	himself	an	able	general	for	the	highest	generalship	consists	in	making
已证实	他自己	一个	有能力的	一般的	为了	这	最高	将军	由	在	制作

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] [mə'tɪriəlz] .

the	most	of	existing	circumstances	and	materials	.
这	最多	的	现存的	情况	和	材料	.

他证明了自己是一位能干的将军，因为最高尚的将军才能在于充分利用现有的条件和资源。

[ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [ræn] [θruː] ['veriəs] ['tʃænlz] [fɔːrmd] [baɪ]['aɪləndz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

The	river	here	ran	through	various	channels	formed	by	islands	,	some	of	which
这	河	这里	跑	通过	各种各样的	频道	形成	经过	岛屿	,	一些	的	哪个

[wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [triː] ,

were	without	a	tree	,
是	没有	一个	树	,

这里的河流流经由岛屿形成的众多河道，其中一些岛屿上寸草不生。

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [spruːs] , [fɜːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] .

while	others	were	covered	with	spruce	,	fir	,	and	other	trees	.
尽管	其他的	是	涵盖	和	云杉	,	冷杉	,	和	其他	树木	.

而另一些地方则覆盖着云杉、冷杉和其他树木。

[ðə; ði][bæŋks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

The	banks	,	which	were	about	six	feet	above	the	surface	of	the	river	,
这	银行	,	哪个	是	关于	六	脚	多于	这	表面	的	这	河	,

河岸高出河面约六英尺，

[dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][aɪs] [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] [veɪnz] [ʌv; əv] [blæk] [ɜːrθ] ,

displayed	**a**	**face**	**of**	**solid**	**ice**	**intermixed**	**with**	**veins**	**of**	**black**	**earth**	**,**
显示	一个	脸	的	坚硬的	冰	混合	和	静脉	的	黑色的	地球	,

展现出一张由坚硬冰层和黑色泥土脉交织而成的面孔，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meltid] [ðə; ði][aɪs] , [ðə; ði] [triːz] ['friːkwəntli] [fel] ['ɪntuː]

and	**as**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**sun**	**melted**	**the**	**ice**	**,**	**the**	**trees**	**frequently**	**fell**	**into**
和	作为	这	热	的	这	太阳	融化	这	冰	,	这	树木	频繁地	跌倒	进入

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	**river**	**.**
这	河	.

随着太阳的热力融化了冰雪，树木经常倒在河里。

[ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] ['tʃænlz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

The	**variety**	**of**	**channels**	**in**	**the**	**river**	**rendered**	**it**	**difficult**	**to**	**decide**	**which**	**should**
这	种类	的	频道	在	这	河	渲染	它	难的	到	决定	哪个	应该

[biː; bi] ['fɑːloʊd] .

be	**followed**	**.**
是	随后	.

河流中支流众多，很难决定应该走哪条河道。

['mʌskræt] , [ðə; ði] [nuː] [gaɪd] , [ˌrekə'mendɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Muskrat	**,**	**the**	**new**	**guide**	**,**	**recommended**	**that**	**which**	**ran**	**to**	**the**	**east**	**;**	**but**	**his**
麝鼠	,	这	新的	指导	,	受到推崇的	那	哪个	跑	到	这	东方	;	但	他的

['liːdər] ,

leader	**,**
领导者	,

新来的向导麝鼠推荐了往东走的路；但是他的首领，

[nɑːt] ['fiːlɪŋ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɔːr] ['nɑːlɪdʒ] , [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .

not	**feeling**	**sure**	**of**	**his**	**wisdom**	**or**	**knowledge**	**,**	**preferred**	**the**	**middle**	**channel**	**.**
不是	感觉	当然	的	他的	智慧	或者	知识	,	首选	这	中间	渠道	.

由于对自己的智慧和知识没有十足的把握，他选择了中间路线。

[hɪr] [mə'kenzi] [pʊt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm][ˌkæbə'lɪstɪk] [pə'sjuːts]

Here	**Mackenzie**	**put**	**ashore**	**and**	**proceeded**	**to**	**engage**	**in**	**some**	**cabalistic**	**pursuits**
这里	麦肯齐	放	岸上	和	继续	到	从事	在	一些	神秘主义	追求

[wɪtʃ] ['ʌtərli] [kən'faʊndɪd] ['mʌskræt] .

which	**utterly**	**confounded**	**Muskrat**	**.**
哪个	完全地	令人困惑	麝鼠	.

麦肯齐在此上岸，开始进行一些神秘的活动，这让麝鼠彻底困惑了。

“ [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] .

“	**What**	**is**	**he**	**doing**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**savage**	**of**	**English**	**Chief**	**.**
”	什么	是	他	正在做	?	”	问	这	野蛮的	的	英语	首席	.

“他在做什么？”野蛮人问英国酋长。

“ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [pɑːm'pɑːsəti] .

“	**Taking**	**the**	**sun**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**interpreter**	**,**	**with**	**immense**	**pomposity**	**.**
”	采取	这	太阳	,	”	回复	这	翻译	,	和	巨大	华丽	.

“晒太阳，”翻译极其傲慢地回答道。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

“	**What**	**does**	**that**	**mean**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**savage**	**.**
”	什么	做	那	意思是	?	”	问	这	野蛮的	.

“那是什么意思？”野蛮人问道。

['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

English	**Chief**	**tried**	**to**	**explain**	**,**
英语	首席	尝试	到	解释	,

英语主管试图解释道：

[bʌt; bət] [feɪld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] ['riːz(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	failed	for	this	good	reason	—	that	he	himself	was	totally	ignorant	of	the
但	失败的	为了	这	好的	原因	—	那	他	他自己	曾是	完全	无知	的	这

['sʌbdʒekt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [freɪz] ,

subject	beyond	the	phrase	,
主题	超过	这	短语	,

但他失败的原因很简单——他对这个主题除了那句话之外，完全一无所知。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærət] .

which	he	had	picked	up	after	the	manner	of	a	parrot	.
哪个	他	有	挑选	向上	后	这	方式	的	一个	鹦鹉	.

他像鹦鹉一样把它捡了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætɪtuːd] [wʌz; wəz] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] [nɔːrθ] .

It	was	found	that	the	latitude	was	67	degrees	47	minutes	north	.
它	曾是	成立	那	这	纬度	曾是	-	学位	-	分钟	北	.

经查明，该纬度为北纬 67 度 47 分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən] [mə'kenzi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

This	was	further	north	than	Mackenzie	had	expected	to	make	it	,
这	曾是	更远	北	比	麦肯齐	有	预期的	到	制作	它	,

这比麦肯齐预想的到达地点还要靠北。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

but	the	difference	was	owing	to	the	variation	of	the	compass	.
但	这	不同之处	曾是	欠款	到	这	变化	的	这	罗盘	.

但这种差异是由于指南针的误差造成的。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər] ['emptid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði]['poʊlər] [siː] .

From	this	it	became	evident	that	the	river	emptied	itself	into	the	Polar	Sea	.
从	这	它	成为	明显	那	这	河	清空	本身	进入	这	极性	海	.

由此可见，这条河最终注入了北极海。

[nɑːt]['sætɪsfaɪd] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pærənt] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Not	satisfied	,	however	,	with	the	apparent	certainty	of	this	,
不是	使满意	,	然而	,	和	这	明显	肯定	的	这	,

然而，他并不满足于这种表面上的确定性，

['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɑːkjələr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] — [tuː; tə] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

our	pioneer	resolved	to	have	ocular	demonstration	—	to	push	on	to	the
我们的	先锋	已解决	到	有	眼部	示范	—	到	推	在	到	这

[maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

mouth	of	the	river	,
嘴	的	这	河	,

我们的先驱决心进行实地考察——继续向河口进发。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðoʊ] , [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] ,

even	although	,	by	so	doing	,
甚至	虽然	,	经过	所以	正在做	,

即使这样做，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌtʃipə'waiən] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

he	should	risk	not	being	able	to	return	to	Fort	Chipewyan	for	want	of
他	应该	风险	不是	存在	有能力的	到	返回	到	堡	奇佩维安	为了	想	的

[prə'vɪʒnz] .

provisions	.
条款	.

他应该冒着因缺乏补给而无法返回奇佩维安堡的风险。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [men] [bɪ'keɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [tuː; tə]

But	now	his	men	became	so	much	discouraged	that	they	did	their	utmost	to
但	现在	他的	男人	成为	所以	很多	灰心	那	他们	做过	他们的	极致	到

[ɪn'duːs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] ,

induce	him	to	turn	back	,
诱导	他	到	转动	后退	,

但现在他的部下士气大跌，竭尽全力劝他撤退。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] ,

and	he	felt	convinced	that	if	they	had	had	it	in	their	power	,
和	他	毛毡	确信	那	如果	他们	有	有	它	在	他们的	力量	,

他确信，如果他们拥有这种权力，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

some	of	them	would	have	left	him	to	his	fate	.
一些	的	他们	会	有	左边	他	到	他的	命运	.

他们中的一些人本会任由他自生自灭。

[æz; əz] [kə'lʌmbəs] [dɪd] [ʌv; əv] [oʊld] , [ɪn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

As	Columbus	did	of	old	,	in	somewhat	similar	circumstances	,
作为	哥伦布	做过	的	老的	,	在	有些	相似的	情况	,

就像当年哥伦布在类似情况下所做的那样

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [æd'væns] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz]

he	assured	them	that	he	would	now	advance	only	a	specified	number	of	days
他	保证	他们	那	他	会	现在	进步	仅有的	一个	指定的	数字	的	天

— ['sev(ə)n] ,

—	seven	,
一	七	,

他向他们保证，他现在只会推进指定的天数——七天。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ðen] [riːtʃ] [ðə; ði] [siː] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .

adding	that	if	he	did	not	then	reach	the	sea	he	would	return	.
添加	那	如果	他	做过	不是	然后	抵达	这	海	他	会	返回	.

他还表示，如果到时候没能到达海边，他就会返回。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ə'loʊn] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər]

Indeed	the	low	state	of	their	provisions	alone	formed	a	sufficient	security	for
的确	这	低的	状态	的	他们的	条款	独自的	形成	一个	充足的	安全	为了

[ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	maintenance	of	his	engagement	.
这	维护	的	他的	订婚	.

事实上，他们匮乏的物资本身就足以保障他履行婚约。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ([ðə; ði] 11th [dʒʊ'laɪ]) [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðer; ðər] [tents] [nɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer]

That	evening	(	the	11th	July	)	they	pitched	their	tents	near	to	a	spot	where
那	晚上	(	这	11th	七月	)	他们	投球	他们的	帐篷	靠近	到	一个	点	在哪里

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [in'kæmpmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ,

there	had	been	three	encampments	of	the	Esquimaux	,
那里	有	到过	三	营地	的	这	爱斯基摩人	,

当晚（7月11日），他们在爱斯基摩人曾经扎营过三个营地的地方附近搭起了帐篷。

[ænd; ənd] [hɪr] [mə'kenzi] [sæt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	here	Mackenzie	sat	up	all	night	to	observe	the	sun	,
和	这里	麦肯齐	卫星	向上	全部	夜晚	到	观察	这	太阳	,

于是，麦肯齐整夜坐在这里观察太阳。

['biːɪŋ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [relm] [ʌv; əv] [braɪt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [deɪ] ,

being	now	in	that	realm	of	bright	unchanging	day	,
存在	现在	在	那	领域	的	明亮的	不变	天	,

此刻身处那明亮不变的白昼之中，

[wɪtʃ] [ɪn] ['wɪntər] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [kən'tɪnjuəs] [naɪt] .

which	in	winter	becomes	a	region	of	continuous	night	.
哪个	在	冬天	变成	一个	地区	的	连续的	夜晚	.

冬季，这里会变成一个永夜之地。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ['ruːbin] [gʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] - ,

At	half	-	past	twelve	he	called	up	Reuben	Guff	and	his	son	and	Swiftarrow	,
在	一半	-	过去的	十二	他	称为	向上	鲁本	废话	和	他的	儿子	和	-	,

十二点半，他打电话给鲁本·古夫和他的儿子以及斯威夫特阿罗，

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

who	were	the	most	intelligent	members	of	his	party	,
WHO	是	这	最多	聪明的	成员	的	他的	派对	,

他们是他党内最聪明的成员，

[tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] .

to	view	a	spectacle	which	they	had	never	before	seen	.
到	看法	一个	奇观	哪个	他们	有	绝不	前	已见	.

去观看他们从未见过的奇观。

[ðeɪ] [θɔːt] , [ɑːn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði][sʌn][soʊ] [haɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]

They	thought	,	on	observing	the	sun	so	high	,	that	it	was	the	signal	to
他们	想法	,	在	观察	这	太阳	所以	高的	,	那	它	曾是	这	信号	到

[ɪm'bɑːrk] ,

embark	,
启程	,

他们看到太阳高悬空中，以为这是启航的信号。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [raʊz] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] , [wen] [mə'kenzi] [tʃekt] [ðem; ðəm] ,

and	were	about	to	rouse	their	comrades	,	when	Mackenzie	checked	them	,
和	是	关于	到	唤醒	他们的	同志们	,	什么时候	麦肯齐	已检查	他们	,

他们正要叫醒同伴，却被麦肯齐拦住了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt]

and	it	was	with	difficulty	he	persuaded	them	that	the	sun	had	not
和	它	曾是	和	困难	他	被说服	他们	那	这	太阳	有	不是

[dɪ'sendɪd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

descended	nearer	to	the	horizon	,
下降	更近	到	这	地平线	,

他费了好大劲才说服他们，太阳并没有落到更靠近地平线的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [pæst] ['mɪdnaɪt] !

and	that	it	was	then	but	a	short	time	past	midnight	!
和	那	它	曾是	然后	但	一个	短的	时间	过去的	午夜	!

当时才刚过午夜不久！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tuː; tə] ['ruːbin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [noʊ]

It	is	but	justice	to	Reuben	and	his	party	to	say	that	they	offered	no
它	是	但	正义	到	鲁本	和	他的	派对	到	说	那	他们	提供	不

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['liːdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] .

opposition	to	their	leader	during	the	whole	voyage	.
反对	到	他们的	领导者	期间	这	所有的	航程	.

公平地说，鲁本和他的同伴在整个航程中没有对他们的领袖提出任何反对意见。

[ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðɪs] ,

In	regard	to	this	,
在	看待	到	这	,

关于这一点，

[wʌn] [spiːtʃ] [meɪd] [baɪ] ['ruːbin] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm] .

one	speech	made	by	Reuben	will	suffice	to	describe	the	spirit	that	animated	him	.
一	演讲	制成	经过	鲁本	将要	足够了	到	描述	这	精神	那	动画	他	.

鲁本的一次演讲足以描述他身上所体现的精神。

“ [ˌaɪ 'tiː][dəunt][duː] , ['lɔːrəns] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

“	It	don't	do	,	Lawrence	,	”	said	he	,	“	to	go	for	to	interfere	wi	'
“	它	不	做	,	劳伦斯	,	”	说	他	,	“	到	去	为了	到	干扰	wi	-

[ðem; ðəm][æz; əz] [liːdz] .

them	as	leads	.
他们	作为	线索	.

“这样做行不通，劳伦斯，”他说，“不能去干预他们作为线索的调查。”

[biː; bi] [ðeɪ] [waɪz] [ɔːr][biː; bi] [ðeɪ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][oʊni] [meɪks] ['mætərz] [wʌs] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ˌdʌbljuː 'aɪ] -

Be	they	wise	or	be	they	foolish	it	on'y	makes	matters	wus	to	interfere	wi	'
是	他们	明智的	或者	是	他们	愚蠢	它	仅限	制作	事情	伍斯	到	干扰	wi	-

['lidər] ,

leaders	,
领导人	,

无论他们是明智还是愚蠢，干预领导人只会让事情变得更糟。

[maɪ] [læd] ; ['ðerfɔːr] [its] [best] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] [æn; ən] - [duː] [jər] ['duːti] .

my	lad	;	therefore	it's	best	always	to	hold	your	tongue	an	'	do	yer	dooty	.
我的	小伙子	;	所以	它是	最好的	总是	到	抓住	你的	舌头	一个	-	做	你的	杜蒂	.

我的孩子；因此，最好还是闭嘴做好你的事。

[wʌt] [mə'sjɜːr] [mə'kenzi] [ɪz] ,

What	Monsieur	Mackenzie	is	,
什么	先生	麦肯齐	是	,

麦肯齐先生究竟是怎样一个人?

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'tend] [fɔːr; fər][tuː; tə] [dʒʌdʒ] .

it	ain't	for	the	likes	of	you	and	me	to	pretend	for	to	judge	.
它	不是	为了	这	点赞	的	你	和	我	到	假装	为了	到	法官	.

这不是你我这种人有资格去评判的。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['eɪb(ə)l] , [breɪv] , [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] ,

He	seems	to	me	an	able	,	brave	,	and	wise	man	,
他	似乎	到	我	一个	有能力的	,	勇敢的	,	和	明智的	男人	,

在我看来，他是一位能干、勇敢、睿智的人。

[soʊ][maɪ] ['kʌlərz] [ɪz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][mæst] ,

so	my	colours	is	nailed	to	the	mast	,
所以	我的	颜色	是	钉子	到	这	桅杆	,

所以我的立场坚定不移。

[-] [siː] — [æz; əz][wʌz; wəz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [lɔːrd] ['nelsn] — [æn; ən] - [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ]

d'ye	see	—	as	was	said	by	the	immortal	Lord	Nelson	—	an	'	I've	made	up	my
染料	看	—	作为	曾是	说	经过	这	不朽	主	纳尔逊	—	一个	-	我已经	制成	向上	我的

[maɪnd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ,

mind	to	follow	him	to	the	end	,
头脑	到	跟随	他	到	这	结尾	,

你们看到了吗？正如不朽的纳尔逊勋爵所说，我已经下定决心追随他直到最后。

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

through	thick	and	thin	.
通过	厚的	和	薄的	.

风雨同舟。

[its] ['lɪt(ə)l] [raɪt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hoʊld]

It's	little	right	I	would	have	to	claim	to	be	a	pioneer	if	I	didn't	hold
它是	小的	正确的	我	会	有	到	宣称	到	是	一个	先锋	如果	我	没有	抓住

[ðem; ðəm] ['sentɪmənts] . ”

them	sentiments	.	”
他们	情感	.	”

如果我不持有这些观点，我就没有资格自诩为先驱者。

“ [ðem; ðəm] ['sentɪmənts] , ” [wiː; wi] [niːd] ['skersli] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɜːr; wər] ['hɑːrtɪli] ['ekəud] [baɪ][hɪz; ɪz]

“	Them	sentiments	,	”	we	need	scarcely	add	,	were	heartily	echoed	by	his
“	他们	情感	,	”	我们	需要	几乎	添加	,	是	衷心地	回声	经过	他的

['ɪndiən] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] .

Indian	friend	and	his	son	.
印度	朋友	和	他的	儿子	.

我们几乎无需补充一句，“他的印度朋友和他的儿子也对此深表赞同”。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrtɪd] ['neɪtɪv] [in'kæmpmənts] [stɪl] ['fɜːrðər] [kən'fɜːrmd] [mə'kenzi] [ɪn]

The	appearance	of	deserted	native	encampments	still	further	confirmed	Mackenzie	in
这	外貌	的	荒凉的	本国的	营地	仍然	更远	确认的	麦肯齐	在

[hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

his	belief	that	he	had	at	length	reached	the	land	of	the	Esquimaux	.
他的	信仰	那	他	有	在	长度	达到	这	土地	的	这	爱斯基摩人	.

废弃的土著营地的出现，更加证实了麦肯齐的信念：他终于到达了爱斯基摩人的土地。

[raʊnd] [ðer; ðər] ['faiəpleisiz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['skætərd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] ,

Round	their	fireplaces	were	found	scattered	pieces	of	whalebone	,
圆形的	他们的	壁炉	是	成立	疏散	件	的	鲸骨	,

在他们家的壁炉周围发现了散落的鲸骨碎片。

[ænd; ənd][spɑːts][wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [wer] [treɪn] - [ɔɪl][hæd; həd] [bɪn] [spɪlt] .

and	spots	were	observed	where	train	-	oil	had	been	spilt	.
和	地点	是	观察到	在哪里	火车	-	油	有	到过	洒了	.

人们发现有火车油泄漏的痕迹。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hʌt] ['ɔːlsoʊ] [ˌkɔris'pɔndid] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn]

The	deserted	huts	also	corresponded	in	construction	with	those	which	were	known
这	荒凉的	小屋	还	对应	在	建造	和	那些	哪个	是	已知

[tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] ['elsˌwer] [baɪ][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] .

to	be	built	elsewhere	by	the	denizens	of	the	far	north	.
到	是	建造	别处	经过	这	居民	的	这	远的	北	.

这些废弃的小屋在结构上也与已知由遥远北方的居民在其他地方建造的小屋相吻合。

['sevrəl] [rʌnəːz] [ʌv; əv] [sledʒ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

Several	runners	of	sledges	were	also	found	,	and	the	skulls	of	a	large
一些	跑步者	的	雪橇	是	还	成立	,	和	这	头骨	的	一个	大的

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

此外还发现了几辆雪橇的滑板，以及一具大型动物的头骨。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'dʒektʃərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɔːlrəs] .

which	was	conjectured	to	be	the	walrus	.
哪个	曾是	推测	到	是	这	海象	.

人们推测那是海象。

[hɪr] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [græs] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Here	the	land	was	covered	with	short	grass	and	flowers	,
这里	这	土地	曾是	涵盖	和	短的	草	和	花朵	,

这里曾经长满了矮草和鲜花。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːd] [ə'bʌv] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

though	the	earth	was	not	thawed	above	four	inches	from	the	surface	;
尽管	这	地球	曾是	不是	解冻	多于	四	英寸	从	这	表面	;

虽然地表以下四英寸以上的土壤尚未解冻；

[bɪ'niːθ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][hɑːrd] .

beneath	that	all	was	frozen	hard	.
下面	那	全部	曾是	冷冻	难的	.

下面所有的一切都冻得硬邦邦的。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [hæd; həd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	pioneers	had	now	at	last	reached	the	entrance	of	what	appeared	to	be
这	先驱者	有	现在	在	最后的	达到	这	入口	的	什么	出现	到	是

[ə; eɪ] [leɪk] ,

a	lake	,
一个	湖	,

先驱者们终于到达了一个看起来像是湖泊的地方的入口。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊlər] [siː] , [ɪf] [nɑːt] [ðæt] [siː] [ɪt'self] ;

which	was	in	the	neighbourhood	of	the	Polar	Sea	,	if	not	that	sea	itself	;
哪个	曾是	在	这	邻里	的	这	极性	海	,	如果	不是	那	海	本身	;

它位于极地海附近，即便不是极地海本身；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tʃænlz] , [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kɜːənts] ,

but	the	variety	of	channels	,	the	strength	of	currents	,
但	这	种类	的	频道	,	这	力量	的	电流	,

但是，通道的种类、水流的强度，

[ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [aɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

the	shallowness	of	the	water	and	quantity	of	ice	with	which	it	was
这	浅	的	这	水	和	数量	的	冰	和	哪个	它	曾是

[bɪ'set] ,

beset	,
围困	,

水浅，冰层厚重。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gaɪd] , ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [æd'væns] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

with	the	ignorance	of	their	guide	,	rendered	it	impossible	to	make	any	further	advance	that	season	.
和	这	无知	的	他们的	指导	,	渲染	它	不可能的	到	制作	任何	更远	进步	那	季节	.

由于向导的无知，导致他们那一季无法取得任何进一步的进展。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

The	object	of	the	expedition	,	however	,	had	been	accomplished	.
这	目的	的	这	远征	,	然而	,	有	到过	完成	.

然而，这次探险的目的已经达到了。

[ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['nɔːrðərn] ['rɪvər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] - [maɪlz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	largest	northern	river	of	America	,	estimated	at	2000	miles	in	length	,
这	最大	北方	河	的	美国	,	估计的	在	-	英里	在	长度	,

美国北部最大的河流，估计全长2000英里。

[hæd; həd] [bɪn] [treɪst] [frʌm; frəm] [ɪts] [sɔːrs] [tuː; tə] [ɪts] ['aʊtlet] [ɪn] [ðə; ði] ['poʊlər] [siː] ;

had	been	traced	from	its	source	to	its	outlet	in	the	Polar	Sea	;
有	到过	追踪	从	它是	来源	到	它是	出路	在	这	极性	海	;

已追溯到其在极地海的源头和出口；

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [bɪn] [æsə'teind] ;

the	nature	of	the	country	and	its	inhabitants	had	been	ascertained	;
这	自然	的	这	国家	和	它是	居民	有	到过	已确定	;

该国的性质及其居民已经确定；

[koʊl] [ænd; ənd] ['kɑːpər] [ɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ;

coal	and	copper	ore	had	been	discovered	;
煤炭	和	铜	矿石	有	到过	发现	;

人们发现了煤矿和铜矿；

[ðə; ði] ['riːdʒən] [hæd; həd] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['terə] [in'kɔ^nitə] ,

the	region	had	been	wrenched	from	the	realms	of	terra	incognita	,
这	地区	有	到过	扭动	从	这	领域	的	大地	未知	,

这片区域已从未知领域中被拉了出来，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌenər'dʒetɪk] [ˌpaɪə'nɪr] [fɪkst] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['nɔːrðərli] [dɪs'kʌvərɪz] [ɪn]

and	the	energetic	pioneer	fixed	the	position	of	his	most	northerly	discoveries	in
和	这	精力充沛	先锋	固定的	这	位置	的	他的	最多	北风	发现	在

- [dɪ'griːz] ['sɛvən] ['mɪnɪts] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] .

69	degrees	7	minutes	north	latitude	.
-	学位	7	分钟	北	纬度	.

这位精力充沛的先驱者将他最北端的发现地点确定在北纬 69 度 7 分。

[ə'nʌðər] [fækt] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] [wʌz; wəz]

Another	fact	which	proved	that	they	were	within	the	influence	of	the	sea	was
其他	事实	哪个	已证实	那	他们	是	之内	这	影响	的	这	海	曾是

[ðə; ðɪ][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

the	rise	and	fall	of	the	water	,
这	上升	和	落下	的	这	水	,

另一个证明他们受海洋影响的事实是海水的涨落。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][taɪd] .

which	could	be	nothing	else	than	the	tide	.
哪个	可以	是	没有什么	别的	比	这	潮	.

那只能是潮汐而已。

[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['ɔːlsoʊ] , [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] ,

They	caught	a	fish	,	also	,	resembling	a	herring	,
他们	捕捉	一个	鱼	,	还	,	类似	一个	鲱鱼	,

他们还捕到了一条鱼，看起来像鲱鱼。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪk'sept] ['ɪŋglɪʃ] [tʃiːf] [huː] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

which	none	of	the	party	had	ever	seen	except	English	Chief	who	declared	it	to
哪个	没有任何	的	这	派对	有	曾经	已见	除了	英语	首席	WHO	声明	它	到

[biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ə'baundz] [ɪn] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

be	of	a	kind	that	abounds	in	Hudson's	Bay	,
是	的	一个	种类	那	很多	在	哈德逊的	湾	,

除了英国酋长之外，队伍中其他人都从未见过这种东西，酋长宣称这种东西在哈德逊湾很常见。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'held] [wʌt] ['setld] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [weɪlz] ,

and	finally	they	beheld	what	settled	the	question	,	a	shoal	of	white	whales	,
和	最后	他们	观看	什么	定居	这	问题	,	一个	浅滩	的	白色的	鲸鱼	,

最后，他们看到了最终解决问题的答案——一群白鲸。

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪndiən] [gaɪd] [sed] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛskɪˌmoʊz] .

which	their	Indian	guide	said	was	the	principal	food	of	the	Esquimaux	.
哪个	他们的	印度	指导	说	曾是	这	主要的	食物	的	这	爱斯基摩人	.

他们的印度向导说，这是爱斯基摩人的主要食物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪs'kʌvərə] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['veri] ['ɪntrɪkət] ,

It	was	no	wonder	that	the	discoverers	found	the	navigation	very	intricate	,
它	曾是	不	想知道	那	这	发现者	成立	这	导航	非常	错综复杂	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [greɪt] ['rɪvər] ,

because	that	great	river	,
因为	那	伟大的	河	,

难怪探险家们觉得这条大河的航行非常复杂，因为这条大河.....

[naʊ] [neɪmd] [ðə; ðɪ] [mə'kenzi] ,

now	named	the	Mackenzie	,
现在	命名	这	麦肯齐	,

现更名为麦肯齐号

[ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['empti] [ɪts] ['wɔːtərz] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊlər] [siː] [baɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [maʊðz] [wɪtʃ] [fɔːrm]

is	known	to	empty	its	waters	into	the	Polar	Sea	by	innumerable	mouths	which	form
是	已知	到	空的	它是	水	进入	这	极性	海	经过	无数	嘴	哪个	形式

[ə; eɪ] ['deltə] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [maɪlz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

a	delta	of	about	forty	miles	in	width	.
一个	三角洲	的	关于	四十	英里	在	宽度	.

已知该河流通过无数个河口将河水注入北极海，形成一个宽约 40 英里的三角洲。

['stɔrmz] , [reɪn] , [ænd; ənd] [fɔgz] , [θruː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hɪndrənsiz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] .

Storms	,	rain	,	and	fogs	,	threw	additional	hindrances	in	their	way	.
暴风雨	,	雨	,	和	雾	,	扔	额外的	障碍	在	他们的	方式	.

暴风雨、大雨和浓雾，给他们的行程带来了更多阻碍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

There	was	,	therefore	,
那里	曾是	,	所以	,

因此，

['nʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ][poʊst][ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

nothing	left	for	it	but	to	erect	a	post	and	take	possession	of	the	land
没有什么	左边	为了	它	但	到	直立	一个	邮政	和	拿	拥有	的	这	土地

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

in	the	name	of	the	King	.
在	这	姓名	的	这	国王	.

除了竖立柱并以国王的名义占有这片土地之外，别无他法。

['hoʊmwərd] !

Homeward	!
回家	!

回家！

['æftər] [ðæt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

after	that	,	was	the	order	of	the	day	.
后	那	,	曾是	这	命令	的	这	天	.

之后，一切就按部就班了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪstəns] [ɔːf] [ðæt] [hoʊm] [wʌz; wəz] !

But	what	a	mighty	distance	off	that	home	was	!
但	什么	一个	强大的	距离	离开	那	家	曾是	!

但那离家可真够远的！

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] ,

And	,	after	all	,
和	,	后	全部	,

毕竟，

[wen] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][lɔːg] - [hʌt] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst]

when	reached	it	was	but	a	log	-	hut	or	two	in	a	part	of	the	vast
什么时候	达到	它	曾是	但	一个	日志	-	小屋	或者	二	在	一个	部分	的	这	广阔的

['wɪldərnəs] [wɪtʃ] ,

wilderness	which	,
荒野	哪个	,

到达目的地时，那里只是广袤荒野中的一两间小木屋。

[rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sivilaizd] - [lænd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wʌz; wəz] [ɪt'self] [ðə; ði] ['veri] ['kɑːnfaɪnz]

regarded	from	a	civilised	-	land	point	of	view	,	was	itself	the	very	confines
认为	从	一个	文明	-	土地	观点	的	看法	,	曾是	本身	这	非常	限制

[ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] .

of	the	known	world	.
的	这	已知	世界	.

从文明世界的角度来看，它本身就是已知世界的边界。

['aʊər; ɑːr] [speɪs] [fə'bidz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mə'kenzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑːn][ðer; ðər]['ɑːrdʒuəs]

Our	space	forbids	us	to	follow	Mackenzie	and	his	men	on	their	arduous
我们的	空间	禁止	我们	到	跟随	麦肯齐	和	他的	男人	在	他们的	艰巨

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] .

and	interesting	return	voyage	.
和	有趣的	返回	航程	.

由于篇幅所限，我们无法跟随麦肯齐和他的船员们踏上他们艰辛而有趣的返程之旅。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] [kə'nuːz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [laɪnz] [ə'genst] [ðə; ði]

Suffice	it	to	say	that	they	dragged	the	canoes	by	means	of	lines	against	the
足够了	它	到	说	那	他们	拖拽	这	独木舟	经过	方法	的	线条	反对	这

[strɔːŋ] ['kɜːrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ;

strong	current	for	a	large	portion	of	the	way	;
强的	当前的	为了	一个	大的	部分	的	这	方式	;

简而言之，他们用绳索拖着独木舟逆着强劲的水流走了很长一段路程；

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['deɪndʒəz][frʌm; frəm] ['neɪtɪvz] , ['ræpɪdz] , ['stɔrmz] , [ænd; ənd]

and	,	after	incurring	innumerable	dangers	from	natives	,	rapids	,	storms	,	and
和	,	后	产生	无数	危险	从	本地人	,	急流	,	暴风雨	,	和

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

而且，在经历了来自土著居民、急流、风暴和饥饿的无数危险之后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['lændɪd] [æt; ət] [fɔːrt] [ˌtʃipə'waiən] [ɑːn][ðə; ði] 12th

they	reached	the	Lake	of	the	Hills	and	landed	at	Fort	Chipewyan	on	the	12th
他们	达到	这	湖	的	这	丘陵	和	登陆	在	堡	奇佩维安	在	这	12th

[ʌv; əv] [sep'tembər] - ,

of	September	1789	,
的	九月	-	,

他们抵达了丘陵湖，并于1789年9月12日在奇佩维安堡登陆。

['hævɪŋ] [bɪn] ['æbsənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [deɪz] .

having	been	absent	for	the	long	period	of	one	hundred	and	two	days	.
拥有	到过	缺席的	为了	这	长的	时期	的	一	百	和	二	天	.

已经失踪了整整一百零二天。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːntent][tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɔrəlz] [ðʌs] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

That	our	hero	was	not	content	to	rest	upon	the	laurels	thus	gathered	in	the
那	我们的	英雄	曾是	不是	内容	到	休息	之上	这	月桂树	因此	聚集	在	这

[fɑːr] [nɔːrθ] ,

far	north	,
远的	北	,

我们的英雄并不满足于在遥远的北方所获得的荣誉，

[bʌt; bət] [lɔŋd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr]

but	longed	to	act	the	part	of	pioneer	over	the	Rocky	Mountains	into	the	far
但	渴望	到	行为	这	部分	的	先锋	超过	这	洛基	山脉	进入	这	远的

[west] ,

west	,
西方	,

但他渴望扮演开拓者的角色，翻越落基山脉，进入遥远的西部。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [pleɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][nekst] ['tʃæptər] .

shall	be	made	plain	in	our	next	chapter	.
将	是	制成	清楚的	在	我们的	下一个	章	.

我们将在下一章中详细说明。

['tʃæptər] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr] [west] [plænd] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] .

A	Voyage	of	Discovery	to	the	Far	West	Planned	and	Begun	.
一个	航程	的	发现	到	这	远的	西方	计划	和	开始	.

一次前往遥远西部的探索之旅已经计划并开始。

[θriː] ['jɪrz] [pæst] [ə'weɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [mə'kenzi] ,

Three	years	passed	away	,	during	which	period	Mackenzie	,
三	年	通过了	离开	,	期间	哪个	时期	麦肯齐	,

三年过去了，在此期间，麦肯齐.....

['biːɪŋ] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑːrdʒuəs] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][fɜːr] - ['treɪdər] ,

being	busily	occupied	with	his	arduous	duties	as	a	fur	-	trader	,
存在	忙碌地	占领	和	他的	艰巨	职责	作为	一个	毛皮	-	商	,

他忙于从事繁重的皮毛贸易，

[kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] ['noʊb(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

could	not	carry	out	the	more	noble	purposes	of	discovery	on	which	his
可以	不是	携带	出去	这	更多的	高贵	目的	的	发现	在	哪个	他的

[hɑːrt] [wʌz; wəz][set] .

heart	was	set	.
心	曾是	放	.

他未能实现自己心中崇高的发现目标。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [wen] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][tɜːrn]

But	a	time	at	length	arrived	when	circumstances	permitted	him	to	turn
但	一个	时间	在	长度	到达的	什么时候	情况	允许	他	到	转动

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [set] ['pɜːrpəs] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [west]

his	eyes	once	more	with	a	set	purpose	on	the	unknown	wilderness	of	the	West
他的	眼睛	一次	更多的	和	一个	放	目的	在	这	未知	荒野	的	这	西方

.

:

.

但最终，时机成熟，他得以再次将目光投向西部未知的荒野。

['siːtɪd] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['rezɪdəns] [æt; ət]

Seated	one	fine	morning	about	the	beginning	of	spring	,	in	his	wooden	residence	at
坐着	一	美好的	早晨	关于	这	开始	的	春天	,	在	他的	木制的	住宅	在

[fɔːrt] [ˌtʃipə'waiən] ,

Fort	Chipewyan	,
堡	奇佩维安	,

在一个春意盎然的早晨，他坐在奇佩维安堡的木制住所里，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['ruːbin] [gʌf] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðæt]

he	observed	Reuben	Guff	passing	the	window	with	an	axe	on	his	shoulder	,	that
他	观察到	鲁本	废话	通过	这	窗户	和	一个	斧头	在	他的	肩膀	,	那

['wɜːrði] ,

worthy	,
值得	,

他看到鲁本·古夫肩扛斧头从窗边经过，那人真是值得尊敬。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] - ,

with	his	son	and	Swiftarrow	,
和	他的	儿子	和	-	,

他和他的儿子以及斯威夫特阿罗

['hævɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] - ['treɪdərz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

having	engaged	in	the	service	of	the	fur	-	traders	at	the	end	of	the	late
拥有	已订婚的	在	这	服务	的	这	毛皮	-	交易员	在	这	结尾	的	这	晚的

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

在上次探险结束后，他受雇于皮毛商人。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [mə'kenzi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Opening	**the**	**door**	**,**	**Mackenzie**	**called**	**him**	**in**	**.**
开幕	这	门	,	麦肯齐	称为	他	在	.

麦肯齐打开门，叫他进来。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] , ['ruːbin] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**bound**	**for**	**just**	**now**	**,**	**Reuben**	**?**	**”**
”	在哪里	是	你	边界	为了	只是	现在	,	鲁本	?	”

“鲁本，你现在要去哪里？”

“ [tuː; tə] ['dɪnər] , [mə'sjɜːr] . ”

“	**To**	**dinner**	**,**	**monsieur**	**.**	**”**
”	到	晚餐	,	先生	.	”

“先生，请用餐。”

“ ['ruːbin] , ” [sed] [mə'kenzi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [lʊk] ,

“	**Reuben**	**,**	**”**	**said**	**Mackenzie**	**,**	**with**	**a**	**peculiar**	**look**	**,**
”	鲁本	,	”	说	麦肯齐	,	和	一个	奇特	看	,

“鲁本，”麦肯齐说着，脸上露出一种奇特的表情。

“ [hæz; həz][ɔːl][jʊr; jər] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ɪn'θuːziæzəm] [uːzd] [aʊt] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɪŋgər] ['ɛndz] ? ”

“	**has**	**all**	**your**	**pioneering**	**enthusiasm**	**oozed**	**out**	**at**	**your**	**finger**	**ends**	**?**	**”**
”	有	全部	你的	开创性的	热情	渗出	出去	在	你的	手指	结束	?	”

“难道你那股开拓进取的热情都从指尖流出来了吗？”

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] ,

“	**No**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**,**	**with**	**a**	**slight**	**smile**	**,**
”	不	,	先生	,	”	回复	这	男人	,	和	一个	轻微	微笑	,

“不，先生，”那人微微一笑，回答道。

“ [bʌt; bət] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [leɪt] [ðæt] [æz; əz] [mə'sjɜːr] [mə'kenzi]

“	**but**	**Lawrence**	**and**	**I**	**have**	**bin**	**thinkin**	**'**	**of**	**late**	**that**	**as**	**Monsieur**	**Mackenzie**
”	但	劳伦斯	和	我	有	垃圾桶	思考	-	的	晚的	那	作为	先生	麦肯齐

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hɑːrt] ,

seems	**to**	**have**	**lost**	**heart**	**,**
似乎	到	有	丢失的	心	,

“但是最近劳伦斯和我都在想，既然麦肯齐先生似乎已经失去了信心，

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] - [oʊ] - - [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'kaʊnt] ! ”

we	**must**	**undertake**	**a**	**v'yage**	**o**	**'**	**diskivery**	**on**	**our**	**own**	**account**	**!**	**”**
我们	必须	承担	一个	-	o	-	-	在	我们的	自己的	帐户	!	”

我们必须靠自己的力量去进行一次冒险！

“ [gʊd] .

“	**Good**	**.**
”	好的	.

“好的。

[ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ] ['redi] , ['daʊtləs] ,

Then	**you**	**are**	**both**	**ready**	**,**	**doubtless**	**,**
然后	你	是	两个都	准备好	,	毫无疑问	,

那么你们俩肯定都准备好了。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [jʊr; jər] [dis'kʌvəriz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'nuː] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs]

to	**begin**	**your**	**discoveries**	**with**	**a**	**canoe**	**journey**	**of**	**some**	**extent**	**on**	**short**	**notice**
到	开始	你的	发现	和	一个	独木舟	旅行	的	一些	程度	在	短的	注意

? ”

?	**”**
?	”

临时起意，来一次短途独木舟之旅，开启你的探索之旅?

“ [æt; ət] [wʌns] , [mə'sjɜ:r] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] . ”

“	At	once	,	monsieur	,	if	it	please	you	.	”
”	在	一次	,	先生	,	如果	它	请	你	.	”

“先生，如果您愿意，请立即执行。”

“ [neɪ] , ['ru:bin] , [nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] [fæst] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [mə'kenzi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ;

“	Nay	,	Reuben	,	not	quite	so	fast	as	that	,	”	said	Mackenzie	,	with	a	laugh	;
”	不	,	鲁本	,	不是	相当	所以	快速地	作为	那	,	”	说	麦肯齐	,	和	一个	笑	;

“不，鲁本，没那么快，”麦肯齐笑着说；

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['dɪnər] [fɜ:rst] .

“	you	may	have	your	dinner	first	.
”	你	可能	有	你的	晚餐	第一的	.

您可以先吃晚饭。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [ˌpaɪə'nɪr] [baɪ] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌem 'i:] [tɔ:rdz]

But	to	-	morrow	you	shall	become	a	genuine	pioneer	by	preceding	me	towards
但	到	-	明天	你	将	变得	一个	真的	先锋	经过	前	我	向

[ðə; ði] [fɑ:r] [west] .

the	far	west	.
这	远的	西方	.

但明天你将成为真正的先驱者，走在我前面，前往遥远的西方。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['dɪstənt] ['setlmənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [pi:s] ['rɪvər] ? ”

You	know	the	position	of	our	most	distant	settlements	on	the	Peace	River	?	”
你	知道	这	位置	的	我们的	最多	遥远	定居点	在	这	和平	河	?	”

你知道我们在和平河沿岸最远的定居点在哪里吗?

“ ['pɜ:rfɪktli] , ” [sed] ['ru:bin] ,

“	Perfectly	,	”	said	Reuben	,
”	完美	,	”	说	鲁本	,

“完全正确，”鲁本说道。

[hu:z] [aɪ] ['kɪndld] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .

whose	eye	kindled	as	he	began	to	see	that	his	master	was	in	earnest	.
谁	眼睛	点燃	作为	他	开始	到	看	那	他的	掌握	曾是	在	认真	.

当他意识到主人是认真的，他的眼神中燃起了光芒。

“ [wel] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ði:z] ['setlmənts] [ðɪs] [fɔ:l] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

“	Well	,	I	intend	to	visit	these	settlements	this	fall	,	and	push	on	towards	the
”	出色地	,	我	打算	到	访问	这些	定居点	这	落下	,	和	推	在	向	这

['rɑ:ki] ['maʊntnz] .

Rocky	Mountains	.
洛基	山脉	.

“嗯，我打算今年秋天去这些定居点看看，然后继续向落基山脉进发。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] ,

It	will	take	me	to	the	end	of	the	season	to	accomplish	this	,
它	将要	拿	我	到	这	结尾	的	这	季节	到	完成	这	,

我需要等到赛季结束才能完成这项任务。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:əl] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'gɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sprɪŋ] .

so	that	our	real	voyage	of	discovery	will	not	begin	until	the	following	spring	.
所以	那	我们的	真实的	航程	的	发现	将要	不是	开始	直到	这	下列的	春天	.

因此，我们真正的探索之旅要等到明年春天才会开始。

[naʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [loʊ'kæləti] [bɪ'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['dɪstənt] ['aʊtpoʊst] ,

Now	,	there	is	a	certain	locality	beyond	our	most	distant	outpost	,
现在	,	那里	是	一个	肯定	地点	超过	我们的	最多	遥远	前哨	,

现在，在我们最遥远的前哨站之外，还有一个特定的地方，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ] ['æftərwərdz] ,

which	I	shall	describe	to	you	afterwards	,
哪个	我	将	描述	到	你	然后	,

我稍后会向你们描述。

[wer] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd] [spend] [nekst] ['wɪntər] ,

where	I	intend	to	build	a	fort	and	spend	next	winter	,
在哪里	我	打算	到	建造	一个	堡	和	花费	下一个	冬天	,

我打算在那里建造一座堡垒，并在那里度过下一个冬天。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][aɪs] [breɪks] [ʌp] .

so	as	to	be	on	the	spot	ready	to	begin	the	moment	the	ice	breaks	up	.
所以	作为	到	是	在	这	点	准备好	到	开始	这	片刻	这	冰	休息	向上	.

这样就能在冰层破裂的那一刻立即开始作业。

[ˌprepə'reɪʃnz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] .

Preparations	must	be	made	there	for	the	building	of	the	fort	.
准备工作	必须	是	制成	那里	为了	这	建筑	的	这	堡	.

必须在那里做好建造堡垒的准备工作。

['tɪmbər] [mʌst; məst][biː; bi] [feld] , [kʌt] , [ænd; ənd] [skwerd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ˌpæli'seidz] ,

Timber	must	be	felled	,	cut	,	and	squared	for	the	houses	and	palisades	,
木材	必须	是	倒下	,	切	,	和	平方	为了	这	房屋	和	栅栏	,

[ænd; ənd] [tuː] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ,

and	two	able	and	willing	,
和	二	有能力的	和	愿意的	,

必须砍伐、切割和修整木材，用于建造房屋和栅栏，需要两名身强力壮且愿意的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'spɪrɪənst] [men] , [mʌst; məst][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

as	well	as	experienced	men	,	must	go	there	to	begin	this	work	without	delay
作为	出色地	作为	经验丰富的	男人	,	必须	去	那里	到	开始	这	工作	没有	延迟

.

:

.

以及经验丰富的人员，必须立即前往那里开始这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [best] [men] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk][ɑːr; ər] ['ruːbin]

It	occurs	to	me	that	the	two	best	men	I	have	for	such	work	are	Reuben
它	发生	到	我	那	这	二	最好的	男人	我	有	为了	这样的	工作	是	鲁本

[gʌf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

Guff	and	his	son	.
废话	和	他的	儿子	.

我突然想到，最适合做这项工作的两个人是鲁本·古夫和他的儿子。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['duːti] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? ”

Are	they	prepared	for	this	duty	,	think	you	?	”
是	他们	准备	为了	这	责任	,	思考	你	?	”

你认为他们能胜任这项任务吗?

“ [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , [mə'sjɜːr] , ” [wʌz; wəz] ['ruːbənz] [lə'kɑːnɪk][bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ] .

“	Say	the	word	,	monsieur	,	”	was	Reuben's	laconic	but	significant	reply	.
“	说	这	单词	,	先生	,	”	曾是	鲁本的	简洁	但	重要的	回复	.

“先生，您开口吧。”鲁本简洁却意味深长地回答道。

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

“	Well	,	then	,	it	is	said	.
”	出色地	,	然后	,	它	是	说	.

“那么，据说……”

[kʌm] [bæk] [hɪr] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] :

Come	back	here	after	dinner	with	Lawrence	,	and	I	will	give	you	instructions	:
来	后退	这里	后	晚餐	和	劳伦斯	,	和	我	将要	给	你	指示	:

和劳伦斯吃完晚饭后回来，我会给你指示：

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .

you	shall	start	to	-	morrow	at	daybreak	.
你	将	开始	到	-	明天	在	拂晓	.

你们明天黎明时分开始。

〃 ['ruːbin] [boʊd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [step] .

〃	Reuben	bowed	and	left	the	hall	with	a	light	step	.
〃	鲁本	鞠躬	和	左边	这	大厅	和	一个	光	步	.

鲁本鞠了一躬，轻快地离开了大厅。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː]

Next	day	he	and	his	son	started	on	their	journey	in	a	small	birch	-	bark	canoe
下一个	天	他	和	他的	儿子	开始	在	他们的	旅行	在	一个	小的	桦木	-	吠	独木舟

;

;
;

第二天，他和儿子乘着一艘小小的桦树皮独木舟开始了他们的旅程；

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [mə'kenzi] ['fɑːloʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz] .

on	the	10th	of	October	Mackenzie	followed	in	a	canoe	of	larger	dimensions	.
在	这	10th	的	十月	麦肯齐	随后	在	一个	独木舟	的	更大的	方面	.

10 月 10 日，麦肯齐划着一艘更大的独木舟跟了上去。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] ;

He	visited	several	establishments	of	the	district	of	which	he	had	charge	;
他	到访	一些	机构	的	这	区	的	哪个	他	有	收费	;

他视察了他所负责地区的几家机构；

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [piːs] ['rɪvər] [tɔːrdz] [ɪts] [ʌn'noʊn] ['sɔːrsɪz] ,

ascended	the	Peace	River	towards	its	unknown	sources	,
上升	这	和平	河	向	它是	未知	来源	,

沿和平河逆流而上，朝着其未知的源头进发。

[geɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sevrəl] ['bændz] [ʌv; əv]['indiəns] [huːm] [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [ðə; ði]

gave	good	advice	to	the	several	bands	of	Indians	whom	he	met	with	by	the
给予	好的	建议	到	这	一些	乐队	的	印度人	谁	他	遇见	和	经过	这

[wei] ,

way	,
方式	,

他沿途遇到几个印第安部落，并给了他们一些很好的建议。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['streŋθnd] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪdʒənts] .

and	generally	strengthened	the	hearts	and	hands	of	his	agents	.
和	一般来说	加强	这	心	和	双手	的	他的	代理人	.

总体而言，增强了他手下特工的信心和能力。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['aʊtpoʊst] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] ,

Passing	the	last	outpost	on	the	river	,	he	pushed	on	,	until	,	finally	,
通过	这	最后的	前哨	在	这	河	,	他	推动	在	,	直到	,	最后	,

经过河边最后一个哨所后，他继续前进，直到最后，

[hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz] [ɑːn] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [noʊ'vembər] — [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ]

he	reached	his	intended	winter	-	quarters	on	the	1st	of	November	—	not	a	day
他	达到	他的	故意的	冬天	-	四分之一	在	这	1st	的	十一月	—	不是	一个	天

[tuː] [suːn] ,

too	soon	,
也	很快	,

他于11月1日抵达预定的过冬营地——真是及时雨。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪntər] [koʊt][ʌv; əv][aɪs] .

for	the	river	was	already	being	covered	with	its	winter	coat	of	ice	.
为了	这	河	曾是	已经	存在	涵盖	和	它是	冬天	外套	的	冰	.

因为河面上已经覆盖着一层厚厚的冬冰。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈruːbin] [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] , [brɑːnzd] [ænd; ənd] [ˈhɑrdnd] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] [ænd; ənd]

Here	he	found	Reuben	and	Lawrence	,	bronzed	and	hardened	with	toil	and
这里	他	成立	鲁本	和	劳伦斯	,	古铜色	和	硬化	和	辛劳	和

[ɪkˈspoʊʒər] .

exposure	.
接触	.

他在这里找到了鲁本和劳伦斯，他们饱经风霜，皮肤黝黑坚硬。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsʌmər] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtɪmbər]

They	had	done	good	service	during	the	previous	summer	,	for	all	the	timber
他们	有	完毕	好的	服务	期间	这	以前的	夏天	,	为了	全部	这	木材

[wʌz; wəz] [prɪˈperd] ,

was	prepared	,
曾是	准备	,

他们在前一个夏天做得很好，所有的木材都已准备就绪。

[ə; eɪ] [speɪs] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [diːp] [trentʃ] [dʌg] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpæliˈseidz]

a	space	marked	out	for	the	fort	,	and	a	deep	trench	dug	for	the	palisades
一个	空间	标记	出去	为了	这	堡	,	和	一个	深的	沟	挖	为了	这	栅栏

.

:
.

划定了堡垒的建造区域，并挖了一条深沟用于建造栅栏。

[hɪr] [ˈɔːlsoʊ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ˈneɪtɪvz] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] [men] ,

Here	also	were	found	a	band	of	natives	,	amounting	to	about	seventy	men	,
这里	还	是	成立	一个	乐队	的	本地人	,	金额	到	关于	七十	男人	,

这里还发现了一群土著人，大约有七十人。

[ˈæŋkʃəsli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [staɪld] [məˈkenzi] ,

anxiously	awaiting	the	arrival	of	the	Chief	,	as	they	styled	Mackenzie	,
焦虑地	等待中	这	到达	的	这	首席	,	作为	他们	风格	麦肯齐	,

他们焦急地等待着酋长的到来，他们这样称呼麦肯齐。

[ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər] [təˈbækoʊ] [ænd; ənd] [rʌm] ,

and	thirsting	especially	for	tobacco	and	rum	,
和	口渴	尤其	为了	烟草	和	朗姆酒	,

尤其渴望烟草和朗姆酒，

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] — [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːr] [nɔːrθ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrli]

both	of	which	—	unlike	the	natives	of	the	far	north	—	they	were	particularly
两个都	的	哪个	—	与此不同	这	本地人	的	这	远的	北	—	他们	是	特别

[fɑːnd] [ʌv; əv] .

fond	of	.
喜爱	的	.

与遥远北方的土著居民不同，他们对这两种食物都特别喜爱。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fɔːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] [ˈsevrəl]

To	build	a	fort	in	a	few	weeks	,	consisting	of	a	dwelling	-	house	and	several
到	建造	一个	堡	在	一个	很少	周	,	由	的	一个	住宅	-	房子	和	一些

[ˈstɔrz] ,

stores	,
商店	,

在几周内建造一座堡垒，包括一栋住宅和几间商店，

[wɪð; wɪθ] [ˌpæliˈseidz] [ˌeɪˈtiːn] [fiːt] [haɪ] ,

with	palisades	eighteen	feet	high	,
和	栅栏	十八	脚	高的	,

带有十八英尺高的栅栏，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [frɔːst] [soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðer; ðər] ['æksɪz] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['brɪt(ə)l] [æz; əz]
in **the** **midst** **of** **frost** **so** **intense** **that** **their** **axes** **sometimes** **became** **as** **brittle** **as**
在 这 中间 的 霜 所以 激烈的 那 他们的 轴 有时 成为 作为 脆 作为
[glæs] ,
glass **,**
玻璃 ,

在严寒的霜冻中，他们的斧头有时变得像玻璃一样易碎。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tents] [ðə; ði] [waɪl] ,
and **living** **in** **tents** **the** **while** **,**
和 活的 在 帐篷 这 尽管 ,

而他们则一直住在帐篷里。

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [snoʊ] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'bɔrɪən] [klaɪm] ,
exposed **to** **the** **storms** **of** **wind** **and** **snow** **peculiar** **to** **a** **hyperborean** **clime** **,**
裸露 到 这 暴风雨 的 风 和 雪 奇特 到 一个 极北 气候 ,
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fiːt] [wɪtʃ] ,
was **a** **feat** **which** **,**
曾是 一个 特技 哪个 ,

暴露在极北地区特有的狂风暴雪中，这是一项壮举。

[ɪf] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] , [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] .
if **detailed** **,** **would** **fill** **a** **volume** **.**
如果 详细的 , 会 充满 一个 体积 .

如果详细叙述，恐怕要写成一本书。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] .
We **are** **constrained** **to** **dismiss** **the** **subject** **in** **a** **line** **.**
我们 是 受限 到 解雇 这 主题 在 一个 线 .

我们只能用一句话来概括这个问题。

[ðʌs] ['kɜːrtli] , ['ɔːlsoʊ] , [mʌst; məst] [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði] ['wɪntər] .
Thus **curtly** **,** **also** **,** **must** **we** **treat** **the** **winter** **.**
因此 简短地 , 还 , 必须 我们 对待 这 冬天 .

因此，我们也必须简明扼要地对待冬天。

[jet] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɑːn] ,
Yet **some** **points** **we** **cannot** **forbear** **to** **touch** **on** **,**
然而 一些 积分 我们 不能 忍耐 到 触碰 在 ,

然而，有些问题我们不得不提及。

[ɪ'lʌstrətɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - ['treɪdərz] .
illustrative **as** **they** **are** **of** **some** **curious** **experiences** **of** **the** **fur** **-** **traders** **.**
举例说明 作为 他们 是 的 一些 好奇的 经历 的 这 毛皮 - 交易员 .

这些例子生动地展现了皮毛商人的一些奇特经历。

[ðə; ði] ['indiəns] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [wen]
The **Indians** **there** **were** **unusually** **ignorant** **of** **medical** **science** **,** **and** **when**
这 印度人 那里 是 异常地 无知 的 医疗的 科学 , 和 什么时候
[ɪl] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [mə'kenzi] ,
ill **applied** **to** **Mackenzie** **,**
患病的 应用 到 麦肯齐 ,

那里的印第安人对医学科学异常无知，生病时就去找麦肯齐看病。

[bɪ'liːvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldlaɪk] [sɪm'plɪsəti] , [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]
believing **,** **with** **childlike** **simplicity** **,** **that** **he** **certainly** **knew** **everything** **and** **could**
相信 , 和 孩子气 简单 , 那 他 当然 知道 一切 和 可以
[duː] ['eniθɪŋ] !
do **anything** **!**
做 任何事物 !

他像孩子一样天真地认为自己无所不知，无所不能！

[wʌn] ['wʊmən] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sweld] [brest] ,

One	woman	came	to	him	with	a	swelled	breast	,
一	女士	来了	到	他	和	一个	肿胀	胸部	,

一位妇女胸部肿胀，前来找他。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd] ['læsəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [flɪnts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] ['feɪlɪŋ] ,

which	her	friends	had	lacerated	with	flints	in	order	to	cure	it	;	this	failing	,
哪个	她	朋友们	有	撕裂	和	燧石	在	命令	到	治愈	它	;	这	失败	,

她的朋友们曾用燧石划破伤口以求治愈；但这种方法无效，

[ðeɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɪmələr][wɑːnt][ʌv; əv] [sək'ses] .

they	had	blown	on	it	,	but	with	similar	want	of	success	.
他们	有	吹	在	它	,	但	和	相似的	想	的	成功	.

他们也曾尝试吹气，但同样没有成功。

[mə'kenzi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət] , ['brɪŋɪŋ] ['kɑːmən] [sens] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði]

Mackenzie	knew	not	what	to	do	,	but	,	bringing	common	sense	to	bear	on	the
麦肯齐	知道	不是	什么	到	做	,	但	,	带来	常见的	感觉	到	熊	在	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

麦肯齐不知所措，但他运用常识来处理这起案件。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] ([ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['dɜːrti]) , ['pəʊltɪs]

he	made	the	poor	creature	keep	it	clean	(	she	was	naturally	dirty	)	,	poulticed
他	制成	这	贫穷的	生物	保持	它	干净的	(	她	曾是	自然	肮脏的	)	,	敷料

[ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] ,

it	several	times	,
它	一些	时代	,

他让这可怜的动物保持清洁（它天生脏兮兮的），并多次给它敷药。

[ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hiːlɪŋ] [sæv] .

and	anointed	it	with	healing	salve	.
和	受膏者	它	和	康复	药膏	.

然后涂上药膏。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kjʊr] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

In	a	short	time	a	perfect	cure	was	effected	.
在	一个	短的	时间	一个	完美的	治愈	曾是	受影响	.

短时间内就实现了完美治愈。

['æftər] [ðæt] [æn; ən] ['ɪndiən] [waɪl] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

After	that	an	Indian	while	at	work	in	the	woods	was	attacked	with	a	sudden
后	那	一个	印度	尽管	在	工作	在	这	树林	曾是	遭到攻击	和	一个	突然

[peɪn] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] ,

pain	near	the	first	joint	of	his	thumb	,
疼痛	靠近	这	第一的	联合的	的	他的	拇指	,

之后，一名印第安人在树林里干活时，拇指第一关节附近突然感到剧痛。

[wɪtʃ] [dɪs'eɪbld] [hɪm; ɪm] .

which	disabled	him	.
哪个	已禁用	他	.

这让他丧失了行动能力。

[hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə] [mə'kenzi] , [huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] ,

He	appealed	to	Mackenzie	,	who	,	to	his	surprise	,
他	上诉	到	麦肯齐	,	WHO	,	到	他的	惊喜	,

他向麦肯齐求助，令他惊讶的是，麦肯齐

[faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [red] [ɪn'fleɪmd] [straɪp] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,

found	a	narrow	red	inflamed	stripe	about	an	inch	wide	,
成立	一个	狭窄的	红色的	发炎的	条纹	关于	一个	英寸	宽的	,

发现一条约一英寸宽的狭窄红色炎症条带，

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [θʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

extending	from	the	man's	thumb	to	his	shoulder	.
扩展	从	这	男人的	拇指	到	他的	肩膀	.

从男子的拇指一直延伸到他的肩膀。

[ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz]['veri]['vaɪələnt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪlinəs] [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] .

The	pain	was	very	violent	,	and	accompanied	with	chilliness	and	shivering	.
这	疼痛	曾是	非常	暴力	,	和	伴随	和	寒冷	和	瑟瑟发抖	.

疼痛非常剧烈，还伴有寒冷和颤抖。

[mə'kenzi] [əd'mits] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] ;

Mackenzie	admits	that	the	case	was	quite	beyond	his	skill	;
麦肯齐	承认	那	这	案件	曾是	相当	超过	他的	技能	;

麦肯齐承认，这个案子远远超出了他的能力范围;

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] [maɪnd] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]

but	as	it	was	necessary	to	relieve	the	Indian's	mind	,	he	attempted	a
但	作为	它	曾是	必要的	到	缓解	这	印度人的	头脑	,	他	尝试过	一个

[kjʊr] .

cure	.
治愈	.

但由于有必要缓解印第安人的心理压力，他尝试了一种治疗方法。

[hiː; hi] [prɪ'perd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['vɑːlət(ə)l]['lɪnəmənt][ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd][soʊp] ,

He	prepared	a	kind	of	volatile	liniment	of	rum	and	soap	,
他	准备	一个	种类	的	易挥发的	擦剂	的	朗姆酒	和	肥皂	,

他配制了一种用朗姆酒和肥皂制成的易挥发性药膏，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][ɑːrm][tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] .

with	which	he	ordered	the	arm	to	be	rubbed	.
和	哪个	他	订购	这	手臂	到	是	摩擦	.

他命令用某种方法摩擦手臂。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðɪs] ['triːtmənt] [wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [droʊv] [ðə; ði]

The	success	of	this	treatment	was	doubtful	,	because	at	first	it	drove	the
这	成功	的	这	治疗	曾是	疑	,	因为	在	第一的	它	驾驶	这

[mæn][mæd] ,

man	mad	,
男人	疯狂的	,

这种疗法的效果令人怀疑，因为它起初使那名男子精神失常。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [straɪp] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'kriːst] [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['sevrəl]

and	the	red	stripe	not	only	increased	but	extended	in	the	form	of	several
和	这	红色的	条纹	不是	仅有的	增加	但	扩展	在	这	形式	的	一些

['blɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] ,

blotches	on	the	body	,
斑点	在	这	身体	,

红色条纹不仅增多，而且扩散开来，在身上形成多个斑点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][peɪnz][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

and	was	accompanied	by	pains	in	the	stomach	.
和	曾是	伴随	经过	疼痛	在	这	胃	.

同时伴有胃痛。

['siːɪŋ] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['æmətər] ['dɑːktər] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][plæn][ʌv; əv] ['bliːdɪŋ] ,

Seeing	this	,	our	amateur	doctor	fell	back	on	the	old	plan	of	bleeding	,
看到	这	,	我们的	业余	医生	跌倒	后退	在	这	老的	计划	的	出血	,

见此情景，我们这位业余医生只好祭出老办法——放血疗法。

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [pər'fɔːrmd] .

an	operation	which	he	had	never	before	performed	.
一个	手术	哪个	他	有	绝不	前	执行	.

这是他以前从未做过的手术。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] .

The	result	was	marvellous	.
这	结果	曾是	奇妙	.

结果非常棒。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd]

The	following	night	the	man	was	much	better	,	and	ere	long	was	restored
这	下列的	夜晚	这	男人	曾是	很多	更好的	,	和	埃雷	长的	曾是	恢复

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [helθ] ,

to	his	former	health	,
到	他的	以前的	健康	,

第二天晚上，那名男子的病情好转了很多，不久便恢复了健康。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

and	filled	with	gratitude	.
和	已填	和	感激	.

心中充满感激。

[ə'gen] , [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] ,

Again	,	on	another	occasion	,
再次	,	在	其他	场合	,

另一次，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiːənz] [gʌn] [bɜːrst][ænd; ənd] [meɪmd] [hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θʌm] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]

a	young	Indian's	gun	burst	and	maimed	his	hand	so	that	the	thumb	hung	by	a
一个	年轻的	印度人的	枪	爆裂	和	残废	他的	手	所以	那	这	拇指	悬挂	经过	一个

[mɪr] [strɪp] [ʌv; əv] [fleʃ] .

mere	strip	of	flesh	.
仅仅	条	的	肉	.

一名印第安青年的枪走火，炸伤了他的手，拇指只剩下一条皮肉连着。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ə'fensɪv] [steɪt] .

When	he	came	to	the	fort	his	wound	was	in	a	very	offensive	state	.
什么时候	他	来了	到	这	堡	他的	伤口	曾是	在	一个	非常	进攻	状态	.

他到达堡垒时，伤口情况非常严重。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

His	friends	had	done	their	best	for	him	,
他的	朋友们	有	完毕	他们的	最好的	为了	他	,

他的朋友们已经尽力帮助他了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ˌpænə'siːə][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [kən'sistid] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ɔːr] ['haʊlɪŋ] , [ænd; ənd]

but	as	their	panacea	for	everything	consisted	in	singing	or	howling	,	and
但	作为	他们的	万能药	为了	一切	由……组成	在	歌唱	或者	嚎叫	,	和

['bloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fektɪd] [pɑːrt] ,

blowing	on	the	affected	part	,
吹	在	这	做作的	部分	,

但他们解决一切问题的灵丹妙药就是唱歌或嚎叫，以及对着患处吹气，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'septəbli] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] .

he	was	not	perceptibly	the	better	for	their	exertions	.
他	曾是	不是	明显地	这	更好的	为了	他们的	努力	.

他们的努力并没有明显改善他的情况。

[ðə; ði] ['juːθs] [laɪf] ['biːɪŋ] [ɪn]['deɪndʒər] , [mə'kenzi] [wʌns] [mɔːr] [traɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] .

The	youth's	life	being	in	danger	,	Mackenzie	once	more	tried	his	skill	.
这	青年的	生活	存在	在	危险	,	麦肯齐	一次	更多的	尝试	他的	技能	.

年轻人的生命危在旦夕，麦肯齐再次使出浑身解数。

[hiː; hi] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpoʊltɪs] [ʌv; əv][bɑːrk] [strɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	applied	to	it	a	poultice	of	bark	stripped	from	the	roots	of	the
他	应用	到	它	一个	药膏	的	吠	脱衣舞	从	这	根	的	这

[spruːs] [fɜːr] ,

spruce	fir	,
云杉	冷杉	,

他用从云杉根部剥下的树皮捣成膏药敷在患处。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrk] .

having	first	washed	the	wound	with	the	juice	of	the	bark	.
拥有	第一的	洗过	这	伤口	和	这	汁	的	这	吠	.

首先用树皮汁清洗伤口。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈdresɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kliːnd] [ðə; ði] [wuːnd]

This	proved	to	be	a	very	painful	dressing	,	but	it	cleaned	the	wound
这	已证实	到	是	一个	非常	痛苦	敷料	,	但	它	已清洗	这	伤口

[ɪˈfektʃuəli] .

effectually	.
有效地	.

这种敷料虽然很疼，但清洁伤口的效果很好。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpendənt] [θʌm] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv] [sæv] [kəmˈpoʊzd]

He	then	cut	off	the	pendent	thumb	,	and	applied	a	dressing	of	salve	composed
他	然后	切	离开	这	吊坠	拇指	,	和	应用	一个	敷料	的	药膏	由

[ʌv; əv] [kəˈneɪdiən] [ˈbɔːlsəm] ,

of	Canadian	balsam	,
的	加拿大	香脂	,

然后他切掉了悬垂的大拇指，并涂抹了由加拿大香脂制成的药膏。

[wæks] , [ænd; ənd] [ˈtæloʊ] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈkænd(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

wax	,	and	tallow	dropped	from	a	burning	candle	into	the	water	.
蜡	,	和	脂	掉落	从	一个	燃烧	蜡烛	进入	这	水	.

燃烧的蜡烛滴落到水中的蜡和牛油。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [red] - [skɪn]

As	before	,	the	treatment	was	successful	,	insomuch	that	the	young	red	-	skin
作为	前	,	这	治疗	曾是	成功的	,	就此而言	那	这	年轻的	红色的	-	皮肤

[wʌz; wəz] [suːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] - [fiːld] [əˈgen] ,

was	soon	in	the	hunting	-	field	again	,
曾是	很快	在	这	打猎	-	场地	再次	,

和以前一样，治疗很成功，以至于那只年轻的红皮狗很快又回到了狩猎场上。

[ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [ɛlks] [tʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [fiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfæktər] .

and	brought	an	elk's	tongue	as	a	fee	to	his	benefactor	.
和	带来	一个	麋鹿的	舌头	作为	一个	费用	到	他的	恩人	.

他带着麋鹿舌头作为报酬献给了恩人。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈindiəns] ,

During	the	winter	he	was	visited	by	a	few	Rocky	Mountain	Indians	,
期间	这	冬天	他	曾是	到访	经过	一个	很少	洛基	山	印度人	,

冬天的时候，有几个落基山印第安人来拜访他。

[huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ; [ˈneɪmli] ,

who	gave	him	some	important	information	;	namely	,
WHO	给予	他	一些	重要的	信息	;	即	,

谁给了他一些重要信息；具体来说，

[ðæt] [ðə; ði] [piːs] ['rɪvər] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['distrikts] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['nuːmərəs] [bæd]

that	the	Peace	River	in	the	mountain	districts	was	interrupted	by	numerous	bad
那	这	和平	河	在	这	山	地区	曾是	中断	经过	很多的	坏的

['ræpɪdz][ænd; ənd] [fɔːlz] ,

rapids	and	falls	,
急流	和	瀑布	,

山区内的和平河被许多危险的急流和瀑布所阻断。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tɔːrdz] [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] ,

and	that	,	towards	the	mid	-	day	sun	,
和	那	,	向	这	中	-	天	太阳	,

而临近正午的阳光，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['rɪvər] [huːz] ['kɜːrənt] [ræn][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

there	was	another	great	river	whose	current	ran	in	an	opposite	direction	,
那里	曾是	其他	伟大的	河	谁	当前的	跑	在	一个	对面的	方向	,

还有另一条大河，它的水流方向与河流相反。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] ['biːɪŋ] [ʃɔːrt] .

the	distance	between	the	sources	of	the	two	rivers	being	short	.
这	距离	之间	这	来源	的	这	二	河流	存在	短的	.

这两条河流的源头距离很短。

[ðə; ði] ['wɪntər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['drɪri] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['koʊldz] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	winter	,	with	its	dreary	storms	and	bitter	colds	,	at	length	passed	away	,
这	冬天	,	和	它是	凄凉	暴风雨	和	苦的	感冒	,	在	长度	通过了	离开	,

[ænd; ənd]['dʒiːniəl] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .

and	genial	spring	returned	.
和	和蔼可亲	春天	返回	.

漫长的冬季终于过去，阴冷的暴风雪和刺骨的严寒再次来临，和煦的春天又回来了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [broʊk] [ʌp] , [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'miːdiət]

As	soon	as	the	ice	broke	up	,	preparations	were	made	for	an	immediate
作为	很快	作为	这	冰	打破	向上	,	准备工作	是	制成	为了	一个	即时

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

冰层一破裂，就立即着手准备开工。

[ðer; ðər][lɑːrdʒ] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [kə'nuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvə'hɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'per] .

Their	large	birch	-	bark	canoe	had	been	overhauled	and	repaired	.
他们的	大的	桦木	-	吠	独木舟	有	到过	大修	和	已修复	.

他们那艘大型桦树皮独木舟已经过全面检修和修理。

[hɜːr; hər][daɪ'menʃ(ə)nz][wɜːr; wər] ['twenti] - [faɪv] [fiːt] [lɔːŋ] [ˌɪn'saɪd] , [tuː] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [diːp] ,

Her	dimensions	were	twenty	-	five	feet	long	inside	,	two	feet	two	inches	deep	,
她	方面	是	二十	-	五	脚	长的	里面	,	二	脚	二	英寸	深的	,

她的内尺寸为长25英尺，深2英尺2英寸。

[ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

and	four	feet	nine	inches	wide	.
和	四	脚	九	英寸	宽的	.

宽四英尺九英寸。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [gʊdz] [fɔːr; fər]['prez(ə)nts] , [prə'vɪʒnz] , [ɑːrmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['bægɪdʒ] , [et'setərə] ,

She	carried	goods	for	presents	,	provisions	,	arms	,	ammunition	,	baggage	,	etcetera	,
她	携带	商品	为了	礼物	,	条款	,	武器	,	弹药	,	行李	,	等等	,

她运送礼物、食品、武器、弹药、行李等等。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [weɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv][ten] [men] ,

to	the	extent	of	three	thousand	pounds	weight	,	with	a	crew	of	ten	men	,
到	这	程度	的	三	千	磅	重量	,	和	一个	全体人员	的	十	男人	,

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðer; ðər] [tʃiːf] ;

including	their	chief	;
包括	他们的	首席	;

重量达三千磅，船员十人，包括他们的队长；

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [tuː] [men] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɜːr; hər] [wen] ['empti] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr]

yet	she	was	so	light	that	two	men	could	carry	her	when	empty	for	three	or
然而	她	曾是	所以	光	那	二	男人	可以	携带	她	什么时候	空的	为了	三	或者

[fɔːr] [maɪlz] [wɪˈðaʊt] ['restɪŋ] .

four	miles	without	resting	.
四	英里	没有	休息	.

但她非常轻，两个男人可以抬着空空的她走三四英里而无需休息。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [smɔːl] [kəˈnuː] [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

They	had	no	small	canoe	on	this	voyage	.
他们	有	不	小的	独木舟	在	这	航程	.

这次航行他们没有小独木舟。

[ðer; ðər] [hoʊps] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] [sed] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Their	hopes	,	and	,	it	may	be	truly	said	,	their	lives	,
他们的	希望	,	和	,	它	可能	是	真的	说	,	他们的	生活	,

他们的希望，甚至可以说他们的生命，

[wɜːr; wər] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ðɪs] ['sɑːlətəri][ænd; ənd] [freɪl] [kənˈveɪəns] .

were	dependent	on	this	solitary	and	frail	conveyance	.
是	依赖	在	这	孤	和	脆弱	输送	.

他们依赖于这种孤零零且脆弱的交通工具。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [məˈkenzi] [tʊk] [naɪn] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

As	we	have	said	,	Mackenzie	took	nine	men	with	him	on	this	occasion	,
作为	我们	有	说	,	麦肯齐	采取	九	男人	和	他	在	这	场合	,

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ˈruːbin] ,

our	friends	Reuben	,
我们的	朋友们	鲁本	,

正如我们所说，麦肯齐这次带了九个人一起去，其中包括我们的朋友鲁本。

['lɔːrəns] , [ænd; ənd] - ['biːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

Lawrence	,	and	Swiftarrow	being	among	the	number	,
劳伦斯	,	和	-	存在	之中	这	数字	,

劳伦斯和斯威夫特阿罗等人也在其中。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

and	two	of	them	being	young	Indian	hunters	of	that	region	,
和	二	的	他们	存在	年轻的	印度	猎人	的	那	地区	,

其中两人是当地的年轻印第安猎人。

[huː] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt]

who	were	supposed	to	be	acquainted	with	at	least	part	of	the	route
WHO	是	据称	到	是	熟人	和	在	至少	部分	的	这	路线

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [pərˈsuː] ,

they	were	about	to	pursue	,
他们	是	关于	到	追求	,

他们本应至少熟悉即将要走的路线的一部分，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˌɪnˈtɝːprətɝz] .

and	who	were	to	act	as	interpreters	.
和	WHO	是	到	行为	作为	口译员	.

以及担任翻译的人员。

['ɪŋglɪʃ] [tʃi:f] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [left] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['mæstər] ,

English	Chief	had	long	before	left	his	former	master	,
英语	首席	有	长的	前	左边	他的	以前的	掌握	,

英国酋长很久以前就离开了他的前主人。

[ænd; ənd] [noʊ] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:rti] — ['i:v(ə)n] [wʌz; wəz]

and	no	women	were	allowed	to	go	with	the	party	—	even	Darkeye	was
和	不	女性	是	允许	到	去	和	这	派对	—	甚至	黑眼	曾是

[left] [bɪ'haɪnd] !

left	behind	!
左边	在后面	!

而且不允许任何女性随行——就连黑眼也被留在了后面!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] [hu:m] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ə'mɪt] [tu:; tə]

There	was	one	other	member	of	the	party	whom	we	must	not	omit	to
那里	曾是	一	其他	成员	的	这	派对	谁	我们	必须	不是	忽略	到

['menʃ(ə)n] — ['neɪmli] ,

mention	—	namely	,
提到	—	即	,

党内还有一位成员我们不能忽略——那就是:

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [dɔ:g] [neɪmd] [wʊlf] .

a	large	dog	named	Wolf	.
一个	大的	狗	命名	狼	.

一只名叫沃尔夫的大狗。

[ɑ:n] [ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [meɪ] - , [mə'kenzi] [left] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜ:rprətər] ,

On	the	9th	of	May	1793	,	Mackenzie	left	the	fort	in	charge	of	his	interpreter	,
在	这	9th	的	可能	-	,	麦肯齐	左边	这	堡	在	收费	的	他的	翻译	,

1793年5月9日，麦肯齐将堡垒交给他的翻译照看。

[pʊʃt] [ɔ:f] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] ['rɪvər] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kə'nu:z] [baʊ; boʊ] ['westwərd] ,

pushed	off	into	the	waters	of	the	Peace	River	,	turned	the	canoe's	bow	westward	,
推动	离开	进入	这	水	的	这	和平	河	,	转向	这	独木舟	弓	向西	,

划入和平河水中，将独木舟船头转向西边，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [bɪ'gæn] .

and	the	voyage	of	discovery	began	.
和	这	航程	的	发现	开始	.

于是，探索之旅开始了。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [pæst] [θru:] ['si:nəri] [wɪtʃ] [ɔ:l] [kən'fest] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst]

A	few	days	afterwards	they	passed	through	scenery	which	all	confessed	was	the	most
一个	很少	天	然后	他们	通过了	通过	风景	哪个	全部	坦白	曾是	这	最多

['bju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] . “

beautiful	they	had	ever	beheld	.	“
美丽的	他们	有	曾经	观看	.	“

几天后，他们途经一片风景，所有人都一致认为这是他们见过的最美的景色。

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [glɪmps] [oʊ] - ['pærədaɪs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ru:bin] ,

'	Tis	like	a	glimpse	o	'	paradise	,	”	exclaimed	Reuben	,
-	的	喜欢	一个	一瞥	o	-	天堂	,	”	惊呼	鲁本	,

“这简直就像看到了天堂的一角！”鲁本惊叹道。

[æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['restɪd] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['pædlz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n]

as	the	whole	party	rested	on	their	paddles	for	a	few	minutes	to	gaze	upon
作为	这	所有的	派对	休息	在	他们的	桨	为了	一个	很少	分钟	到	目光	之上

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

一行人停下来，在桨上休息了几分钟，欣赏这番美景。

“ [hoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪtʃ] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]

| | | |

['græsi] [lɔ:n] , ['broʊkən] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər][baɪ] [ə'brʌpt] ['presəpɪsiz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [frɪndʒd]
grassy lawn , broken here and there by abrupt precipices , which were fringed
草丛 草地 , 破碎的 这里 和 那里 经过 突然 悬崖 , 哪个 是 流苏
[wɪð; wɪθ][ɪg'zu:bərənt] ['vɜ:rdʒər] .
with exuberant verdure .
和 旺盛 绿意盎然 .

绿草茵茵的草坪上不时出现陡峭的悬崖，悬崖边缘长满了茂盛的植物。

[ʃrʌbz] [ænd; ənd] [tri:z] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ɪn] [klʌmps] [ænd; ənd][ɪn] [groʊvz] ,
Shrubs and trees of every kind , in clumps and in groves ,
灌木 和 树木 的 每一个 种类 , 在 团块 和 在 小树林 ,

各种灌木和乔木，成簇或成片，

['krestɪd] [ðə; ði] [haɪts] [ɔ:r] ['nesəld] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊz] : [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [groʊvz] [ʌv; əv]
crested the heights or nestled in the hollows : among them were groves of
冠状 这 高度 或者 依偎 在 这 空心 : 之中 他们 是 小树林 的
['pɑ:plər] ,
poplar ,
白杨 ,

它们或耸立于山巅，或栖息于山谷之中：其中有成片的白杨树林，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [spru:s] [ænd; ənd][sɔ:ft] [bɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tri:z] ;
with the white spruce and soft birch , and other trees ;
和 这 白色的 云杉 和 柔软的 桦木 , 和 其他 树木 ;

与白云杉、软桦和其他树木一起；

[waɪl] [ðə; ði][bæŋks] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ldər] [ænd; ənd] ['wiləuz] .
while the banks abounded with alders and willows .
尽管 这 银行 大量 和 桤木 和 柳树 .

而河岸边则遍布桤木和柳树。

[ðoʊz] [ðæt] [bɔ:r] ['blɑ:səm] [wɜ:r; wər][dʒʌst] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] [bʌdz] ,
Those that bore blossom were just opening their bright buds ,
那些 那 钻孔 开花 是 只是 开幕 他们的 明亮的 花蕾 ,

那些已经开花的花朵，正绽放着它们明亮的花苞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kæst][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['goʊldən] [laɪt] ['oʊvər][ɔ:l] ,
and the setting sun cast a rich golden light over all ,
和 这 环境 太阳 投掷 一个 富有的 金的 光 超过 全部 ,

夕阳西下，给万物披上了一层金色的光芒。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [krɪ'eɪtər] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gɔ:rdʒəs]
as though the glory of the beneficent Creator were shining on His gorgeous
作为 尽管 这 荣耀 的 这 仁慈的 创作者 是 灼灼 在 他的 华丽的
['hændiwɜ:rk] .
handiwork .
手工制品 .

仿佛仁慈的造物主的光辉照耀着祂精美的杰作。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪldərnəs] [dɪd][nɑ:t] ['blɑ:səm] [ænd; ənd] [blu:m] [ɪn]['sɑ:lətu:d] .
But that beautiful wilderness did not blossom and bloom in solitude .
但 那 美丽的 荒野 做过 不是 开花 和 盛开 在 孤独 .

但是，那片美丽的荒野并非在孤独中绽放。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tenənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] .
It was tenanted and enjoyed by countless numbers of living creatures .
它 曾是 已出租 和 享受 经过 无数 数字 的 活的 生物 .

它曾是无数生物栖息和享用的地方。

[wer'evər] [ðə; ði] ['trævələz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] , [væst] [həːdz] [ʌv; əv] [elk] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] [wɜːr; wər]

Wherever	**the**	**travellers**	**turned**	**their**	**eyes**	**,**	**vast**	**herds**	**of**	**elk**	**and**	**buffaloes**	**were**
无论	这	旅行者	转向	他们的	眼睛	,	广阔的	畜群	的	麋鹿	和	水牛	是

[tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

to	**be**	**seen**	**,**
到	是	已见	,

无论旅行者们将目光投向何处，都能看到成群的麋鹿和野牛。

[ðə; ði] ['lætər] ['spɔːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] ,

the	**latter**	**sporting**	**with**	**their**	**young**	**ones**	**on**	**the**	**plains**	**,**
这	后者	体育	和	他们的	年轻的	一个	在	这	平原	,

后者带着幼崽在平原上玩耍，

[ðə; ði] ['fɔːrmər] [priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [braʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [sloʊps] [ænd; ənd] ['ʌpləndz] ;

the	**former**	**preferring**	**to**	**browse**	**on**	**the**	**slopes**	**and**	**uplands**	**;**
这	以前的	偏好	到	浏览	在	这	连续下坡	和	高地	;

前者更喜欢在山坡和高地上觅食；

[ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [en'laɪvənd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ]

and	**innumerable**	**birds**	**of**	**all**	**shapes**	**and**	**sizes**	**enlivened**	**the**	**scene**	**with**
和	无数	鸟类	的	全部	形状	和	尺寸	活跃	这	场景	和

[ðer; ðər] ['verid] [dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] ,

their	**varied**	**gyrations**	**,**
他们的	多种多样	旋转	,

无数形状各异、大小不一的鸟儿以它们各异的盘旋姿态，为这幅景象增添了生机。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['melədi] .

and	**filled**	**the**	**air**	**with**	**melody**	**.**
和	已填	这	空气	和	旋律	.

空气中弥漫着美妙的旋律。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ;

It	**seemed**	**,**	**indeed**	**,**	**a**	**species**	**of**	**paradise**	**;**
它	似乎	,	的确	,	一个	物种	的	天堂	;

这看起来确实像是一个人间天堂；

[bʌt; bət] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['trævələz] [wɜːr; wər] ['peɪnfəli] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ɪts] [tə'restriəl]

but	**not**	**far**	**from**	**it**	**the**	**travellers**	**were**	**painfully**	**reminded**	**of**	**its**	**terrestrial**
但	不是	远的	从	它	这	旅行者	是	痛苦地	提醒	的	它是	陆地

['neɪtʃər] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] - [spred] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,

nature	**by**	**the**	**sight**	**of**	**a**	**wide**	**-**	**spread**	**conflagration**	**,**
自然	经过	这	视线	的	一个	宽的	-	传播	大火	,

但离那里不远，一场大火的景象就痛苦地提醒了旅行者们，这里终究是陆地上的。

[wɪtʃ] ['kærid] [fɪrs] [dɪ'strʌkʃn] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] , [ænd; ənd] [left] [blæk] ['ruːɪn] [bɪ'haɪnd] ;

which	**carried**	**fierce**	**destruction**	**over**	**the**	**whole**	**plain**	**,**	**and**	**left**	**black**	**ruin**	**behind**	**;**
哪个	携带	凶猛的	破坏	超过	这	所有的	清楚的	,	和	左边	黑色的	废墟	在后面	;

这场灾难给整个平原带来了毁灭性的破坏，留下了一片漆黑的废墟；

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɑːn] [mə'kenzi] [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] ['fiːlɪŋz] [duː] [tuː; tə]

and	**still**	**further**	**on**	**Mackenzie**	**was**	**robbed**	**of**	**the**	**pleasurable**	**feelings**	**due**	**to**
和	仍然	更远	在	麦肯齐	曾是	被抢劫	的	这	令人愉悦的	情怀	到期的	到

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [swiːt] ['siːnəri] ,

the	**influence**	**of**	**sweet**	**scenery**	**,**
这	影响	的	甜的	风景	,

而更进一步，由于优美的风景的影响，麦肯齐失去了愉悦的感觉。

[baɪ][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][mæn][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bi:vər] ['indiəns]

by	the	baleful	influence	of	man	in	the	shape	of	a	chief	of	the	Beaver	Indians
经过	这	有害的	影响	的	男人	在	这	形状	的	一个	首席	的	这	海狸	印度人

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - ['pɑ:rti] .

with	a	hunting	-	party	.
和	一个	打猎	-	派对	.

受到人类的邪恶影响，以海狸印第安人酋长及其狩猎队的形式出现。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n][pæst] [ði:z] ['indiəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nu:] ,

He	tried	to	push	on	past	these	Indians	,	but	they	kept	up	with	the	canoe	,
他	尝试	到	推	在	过去的	这些	印度人	,	但	他们	保留	向上	和	这	独木舟	,

他试图划船超过这些印第安人，但他们紧随其后。

['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ʃɔ:r] , [ænd; ənd] [wen] [naɪt] [ə'proʊtʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪn'kæmp]

running	along	shore	,	and	when	night	approached	he	was	compelled	to	encamp
跑步	沿着	支撑	,	和	什么时候	夜晚	接近	他	曾是	被迫	到	扎营

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他沿着海岸奔跑，当夜幕降临时，他被迫与他们一起扎营。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] ,

The	consequence	was	,	as	he	had	feared	,
这	结果	曾是	,	作为	他	有	害怕	,

后果正如他所担心的那样，

[ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [ə'temptɪd] [tu:; tə] ['terɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ˌɪn'tɜ:prətɜ-z] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l]

that	these	people	attempted	to	terrify	his	young	Indian	interpreters	with	dreadful
那	这些	人们	尝试过	到	恐惧	他的	年轻的	印度	口译员	和	可怕

[ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑ:nd] ,

accounts	of	the	land	beyond	,
账户	的	这	土地	超过	,

这些人试图用对彼岸世界的可怕描述来恐吓他的年轻印第安翻译。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðeɪ]

and	succeeded	so	far	that	it	was	with	the	utmost	difficulty	that	they
和	成功了	所以	远的	那	它	曾是	和	这	极致	困难	那	他们

[kʊd; kəd][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

could	be	persuaded	to	remain	with	the	expedition	.
可以	是	被说服	到	保持	和	这	远征	.

他们取得了如此巨大的成功，以至于费了九牛二虎之力才说服他们留在探险队中。

[nekst] [naɪt] [ðeɪ] [ɪn'kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ə; eɪ] [stri:m] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [pi:s] ['rɪvər]

Next	night	they	encamped	at	a	spot	where	a	stream	fell	into	the	Peace	River
下一个	夜晚	他们	营地	在	一个	点	在哪里	一个	溪流	跌倒	进入	这	和平	河

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

from	the	north	.
从	这	北	.

第二天晚上，他们在一条小溪从北面汇入和平河的地方扎营。

“ [(v)wɑ'lɑ] ! - [ɪz][dɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] - , [æz; əz][hi:; hi] [li:pt] [ɑ:n] [ʃɔ:r] .

“	Voilà	!	w'at	is	dis	?	”	exclaimed	Ducette	,	as	he	leaped	on	shore	.
“	瞧！	!	-	是	迪斯	?	”	惊呼	-	,	作为	他	跳跃	在	支撑	.

“瞧！这是什么？”杜塞特一边跳上岸，一边惊呼道。

“ [ðə; ði] [fʌt] - [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪzli] [bɑ:r] , ” [sed] ['ru:bin] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd]

“	The	fut	-	print	of	a	grizzly	bar	,	”	said	Reuben	,	stooping	to	examine	and
“	这	未来	-	打印	的	一个	灰熊	酒吧	,	”	说	鲁本	,	弯腰	到	检查	和

['meʒər] [ðə; ði][mɑ:rk] ;

measure	the	mark	;
措施	这	标记	;

“这是灰熊蹄印，”鲁本说着，弯下腰仔细查看并测量了这个痕迹；

“ [æn; ən] [ɑːnkɑːmən] [bɪg] - [ən] , [tuː] — [fʊl] [naɪn] [ɪntʃɪz] [waɪd] .
“ an oncommon big ' un , too — full nine inches wide .
“ 一个 共同 大的 - 联合国 , 也 — 满的 九 英寸 宽的 .

“而且个头还很大——足足有九英寸宽。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðæt] [bɑːr] .
I wouldn't like to embrace that bar .
我 不会 喜欢 到 拥抱 那 酒吧 .

我不想接受那条酒吧。

” [ðə; ði] [den] , [ɔːr] [pleɪs] [wer] [ðɪs] ['mɑːnstər] [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['kɪndrəd] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði]
” The den , or place where this monster or some of its kindred had spent the
” 这 丹 , 或者 地方 在哪里 这 怪物 或者 一些 的 它是 亲属 有 花费 这
['wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

“这个怪物或其同类过冬的巢穴或地方，

[wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [nɑːt] [fɑːr] - [ɔːf] .
was also found not far - off .
曾是 还 成立 不是 远的 - 离开 .

也在不远处被发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [fiːt] [diːp] , [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [waɪd] .
It was ten feet deep , horizontally , five feet high , and six feet wide .
它 曾是 十 脚 深的 , 水平方向 , 五 脚 高的 , 和 六 脚 宽的 .

它水平方向深十英尺，高五英尺，宽六英尺。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['lɔːrəns] [æz; əz] [hiː; hi] ['kɪndld] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] .
“ I wish we could find him , ” said Lawrence as he kindled the camp - fire .
“ 我 希望 我们 可以 寻找 他 , ” 说 劳伦斯 作为 他 点燃 这 营 - 火 .

“我希望我们能找到他，”劳伦斯一边生起篝火一边说道。

“ [hɑː] ! - [hæz; həz] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] , ” [sed] [mə'kenzi] ,
“ Ha ! Swiftarrow has found something better , ” said Mackenzie ,
“ 哈 ! - 有 成立 某物 更好的 , ” 说 麦肯齐 ,

“哈！斯威夫特阿罗找到了更好的东西，”麦肯齐说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [stroʊd] ['ɪntuː] [kæmp] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌŋ] , ['mæroʊ] - [boʊnz] ,
as the Indian strode into camp laden with the tongue , marrow - bones ,
作为 这 印度 大步走 进入 营 满载 和 这 舌头 , 骨髓 - 骨头 ,

印第安人大步走进营地，肩上扛着舌头、骨髓骨。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃɔɪs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [elk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]
and other choice portions of an elk which he had killed a short distance
和 其他 选择 部分 的 一个 麋鹿 哪个 他 有 被杀 一个 短的 距离
[daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
down the river .
向下 这 河 .

以及他在河下游不远处猎杀的一头麋鹿的其他上等部位。

['lɔːrəns] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [nekst] [deɪ] ,
Lawrence had his wish next day ,
劳伦斯 有 他的 希望 下一个 天 ,

劳伦斯第二天就如愿以偿了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [soʊ] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel]
for they found a grizzly bear so fierce - looking and large that it was well
为了 他们 成立 一个 灰熊 熊 所以 凶猛的 - 寻找 和 大的 那 它 曾是 出色地
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nuː] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
for him he was in the canoe struggling with rapids at the time ,
为了 他 他 曾是 在 这 独木舟 挣扎 和 急流 在 这 时间 ,

因为他们发现了一头体型庞大、外表凶猛的灰熊，幸好他当时正在独木舟上与湍急的河水搏斗。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] — [ə; eɪ] ['veri]

for	he	was	reckless	enough	to	have	attacked	it	single	-	handed	—	a	very
为了	他	曾是	鲁莽	足够的	到	有	遭到攻击	它	单身的	-	递交	—	一个	非常

['deɪndʒərəs] [prə'siːdɪŋ] ,

dangerous	proceeding	,
危险的	进行中	,

因为他鲁莽地单枪匹马地发动了袭击——这是非常危险的行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns] ['nevər] [duː] .

and	a	thing	that	the	Indians	never	do	.
和	一个	事物	那	这	印度人	绝不	做	.

这是印第安人从来不会做的事。

[ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [θriː] [men] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]

They	appear	to	think	that	at	least	three	men	are	necessary	to	the	destruction
他们	出现	到	思考	那	在	至少	三	男人	是	必要的	到	这	破坏

[ʌv; əv] [ðɪs] [mʌtʃ] [ænd; ənd]['dʒʌstli] [fɪrd] ['mɑːnstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

of	this	much	and	justly	feared	monster	of	the	mountains	.
的	这	很多	和	公正地	害怕	怪物	的	这	山脉	.

他们似乎认为至少需要三个人才能消灭这个令人闻风丧胆的山中怪兽。

['lɔːrəns] [lʊkt] [æt; ət]['bruːɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['blʌdθɜːrsti] [dɪ'zaɪər] ;

Lawrence	looked	at	Bruin	with	a	feeling	of	bloodthirsty	desire	;
劳伦斯	看起来	在	布鲁因	和	一个	感觉	的	嗜血	欲望	;

劳伦斯用一种嗜血的眼神看着布鲁因；

['bruːɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['lɔːrəns] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['stuːpɪd][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ænd; ənd] [ðen]

Bruin	looked	at	Lawrence	with	an	expression	of	stupid	curiosity	;	and	then
布鲁因	看起来	在	劳伦斯	和	一个	表达	的	愚蠢的	好奇心	;	和	然后

['sloʊli] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌlkɪli] ,

slowly	,	not	to	say	sulkily	,
缓慢地	,	不是	到	说	闷闷不乐	,

布鲁因用一种傻乎乎的好奇眼神看着劳伦斯；然后慢慢地，甚至可以说是闷闷不乐地，

[rɪ'taɪərd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['fɔːrɪst] .

retired	into	his	native	forest	.
退休	进入	他的	本国的	森林	.

隐居在他故乡的森林里。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [saɪt] , — ['neɪmli] , [ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] ['rɑːki]

Next	day	they	beheld	a	more	gratifying	sight	,	—	namely	,	the	snow	-	capped	Rocky
下一个	天	他们	观看	一个	更多的	可喜	视线	,	—	即	,	这	雪	-	封顶	洛基

['maʊntnz] ['ðəm'selvz] ,

Mountains	themselves	,
山脉	他们自己	,

第二天，他们看到了更令人欣喜的景象——那就是白雪皑皑的落基山脉。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kə'nuː] [pæst] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] .

within	the	rugged	portals	of	which	their	canoe	passed	not	long	afterwards	.
之内	这	崎岖	门户	的	哪个	他们的	独木舟	通过了	不是	长的	然后	.

不久之后，他们的独木舟穿过了崎岖不平的山口。

[hɪr] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'keɪm] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] [mɔːr]

Here	,	as	was	to	be	expected	,	the	river	became	narrower	and	more
这里	,	作为	曾是	到	是	预期的	,	这	河	成为	较窄	和	更多的

['tɜːrbjələnt] ,

turbulent	,
湍流	,

不出所料，河道在此处变得更窄、更湍急。

[ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔrɚz] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ˈtestɪd]

and	ere	long	the	explorers	had	to	face	dangers	and	difficulties	which	tested
和	埃雷	长的	这	探险家	有	到	脸	危险	和	困难	哪个	测试

[ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] .

their	courage	and	endurance	to	the	uttermost	.
他们的	勇气	和	耐力	到	这	极致	.

不久之后，探险家们就不得不面对各种危险和困难，这些危险和困难极大地考验了他们的勇气和耐力。

[ˈtʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ˈdɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒəz] [feɪst] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] .

Difficulties	and	Dangers	Faced	and	Overcome	.
困难	和	危险	面对	和	克服	.

所面临和克服的困难和危险。

[ðer; ðər] [ˈentrəns] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [wʌz; wəz] [iˈnɔːgjureitid] [baɪ]

Their	entrance	on	the	difficult	navigation	of	the	mountains	was	inaugurated	by
他们的	入口	在	这	难的	导航	的	这	山脉	曾是	就职典礼	经过

[æn; ən][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈnuː] .

an	accident	to	the	canoe	.
一个	事故	到	这	独木舟	.

他们开始艰难地穿越山区，起因是独木舟发生了一起事故。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] , [haʊˈevər] , — [ə; eɪ] [rʌb] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɑːk] [wɪtʃ] [krækt] [ðə; ði]

It	was	a	slight	one	,	however	,	—	a	rub	against	a	rock	which	cracked	the
它	曾是	一个	轻微	一	,	然而	,	—	一个	擦	反对	一个	岩石	哪个	裂纹	这

[bɑːrk] ,

bark	,
吠	,

不过，这只是轻微的擦伤——树皮与岩石摩擦，导致树皮开裂。

[ænd; ənd] [kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [spend] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][ɪn] [ˈmendɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	compelled	them	to	land	and	spend	an	hour	or	so	in	mending	it	.
和	被迫	他们	到	土地	和	花费	一个	小时	或者	所以	在	修补	它	.

于是他们被迫降落，花了大约一个小时来修补它。

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][wʌz; wəz]

The	current	here	was	very	strong	,	and	creeping	up	along	the	banks	was
这	当前的	这里	曾是	非常	强的	,	和	爬行	向上	沿着	这	银行	曾是

[ˈdeɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

这里水流非常湍急，沿着河岸缓慢移动很危险。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðæt] [ˈfriːkwəntli] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .

owing	to	the	masses	of	rock	that	frequently	fell	from	the	cliffs	.
欠款	到	这	群众	的	岩石	那	频繁地	跌倒	从	这	悬崖	.

由于悬崖上经常有大块岩石掉落。

[æt; ət][wʌn][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , “ [lʊk] [aʊt] !

At	one	turn	of	the	river	in	particular	,	a	loud	noise	was	heard	,	“	Look	out	!
在	一	转动	的	这	河	在	特别的	,	一个	大声	噪音	曾是	听到	,	“	看	出去	!

尤其是在河流的某个转弯处，突然传来一声巨响：“小心！”

” [kraɪd] [məˈkenzi] .

”	cried	Mackenzie	.
”	哭	麦肯齐	.

“麦肯齐喊道。”

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [wel] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretnd] [ðem; ðəm] ,

Before	**any**	**one**	**could**	**well**	**understand**	**what**	**danger**	**threatened**	**them**	**,**
前	任何	一	可以	出色地	理解	什么	危险	威胁	他们	,

在任何人能够充分理解他们面临的危险之前，

[æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [mæs] [ʌv; əv] [rɑːk] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [baʊnd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks] [raɪt] [əˈbrest]

an	**enormous**	**mass**	**of**	**rock**	**was**	**seen**	**to**	**bound**	**down**	**the**	**banks**	**right**	**abreast**
一个	巨大的	大量的	的	岩石	曾是	已见	到	边界	向下	这	银行	正确的	并排

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

他们看到一大块岩石从河岸边滚落下来，就在他们面前。

['kræʃɪŋ] [θruː] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [daʊn] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [stoʊnz]

crashing	**through**	**trees**	**and**	**bushes**	**,**	**and**	**sending**	**down**	**showers**	**of**	**smaller**	**stones**
崩溃	通过	树木	和	灌木丛	,	和	发送	向下	淋浴	的	较小的	石头

.

:

.

撞击树木和灌木丛，并落下阵阵小石子。

[ðə; ði] [men] ['pædld] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɑːk] [keɪm] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

The	**men**	**paddled**	**with**	**all**	**their**	**might**	**,**	**but**	**the**	**rock**	**came**	**straight**	**at**	**them**	**,**
这	男人	划桨	和	全部	他们的	可能	,	但	这	岩石	来了	直的	在	他们	,

男人们拼尽全力划水，但巨石还是径直朝他们袭来。

[strʌk] [ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ; [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːmʃel] ,

struck	**a**	**flat**	**piece**	**of**	**the**	**cliff**	**;**	**and**	**bursting**	**like**	**a**	**bombshell**	**,**
击	一个	平坦的	片	的	这	悬崖	;	和	爆发	喜欢	一个	重磅炸弹	,

击中了悬崖上的一块平坦区域；然后像炸弹一样爆炸了，

[dɪˈsendɪd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['piːsɪz] , [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,

descended	**round**	**them**	**in**	**a**	**shower**	**of**	**small**	**pieces**	**,**	**none**	**of**	**which**	**,**	**however**	**,**
下降	圆形的	他们	在	一个	淋浴	的	小的	件	,	没有任何	的	哪个	,	然而	,

[tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,

touched	**them**	**,**
感动	他们	,

碎片如雨般落在他们周围，但没有一块碎片碰到他们。

[ɔːlˈðoʊ] ['meni] [fel] ['veri] [nɪr] .

although	**many**	**fell**	**very**	**near**	**.**
虽然	许多	跌倒	非常	靠近	.

虽然很多人坠落得非常接近。

['kʌmɪŋ] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

Coming	**one**	**afternoon**	**to**	**a**	**place**	**where**	**the**	**current**	**was**	**stronger**	**than**	**usual**	**,**
未来	一	下午	到	一个	地方	在哪里	这	当前的	曾是	更强	比	通常	,

[məˈkenzi] ['lændɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbin] ,

Mackenzie	**landed**	**with**	**Reuben**	**,**
麦肯齐	登陆	和	鲁本	,

一天下午，麦肯齐和鲁本来到一处水流比平时更急的地方，并在那里登陆。

['lɔːrəns] , [ænd; ənd] - , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [kəˈnuː] .

Lawrence	**,**	**and**	**Ducette**	**,**	**in**	**order**	**to**	**lighten**	**the**	**canoe**	**.**
劳伦斯	,	和	-	,	在	命令	到	减轻	这	独木舟	.

劳伦斯和杜塞特为了减轻独木舟的重量。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['saɪprəs] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

They	ascended	the	hills	,	which	were	covered	with	cypress	,	and	but	little
他们	上升	这	丘陵	,	哪个	是	涵盖	和	柏	,	和	但	小的

[en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['ʌndərˌwʊd] .

encumbered	with	underwood	.
负担	和	安德伍德	.

他们登上山丘，山上长满了柏树，灌木丛生。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['biːtn] [pæθ] , [meɪd] ['iːðər] [baɪ]['indiəns][ɔːr][waɪld] ['ænɪmlz] .

Here	they	found	a	beaten	path	,	made	either	by	Indians	or	wild	animals	.
这里	他们	成立	一个	被打败	小路	,	制成	任何一个	经过	印度人	或者	荒野	动物	.

他们在这里发现了一条被踩踏出来的小路，可能是印第安人踩出来的，也可能是野生动物踩出来的。

['æftər] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	walking	a	mile	along	it	,
后	步行	一个	英里	沿着	它	,

沿着这条路走了一英里后，

[ðeɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['bʌfələuz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz] .

they	fell	in	with	a	herd	of	buffaloes	with	their	young	ones	.
他们	跌倒	在	和	一个	一群	的	水牛	和	他们的	年轻的	一个	.

他们带着幼崽与一群水牛相遇了。

“ [hɪst] ！ ” ['wɪspəd] ['ruːbin] , ['θroʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	Hist	!	”	whispered	Reuben	,	throwing	forward	the	muzzle	of	his	gun	with	the
“	历史	！	”	低声说道	鲁本	,	投掷	向前	这	枪口	的	他的	枪	和	这

['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntər] .

instinct	of	a	hunter	.
本能	的	一个	猎人	.

“嘶！”鲁本低声说道，像猎人一样本能地将枪口向前伸出。

“ [dəunt]['faɪər] , ” [sed] [mə'kenzi] , [ə'restɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'lɑːrm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

“	Don't	fire	,	”	said	Mackenzie	,	arresting	his	arm	;	“	it	may	alarm	the	natives	,
“	不	火	,	”	说	麦肯齐	,	逮捕	他的	手臂	;	“	它	可能	警报	这	本地人	,

“别开枪，”麦肯齐说着，按住自己的手臂；“这可能会惊扰当地人。”

[ɪf] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] .

if	any	should	chance	to	be	within	earshot	.
如果	任何	应该	机会	到	是	之内	听力范围	.

如果有人碰巧在附近的话。

[send] [wʊlf] [æt; ət][ðem; ðəm] , - .

Send	Wolf	at	them	,	Ducette	.
发送	狼	在	他们	,	-	.

杜塞特，派沃尔夫去对付他们。

” [wʊlf] , [huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	Wolf	,	who	belonged	to	Ducette	,	and	had	followed	his	master	,	was	a
”	狼	,	WHO	属于	到	-	,	和	有	随后	他的	掌握	,	曾是	一个

['splendɪd] ['feloʊ] ,

splendid	fellow	,
灿烂	同伴	,

“沃尔夫是杜塞特的宠物，一直跟随主人，它是一只非常棒的马。”

— [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] .

—	not	unlike	the	animal	after	which	he	had	been	named	.
—	不是	与此不同	这	动物	后	哪个	他	有	到过	命名	.

——与他名字的由来——那种动物——颇为相似。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] [tuː] , [ænd; ənd] [kept] [fʊt] [ænd; ənd] [tʌŋ] ['iːkwəli] ['ʌndər] [kə'mænd] ,

He	was	well	trained	too	,	and	kept	foot	and	tongue	equally	under	command	,
他	曾是	出色地	受过训练	也	,	和	保留	脚	和	舌头	同样地	在下面	命令	,

他训练有素，能很好地控制自己的言行。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] [wɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [noʊn] .

until	his	master's	wishes	were	made	known	.
直到	他的	硕士学位	愿望	是	制成	已知	.

直到他主人的意愿被传达给他。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [hi:; hi] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp] [ɪn] - [feɪs] .

Hearing	his	name	mentioned	,	he	cocked	his	ears	and	gazed	up	in	Ducette's	face	.
听力	他的	姓名	提及	,	他	上膛	他的	耳朵	和	凝视	向上	在	-	脸	.

听到自己的名字被提及，他竖起耳朵，抬头望向杜塞特的脸。

“ [ə'lɒnz] [dɒŋk] , [wʊlf] , ” [sed] - .

“	Allons	donc	,	Wolf	,	”	said	Ducette	.
”	艾伦斯	唐克	,	狼	,	”	说	-	.

“阿隆不同意，沃尔夫，”杜塞特说。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [dɔ:g] [meɪd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [rʌʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɜ:rd] ,

Instantly	the	dog	made	a	magnificent	rush	into	the	midst	of	the	herd	,
即刻	这	狗	制成	一个	壮丽	匆忙	进入	这	中间	的	这	一群	,

那只狗立刻以迅雷不及掩耳之势冲进了牛群之中。

[wɪtʃ] ['skætərd] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ænd; ənd] [si:zd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kæf] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] !

which	scattered	right	and	left	,	and	seized	a	young	calf	by	the	nose	!
哪个	疏散	正确的	和	左边	,	和	查获	一个	年轻的	小牛	经过	这	鼻子	!

它们四处逃窜，还咬住了一头小牛的鼻子！

[ðə; ði] ['kri:tʃər] , [ðoʊ] [jʌŋ] , [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['strʌgld]

The	creature	,	though	young	,	was	powerful	,	and	for	some	time	struggled
这	生物	,	尽管	年轻的	,	曾是	强大的	,	和	为了	一些	时间	挣扎

['breɪvli] ;

bravely	;
勇敢地	;

这只生物虽然年轻，但力大无穷，并且勇敢地战斗了一段时间；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [haʊnd] [held] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['fɜ:rmnəs] ,

but	the	hound	held	on	with	deadly	firmness	,
但	这	猎犬	握住	在	和	致命	硬度	,

但猎犬却死死地咬住了不放。

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [ðə; ði] [kæf] — [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] - [wʌz; wəz]

and	worried	the	calf	—	to	such	an	extent	that	in	a	short	time	Ducette	was
和	担心	这	小牛	—	到	这样的	一个	程度	那	在	一个	短的	时间	-	曾是

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

able	to	run	in	and	despatch	it	.
有能力的	到	跑步	在	和	调度	它	.

这让小牛非常害怕——以至于杜塞特很快就冲进去把它解决了。

[tu:; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [dɪs'membər] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə]

To	skin	and	dismember	the	carcase	was	a	matter	of	little	difficulty	to
到	皮肤	和	肢解	这	尸体	曾是	一个	事情	的	小的	困难	到

[ði:z] ['hʌntərz] ,

these	hunters	,
这些	猎人	,

对这些猎人来说，剥皮和肢解动物尸体并非难事。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ekspɜ:rt] ['butʃəz] .

who	were	all	expert	butchers	.
WHO	是	全部	专家	屠夫	.

他们都是经验丰富的屠夫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] ,

They	had	just	completed	the	work	,
他们	有	只是	完全的	这	工作	,

他们刚刚完成了这项工作。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'grætjuleitɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] [ðɪs] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [viːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɑːrdər]

and	were	congratulating	each	other	on	this	accession	of	veal	to	the	larder
和	是	祝贺	每个	其他	在	这	加入	的	小牛肉	到	这	食品储藏室

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː] .

when	a	shot	was	heard	in	the	direction	of	the	canoe	.
什么时候	一个	射击	曾是	听到	在	这	方向	的	这	独木舟	.

他们正互相祝贺家里添置了小牛肉，这时，独木舟方向传来一声枪响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

It	was	immediately	followed	by	another	.
它	曾是	立即地	随后	经过	其他	.

紧接着又来了一个新的。

“ [ðə; ðɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [mə'kenzi] .

“	The	signal	to	recall	us	,	”	said	Mackenzie	.
“	这	信号	到	记起	我们	,	”	说	麦肯齐	.

“这是召回我们的信号，”麦肯齐说道。

“ ['gæðər] [ʌp][ðə; ðɪ] [miːt] , [lædz] ; [kʌm] , [biː; bi][smɑːrt] .

“	Gather	up	the	meat	,	lads	;	come	,	be	smart	.
“	收集	向上	这	肉	,	小伙子们	;	来	,	是	聪明的	.

“伙计们，把肉收起来；来吧，聪明点。”

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ʃɑːts] , ['ruːbin] , [ɪn][rɪ'plaɪ] .

Give	them	a	couple	of	shots	,	Reuben	,	in	reply	.
给	他们	一个	夫妻	的	镜头	,	鲁本	,	在	回复	.

鲁本回答说：“给他们来几杯。”

” [ðə; ðɪ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] , [ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [θruː] ['veri] [kloʊz]

”	The	shots	were	fired	,	and	,	pushing	down	the	hill	through	very	close
”	这	镜头	是	被解雇	,	和	,	推动	向下	这	爬坡道	通过	非常	关闭

['ʌndərˌwʊd] ,

underwood	,
安德伍德	,

枪声响起，他们沿着山坡向下，穿过茂密的灌木丛，

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kə'nuː] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ræpɪd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

they	soon	came	upon	the	canoe	at	the	foot	of	a	rapid	which	it	was
他们	很快	来了	之上	这	独木舟	在	这	脚	的	一个	迅速的	哪个	它	曾是

[diːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'send] .

deemed	impossible	to	ascend	.
被认为	不可能的	到	上升	.

他们很快发现独木舟停泊在湍急的水流脚下，而这艘独木舟被认为不可能逆流而上。

[wʌt] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]

What	seemed	impossible	to	some	of	his	men	,	however	,	was	by	no	means
什么	似乎	不可能的	到	一些	的	他的	男人	,	然而	,	曾是	经过	不	方法

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [mə'kenzi] [hɪm'self] .

impossible	to	Mackenzie	himself	.
不可能的	到	麦肯齐	他自己	.

然而，对他的一些手下来说似乎不可能的事情，对麦肯齐本人来说却并非不可能。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

He	surveyed	their	position	,
他	调查	他们的	位置	,

他观察了他们的位置，

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ræpɪdz] [ə'bʌv] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ɪm'præktɪkəbl] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv]

saw	**that**	**the**	**succession**	**of**	**rapids**	**above**	**were**	**indeed**	**impracticable**	**on**	**that**	**side**	**of**
锯	那	这	演替	的	急流	多于	是	的确	不切实际	在	那	边	的

[ðə; ði]['rɪvər] ,

the	**river**	**,**
这	河	,

他发现，从河的这一侧穿越上面那一系列急流确实不切实际。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [ə'sent] .

but	**observed**	**that**	**on**	**the**	**other**	**side**	**it**	**seemed**	**possible**	**to**	**continue**	**the**	**ascent**	**.**
但	观察到	那	在	这	其他	边	它	似乎	可能的	到	继续	这	上升	.

但观察发现，另一边似乎可以继续向上攀登。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevɪli] - ['leɪdn] [kə'nu:] ; [bʌt; bət]

The	**chief**	**danger**	**lay**	**in**	**attempting**	**to**	**cross**	**with**	**a**	**heavily**	**-**	**laden**	**canoe**	**;**	**but**
这	首席	危险	躺	在	尝试	到	叉	和	一个	重度	-	满载	独木舟	;	但

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

the	**attempt**	**was**	**made**	**,**
这	试图	曾是	制成	,

最大的危险在于试图用满载的独木舟过河；但人们还是尝试了。

[ænd; ənd] [pru:vd] [sək'sesf(ə)l] .

and	**proved**	**successful**	**.**
和	已证实	成功的	.

并取得了成功。

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd]['mɪsˌhæps] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'seɪld] [ðem; ðəm][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf]

The	**dangers**	**and**	**mishaps**	**which**	**now**	**assailed**	**them**	**in**	**succession**	**were**	**enough**
这	危险	和	事故	哪个	现在	遭受攻击	他们	在	演替	是	足够的

[tu:; tə][hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['rezəlu:t] [ˌpaɪə'nɪr] ;

to	**have**	**damped**	**the**	**ardour**	**of**	**the**	**most**	**resolute**	**pioneer**	**;**
到	有	阻尼	这	热情	的	这	最多	坚决	先锋	;

他们接连遭遇的危险和不幸足以浇灭最坚定的先驱者的热情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['neɪtʃɚz] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kweld] ,

but	**there**	**are**	**some**	**natures**	**which**	**cannot**	**be**	**quelled**	**,**
但	那里	是	一些	自然	哪个	不能	是	平息	,

但有些天性是无法被压制的。

[hu:z] ['mɑ:toʊ][ɪn][ɔ:l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] “ ['vɪktəri] [ɔ:r] [deθ] !

whose	**motto**	**in**	**all**	**circumstances**	**seem**	**to**	**be**	**“**	**Victory**	**or**	**death**	**!**
谁	座右铭	在	全部	情况	似乎	到	是	“	胜利	或者	死亡	!

他们的座右铭在任何情况下似乎都是“要么胜利，要么死亡！”

” [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ˌælɪg'zændər] [mə'kenzi] , [ɔ:l'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]

”	**Of**	**such**	**a**	**spirit**	**was**	**Alexander**	**Mackenzie**	**,**	**although**	**some**	**of**	**his**	**men**
”	的	这样的	一个	精神	曾是	亚历山大	麦肯齐	,	虽然	一些	的	他的	男人

[wʊd] [feɪn][hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk] .

would	**fain**	**have**	**turned**	**back**	**.**
会	欣然	有	转向	后退	.

“亚历山大·麦肯齐就是这样一位人物，尽管他的一些部下很想回头。”

[ɪn'di:d] ,

Indeed	**,**
的确	,

的确，

[ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [prɔʊ'siːd] ['sʌmtaɪmz] [kɔːst][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l]

the	overcoming	of	their	objection	to	proceed	sometimes	cost	him	more	trouble
这	克服	的	他们的	异议	到	继续	有时	成本	他	更多的	麻烦

[ðæn; ðən] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

than	overcoming	the	difficulties	of	the	navigation	.
比	克服	这	困难	的	这	导航	.

克服他们反对继续前进的困难，有时比克服航行困难本身还要费力。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [ðeɪ] [toʊd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'lɔːŋ] [æn; ən]['aɪlənd] ,

On	reaching	the	other	side	of	the	river	,	they	towed	the	canoe	along	an	island	,
在	到达	这	其他	边	的	这	河	,	他们	被拖走	这	独木舟	沿着	一个	岛	,

到达河对岸后，他们拖着独木舟沿着一个小岛行驶。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [wel] [ɪ'nʌf] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	advanced	well	enough	till	they	reached	the	extremity	of	it	,
和	先进的	出色地	足够的	直到	他们	达到	这	末端	的	它	,

他们一路前进，最终到达了终点。

[wen] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pædlz] .

when	the	line	had	to	be	exchanged	for	the	paddles	.
什么时候	这	线	有	到	是	交换	为了	这	桨	.

当需要用桨替换钓线时。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

In	attempting	to	clear	the	point	of	the	island	,
在	尝试	到	清除	这	观点	的	这	岛	,

在试图清理岛屿尖端时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] [ɑːn][ə; eɪ]['stoʊni] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][freɪl] [kə'nuː]

they	were	driven	with	great	violence	on	a	stony	shore	,	and	the	frail	canoe
他们	是	驱动	和	伟大的	暴力	在	一个	石质的	支撑	,	和	这	脆弱	独木舟

[rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l]['ɪndʒəri] .

received	considerable	injury	.
已收到	大量	受伤	.

他们被粗暴地驱赶到布满石头的岸边，脆弱的独木舟也因此遭受了相当大的损坏。

[tuː; tə][lænd][ænd; ənd] [ˌʌn'loʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;

To	land	and	unload	was	the	work	of	a	few	minutes	;
到	土地	和	卸下	曾是	这	工作	的	一个	很少	分钟	;

着陆和卸货只用了几分钟时间；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ,

but	it	took	a	long	time	to	repair	the	damage	,
但	它	采取	一个	长的	时间	到	维修	这	损害	,

但修复这些损坏花了很长时间。

[baɪ] ['fɪtɪŋ] [ɪn] [nuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['gʌmɪŋ] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [siːmz] .

by	fitting	in	new	pieces	of	bark	and	re	-	gumming	the	exposed	seams	.
经过	配件	在	新的	件	的	吠	和	关于	-	胶质	这	裸露	接缝	.

通过拼接新的树皮并重新粘合裸露的接缝。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] [ænd; ənd] [draɪd] .

Part	of	the	cargo	,	also	,	had	to	be	opened	and	dried	.
部分	的	这	货物	,	还	,	有	到	是	打开	和	干燥	.

部分货物也需要打开晾干。

[ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] , [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd]

This	accomplished	,	they	carried	the	whole	across	the	point	which	had	damaged
这	完成	,	他们	携带	这	所有的	穿过	这	观点	哪个	有	损坏的

[ðem; ðəm] , [riː'ləʊdid] [ænd; ənd] [im'bɑːkt] .

them	,	reloaded	and	embarked	.
他们	,	重新加载	和	启航	.

完成这些任务后，他们把所有东西都运过了受损的地方，重新装货并登船。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [æd'væns] ['fɑːrðər] [ʌp] [ðæt]

But	it	was	now	seen	that	it	was	not	possible	to	advance	farther	up	that
但	它	曾是	现在	已见	那	它	曾是	不是	可能的	到	进步	更远	向上	那

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['iːðər] [baɪ] ['pædlɪŋ] ,

side	of	the	river	either	by	paddling	,
边	的	这	河	任何一个	经过	划桨	,

但现在看来，即使划船也无法继续向河的这一侧前进了。

['hɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪn] , [ɔːr] ['pʊʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][poʊlz] .

hauling	with	the	line	,	or	pushing	with	poles	.
运输	和	这	线	, 或者		推动	和	杆子	.

用绳子拉，或用杆子推。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnlɪ][ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ]

There	remained	only	the	alternative	,	therefore	,	of	returning	by	the	way	they
那里	剩余	仅有的	这	选择	,	所以	,	的	返回	经过	这	方式	他们

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

因此，他们只剩下原路返回这个选择。

[ɔːr] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt]

or	recrossing	the	river	despite	the	strength	of	the	current	and	the	fact	that
或者	重新穿越	这	河	尽管	这	力量	的	这	当前的	和	这	事实	那

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [kæ'skeɪdz] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

there	were	several	cascades	just	below	them	,
那里	是	一些	级联	只是	以下	他们	,

或者不顾水流湍急和下游有几处瀑布，再次过河。

[tuː; tə][get]['ɪntuː] [wɪʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [kə'nuː] [ænd; ənd][men][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] .

to	get	into	which	would	have	involved	canoe	and	men	in	certain	destruction	.
到	得到	进入	哪个	会	有	涉及	独木舟	和	男人	在	肯定	破坏	.

进入那个区域需要用到独木舟和人，这注定会造成毁灭性的后果。

“ ['viː][kæn; kən] - [duː][ˌaɪ 'tiː] .

“	Ve	can	nevair	do	it	.
“	ve	能	-	做	它	.

“我们永远也做不到。”

[mə'sjɜːr] [der] [nɑːt] ! ” ['wɪspəd] - [tuː; tə] ['ruːbin] ,

Monsieur	dare	not	!	”	whispered	Ducette	to	Reuben	,
先生	敢	不是	!	”	低声说道	-	到	鲁本	,

“先生不敢！”杜塞特低声对鲁本说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ɪn][æn; ən] ['edi] .

as	they	floated	for	a	few	moments	in	an	eddy	.
作为	他们	漂浮	为了	一个	很少	时刻	在	一个	涡流	.

他们在漩涡中漂浮了一会儿。

['ruːbin] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːdər] ,

Reuben	glanced	at	his	leader	,
鲁本	瞥了一眼	在	他的	领导者	,

鲁本瞥了一眼他的首领，

[huː] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][kə'nuː] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['ræpɪdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] , [ɪn'tent] [geɪz] ,

who	stood	up	in	the	canoe	surveying	the	boiling	rapids	with	a	stern	,	intent	gaze	,
WHO	站立	向上	在	这	独木舟	测量	这	沸腾	急流	和	一个	船尾	,	意图	目光	,

他从独木舟中站起身，目光严肃而专注地审视着汹涌的激流。

[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətlɪ] , “ ['hiːl] [traɪ] . ”

and	said	quietly	,	“	He'll	try	.	”
和	说	悄悄	,	“	地狱	尝试	.	”

他平静地说：“他会试试的。”

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , [ʃʌv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] — [hoʊ] ! ” [sed] [mə'kenzi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

“	Now	,	my	lads	,	shove	out	with	a	will	—	ho	!	”	said	Mackenzie	,	sitting	down	.
“	现在	,	我的	小伙子们	,	推	出去	和	一个	将要	—	何	!	”	说	麦肯齐	,	坐着	向下	.

“好了，伙计们，冲啊——吼！”麦肯齐说着，坐了下来。

['lɔːrəns] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , ['dɪpt] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] ['vɪgərəsli] , [ðə; ði][men] ['fɑːloʊd] [suːt] ,

Lawrence	,	who	was	steering	,	dipped	his	paddle	vigorously	,	the	men	followed	suit	,
劳伦斯	,	WHO	曾是	转向	,	浸入	他的	桨	大力	,	这	男人	随后	套装	,

掌舵的劳伦斯用力地划桨，其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʃɛltɚɪŋ] ['edi]

the	canoe	shot	into	the	stream	,	and	in	a	moment	gained	the	sheltering	eddy
这	独木舟	射击	进入	这	溪流	,	和	在	一个	片刻	获得	这	庇护所	涡流

[bɪ'loʊ] [æn; ən]['aɪlənd] ,

below	an	island	,
以下	一个	岛	,

独木舟疾驰入溪流，片刻后便驶入一座小岛下方的避风漩涡中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] ['sentər] [leg] — [ɔːr][ə; eɪ]

which	was	shaped	somewhat	like	a	table	with	a	thick	centre	leg	—	or	a
哪个	曾是	形状	有些	喜欢	一个	桌子	和	一个	厚的	中心	腿	—	或者	一个

['mʌʃrʊm] .

mushroom	.
蘑菇	.

它的形状有点像一张中间有一条粗腿的桌子，或者像一朵蘑菇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [sʌtʃ] ['aɪləndz] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

There	were	several	such	islands	of	solid	rock	in	the	river	.
那里	是	一些	这样的	岛屿	的	坚硬的	岩石	在	这	河	.

河里有好几座这样的坚硬岩石岛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrənt] — ['daʊtləs] ['ɔːlsoʊ]

They	had	been	formed	apparently	by	the	action	of	the	current	—	doubtless	also
他们	有	到过	形成	显然	经过	这	行动	的	这	当前的	—	毫无疑问	还

[ʌv; əv][aɪs] — ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['loʊər] [pɑːrt] ,

of	ice	—	cutting	away	their	lower	part	,
的	冰	—	切割	离开	他们的	降低	部分	,

它们显然是由水流（无疑也包括冰流）侵蚀下部而形成的。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] - [laɪk] [tɑːps] , [ɑːn] [wɪtʃ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [giːs] [faʊnd] [ə; eɪ]

and	leaving	the	mushroom	-	like	tops	,	on	which	numbers	of	geese	found	a
和	离开	这	蘑菇	-	喜欢	最高额	,	在	哪个	数字	的	鹅	成立	一个

[kən'viːniənt] ['briːdɪŋ] - [pleɪs] .

convenient	breeding	-	place	.
方便的	选育	-	地方	.

留下蘑菇状的顶部，为许多鹅提供了便利的繁殖场所。

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz][ðə; ði] [kə'nuː] [ʃɑːt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

From	one	to	another	of	these	islands	the	canoe	shot	in	this	way	,
从	一	到	其他	的	这些	岛屿	这	独木舟	射击	在	这	方式	,

独木舟就这样从一个岛屿划到另一个岛屿，

[ðʌs] [dɪ'kriːsɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [trə'vɜːrs] .

thus	decreasing	the	width	of	the	final	traverse	.
因此	递减	这	宽度	的	这	最终的	横穿	.

从而减小最终横断面的宽度。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['aɪlənd] , [ðen] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] ,

They	paused	a	little	longer	at	the	last	island	,	then	shot	into	the	stream	,	and	,
他们	暂停	一个	小的	更长	在	这	最后的	岛	,	然后	射击	进入	这	溪流	,	和	,

他们在最后一个岛屿上又停留了一会儿，然后冲进了溪流，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] [swiːp] , [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

with	a	splendid	sweep	,	gained	the	other	side	.
和	一个	灿烂	扫	,	获得	这	其他	边	.

以一次漂亮的横扫，夺取了另一边的胜利。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðer; ðər] [keɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪm'pruːvd] ,

But	here	their	case	was	little	improved	,
但	这里	他们的	案件	曾是	小的	改进	,

但他们的处境并没有好转多少。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]['vaɪələnt][æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	the	current	was	almost	as	violent	as	that	from	which	they	had
为了	这	当前的	曾是	几乎	作为	暴力	作为	那	从	哪个	他们	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

因为眼前的暗流几乎和他们逃离的那股暗流一样汹涌。

[ðə; ði] ['krægi] [bæŋks] ['biːɪŋ] [loʊ] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trækɪŋ] - [laɪn] ['biːɪŋ]

The	craggy	banks	being	low	enough	,	however	,	to	admit	of	the	tracking	-	line	being
这	崎岖不平	银行	存在	低的	足够的	,	然而	,	到	承认	的	这	追踪	-	线	存在

[juːst] ,

used	,
用过的	,

然而，由于崎岖的河岸足够低矮，可以容纳跟踪线，

[ðə; ði] [men] ['lændɪd] [ænd; ənd] [toʊd] [ðə; ði] [kə'nuː] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	men	landed	and	towed	the	canoe	till	they	came	to	the	foot	of	the	most
这	男人	登陆	和	被拖走	这	独木舟	直到	他们	来了	到	这	脚	的	这	最多

['ræpɪd][kæ'skeɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [siːn] .

rapid	cascade	they	had	yet	seen	.
迅速的	级联	他们	有	然而	已见	.

男人们上岸后，拖着独木舟来到他们所见过的最湍急的瀑布脚下。

[tuː; tə] [ə'send] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] ['kærid] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['rɑːki]

To	ascend	being	impossible	,	they	unloaded	and	carried	everything	over	a	rocky
到	上升	存在	不可能的	,	他们	卸载	和	携带	一切	超过	一个	岩石

[pɔɪnt] ; [riː'lɔntʃt] , [riː'ləʊdid] ,

point	;	relaunched	,	reloaded	,
观点	;	重新启动	,	重新加载	,

由于无法攀登，他们卸下所有货物，扛过一个岩石岬角；重新起飞，重新装弹。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [træk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪn] : [bʌt; bət][ðə; ði]['deindʒəz] [ə'tendɪŋ] [ðɪs]

and	continued	to	track	with	the	line	:	but	the	dangers	attending	this
和	持续	到	追踪	和	这	线	:	但	这	危险	参加	这

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] ['sɪriəsli] [ɪn'kriːst] ,

operation	had	now	seriously	increased	,
手术	有	现在	严重地	增加	,

并继续沿着这条线追踪：但这次行动的危险性现在已经大大增加了。

[fɔːr; fər] [stoʊnz] [bəuθ] [smɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [keɪm] [kən'tɪnjuəli] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

for	stones	both	small	and	great	came	continually	rolling	down	the	bank	,
为了	石头	两个都	小的	和	伟大的	来了	持续	滚动	向下	这	银行	,

大大小小的石头不断地从河岸上滚落下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

and	the	steepness	of	the	ground	was	such	that	the	risk	of	the	men
和	这	陡峭度	的	这	地面	曾是	这样的	那	这	风险	的	这	男人

['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'keɪm] ['ɪmɪnənt] ;

slipping	and	falling	into	the	water	became	imminent	;
滑倒	和	坠落	进入	这	水	成为	迫在眉睫	;

地面非常陡峭，男人们随时都有可能滑倒落入水中；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [pæs] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]
besides **which** **they** **had** **frequently** **to** **pass** **outside** **of** **trees** **which** **overhung** **the**
除了 哪个 他们 有 频繁地 到 经过 外部 的 树木 哪个 悬垂 这
['presəpɪsiz] ;
precipices **;**
悬崖 ;

此外，他们还经常需要从悬崖边伸出的树木外侧穿过；

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ɔːr] [ə; eɪ] [slɪp] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['feɪt(ə)l] .
at **such** **times** **a** **false** **step** **or** **a** **slip** **might** **have** **proved** **fatal** **.**
在 这样的 时代 一个 错误的 步 或者 一个 滑 可能 有 已证实 致命的 .

在这种情况下，一步走错或滑倒都可能致命。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['presəpɪs] ,
Presently **they** **came** **to** **a** **sheer** **impassable** **precipice** **,**
目前 他们 来了 到 一个 透明 不可逾越 悬崖 ,

他们现在来到了一处无法逾越的悬崖边。

[wer] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['poʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ;
where **the** **men** **had** **to** **embark** **and** **take** **to** **poling** **up** **the** **stream** **;**
在哪里 这 男人 有 到 启程 和 拿 到 撑杆 向上 这 溪流 ;

男人们不得不登船，然后用撑篙逆流而上；

[bʌt; bət] [er] [lɔːŋ] [ðeɪ] [gɑːt] ['ɪntuː] ['wɔːtər] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [poʊlz] ,
but **ere** **long** **they** **got** **into** **water** **too** **deep** **for** **the** **poles** **,**
但 埃雷 长的 他们 得到 进入 水 也 深的 为了 这 杆子 ,

但不久之后，他们就进入了水深超过两极所能到达的水域。

[ænd; ənd] ['riːkɔːrs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trækɪŋ] - [laɪn] .
and **recourse** **was** **again** **had** **to** **the** **tracking** **-** **line** **.**
和 追索权 曾是 再次 有 到 这 追踪 - 线 .

于是，又不得不求助于追踪热线。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['presəpɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [tʃekt] ; [bʌt; bət] [mə'kenzi] , ['faɪndɪŋ]
Coming **to** **another** **precipice** **,** **they** **were** **again** **checked** **;** **but** **Mackenzie** **,** **finding**
未来 到 其他 悬崖 , 他们 是 再次 已检查 ; 但 麦肯齐 , 寻找
[ðæt] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [sɔːft] ,
that **the** **rock** **was** **soft** **,**
那 这 岩石 曾是 柔软的 ,

来到另一处悬崖边，他们再次进行了检查；但麦肯齐发现岩石很软，

[kʌt] [steps] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
cut **steps** **in** **it** **for** **the** **distance** **of** **about** **twenty** **feet** **,** **and** **thus** **passing** **along** **,**
切 步骤 在 它 为了 这 距离 的 关于 二十 脚 , 和 因此 通过 沿着 ,

在上面凿出大约二十英尺长的台阶，然后沿着这条路走下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者(The Pioneers)
第4/5页

[liːpt] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [rɑːk] [bɪ'loʊ] ,

leaped	,	at	the	risk	of	his	life	,	on	a	small	rock	below	,
跳跃	,	在	这	风险	的	他的	生活	,	在	一个	小的	岩石	以下	,

他冒着生命危险，跳到下面的一块小石头上。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

where	he	received	those	who	followed	him	on	his	shoulders	.
在哪里	他	已收到	那些	WHO	随后	他	在	他的	肩膀	.

在那里，他肩扛着跟随他的人。

[ðʌs] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg] [ʌp] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Thus	four	of	them	passed	,	and	managed	to	drag	up	the	canoe	,
因此	四	的	他们	通过了	,	和	管理	到	拖	向上	这	独木舟	,

于是，他们四人通过了考验，并设法将独木舟拖了上来。

[ðoʊ] [ðeɪ] ['dæmɪdʒd] [hɜːr; hər][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

though	they	damaged	her	in	doing	so	.
尽管	他们	损坏的	她	在	正在做	所以	.

虽然这样做会伤害到她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [kə'nuː] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'per] ,

They	had	now	reached	a	spot	where	the	canoe	could	be	repaired	,
他们	有	现在	达到	一个	点	在哪里	这	独木舟	可以	是	已修复	,

他们现在到达了一个可以修理独木舟的地方。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [triː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] .

and	fortunately	found	a	dead	tree	which	had	fallen	from	the	cliffs	above	.
和	幸运的是	成立	一个	死的	树	哪个	有	倒下	从	这	悬崖	多于	.

幸运的是，他们找到了一棵从上方悬崖上掉下来的枯树。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , ['faɪər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['kɪndld] [ðer; ðər] ,

But	for	this	,	fire	could	not	have	been	kindled	there	,
但	为了	这	,	火	可以	不是	有	到过	点燃	那里	,

但正因如此，那里才不可能燃起火来。

[æz; əz][noʊ] [wʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

as	no	wood	was	to	be	procured	within	a	mile	of	the	place	;
作为	不	木头	曾是	到	是	采购	之内	一个	英里	的	这	地方	;

因为方圆一英里内都不允许获取木材；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [rɪ'per] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

in	which	case	the	repairs	could	not	have	been	accomplished	.
在	哪个	案件	这	维修	可以	不是	有	到过	完成	.

在这种情况下，维修工作不可能完成。

[ðʌs] [jɑːrd][baɪ][jɑːrd] [ðiːz] ['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] [əd'vænst] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði]['pæd(ə)l] ,

Thus	yard	by	yard	these	hardy	pioneers	advanced	by	means	of	the	line	,	the	paddle	,
因此	院子	经过	院子	这些	耐寒的	先驱者	先进的	经过	方法	的	这	线	,	这	桨	,

就这样，这些坚韧的先驱者们借助绳索和桨，一码一码地向前推进。

[ɔːr][ðə; ði][poʊl] , ['sʌmtaɪmz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [kə'nuː] [æz; əz] [wel] ,

or	the	pole	,	sometimes	carrying	the	lading	,	sometimes	the	canoe	as	well	,
或者	这	极	,	有时	携带	这	装载	,	有时	这	独木舟	作为	出色地	,

或者用杆子，有时用来承载货物，有时也用来承载独木舟。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hɛəbredθ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

and	often	within	a	hairbreadth	of	destruction	.
和	经常	之内	一个	毫厘之间	的	破坏	.

而且往往险些酿成大祸。

[ɪn'diːd] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kuːlnəs] , ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [kʊd; kəd] ,

Indeed	,	nothing	but	the	coolness	,	courage	,	and	skill	of	all	concerned	could	,
的确	,	没有什么	但	这	凉爽	,	勇气	,	和	技能	的	全部	担心的	可以	,

['ʌndər] [gɑːd] ,

under	God	,
在下面	上帝	,

的确，在上帝的庇佑下，只有所有相关人员的冷静、勇气和技巧才能做到。

[hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ænd; ənd]['deindʒəz][ʌv; əv] [ðæt]

have	brought	them	safely	through	the	fatigues	and	dangers	of	that
有	带来	他们	安全	通过	这	疲劳	和	危险	的	那

[trə'mendəs] [deɪ] .

tremendous	day	.
巨大的	天	.

带领他们安全度过了那场惊心动魄的一天，克服了疲惫和危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

But	they	had	not	yet	done	with	it	.
但	他们	有	不是	然而	完毕	和	它	.

但他们还没有完成这件事。

['hævɪŋ] [sə:'maunt] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['dɪfəkəltɪz] ,

Having	surmounted	these	and	many	other	difficulties	,
拥有	克服	这些	和	许多	其他	困难	,

克服了这些以及其他许多困难之后，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'vɜːrs]

they	reached	a	place	where	it	became	absolutely	necessary	to	make	a	traverse
他们	达到	一个	地方	在哪里	它	成为	绝对地	必要的	到	制作	一个	横穿

[ə'krɔːs] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] .

across	an	unusually	strong	current	.
穿过	一个	异常地	强的	当前的	.

他们到达了一个必须横渡异常湍急水流的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [men] ['saɪləntli] [ʃoʊd] [ðer; ðər]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][baɪ] ['strɪpɪŋ]

Here	the	men	silently	showed	their	estimate	of	the	danger	by	stripping
这里	这	男人	默默	显示	他们的	估计	的	这	危险	经过	脱衣舞

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃɜːts] ,

themselves	to	their	shirts	,
他们自己	到	他们的	衬衫	,

在这里，男人们默默地脱掉上衣，只留下衬衫，以此表达他们对危险的评估。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

that	they	might	be	the	better	prepared	to	swim	for	their	lives	,
那	他们	可能	是	这	更好的	准备	到	游泳	为了	他们的	生活	,

这样他们或许就能更好地做好逃生准备。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] !

in	case	of	accident	to	the	canoe	!
在	案件	的	事故	到	这	独木舟	!

万一独木舟发生意外！

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [trə'vɜːrs] [wʌz; wəz] [meɪd] [sək'sesfəli] ,

Fortunately	the	traverse	was	made	successfully	,
幸运的是	这	横穿	曾是	制成	成功地	,

幸运的是，这次穿越行动顺利完成。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [nuːn] [məˈkenzi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [went] [əˈʃɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈæltɪtuːd] .

and	then	at	noon	Mackenzie	stopped	and	went	ashore	to	take	an	altitude	.
和	然后	在	中午	麦肯齐	停止	和	去	岸上	到	拿	一个	高度	.

然后到了中午，麦肯齐停了下来，上岸进行高空飞行。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ðə; ði][men] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ;

While	he	was	thus	engaged	,	the	men	fastened	the	canoe	and	left	it	;
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	这	男人	系紧	这	独木舟	和	左边	它	;

趁他忙活的时候，男人们把独木舟固定好，离开了。

[bʌt; bət][soʊ] [ˌɪnsɪˈkjʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæsnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʃiəd] [hɜːr; hər] [ɔːf] ,

but	so	insecure	was	the	fastening	that	the	current	sheered	her	off	,
但	所以	不安全	曾是	这	紧固	那	这	当前的	剪切	她	离开	,

但由于扣子太不牢固，水流把她冲走了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]

and	if	it	had	not	happened	that	one	of	the	men	had	remained	in
和	如果	它	有	不是	发生	那	一	的	这	男人	有	剩余	在

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [held] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] ,

her	and	held	on	to	the	line	,
她	和	握住	在	到	这	线	,

如果不是其中一个男人留在她体内并坚持住，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈevri] [miːnz] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] ,

they	would	then	and	there	have	been	deprived	of	every	means	of	advancing	or	returning	,
他们	会	然后	和	那里	有	到过	被剥夺的	的	每一个	方法	的	前进	或者	返回	,

那时，他们将被剥夺一切前进或返回的途径。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [səbˈsɪstəns] !

as	well	as	of	present	subsistence	!
作为	出色地	作为	的	展示	生存	!

以及维持现状！

[dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [əˈlɑːrmɪŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] ,

Despite	the	alarming	nature	of	this	incident	,
尽管	这	令人担忧	自然	的	这	事件	,

尽管这起事件性质令人震惊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈnjuːtrəlaiz] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	interference	of	a	cloud	that	sought	to	neutralise	the	sun	,
和	这	干涉	的	一个	云	那	寻求	到	中和	这	太阳	,

还有试图遮挡阳光的云层的干扰，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈtrævələr] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] ,

our	persevering	traveller	completed	his	observations	,
我们的	坚持不懈	游客	完全的	他的	观察	,

我们这位坚持不懈的旅行者完成了他的观察。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðə; ði] [ˈlʌkləs] [spɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] - [dɪˈgriːz] [nɔːrθ] [ˈlætɪtuːd] .

and	proved	the	luckless	spot	to	be	situated	in	56	degrees	north	latitude	.
和	已证实	这	倒霉的	点	到	是	位于	在	-	学位	北	纬度	.

并证实这个不吉利的地方位于北纬 56 度。

[ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪnˈkriːst] [soʊ] [mʌtʃ] [hɪr] ,

The	rapidity	of	the	current	increased	so	much	here	,
这	快速	的	这	当前的	增加	所以	很多	这里	,

这里的水流速度明显加快了。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [ʌn'loʊd] [fɔ:r] [taɪmz]

that	in	the	distance	of	two	miles	they	were	compelled	to	unload	four	times
那	在	这	距离	的	二	英里	他们	是	被迫	到	卸下	四	时代

[ænd; ənd] ['kæri] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'nu:] ;

and	carry	everything	except	the	canoe	;
和	携带	一切	除了	这	独木舟	;

在两英里的路程中，他们被迫卸下四次货物，除了独木舟以外，所有东西都要扛着走；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðʌs] [laɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [dæʃt]

and	even	when	thus	light	they	found	it	difficult	to	prevent	her	being	dashed
和	甚至	什么时候	因此	光	他们	成立	它	难的	到	防止	她	存在	虚线

[tu:; tə] ['pi:sɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ediz] .

to	pieces	against	the	rocks	by	the	violence	of	the	eddies	.
到	件	反对	这	岩石	经过	这	暴力	的	这	涡流	.

即使如此轻盈，他们也很难阻止她被湍急的漩涡撞得粉碎，摔在岩石上。

[ðə; ði] [læst] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rst] .

The	last	danger	they	encountered	was	the	worst	.
这	最后的	危险	他们	遭遇	曾是	这	最差	.

他们遇到的最后一个危险是最严重的。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [kən'tɪnjuəs]

They	came	to	a	place	where	the	river	was	nothing	less	than	one	continuous
他们	来了	到	一个	地方	在哪里	这	河	曾是	没有什么	较少的	比	一	连续的

['ræpɪd] ,

rapid	,
迅速的	,

他们来到一处河段，那里的河流完全变成了一条连绵不断的湍急水流。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [toʊ] [hɜ:r; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

and	they	took	everything	out	of	the	canoe	,	intending	to	tow	her	up	with
和	他们	采取	一切	出去	的	这	独木舟	,	意图	到	拖	她	向上	和

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

他们把独木舟里的东西全部搬了出来，打算用绳子把她拖上来。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['bi:ɪŋ] [left] [ɪn][hɜ:r; hər] .

only	a	few	of	the	men	being	left	in	her	.
仅有的	一个	很少	的	这	男人	存在	左边	在	她	.

她体内只剩下少数几个男人了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evər] ,

At	length	,	however	,
在	长度	,	然而	,

然而，最终，

[ðə; ði] [tu:'mʌltʃuəs] ['hi:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [strʌk] [ðə; ði]

the	tumultuous	heaving	of	the	water	was	so	great	that	a	wave	struck	the
这	动荡的	起伏	的	这	水	曾是	所以	伟大的	那	一个	海浪	击	这

[kə'nu:z] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [laɪn] .

canoe's	bow	and	broke	the	line	.
独木舟	弓	和	打破	这	线	.

水面波涛汹涌，巨浪拍打着独木舟的船头，将缆绳打断了。

[ðə; ði] [dɪs'meɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

The	dismay	of	those	on	shore	may	be	imagined	,
这	沮丧	的	那些	在	支撑	可能	是	想象	,

可以想象，岸上的人们该有多么沮丧。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [frʌm; frəm] [dɪˈstrʌkʃn]

for	now	it	seemed	as	if	nothing	could	save	their	comrades	from	destruction
为了	现在	它	似乎	作为	如果	没有什么	可以	节省	他们的	同志们	从	破坏

;

;

;

目前看来，似乎没有什么能拯救他们的战友免遭毁灭；

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [noʊ][ˈhjuːmən] [ˈpaʊər] [dɪd] [seɪv] [ðem; ðəm][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ; [fɔːr; fər] ,

and	certainly	no	human	power	did	save	them	on	that	occasion	;	for	,
和	当然	不	人类	力量	做过	节省	他们	在	那	场合	;	为了	,

而且在那次事件中，没有任何人力能够拯救他们；因为，

[waɪl] [ðeɪ] [grɑːspt] [ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈnuː] [ˈhelpləsli] ,

while	they	grasped	the	sides	of	the	canoe	helplessly	,
尽管	他们	抓住	这	侧面	的	这	独木舟	无助地	,

他们无助地抓住独木舟的两侧，

[əˈnʌðər] [weɪv] [droʊv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][sɜːrdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈwɔːtər] ;

another	wave	drove	them	with	a	wild	surge	out	of	the	tumbling	water	;
其他	海浪	驾驶	他们	和	一个	荒野	涌	出去	的	这	翻滚	水	;

又一个巨浪猛烈地将他们从翻滚的水中推了出来；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [θrʌst] [hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ]

so	that	the	men	were	enabled	to	thrust	her	ashore	;	and	,	strange	to	say
所以	那	这	男人	是	已启用	到	推力	她	岸上	;	和	,	奇怪的	到	说

,

,

,

于是男人们得以将她推上岸；而且，说来也奇怪，

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [freɪl] [ˈves(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkærɪd] [baɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [swelz] [ˈoʊvər] [ˈrɑːks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

though	the	frail	vessel	had	been	carried	by	tossing	swells	over	rocks	which	were
尽管	这	脆弱	血管	有	到过	携带	经过	抛掷	涌浪	超过	岩石	哪个	是

[left] [ˈneɪkɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,

left	naked	a	moment	later	,
左边	裸	一个	片刻	之后	,

尽管这艘脆弱的小船被汹涌的波涛抛到礁石上，而礁石片刻之后便裸露出了光秃秃的地面。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [noʊ] [məˈtɪriəl] [ˈɪndʒəri] .

she	had	received	no	material	injury	.
她	有	已收到	不	材料	受伤	.

她没有受到任何实质性伤害。

[ðɪs] [læst] [ˈæksɪdənt] ,

This	last	accident	,
这	最后的	事故	,

最后一次事故，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt]

coupled	with	the	fact	that	the	river	as	far	as	they	could	see	was	a	sheet
耦合	和	这	事实	那	这	河	作为	远的	作为	他们	可以	看	曾是	一个	床单

[ʌv; əv] [waɪt] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈwɔːtər] ,

of	white	foaming	water	,
的	白色的	起泡	水	,

再加上他们目之所及的整条河都变成了一片白色的泡沫状水面，

[ɪn'djʊst] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][aɪ'diːə][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['fɑːrðər] [æt; ət]

induced	the	leader	of	the	band	to	give	up	all	idea	of	advancing	farther	at
诱导	这	领导者	的	这	乐队	到	给	向上	全部	主意	的	前进	更远	在

[ðæt] [pɔɪnt] [baɪ]['wɔːtər] .

that	point	by	water	.
那	观点	经过	水	.

促使乐队领队放弃了沿水路继续前进的想法。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [gʊd] ['riːdər] , [ðæt] [ðɪs] [ɪm'plaɪd][ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] .

But	do	not	imagine	,	good	reader	,	that	this	implied	the	desertion	of	the	canoe	.
但	做	不是	想象	,	好的	读者	,	那	这	暗示	这	逃兵	的	这	独木舟	.

但亲爱的读者，请不要以为这意味着弃船而逃。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðæt] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['ves(ə)l] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] ['kærid] ['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] ,

On	the	contrary	,	that	accommodating	vessel	having	hitherto	carried	our	pioneers	,
在	这	相反	,	那	适应性强	血管	拥有	迄今为止	携带	我们的	先驱者	,

相反，那艘迄今为止载着我们先驱者的舒适船只，

[ðeɪ] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] ['prez(ə)ntli] .

they	now	proposed	to	carry	it	—	as	shall	be	related	presently	.
他们	现在	建议的	到	携带	它	—	作为	将	是	有关的	目前	.

他们现在提议进行这项行动——详情稍后将要讲述。

[mə'kenzi] [met] [ðə; ði] ['grʌmblɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'send]

Mackenzie	met	the	grumbling	discontent	of	his	men	with	an	order	to	ascend
麦肯齐	遇见	这	抱怨	不满	的	他的	男人	和	一个	命令	到	上升

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ɪn'kæmp] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

the	hill	and	encamp	there	for	the	night	.
这	爬坡道	和	扎营	那里	为了	这	夜晚	.

面对士兵们的抱怨和不满，麦肯齐下令爬上山顶，在那里扎营过夜。

“ [vreɪ'mɑ̃] — [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [goʊ] [ʌp] [dɪr] [ænd; ənd][kæmp][fɔːr; fər][diː] [nɔɪt] ,

“	Vraiment	—	it	all	very	easy	to	say	go	up	dere	and	camp	for	de	noit	,
“	真实	—	它	全部	非常	简单的	到	说	去	向上	德雷	和	营	为了	德	不	,

“Vraiment——说起来很容易，去那里露营一整夜，

— ['meɪs][aɪ] [wɪl] [goʊ][nɑːt] - ! ” [grauld] - ,

—	mais	I	will	go	not	farder	!	”	growled	Ducette	,
—	麦斯	我	将要	去	不是	-	!	”	咆哮	-	,

“但我不会再往前走了！”杜塞特咆哮道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] ['hevi] [bæg][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['sʌlkɪli] [ʌp]

as	he	threw	a	heavy	bag	of	provisions	on	his	back	and	trudged	sulkily	up
作为	他	扔	一个	重的	包	的	条款	在	他的	后退	和	艰难跋涉	闷闷不乐	向上

[ðə; ði] [hɪl] .

the	hill	.
这	爬坡道	.

他把沉重的补给袋扔在背上，闷闷不乐地拖着脚步爬上山坡。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['indiəns] ['evɪdəntli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] ,

The	two	young	Indians	evidently	approved	of	this	sentiment	,
这	二	年轻的	印度人	显然	得到正式认可的	的	这	情绪	,

这两位印度年轻人显然赞同这种观点。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['ekoʊ][ˌaɪ 'tiː] ;

and	one	or	two	of	the	other	men	seemed	inclined	to	echo	it	;
和	一	或者	二	的	这	其他	男人	似乎	倾斜	到	回声	它	;

其他一两个人似乎也倾向于附和这种说法；

[bʌt; bət] ['ruːbin] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [iːtʃ] ['ʃoʊldərd] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ,

but	Reuben	and	Lawrence	laughed	as	they	each	shouldered	a	burden	,
但	鲁本	和	劳伦斯	笑了	作为	他们	每个	肩部	一个	负担	,

但鲁本和劳伦斯却笑着各自承担着重担。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] , [kʊd; kəd]

—	and	the	former	said	it	was	his	firm	conviction	that	nothing	would	,	could
—	和	这	以前的	说	它	曾是	他的	公司	定罪	那	没有什么	会	,	可以

,

,

,

——而前者则表示，他坚信没有任何事情能够、可以、

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] [mə'sjɜːr] [mə'kenzi] [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

or	should	stop	Monsieur	Mackenzie	but	the	Pacific	Ocean	.
或者	应该	停止	先生	麦肯齐	但	这	太平洋	海洋	.

或者应该阻止麦肯齐先生，但太平洋。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , [ɔːr] “ [hɪl] ,

The	precipitous	bank	of	the	river	,	or	“	hill	,
这	陡峭	银行	的	这	河	,	或者	“	爬坡道	,

河岸陡峭，或者说“山丘”，

” [ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tents] , [prə'vɪʒnz] , [et'setərə] , ['nesəseri]

”	up	which	they	were	desired	to	carry	the	tents	,	provisions	,	etcetera	,	necessary
”	向上	哪个	他们	是	想要的	到	携带	这	帐篷	,	条款	,	等等	,	必要的

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] ,

for	their	encampment	,
为了	他们的	营地	,

”他们被要求携带帐篷、食物等营地所需物品上去，

[wʌz; wəz][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd] [skrʌb] ,

was	so	steep	and	encumbered	with	wood	and	scrub	,
曾是	所以	陡	和	负担	和	木头	和	擦洗	,

山势陡峭，树木和灌木丛生。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ʌv; əv] [ɪt'self] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] ['ɑːbstək(ə)l][tuː; tə] [men]

that	it	might	of	itself	have	formed	a	sufficiently	disheartening	obstacle	to	men
那	它	可能	的	本身	有	形成	一个	足够	令人沮丧	障碍	到	男人

[les] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɑːdʃɪps] ;

less	accustomed	to	hardships	;
较少的	习惯	到	艰辛	;

就其本身而言，这对于那些不太习惯艰苦环境的人来说，可能就构成了一个相当令人沮丧的障碍；

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [breɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wʌntɪd] ['vɪgər] , [pʊʃt] [θruː]

nevertheless	,	they	braced	themselves	to	it	with	wonted	vigour	,	pushed	through
尽管如此	,	他们	支撑	他们自己	到	它	和	惯常	活力	,	推动	通过

[ðə; ði] [skrʌb] ,

the	scrub	,
这	擦洗	,

然而，他们还是像往常一样振作起来，奋力穿过灌木丛。

[feld] [triːz] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt] [ðer; ðər] [ə'sent] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [laɪk] ['mʌŋkiz] [baɪ][ðə; ði] [stemz] ,

felled	trees	to	facilitate	their	ascent	,	and	climbed	like	monkeys	by	the	stems	,
倒下	树木	到	促进	他们的	上升	,	和	攀登	喜欢	猴子	经过	这	茎	,

他们砍倒树木以便攀爬，像猴子一样抓住树干往上爬。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

until	they	gained	the	summit	,
直到	他们	获得	这	首脑	,

直到他们登上顶峰，

[wer] ['veri] [su:n] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['ketlz] [ænd; ənd]

where	very	soon	a	roaring	fire	was	covered	with	bubbling	kettles	and
在哪里	非常	很快	一个	咆哮	火	曾是	涵盖	和	冒泡	水壶	和

['brɔɪlɪŋ] [steɪks] [ænd; ənd] ['mæroʊ] - [boʊnz] .

broiling	steaks	and	marrow	-	bones	.
烤制	牛排	和	骨髓	-	骨头	.

很快，熊熊燃烧的篝火上就摆满了冒着气泡的水壶、烤着牛排和牛骨髓的烤炉。

['mi:nwaɪl] [mə'kenzi] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] - , [went] [ɔ:f] [ɑ:n] [fʊt] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði]

Meanwhile	Mackenzie	,	accompanied	by	Swiftarrow	,	went	off	on	foot	to	survey	the
同时	麦肯齐	,	伴随	经过	-	,	去	离开	在	脚	到	民意调查	这

['rɪvər] [ə'hed] .

river	ahead	.
河	前方	.

与此同时，麦肯齐和斯威夫特阿罗步行前往前方勘察河流。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [pər'mɪtɪd] ,

He	walked	as	long	as	daylight	permitted	,
他	步行	作为	长的	作为	日光	允许	,

他一直走到天黑为止。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði]['ræpɪdz][ænd; ənd] [kæ'skeɪdz] ,

but	found	that	there	seemed	to	be	no	end	to	the	rapids	and	cascades	,
但	成立	那	那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	急流	和	级联	,

但却发现湍急的河水和层叠的瀑布似乎没有尽头。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][wɔ:rn] - [aʊt] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [fi:t] .

and	returned	to	camp	with	worn	-	out	moccasins	and	wounded	feet	.
和	返回	到	营	和	磨损	-	出去	鹿皮鞋	和	受伤	脚	.

他们穿着破旧的鹿皮鞋，脚也受了伤，回到了营地。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] ['sevrəl] [oʊld] [in'kæmpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪstəˌnoʊ]

During	the	excursion	he	came	on	several	old	encampments	of	the	Knisteneaux
期间	这	短途旅行	他	来了	在	一些	老的	营地	的	这	克尼斯泰诺

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

在这次远足中，他偶然发现了几个克尼斯特诺印第安人的古老营地。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rmd] ['dʊrɪŋ] [wɔ:r] [ekspɪ'dɪʃnz] , [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [pru:f] , [hi:; hi]

which	must	have	been	formed	during	war	expeditions	,	a	decided	proof	,	he
哪个	必须	有	到过	形成	期间	战争	探险	,	一个	决定	证明	,	他

[θɔ:t] ,

thought	,
想法	,

他认为，这一定是战争远征期间形成的，这是一个确凿的证据。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['blʌdθɜ:rsti] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] ['pi:p(ə)l] ,

of	the	savage	and	bloodthirsty	nature	of	that	people	,
的	这	野蛮的	和	嗜血	自然	的	那	人们	,

那个民族野蛮嗜血的本性，

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

seeing	that	their	natural	hunting	-	grounds	were	very	far	removed	from	those
看到	那	他们的	自然的	打猎	-	理由	是	非常	远的	已移除	从	那些

['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] ['ri:dʒənz] .

almost	inaccessible	regions	.
几乎	无法进入	地区	.

因为它们的天然猎场距离那些几乎无法到达的地区非常遥远。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [tuː] [əˈpærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]

It	now	became	too	apparent	to	the	leader	of	the	expedition	that	the	mountain
它	现在	成为	也	明显	到	这	领导者	的	这	远征	那	这	山

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [krɔːst] [ɑːn] [fʊt] ,

at	this	place	must	be	crossed	on	foot	,
在	这	地方	必须	是	交叉	在	脚	,

探险队队长现在非常清楚地意识到，这座山必须徒步翻越。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd][ɪts] [ˈhevi] [ˈleɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	the	canoe	and	its	heavy	lading	on	the	shoulders	of	himself	and	his
和	这	独木舟	和	它是	重的	装载	在	这	肩膀	的	他自己	和	他的

[men] ;

men	;
男人	;

他和手下的人肩扛着独木舟及其沉重的货物；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [kɔːrs] ,

but	before	deciding	on	this	course	,
但	前	决定	在	这	课程	,

但在决定选择这条道路之前，

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ˈruːbin] [ænd; ənd] [θriː] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [ˈɪndiən]

he	resolved	to	despatch	Reuben	and	three	men	with	the	two	Indian
他	已解决	到	调度	鲁本	和	三	男人	和	这	二	印度

[ˌɪnˈtɜːprətɜz] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ə; eɪ]

interpreters	to	proceed	along	the	line	of	the	river	until	they	should	reach	a
口译员	到	继续	沿着	这	线	的	这	河	直到	他们	应该	抵达	一个

[ˈnævɪgəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

navigable	part	of	it	.
可导航	部分	的	它	.

他决定派遣鲁本和三个人以及两名印第安翻译沿着河岸前进，直到到达可通航的河段。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [nekst] [deɪ] [ðɪs] [ˈpɑːrti] [set] [aʊt] .

Accordingly	,	next	day	this	party	set	out	.
因此	,	下一个	天	这	派对	放	出去	.

于是，第二天，这群人出发了。

[məˈkenzi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][kæmp][tuː; tə] [ˌsuːpərɪnˈtend] [ðə; ði] [rɪˈperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [teɪk]

Mackenzie	remained	in	camp	to	superintend	the	repairing	of	the	canoe	and	take
麦肯齐	剩余	在	营	到	督	这	维修	的	这	独木舟	和	拿

[ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

observations	.
观察	.

麦肯齐留在营地监督独木舟的修理工作并进行观察。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] [kəˈrekt] [taɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlætɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi] -

He	was	successful	in	obtaining	correct	time	,	and	found	the	latitude	to	be	56
他	曾是	成功的	在	获得	正确的	时间	,	和	成立	这	纬度	到	是	-

[dɪˈgriːz] [eɪt] [ˈmɪnɪts] .

degrees	8	minutes	.
学位	8	分钟	.

他成功获得了正确的时间，并发现纬度为 56 度 8 分。

[æt; ət] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ˈpɑːrti] [rɪˈtɜːrnd] .

At	sunset	the	exploring	party	returned	.
在	日落	这	探索	派对	返回	.

日落时分，探险队返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] , [ə'sendɪd] [hɪlz] , [dɪ'sendɪd] ['væliz] , [ænd; ənd]
They had penetrated the thick woods , ascended hills , descended valleys , and
他们 有 渗透 这 厚的 树林 , 上升 丘陵 , 下降 山谷 , 和
[hæd; həd] ['faɪnəli] [gɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ræpɪdz] ,
had finally got above the rapids ,
有 最后 得到 多于 这 急流 ,

他们穿过茂密的森林，翻越山丘，下过山谷，最终到达了湍急的河段上方。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [liːgz] ;
a distance of about three leagues ;
一个 距离 的 关于 三 联赛 ;

距离大约三里格；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]
but their account of the difficulties in the way of advancing was very
但 他们的 帐户 的 这 困难 在 这 方式 的 前进 曾是 非常
[dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪn'diːd] .
discouraging indeed .
令人沮丧 的确 .

但他们对前进道路上所遇到的困难的描述确实令人非常沮丧。

[mə'kenzi] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] ['suːtəb(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə]
Mackenzie had foreseen this , and had made suitable preparations to
麦肯齐 有 预见 这 , 和 有 制成 合适的 准备工作 到
[ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ˌðer'ʌv] .
counteract the evil effects thereof .
抵消 这 邪恶的 效果 其中 .

麦肯齐预见到了这一点，并已做好适当的准备来抵消其带来的不良影响。

[ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][waɪld]
In their absence he had prepared for them an enormous kettle of wild
在 他们的 缺席 他 有 准备 为了 他们 一个 巨大的 壶 的 荒野
[raɪs] ['haɪli] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .
rice highly sweetened with sugar .
米 高度 加糖 和 糖 .

在他们不在的时候，他为他们准备了一大锅加了大量糖的野生米饭。

[wen] [ðə; ði]['taɪərd] , ['hʌŋgri] ,
When the tired , hungry ,
什么时候 这 疲劳的 , 饥饿的 ,

当疲惫、饥饿时，

[ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] [men] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
and footsore men sat down to this they became quite willing to listen to
和 脚痛 男人 卫星 向下 到 这 他们 成为 相当 愿意的 到 听 到
[ðer; ðər] ['liːdɚz] ['ɑːrgjuːmənts][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [æd'væns] ,
their leader's arguments in favour of a bold advance ,
他们的 领导人的 论点 在 偏爱 的 一个 大胆的 进步 ,

疲惫不堪的士兵们坐下来听取领袖关于大胆进攻的理由，他们也变得非常愿意听取领袖的意见。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɑːrti] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ə'laʊəns] [ʌv; əv]
and when the hearty supper was washed down with a liberal allowance of
和 什么时候 这 爽朗 晚餐 曾是 洗过 向下 和 一个 自由主义 津贴 的
[rʌm] ,
rum ,
朗姆酒 ,

当丰盛的晚餐佐以大量的朗姆酒时，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp] , [ðeɪ] [ə'vaʊd] [ðəm'selvz] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eniθɪŋ] !
and finished off with a pipe , they avowed themselves ready to face anything !
和 完成的 离开 和 一个 管道 , 他们 公开承认 他们自己 准备好 到 脸 任何事物 !

最后，他们拿起烟斗，宣称自己已经准备好面对一切！

[ɪn] [ðɪs] [ˌsætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] ,

In	this	satisfactory	state	of	mind	they	retired	to	rest	,
在	这	令人满意的	状态	的	头脑	他们	退休	到	休息	,

他们心满意足地休息了。

[waɪl] [ðer; ðər] ['liːdər] [sæt][ʌp][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər]

while	their	leader	sat	up	in	the	hope	of	obtaining	an	observation	of	Jupiter
尽管	他们的	领导者	卫星	向上	在	这	希望	的	获得	一个	观察	的	木星

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['sætəlaɪt] ,

and	his	first	satellite	,
和	他的	第一的	卫星	,

他们的领袖坐在那里，希望能观测到木星及其第一颗卫星。

[wɪtʃ] ['lɔːdəb(ə)l] [eɪm][wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ] ['klaʊdi] ['weðər] .

which	laudable	aim	was	frustrated	by	cloudy	weather	.
哪个	值得称赞	目的	曾是	沮丧的	经过	多云	天气	.

这一值得称赞的目标因阴天而受阻。

['tʃæptər] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɪldərnəs] .

Deeper	and	Deeper	into	the	Unknown	Wilderness	.
更深	和	更深	进入	这	未知	荒野	.

越来越深入未知的荒野。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

Next	day	the	arduous	work	of	cutting	a	road	through	the	forest	and	up	the	mountainside	was	begun	.
下一个	天	这	艰巨	工作	的	切割	一个	路	通过	这	森林	和	向上	这	山坡	曾是	开始	.

第二天，艰苦的开路工作开始了，人们开始在森林中开辟一条通往山坡的道路。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðer; ðər] ['liːdər] [ə'sembld] [ðə; ði] [men] .

At	daybreak	their	leader	assembled	the	men	.
在	拂晓	他们的	领导者	组装	这	男人	.

天亮时分，他们的首领召集了士兵。

“ [naʊ] , [maɪ] [lædz] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Now	,	my	lads	,	”	said	he	,
“	现在	,	我的	小伙子们	,	”	说	他	,

“好了，我的伙计们，”他说。

“ [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [stɪf] ,

“	the	work	before	us	for	the	next	two	or	three	days	will	be	very	stiff	,
“	这	工作	前	我们	为了	这	下一个	二	或者	三	天	将要	是	非常	僵硬的	,

“接下来两三天我们的工作会非常艰巨。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ɪf] ['æftər] ['hævɪŋ] [kʌm] [soʊ][fɑːr] ,

but	it	would	be	a	disgrace	to	us	if	after	having	come	so	far	,
但	它	会	是	一个	耻辱	到	我们	如果	后	拥有	来	所以	远的	,

但是，如果我们走了这么远却最终功亏一篑，那对我们来说将是莫大的耻辱。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [suːn] — ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] — [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['dɪfəkəltɪz] .

we	were	so	soon	—	only	a	little	beyond	the	middle	of	May	—	to	give	in	because	of	a	few	difficulties	.
我们	是	所以	很快	—	仅有的	一个	小的	超过	这	中间	的	可能	—	到	给	在	因为	的	一个	很少	困难	.

我们仅仅在五月中旬刚过不久，就因为一些困难而放弃了。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['strɔːŋli] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
Besides , I am strongly of opinion that we cannot now be far from the
除了 , 我 是 强烈 的 观点 那 我们 不能 现在 是 远的 从 这
[haɪt] [ʌv; əv][lænd] ,
height of land ,
高度 的 土地 ,

此外，我强烈认为我们现在离陆地最高点不会太远。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][set] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
and you know well enough that the moment we set foot on the other side of
和 你 知道 出色地 足够的 那 这 片刻 我们 放 脚 在 这 其他 边 的
[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [daʊn] [striːm] .
the topmost ridge of the mountains it will be all down stream .
这 最顶层 岭 的 这 山脉 它 将要 是 全部 向下 溪流 .

你很清楚，当我们踏上最高峰山脊的另一侧时，一切都将顺流而下。

[let] [ˌjuː 'es][set][tuː; tə][wɜːrk] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Let us set to work , then , with a will .
让 我们 放 到 工作 , 然后 , 和 一个 将要 .

那么，让我们带着决心开始工作吧。

[teɪk] [jʊr; jər]['æksɪz][ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər] [wei] [θruː] ['evriθɪŋ] .
Take your axes and cut your way through everything .
拿 你的 轴 和 切 你的 方式 通过 一切 .

拿起斧头，杀出一条血路。

[ðə; ði] [triːz] [hɪr] [ɑːr; ər] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ʌv; əv] [smɔːl] [groʊθ] .
The trees here are , as you see , of small growth .
这 树木 这里 是 , 作为 你 看 , 的 小的 生长 .

正如你所看到的，这里的树木都比较矮小。

[kʌt] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd] [kən'viːniəntli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][fɔːl]
Cut those of them that stand conveniently in such a way as that they shall fall
切 那些 的 他们 那 站立 方便 在 这样的 一个 方式 作为 那 他们 将 落下
['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [roʊd] ,
parallel with the intended road ,
平行线 和 这 故意的 路 ,

将那些位置合适的树干砍伐，使它们与预定的道路平行。

[bʌt; bət][dəunt]['sevər][ðem; ðəm][kwaɪt] [θruː] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['reɪlɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ]
but don't sever them quite through so that they make a sort of railing on each
但 不 断绝 他们 相当 通过 所以 那 他们 制作 一个 种类 的 栏杆 在 每个
[saɪd] .
side .
边 .

但不要完全切断，使它们在两侧形成类似栏杆的结构。

[kʌm] , ['lɔːrəns] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ,
Come , Lawrence , I'm glad to see that you are ready to begin ,
来 , 劳伦斯 , 我是 高兴的 到 看 那 你 是 准备好 到 开始 ,

来吧，劳伦斯，我很高兴看到你已经准备好开始了。

[laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpaɪə'nɪr] — [ʃoʊ] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .
like a good pioneer — show them an example .
喜欢 一个 好的 先锋 — 展示 他们 一个 例子 .

像个优秀的先驱者一样——给他们树立榜样。

〞 ['lɔːrəns] ,
〞 Lawrence ,
〞 劳伦斯 ,

“劳伦斯，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [bænd] [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][æks]

who	was	the	only	one	of	the	listening	band	who	chanced	to	have	his	axe
WHO	曾是	这	仅有的	一	的	这	聆听	乐队	WHO	偶然	到	有	他的	斧头

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldə] ,

on	his	shoulder	,
在	他的	肩膀	,

他是乐队里唯一一个碰巧把吉他扛在肩上的人。

[smaɪld] [wen] [ðʌs] [ə'drest] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [ɪk'skleɪmd] “ [(v)wɑ'lɑ] !

smiled	when	thus	addressed	,	and	,	turning	round	,	exclaimed	“	Voilà	!
微笑	什么时候	因此	已解决	,	和	,	转弯	圆形的	,	惊呼	“	瞧!	!

听到这样称呼，他笑了，转过身，惊呼道：“瞧！”

” [æz; əz][hiː; hi] [swei] [ðə; ði][æks][ə'lɔːft][ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['swiːpɪŋ] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] [θruː]

”	as	he	swayed	the	axe	aloft	and	sent	it	sweeping	at	one	stroke	through
”	作为	他	摇摆	这	斧头	高空	和	发送	它	扫荡	在	一	中风	通过

[ə; eɪ] [jʌŋ] [triː] ,

a	young	tree	,
一个	年轻的	树	,

他高举斧头，一斧头劈向一棵幼树。

[wɪtʃ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bræntʃɪz] .

which	fell	with	a	crash	and	covered	half	of	the	party	with	its	branches	.
哪个	跌倒	和	一个	碰撞	和	涵盖	一半	的	这	派对	和	它是	分支	.

它轰然倒塌，树枝覆盖了聚会的一半人。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd][set][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ]

A	general	laugh	followed	,	and	immediately	the	whole	band	set	to	work	with
一个	一般的	笑	随后	,	和	立即地	这	所有的	乐队	放	到	工作	和

[ðer; ðər]['æksɪz] ,

their	axes	,
他们的	轴	,

一阵哄笑之后，乐队全体成员立刻拿起斧头开始演奏。

['hedɪd] [baɪ] [mə'kenzi] [hɪm'self] .

headed	by	Mackenzie	himself	.
标题	经过	麦肯齐	他自己	.

由麦肯齐本人领导。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] ['sʌnset] [ðeɪ] ['tɔɪld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [θriː] [deɪz] , ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt]

From	early	morning	till	sunset	they	toiled	during	the	next	three	days	,	almost	without
从	早期的	早晨	直到	日落	他们	辛勤劳作	期间	这	下一个	三	天	,	几乎	没有

[se'seɪʃn] ,

cessation	,
停止	,

接下来的三天里，他们从清晨一直干到日落，几乎没有停歇。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [miːlz] .

except	for	meals	.
除了	为了	餐	.

除了用餐时间。

[ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	cut	their	way	from	the	margin	of	the	river	,
他们	切	他们的	方式	从	这	利润	的	这	河	,

他们从河岸边开辟出一条道路，

[wer] [ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [graʊnd] [ʃelvd] [soʊ] ['sti:pli] [ðæt] [wʌn] [fɔ:ls] [step] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]

where	the	rocks	and	ground	shelved	so	steeply	that	one	false	step	of	any	of
在哪里	这	岩石	和	地面	搁置	所以	陡峭地	那	一	错误的	步	的	任何	的

[ðə; ðɪ] [men] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] [plʌndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] .

the	men	would	have	been	followed	by	a	headlong	plunge	into	the	water	.
这	男人	会	有	到过	随后	经过	一个	一头扎	暴跌	进入	这	水	.

那里的岩石和地面坡度非常陡峭，任何人稍有不慎就会一头栽进水里。

['oʊvər] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bɪ'jɑ:nd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n]

Over	the	ridge	,	and	down	into	a	hollow	beyond	,	and	up	the	mountain
超过	这	岭	,	和	向下	进入	一个	空洞的	超过	,	和	向上	这	山

['fɑ:rðər] [ɑ:n] ,

farther	on	,
更远	在	,

翻过山脊，向下进入远处的山谷，再向上攀登更远处的山峰，

[ðeɪ] [hju:d] [ə; eɪ] [brɔ:d] [træk] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'veid] [ðə; ðɪ] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid]

they	hewed	a	broad	track	,	by	which	they	conveyed	the	baggage	and	then	carried
他们	砍伐	一个	广阔	追踪	,	经过	哪个	他们	传递	这	行李	和	然后	携带

[ʌp] [ðə; ðɪ] [kə'nu:] .

up	the	canoe	.
向上	这	独木舟	.

他们开凿了一条宽阔的道路，用这条路运送行李，然后把独木舟抬上去。

[ðɪs] ['lætər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

This	latter	was	an	extremely	difficult	operation	at	the	first	part	of	the	road	,
这	后者	曾是	一个	极其	难的	手术	在	这	第一的	部分	的	这	路	,

后者是道路前段一段极其困难的施工过程。

[ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ju'naɪtɪd] ['efərts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑ:rti] .

requiring	the	united	efforts	of	the	whole	party	.
需要	这	团结的	努力	的	这	所有的	派对	.

需要全党的共同努力。

['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] , [ðə; ðɪ] ['trækɪŋ] - [roʊp] [wʌz; wəz]

Being	lifted	on	the	shoulders	of	some	of	the	men	,	the	tracking	-	rope	was
存在	抬起	在	这	肩膀	的	一些	的	这	男人	,	这	追踪	-	绳索	曾是

['fɑ:sənd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [baʊ; boʊ] ,

fastened	to	the	bow	,
系紧	到	这	弓	,

牵引绳被几个人扛在肩上，系在了船头。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rti] [went] [ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tɜ:rnz] [ʌv; əv]

and	others	of	the	party	went	in	advance	and	took	a	couple	of	turns	of
和	其他的	的	这	派对	去	在	进步	和	采取	一个	夫妻	的	转弯	的

[ðə; ðɪ] [roʊp] [raʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] .

the	rope	round	a	stump	.
这	绳索	圆形的	一个	树桩	.

队伍中的其他人则先行一步，将绳子绕着树桩缠了几圈。

[ðə; ðɪ] ['berərz] [ðen] [əd'vænst] ['stedəli] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sti:p] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [tɪl] [ðeɪ]

The	bearers	then	advanced	steadily	up	the	steep	side	of	the	mountain	till	they
这	持有者	然后	先进的	稳步	向上	这	陡	边	的	这	山	直到	他们

[ri:tʃt] [ðoʊz] [hu:] ,

reached	those	who	,
达到	那些	WHO	,

随后，搬运工们稳步向上攀登陡峭的山坡，直到他们到达了那些人身边：

[baɪ] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [roʊp] , [rɪ'li:vd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['eni] ['daʊnwərd] [weɪt] .

by	holding	on	to	the	rope	,	relieved	them	of	any	downward	weight	.
经过	保持	在	到	这	绳索	,	松了口气	他们	的	任何	向下	重量	.

抓住绳子，就能减轻身体的下压力。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ðen] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stʌmp] ['fɑːrðər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz]

The	rope	was	then	shifted	to	a	stump	farther	up	,	and	the	advance	was
这	绳索	曾是	然后	转移	到	一个	树桩	更远	向上	,	和	这	进步	曾是

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

然后绳子被移到更上方的一个树桩上，继续前进。

[ðʌs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɔːrpt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

Thus	they	may	be	said	to	have	warped	the	canoe	up	the	mountain	!
因此	他们	可能	是	说	到	有	扭曲的	这	独木舟	向上	这	山	!

因此可以说，他们把独木舟弄弯后推上了山！

[baɪ] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

By	two	in	the	afternoon	everything	was	got	to	the	summit	.
经过	二	在	这	下午	一切	曾是	得到	到	这	首脑	.

下午两点前，所有东西都运到了山顶。

[ðen] [mə'kenzi] , [æks] [ɪn] [hænd] , [led] [ðə; ði] [wei] ['fɔːrwərd] .

Then	Mackenzie	,	axe	in	hand	,	led	the	way	forward	.
然后	麦肯齐	,	斧头	在	手	,	引领	这	方式	向前	.

然后，麦肯齐手持斧头，带头向前走去。

[ðə; ði] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪg'zɔːstɪŋ] .

The	progress	was	slow	,	the	work	exhausting	.
这	进步	曾是	慢的	,	这	工作	精疲力竭	.

进展缓慢，工作十分辛苦。

[θruː] ['evri] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [wei] .

Through	every	species	of	country	they	cut	their	way	.
通过	每一个	物种	的	国家	他们	切	他们的	方式	.

他们一路披荆斩棘，穿越了各种类型的国家。

[hɪr] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndərˌwʊd] ;

Here	the	trees	were	large	and	the	ground	encumbered	with	little	underwood	;
这里	这	树木	是	大的	和	这	地面	负担	和	小的	安德伍德	;

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

这里的树木高大，地面上几乎没有灌木；那里，

[ðə; ði] [lænd] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv] ['fɔːlən] ['tɪmbər] ,

the	land	was	strewn	with	the	trunks	of	fallen	timber	,
这	土地	曾是	散落的	和	这	树干	的	倒下	木材	,

地面上散落着倒下的树干。

[wer] ['faɪər] [hæd; həd] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['desəleɪtɪŋ] ['paʊər] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

where	fire	had	passed	with	desolating	power	years	before	,
在哪里	火	有	通过了	和	荒凉的	力量	年	前	,

多年前，一场大火曾以毁灭性的力量席卷过那里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪk'stensɪv] [kɔpsiz] [ʌv; əv] [soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] [groʊθ] ,

and	in	its	place	had	sprung	up	extensive	copses	of	so	close	a	growth	,
和	在	它是	地方	有	弹簧	向上	广泛的	小树林	的	所以	关闭	一个	生长	,

取而代之的是大片茂密的同种植物丛生。

[ænd; ənd] [soʊ] [tʃoʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['braɪər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌt]

and	so	choked	up	with	briars	,	that	it	was	all	but	impossible	to	cut
和	所以	窒息	向上	和	荆棘	,	那	它	曾是	全部	但	不可能的	到	切

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

里面长满了荆棘，几乎无法砍断。

['pɑːplər] , [bɜːrtʃ] , ['saɪprəs] , [red] - [paɪn] , [spruːs] , ['wɪloʊ] , ['ɔːldər] , ['æroʊ] - [wʊd] , [red] - [wʊd] ,
Poplar , birch , cypress , red - pine , spruce , willow , alder , arrow - wood , red - wood ,
白杨 , 桦木 , 柏 , 红色的 - 松树 , 云杉 , 柳 , 桤木 , 箭 - 木头 , 红色的 - 木头 ,
[hɑːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [triːz] ,
hard , and other trees ,
难的 , 和 其他 树木 ,

杨树、桦树、柏树、红松、云杉、柳树、桤木、箭木、红杉、硬木及其他树木

— [ɔːl] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [braɪt] ['æksɪz][ʌv; əv][ðə; ði][vwɑː'jaːʒɜːrz] , [wɪð; wɪθ] ['guːsberi] - [bʊʃɪz] ,
— all fell before the bright axes of the voyageurs , with gooseberry - bushes ,
— 全部 跌倒 前 这 明亮的 轴 的 这 旅行者 , 和 醋栗 - 灌木丛 ,
['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] , ['braɪər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃrʌbz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .
currant - bushes , briars , and other shrubs innumerable .
黑醋栗 - 灌木丛 , 荆棘 , 和 其他 灌木 无数 .

——所有植物都在旅行者的利斧下倒下，还有数不清的醋栗灌木、红醋栗灌木、荆棘和其他灌木。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] ['hevi] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt]
It must not be supposed that they did this heavy work with absolute
它 必须 不是 是 据称 那 他们 做过 这 重的 工作 和 绝对
[ɪm'pjuːnəti] .
impunity .
免责 .

绝不能认为他们从事这项繁重的工作可以完全不受惩罚。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [bruːz] [ænd; ənd] [bloʊ] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [triːz] ,
No , there was many a bruise and blow from falling trees ,
不 , 那里 曾是 许多 一个 挫伤 和 吹 从 坠落 树木 ,

不，他身上有很多被倒下的树木砸伤和擦伤。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [nɑːt]['oʊnli][ɪn] ['terɪŋ] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['legɪŋz] ,
and even the shrubs were successful not only in tearing trousers and leggings ,
和 甚至 这 灌木 是 成功的 不是 仅有的 在 撕裂 裤子 和 绑腿 ,

就连灌木丛不仅能撕破裤子和紧身裤，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [fleʃ] .
but also in doing considerable damage to skin and flesh .
但 还 在 正在做 大量 损害 到 皮肤 和 肉 .

但也对皮肤和肌肉造成了相当大的损伤。

[soʊ] ['tɔɪlsəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪbər] ,
So toilsome was the labour ,
所以 辛苦 曾是 这 劳动 ,

劳动如此艰辛，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] ['oʊnli] [θriː] [maɪlz] .
that at the close of one of the days they had advanced only three miles .
那 在 这 关闭 的 一 的 这 天 他们 有 先进的 仅有的 三 英里 .

其中一天结束时，他们只前进了三英里。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt][ɪn] ['traɪʌmf] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks]
On the afternoon of the third day they finally came out in triumph on the banks
在 这 下午 的 这 第三 天 他们 最后 来了 出去 在 胜利 在 这 银行
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ,
of the river above the cascades ,
的 这 河 多于 这 级联 ,

第三天下午，他们终于凯旋而归，站在瀑布上方的河岸边。

['hævɪŋ] [kʌt] [ə; eɪ] [roʊd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] .
having cut a road of about nine miles in extent .
拥有 切 一个 路 的 关于 九 英里 在 程度 .

开辟了一条长约九英里的道路。

[wʌns] [ə'gen] , [ðen] , [bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] [ə'floʊt] [ænd; ənd] ['pædlɪŋ] [ʌp] [striːm] — [stɪl] ['westwərd] —

Once	again	,	then	,	behold	them	afloat	and	paddling	up	stream	—	still	westward	—
一次	再次	,	然后	,	看哪	他们	漂浮	和	划桨	向上	溪流	—	仍然	向西	—

[wɪð; wɪθ] [hoʊps] ['ænɪmeɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['smaɪlɪŋ] ,

with	hopes	animated	and	fortune	smiling	,
和	希望	动画	和	财富	微笑	,

于是，我们再次看到他们乘船逆流而上——仍然向西——满怀希望，好运眷顾着他们。

[ɔːr] , [æz; əz] ['ruːbin] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] “ [ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] [lʌk] ['bloʊɪn] - [raɪt] - .

or	,	as	Reuben	put	it	,	with	“	a	gale	of	luck	blowin	'	right	astarn	.
或者	,	作为	鲁本	放	它	,	和	“	一个	大风	的	运气	吹	-	正确的	-	.

或者，正如鲁本所说，“一股幸运之风正从南方吹来”。

” ['ruːbin] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] , [hæd; həd] ['kɔnˌsɔːtid] [wɪð; wɪθ] ['seɪləz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [daʊn] [ðə; ði]

”	Reuben	,	be	it	observed	,	had	consorted	with	sailors	in	his	day	down	the
”	鲁本	,	是	它	观察到	,	有	同伙	和	水手们	在	他的	天	向下	这

[gʌlf] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,

Gulf	of	St	.	Lawrence	,
海湾	的	英石	.	劳伦斯	,

需要指出的是，鲁本当年曾与圣劳伦斯湾的水手们交往甚密。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [slæŋ] .

and	had	picked	up	a	little	of	their	slang	.
和	有	挑选	向上	一个	小的	的	他们的	俚语	.

并且还学会了一些他们的俚语。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ['nevər] ['læstɪd] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

But	their	good	fortune	never	lasted	long	at	a	time	.
但	他们的	好的	财富	绝不	持续	长的	在	一个	时间	.

但他们的好运从来没有持续很久。

[ðer; ðər] ['prɑːgres] ['biːɪŋ] ['veri] [sloʊ] ,

Their	progress	being	very	slow	,
他们的	进步	存在	非常	慢的	,

他们的进展非常缓慢，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [send] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ˌɪn'tɜːprətɜ-z] [ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə]

it	was	found	advisable	to	send	the	young	Indian	interpreters	on	shore	to
它	曾是	成立	建议	到	发送	这	年轻的	印度	口译员	在	支撑	到

['laɪtn] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [hʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

lighten	the	canoe	and	to	hunt	as	they	advanced	.
减轻	这	独木舟	和	到	打猎	作为	他们	先进的	.

人们认为最好派年轻的印第安翻译上岸，减轻独木舟的重量，并在前进的过程中进行狩猎。

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [kɪld] [elk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [geɪm] .

They	frequently	killed	elk	and	other	game	.
他们	频繁地	被杀	麋鹿	和	其他	游戏	.

他们经常猎杀麋鹿和其他猎物。

[ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz] - [wʌz; wəz] ['nɪrli] [kɪld] .

On	one	of	these	occasions	Swiftarrow	was	nearly	killed	.
在	一	的	这些	场合	-	曾是	几乎	被杀	.

其中一次，Swiftarrow 差点丧命。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [pɑːrts] [ʌv; əv] [æn; ən] [elk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	had	been	sent	to	fetch	the	choice	parts	of	an	elk	which	they	had
他	有	到过	发送	到	拿来	这	选择	部分	的	一个	麋鹿	哪个	他们	有

[ʃɑːt] ,

shot	,
射击	,

他奉命去取他们猎杀的麋鹿身上最好的部位。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] [rɑːk] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] [ə'bʌv] ,

when	a	big	rock	fell	from	the	cliffs	above	,
什么时候	一个	大的	岩石	跌倒	从	这	悬崖	多于	,

当一块巨石从上面的悬崖上掉下来时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] .

and	was	dashed	to	pieces	at	his	very	feet	.
和	曾是	虚线	到	件	在	他的	非常	脚	.

结果被摔得粉身碎骨，就摔在他脚下。

[dʒʌst]['æftər] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [fɔːl] [ʌv; əv] [reɪn] [tʊk] [pleɪs] ,

Just	after	this	incident	a	violent	fall	of	rain	took	place	,
只是	后	这	事件	一个	暴力	落下	的	雨	采取	地方	,

事件发生后不久，便下起了暴雨。

[ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][kæmp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

obliging	them	to	remain	in	camp	for	a	day	.
乐于助人	他们	到	保持	在	营	为了	一个	天	.

强迫他们在营地停留一天。

[ðen] ['drɪftwʊd] [bɑːrd] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst]

Then	driftwood	barred	the	river	,	and	an	opening	had	to	be	forced
然后	浮木	禁止	这	河	,	和	一个	开幕	有	到	是	强制

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

然后，河道被浮木堵塞，人们不得不强行开辟出一条通道。

[ðen] [mɔːr] [kæ'skeɪdz] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [æd'væns] ; [ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

Then	more	cascades	appeared	to	check	their	advance	;	and	,	worst	of	all	,
然后	更多的	级联	出现	到	查看	他们的	进步	;	和	,	最差	的	全部	,

随后出现了更多瀑布阻挡它们的前进；而最糟糕的是，

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][lænd][wʌz; wəz] [geɪnd] ,

just	as	they	began	to	hope	that	the	height	of	land	was	gained	,
只是	作为	他们	开始	到	希望	那	这	高度	的	土地	曾是	获得	,

正当他们开始希望已经占领了地势高地时，

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [bluː] ['maʊntnz] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv]

an	opening	in	the	hills	revealed	a	range	of	blue	mountains	far	ahead	of
一个	开幕	在	这	丘陵	揭晓	一个	范围	的	蓝色的	山脉	远的	前方	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

山丘间的一个缺口露出了远处连绵起伏的蓝色群山。

['rʌnɪŋ] [saʊθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .

running	south	and	north	as	far	as	the	eye	could	reach	.
跑步	南	和	北	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	.

南北绵延，一眼望不到边。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] [pər'pleksəti] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

To	add	to	their	perplexities	,	they	came	to	a	fork	in	the	river	,
到	添加	到	他们的	困惑	,	他们	来了	到	一个	叉	在	这	河	,

更令他们困惑的是，他们来到了河流的分叉处。

[wʌn] [brænʧ] ['rʌnɪŋ] [duː] [west] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

one	branch	running	due	west	,	the	other	in	a	southerly	direction	.
一	分支	跑步	到期的	西方	,	这	其他	在	一个	南风	方向	.

一条支流向正西方向延伸，另一条支流向南延伸。

“ ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['westərli] [bræntʃ] , ” [sed] [wʌn] ; “ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . ”

“	**Follow**	**the**	**westerly**	**branch**	**,**	”	**said**	**one**	**;**	“	**that**	**must**	**be**	**the**	**right**	**one**	**.**	”
”	跟随	这	西风	分支	,	”	说	一	;	”	那	必须	是	这	正确的	一	.	”

“沿着西边的那条路走，”有人说，“那一定是正确的路。”

“ [nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [oʊ] - [ðæt] , ” [əb'zɜːrvd] ['ruːbin] ;

“	**Not**	**so**	**sure**	**o**	**'**	**that**	**,**	”	**observed**	**Reuben**	**;**
”	不是	所以	当然	o	-	那	,	”	观察到	鲁本	;

“对此我不太确定，”鲁本说道；

“ [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [træk] [dəunt] - [-] [aʊt] [ðə; ði] - [rʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**the**	**end**	**of**	**a**	**track**	**don't**	**needsesarly**	**p'int**	**out**	**the**	**gin'ral**	**run**	**of**	**it**	**.**	”
”	这	结尾	的	一个	追踪	不	-	品脱	出去	这	-	跑步	的	它	.	”

“赛道的终点并不一定就是赛道的起点。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['ruːbin] , ” [sed] [mə'kenzi] ; “ [bɪ'saɪdz] ,

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**Reuben**	**,**	”	**said**	**Mackenzie**	**;**	“	**besides**	**,**
”	你	是	正确的	,	鲁本	,	”	说	麦肯齐	;	”	除了	,

“你说得对，鲁本，”麦肯齐说；“此外，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [bræntʃ] [baɪ][æn; ən][oʊld] ['ɪndiən] [huːm] [aɪ] [met] [læst]

I	**have**	**been**	**warned**	**of**	**this**	**very**	**branch**	**by**	**an**	**old**	**Indian**	**whom**	**I**	**met**	**last**
我	有	到过	警告	的	这	非常	分支	经过	一个	老的	印度	谁	我	遇见	最后的

['wɪntər] ,

winter	**,**
冬天	,

去年冬天我遇到一位印第安老人，他曾警告过我这条树枝的情况。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	**who**	**said**	**he**	**had**	**been**	**up**	**here**	**in**	**his**	**youth**	**.**
和	WHO	说	他	有	到过	向上	这里	在	他的	青年	.

他说他年轻时曾来过这里。

['ðerfɔːr] , [ðoʊ] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [bræntʃ] .

Therefore	**,**	**though**	**appearances**	**are**	**against**	**it**	**,**	**I**	**shall**	**follow**	**the**	**southern**	**branch**	**.**
所以	,	尽管	外貌	是	反对	它	,	我	将	跟随	这	南部	分支	.

因此，尽管表面上看来不利，我还是会选择走南方的路。

” [mə'kenzi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [pruːvd] ,

”	**Mackenzie**	**was**	**right**	**in**	**this**	**determination**	**,**	**as**	**it**	**afterwards**	**proved**	**,**
”	麦肯齐	曾是	正确的	在	这	决心	,	作为	它	然后	已证实	,

“麦肯齐的这个判断是正确的，事后也证明了这一点。”

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ['grʌmbld] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

but	**most**	**of**	**his**	**men**	**grumbled**	**very**	**much**	**at**	**the**	**time**	**,**	**because**	**the**
但	最多	的	他的	男人	咕哝	非常	很多	在	这	时间	,	因为	这

['sʌðərli] [bræntʃ] ,

southerly	**branch**	**,**
南风	分支	,

但当时他的大多数部下都怨声载道，因为南支线，

[bɪ'saɪdz] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɔːŋ] [wʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ræpɪd][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs]

besides	**appearing**	**to**	**be**	**the**	**wrong**	**one**	**,**	**was**	**a**	**very**	**rapid**	**and**	**dangerous**
除了	出现	到	是	这	错误的	一	,	曾是	一个	非常	迅速的	和	危险的

[striːm] .

stream	**.**
溪流	.

除了看起来不对劲之外，它还是一条水流湍急、非常危险的溪流。

[ðeɪ] [nuː] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bend] [ðer; ðər] [ˈliːdɝz] [wɪl] , [soʊ]

They	knew	by	that	time	,	however	,	that	nothing	could	bend	their	leader's	will	,	so
他们	知道	经过	那	时间	,	然而	,	那	没有什么	可以	弯曲	他们的	领导人的	将要	,	所以

[ðeɪ] [səbˈmɪtɪd] ,

they	submitted	,
他们	提交	,

然而，他们那时已经知道，没有什么能动摇他们领袖的意志，所以他们屈服了。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] [greɪs] .

though	with	a	bad	grace	.
尽管	和	一个	坏的	优雅	.

虽然态度恶劣。

[hɪr] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈbiːvər] [wɜːr; wər] [siːn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈglædsəm] [saɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɜːr] - [ˈtreɪdər] ,

Here	an	immense	number	of	beaver	were	seen	,	and	a	gladsome	sight	it	was	to	the	fur	-	trader	,
这里	一个	巨大	数字	的	海狸	是	已见	,	和	一个	高兴	视线	它	曾是	到	这	毛皮	-	商	,

这里出现了大量的海狸，这对于皮毛商人来说是一件令人高兴的事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈbiːvər] [skɪnz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [ɪn] [greɪt] [rɪˈpjuːt] — [sɪlk] [hæts] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] , [æz; əz] [jet] ,

because	beaver	skins	at	that	time	were	in	great	repute	—	silk	hats	not	having	,	as	yet	,
因为	海狸	皮肤	在	那	时间	是	在	伟大的	声誉	—	丝绸	帽子	不是	拥有	,	作为	然而	,

因为当时海狸皮帽享有很高的声誉——丝绸帽子当时还没有出现。

[ˈbiːtn] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [rɪˈdjʊst] [ðer; ðər] [ˈvæljuː] [tuː; tə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈnʌθɪŋ] .

beaten	them	off	the	field	and	reduced	their	value	to	almost	nothing	.
被打败	他们	离开	这	场地	和	减少	他们的	价值	到	几乎	没有什么	.

将他们击败出局，使他们的价值几乎降至零。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈpleɪsɪz] [ðiːz] [səˈgeɪʃəs] [ænd; ənd] [ˈbɪzi] [ˈænɪmlz] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ˈsevrəl] [ˈeikəs] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [ˈpɑːplər] .

In	some	places	these	sagacious	and	busy	animals	had	cut	down	several	acres	of	large	poplars	.
在	一些	地方	这些	明智	和	忙碌的	动物	有	切	向下	一些	英亩	的	大的	白杨树	.

在某些地方，这些聪明又勤劳的动物砍伐了数英亩的大白杨树。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈlɑːrm] ,

At	this	place	,	too	,	they	had	an	alarm	,
在	这	地方	,	也	,	他们	有	一个	警报	,

这里也装有警报器。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [men] [dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʃɑːts] [ˈfaɪərd] [baɪ] [ˈindiəns] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

some	of	the	men	declaring	that	they	had	heard	shots	fired	by	Indians	in	the	woods	.
一些	的	这	男人	声明	那	他们	有	听到	镜头	被解雇	经过	印度人	在	这	树林	.

一些男子声称他们听到树林里有印第安人开枪。

[ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [spent] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˌkju ju ˈaɪ] [ˈviːv] ,

A	whole	night	was	therefore	spent	on	the	qui	vive	,
一个	所有的	夜晚	曾是	所以	花费	在	这	qui	活力	,

因此，他们整夜都待在了qui vive上。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔːls] [əˈlɑːrm] .

although	**it**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**a**	**false**	**alarm**	**.**
虽然	它	转向	出去	到	是	一个	错误的	警报	.

虽然结果证明是虚惊一场。

[wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈweðər] [ˈbiːɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [mɔːr] [ˈmænɪdʒəbl] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl]

One	**morning**	**,**	**the**	**weather**	**being**	**fine**	**and**	**the**	**river**	**more**	**manageable**	**than**	**usual**
一	早晨	,	这	天气	存在	美好的	和	这	河	更多的	可管理的	比	通常

,

,

,

一天早晨，天气晴朗，河水也比平时更容易控制，

[məˈkenzi] [ˈlændɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈruːbin] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ˈindiəns] , [tuː; tə] [əˈsend] [æn; ən] [əˈdʒeɪs(ə)nt]

Mackenzie	**landed**	**with**	**Reuben**	**and**	**the**	**two**	**Indians**	**,**	**to**	**ascend**	**an**	**adjacent**
麦肯齐	登陆	和	鲁本	和	这	二	印度人	,	到	上升	一个	邻近的

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

麦肯齐与鲁本和两名印第安人一起登陆，准备攀登附近的一座山峰。

['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɪn] [ðə; ði] [kəˈnuː] ['dɪlɪdʒəntli] ,

telling	**his**	**men**	**to**	**proceed**	**in**	**the**	**canoe**	**diligently**	**,**
讲述	他的	男人	到	继续	在	这	独木舟	勤勉地	,

他吩咐手下乘独木舟谨慎前行。

[ænd; ənd] [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['faɪər] [tuː] [ʃɑːts] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪər] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] ,

and	**directing**	**them**	**to**	**fire**	**two**	**shots**	**if**	**they**	**should**	**require**	**his**	**return**	**,**
和	导演	他们	到	火	二	镜头	如果	他们	应该	要求	他的	返回	,

并指示他们如果需要他返回，就开两枪。

[əˈgriːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]

agreeing	**that**	**he**	**would**	**do**	**the**	**same**	**if**	**he**	**should**	**wish**	**them**	**to**	**wait**	**for**
同意	那	他	会	做	这	相同的	如果	他	应该	希望	他们	到	等待	为了

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他同意，如果他希望他们等他，他也会这样做。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] [əˈtempt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] ['betər] ['prɑːspekt] .

Nothing	**was**	**gained**	**by**	**this**	**attempt**	**to**	**obtain**	**a**	**better**	**prospect**	**.**
没有什么	曾是	获得	经过	这	试图	到	获得	一个	更好的	前景	.

这次试图获得更好前景的尝试并没有取得任何成果。

[ɑːn] [dɪˈsendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðeɪ] ['faɪərd] [tuː] [ʃɑːts] , [æz; əz] [əˈgriːd] [ɑːn] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ænsər]

On	**descending**	**to**	**the**	**river**	**they**	**fired**	**two**	**shots**	**,**	**as**	**agreed**	**on**	**,**	**but**	**no**	**answer**
在	下降	到	这	河	他们	被解雇	二	镜头	,	作为	同意	在	,	但	不	回答

[wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] .

was	**received**	**.**
曾是	已收到	.

他们下到河边，按照约定开了两枪，但没有收到回应。

[əˈgen] [ðeɪ] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Again	**they**	**tried**	**it**	**,**
再次	他们	尝试	它	,

他们又试了一次。

[bʌt; bət][ðə; ði] [di:p] ['saɪləns][wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][æn; ən]['ekoʊ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv]

but	the	deep	silence	was	only	broken	by	an	echo	and	by	the	rushing	of
但	这	深的	沉默	曾是	仅有的	破碎的	经过	一个	回声	和	经过	这	匆忙	的

[ðə; ði]['rɪvər] .

the	river	.
这	河	.

但寂静无声，只有回声和河水的奔流声打破了沉寂。

“ [ðeə(r)] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] , ” [sə'dʒestɪd] ['ru:bin] .

“	They're	behind	us	,	”	suggested	Reuben	.
“	它们是	在后面	我们	,	”	建议	鲁本	.

“他们就在我们身后，”鲁本说道。

“ [ðeɪv] [ˌoʊvər'ʃɑ:t] [ˌju: 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['indiəns] .

“	They've	overshot	us	,	”	said	the	Indians	.
“	他们有	过冲	我们	,	”	说	这	印度人	.

“他们把我们打得太远了，”印第安人说。

[ə'gen] [tu:] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] .

Again	two	shots	were	fired	,	but	still	no	reply	came	.
再次	二	镜头	是	被解雇	,	但	仍然	不	回复	来了	.

又开了两枪，但仍然没有回应。

[mə'kɛnziz] [maɪnd][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [fɪrz] [lest][sʌm; səm]['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd]

Mackenzie's	mind	was	at	once	filled	with	anxious	fears	lest	some	accident	should
麦肯齐的	头脑	曾是	在	一次	已填	和	焦虑的	恐惧	免得	一些	事故	应该

[hæv; həv] [bɪ'fɔ:lən] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] ,

have	befallen	his	canoe	,
有	发生	他的	独木舟	,

麦肯齐顿时焦虑不安，担心他的独木舟会遭遇什么意外。

[waɪl] [hi:; hi] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['pɪriəd] [ɪn]

while	he	reproached	himself	for	having	left	them	even	for	a	brief	period	in
尽管	他	受责备	他自己	为了	拥有	左边	他们	甚至	为了	一个	简短的	时期	在

[sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

such	dangerous	navigation	.
这样的	危险的	导航	.

他自责不已，因为在如此危险的航行中，哪怕只是短暂地离开他们。

[ɪn] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

In	these	circumstances	he	turned	to	consult	with	his	men	.
在	这些	情况	他	转向	到	咨询	和	他的	男人	.

在这种情况下，他转而与他的部下商议。

“ [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , ” [sed] ['ru:bin] , “ [ðæt] [ðeɪv] - [mɔ:r] ['ræpɪdz][ðæn; ðən] [ðeɪ]

“	It's	my	opinion	,	”	said	Reuben	,	“	that	they've	diskivered	more	rapids	than	they
“	它是	我的	观点	,	”	说	鲁本	,	“	那	他们有	-	更多的	急流	比	他们

['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] ,

bargained	for	,
讨价还价	为了	,

“依我之见，”鲁本说，“他们遇到的急流比预想的要多。”

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ;

and	are	out	of	earshot	behind	us	;
和	是	出去	的	听力范围	在后面	我们	;

他们已经走远，我们听不到他们的声音了；

[soʊ] [wi:d] ['betər] [meɪk] [træks] [daʊn] [stri:m] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd] - [ɪm] . ”

so	we'd	better	make	tracks	down	stream	till	we	find	'	em	.	”
所以	我们会	更好的	制作	轨道	向下	溪流	直到	我们	寻找	-	呃	.	”

所以，我们最好顺流而下，直到找到他们为止。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ; “ [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [kə'nuːː] [ɪz] [dæʃt]

“	Not	so	,	”	said	the	elder	of	the	Indians	;	“	without	doubt	the	canoe	is	dashed
”	不是	所以	,	”	说	这	长老	的	这	印度人	;	“	没有	怀疑	这	独木舟	是	虚线

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

“并非如此，”印第安长者说道，“毫无疑问，独木舟已经摔得粉碎了。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] .

and	our	comrades	are	even	now	with	their	forefathers	.
和	我们的	同志们	是	甚至	现在	和	他们的	祖先	.

我们的同志们现在仍然和他们的先辈在一起。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] ;

We	shall	see	them	no	more	;
我们	将	看	他们	不	更多的	;

我们将再也见不到他们了；

[ænd; ənd][maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kən'strʌkt] [ə; eɪ][ræft][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	my	advice	is	that	we	construct	a	raft	and	try	to	return	on	it	to
和	我的	建议	是	那	我们	构造	一个	筏	和	尝试	到	返回	在	它	到

[ðə; ði][lændz] [wens] [wiː; wi] [keɪm] .

the	lands	whence	we	came	.
这	土地	何处	我们	来了	.

我的建议是，我们造一艘木筏，然后尝试乘它返回我们来时的土地。

” ['æŋkʃəs] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

”	Anxious	though	he	was	,
”	焦虑的	尽管	他	曾是	,

尽管他很焦虑，

[mə'kenzi] [kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][prɑːmpt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Mackenzie	could	scarce	refrain	from	laughing	at	the	prompt	way	in	which	the
麦肯齐	可以	稀少	避免	从	笑	在	这	迅速的	方式	在	哪个	这

[red] [mæn][hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] .

red	man	had	consigned	his	comrades	to	destruction	.
红色的	男人	有	寄售	他的	同志们	到	破坏	.

麦肯齐几乎忍不住要笑出声来，因为那个红种人很快就把他的同伴们送上了绝路。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][wəʊnt] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] [kwaɪt][soʊ] ['redɪli] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm]

“	Come	,	”	said	he	,	“	we	won't	give	them	up	quite	so	readily	as	you	seem
“	来	,	”	说	他	,	“	我们	惯于	给	他们	向上	相当	所以	容易	作为	你	似乎

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] .

inclined	to	.
倾斜	到	.

“来吧，”他说，“我们不会像你似乎想的那样轻易放弃他们。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

We	shall	make	at	least	one	effort	to	find	them	.
我们	将	制作	在	至少	一	努力	到	寻找	他们	.

我们至少会尝试寻找他们一次。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ruːbin] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn]

”	It	was	now	arranged	that	Reuben	and	one	of	the	Indians	should	remain
”	它	曾是	现在	安排	那	鲁本	和	一	的	这	印度人	应该	保持

[æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] ,

at	the	spot	where	they	then	were	,
在	这	点	在哪里	他们	然后	是	,

“现在安排的是，鲁本和其中一名印第安人留在他们当时所在的地方。”

['kɪnd(ə)l][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər] , [ænd; ənd][send] ['brɛntʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

kindle	**a**	**large**	**fire**	**,**	**and**	**send**	**branches**	**down**	**the**	**stream**	**from**	**time**	**to**	**time**	**,**
点燃	一个	大的	火	,	和	发送	分支	向下	这	溪流	从	时间	到	时间	,

点燃一堆大火，并不时地将树枝扔到溪流里。

[æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪf] [ðeɪ] ['tʃænst] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'loʊ] ,

as	**a**	**signal**	**to**	**their**	**comrades**	**if**	**they**	**chanced**	**to**	**be**	**below**	**,**
作为	一个	信号	到	他们的	同志们	如果	他们	偶然	到	是	以下	,

以此向下方的同伴发出信号，以防他们碰巧在下面。

[ænd; ənd] [ðæt] [mə'kenzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

and	**that**	**Mackenzie**	**with**	**the**	**other**	**Indian**	**should**	**walk**	**up**	**the**	**bank**	**of**	**the**	**river**
和	那	麦肯齐	和	这	其他	印度	应该	走	向上	这	银行	的	这	河

['sevrəl] [maɪlz] .

several	**miles**	**.**
一些	英里	.

麦肯齐和另一名印第安人应该沿着河岸走上几英里。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər][sʌm; səm]['aʊərz][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

This	**was**	**done**	**;**	**but**	**they**	**returned**	**after**	**some**	**hours**	**to**	**the**	**fire**	**,**
这	曾是	完毕	;	但	他们	返回	后	一些	小时	到	这	火	,

事情就这样做了；但几个小时后，他们又回到了火堆旁。

['hævɪŋ] [si:n] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] .

having	**seen**	**nothing**	**of**	**the**	**canoe**	**.**
拥有	已见	没有什么	的	这	独木舟	.

完全没看到独木舟。

[æz; əz] ['i:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['θɜ:rəli] [ə'lɑ:rmd] ,

As	**evening**	**was**	**now**	**approaching**	**,**	**they**	**became**	**thoroughly**	**alarmed**	**,**
作为	晚上	曾是	现在	接近	,	他们	成为	彻底	惊慌	,

随着夜幕降临，他们彻底惊恐起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔ:r] ['rɪgərəs] [plæn][ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [institju:tid] .

and	**a**	**more**	**rigorous**	**plan**	**of**	**search**	**was**	**instituted**	**.**
和	一个	更多的	严格的	计划	的	搜索	曾是	已设立	.

于是，制定了一项更加严格的搜寻计划。

['ru:bin] [wʌz; wəz][sent] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][wʌn] ['ɪndiən][tu:; tə] [proʊ'si:d] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

Reuben	**was**	**sent**	**off**	**with**	**one**	**Indian**	**to**	**proceed**	**down**	**the**	**river**	**as**	**far**	**as**
鲁本	曾是	发送	离开	和	一	印度	到	继续	向下	这	河	作为	远的	作为

[hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [keɪm] [ɑ:n] ,

he	**could**	**go**	**before**	**night**	**came**	**on**	**,**
他	可以	去	前	夜晚	来了	在	,

鲁本被派去和一名印第安人一起沿河而下，在天黑之前尽可能地走远一些。

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]

with	**directions**	**to**	**continue**	**the**	**journey**	**in**	**the**	**morning**	**as**	**far**	**as**	**to**	**the**
和	方向	到	继续	这	旅行	在	这	早晨	作为	远的	作为	到	这

[pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋ] .

place	**where**	**they**	**had**	**encamped**	**the**	**preceding**	**evening**	**.**
地方	在哪里	他们	有	营地	这	前	晚上	.

并指示他们第二天早上继续行程，到达前一天晚上扎营的地方。

[mə'kenzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] [ə'gen] [went] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ,

Mackenzie	**with**	**the**	**other**	**Indian**	**again**	**went**	**off**	**up**	**the**	**river**	**,**
麦肯齐	和	这	其他	印度	再次	去	离开	向上	这	河	,

麦肯齐和另一个印第安人再次溯河而上。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

intending	**to**	**make**	**a**	**thorough**	**search**	**in**	**that**	**direction**	**.**
意图	到	制作	一个	彻底	搜索	在	那	方向	.

打算朝那个方向进行彻底的调查。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz]

They	had	no	food	with	them	,	but	,	having	their	guns	and	the	means
他们	有	不	食物	和	他们	,	但	,	拥有	他们的	枪支	和	这	方法

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪər] ,

of	making	fire	,
的	制作	火	,

他们身上没有食物，但是，他们有枪支和生火的工具，

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][æŋ'zaɪəti][ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [ɪk'sept] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [miːl] ,

they	had	no	anxiety	on	that	score	,	except	in	regard	to	an	immediate	meal	,
他们	有	不	焦虑	在	那	分数	,	除了	在	看待	到	一个	即时	一顿饭	,

除了眼前的饭菜之外，他们在这方面并不焦虑。

[fɔːr; fər] [geɪm] [wʌz; wəz] [skɛəsə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [spɑːt] .

for	game	was	scarcer	than	usual	at	that	particular	spot	.
为了	游戏	曾是	稀有	比	通常	在	那	特别的	点	.

因为那个地方的猎物比往常要少。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

It	was	agreed	that	if	both	should	fail	of	success	,
它	曾是	同意	那	如果	两个都	应该	失败	的	成功	,

双方同意，如果两者都失败了，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ðen] ['sepəreɪtɪd] .

they	were	to	return	to	the	place	where	they	then	separated	.
他们	是	到	返回	到	这	地方	在哪里	他们	然后	分开	.

他们将返回当初分开的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [æŋ'zaɪətiz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə][æn; ən] [end] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt]

But	their	anxieties	were	brought	to	an	end	sooner	than	they	had	hoped
但	他们的	焦虑	是	带来	到	一个	结尾	很快	比	他们	有	希望

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

但他们的焦虑比他们预想的要早得多就结束了。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] ['pɑːrtɪŋ] , [mə'kenzi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['veri] [fɑːr] - [ɔːf] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [ðen]

Not	very	long	after	parting	,	Mackenzie	heard	a	very	far	-	off	shot	,	and	then
不是	非常	长的	后	离别	,	麦肯齐	听到	一个	非常	远的	-	离开	射击	,	和	然后

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

离别后不久，麦肯齐听到远处传来一声枪响，接着又是一声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æn; ən] ['ænsər] ['dʌb(ə)l] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪstəns] .

and	in	a	few	minutes	an	answering	double	shot	at	a	still	greater	distance	.
和	在	一个	很少	分钟	一个	回答	双倍的	射击	在	一个	仍然	更大的	距离	.

几分钟后，对方在更远的距离上进行了一次双重回应射击。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kən'sɜːrtɪd] ['signəlz] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nuː] ['pɑːrti] [mʌst; məst][hæv; həv]

These	being	the	concerted	signals	,	he	knew	that	the	canoe	party	must	have
这些	存在	这	协同	信号	,	他	知道	那	这	独木舟	派对	必须	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['ruːbin] ;

been	discovered	by	Reuben	;
到过	发现	经过	鲁本	;

鉴于这些一致的信号，他知道划独木舟的人一定是被鲁本发现了；

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] ,

he	therefore	retraced	his	steps	with	a	light	heart	,
他	所以	重走	他的	步骤	和	一个	光	心	,

因此，他心情轻松地原路返回。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [wɔːrn] [ðə; ðɪ] ['mɔkəsɪnz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

despite	the	fact	that	he	had	worn	the	moccasins	off	his	feet	,
尽管	这	事实	那	他	有	磨损	这	鹿皮鞋	离开	他的	脚	,

尽管他已经把那双鹿皮鞋穿得破破烂烂了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][reɪn] .

and	was	completely	drenched	with	rain	.
和	曾是	完全地	湿透了	和	雨	.

全身都被雨淋透了。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nuː]

It	turned	out	that	the	delay	had	been	occasioned	by	the	breaking	of	the	canoe
它	转向	出去	那	这	延迟	有	到过	引发	经过	这	打破	的	这	独木舟

,

,

,

原来延误是因为独木舟断了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwent] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] ['dæmɪdʒɪz] .

and	the	consequent	necessity	of	landing	to	repair	damages	.
和	这	后果	必要性	的	降落	到	维修	损害	.

因此，飞机必须降落进行维修。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] ['sɔːrli] - ['bætərd] [krɑːft][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rek] .

Indeed	,	the	sorely	-	battered	craft	had	become	almost	a	wreck	.
的确	,	这	非常	-	伤痕累累	工艺	有	变得	几乎	一个	破坏	.

事实上，这艘饱受摧残的船只几乎已经变成了一艘残骸。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zæstrəs] [deɪ] , [ðə; ðɪ] [naɪt] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] ['θʌndər] ,

As	a	fitting	climax	to	this	disastrous	day	,	the	night	finished	off	with	thunder	,
作为	一个	配件	高潮	到	这	灾难性的	天	,	这	夜晚	完成的	离开	和	雷	,

['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][reɪn] .

lightning	,	and	rain	.
闪电	,	和	雨	.

作为这场灾难性事件的完美高潮，夜晚以雷鸣、闪电和暴雨告终。

[waɪl] [ðʌs] ['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] - ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

While	thus	forcing	their	way	to	the	head	-	waters	of	the	river	,
尽管	因此	强制	他们的	方式	到	这	头	-	水	的	这	河	,

他们就这样强行向河流源头进发，

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['neɪtɪvz] ,

they	met	with	a	small	party	of	miserable	-	looking	natives	,
他们	遇见	和	一个	小的	派对	的	悲惨的	-	寻找	本地人	,

他们遇到了一小群看起来很凄惨的当地人，

[huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

who	received	them	at	first	with	violent	demonstrations	of	an	intention	to
WHO	已收到	他们	在	第一的	和	暴力	示威游行	的	一个	意图	到

['ɪməleɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tuː; tə][lænd] .

immolate	them	on	the	spot	if	they	should	dare	to	land	.
牺牲	他们	在	这	点	如果	他们	应该	敢	到	土地	.

起初，他们以激烈的示威游行来迎接他们，并扬言如果他们胆敢登陆，就要当场将他们烧死。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd][tuː; tə][bæd] ['triːtmənt]

It	was	evident	that	the	poor	creatures	had	been	subjected	to	bad	treatment
它	曾是	明显	那	这	贫穷的	生物	有	到过	受	到	坏的	治疗

[ænd; ənd] [dɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [traɪbz] ,

and	deception	by	other	and	more	powerful	tribes	,
和	欺骗	经过	其他	和	更多的	强大的	部落	,

很明显，这些可怜的生灵曾遭受其他更强大的部落的虐待和欺骗。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti]['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði]

because	they	remained	in	a	state	of	great	suspicion	and	anxiety	even	after	the
因为	他们	剩余	在	一个	状态	的	伟大的	怀疑	和	焦虑	甚至	后	这

[ɪn'tɜːrprətər] [hæd; həd] ['steɪtɪd] ['ɜːrnɪstli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men] [wɜːr; wər]

interpreter	had	stated	earnestly	that	the	intentions	of	the	white	men	were
翻译	有	声明	切实	那	这	意图	的	这	白色的	男人	是

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

因为即使在翻译郑重声明白人的意图是友好的之后，他们仍然处于高度怀疑和焦虑的状态。

[ænd; ənd]['æftər] [gɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	after	gifts	had	been	presented	to	them	.
和	后	礼物	有	到过	呈现	到	他们	.

在向他们赠送礼物之后。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [æŋ'zaɪətiz]

By	degrees	,	however	,	they	became	more	confident	,	and	as	their	anxieties
经过	学位	,	然而	,	他们	成为	更多的	自信的	,	和	作为	他们的	焦虑

[dɪ'mɪnɪʃt] [ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'kriːst] .

diminished	their	curiosity	increased	.
减少	他们的	好奇心	增加	.

然而，随着时间的推移，他们变得越来越自信，随着焦虑的减少，他们的好奇心也越来越强。

“ [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , ” [sed] ['lɔːrəns] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['krɪte] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [waɪt] [foʊk] [bɪ'fɔːr]

“	I	do	believe	,	”	said	Lawrence	,	“	that	the	critters	have	never	seen	white	folk	before
“	我	做	相信	,	”	说	劳伦斯	,	“	那	这	小动物	有	绝不	已见	白色的	民间	前

.

:
.

“我相信，”劳伦斯说，“这些小动物以前从未见过白人。”

” [tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [brɑːnzd]

”	To	most	people	it	might	have	seemed	ridiculous	to	have	heard	that	bronzed
”	到	最多	人们	它	可能	有	似乎	荒谬的	到	有	听到	那	古铜色

[ˌvwɑːjɑː'ʒ\\ː(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] - [feɪst] ,

voyageur	calling	himself	and	his	brown	-	faced	,
旅行者	呼叫	他自己	和	他的	棕色的	-	面对	,

“对大多数人来说，听到那个皮肤黝黑的旅行者自称和他的棕脸同伴，可能会觉得很荒谬。”

[smoʊk] - [draɪd] , ['weðər] - [wɔːrn] [kəm'pænjənz] , [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] ;

smoke	-	dried	,	weather	-	worn	companions	,	by	the	title	of	white	people	;
抽烟	-	干燥	,	天气	-	磨损	同伴	,	经过	这	标题	的	白色的	人们	;

饱经风霜、饱经风霜的同伴，被称作白人；

[bʌt; bət] ['lɔːrəns] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	Lawrence	referred	to	the	natural	colour	of	the	race	to	which	he
但	劳伦斯	指	到	这	自然的	颜色	的	这	种族	到	哪个	他

[bɪ'lɔːŋd] .

belonged	.
属于	.

但劳伦斯指的是他所属种族的自然肤色。

“ [ðeɪ] [duː] [siːm] ['rædər] - , ” [əb'zɜːrvd] ['ruːbin] ,

“	They	do	seem	rather	koorious	,	”	observed	Reuben	,
“	他们	做	似乎	相当	-	,	”	观察到	鲁本	,

“他们看起来确实挺酷的，”鲁本评论道。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] ['tɪmɪdli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [ʌp]['ɪntuː]

as	one	of	the	Indians	timidly	touched	his	arm	and	looked	wonderingly	up	into
作为	一	的	这	印度人	胆怯地	感动	他的	手臂	和	看起来	惊奇地	向上	进入

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

his	blue	eyes	.
他的	蓝色的	眼睛	.

其中一个印第安人怯生生地碰了碰他的胳膊，惊奇地望着他蓝色的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [waɪt] ['piːp(ə)l] ,

It	was	found	,	however	,	that	these	natives	had	heard	of	white	people	,
它	曾是	成立	,	然而	,	那	这些	本地人	有	听到	的	白色的	人们	,

然而，人们发现这些土著居民听说过白人。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] ; [mɔːr'oʊvər] ,

though	they	had	not	seen	them	;	moreover	,
尽管	他们	有	不是	已见	他们	;	而且	,

虽然他们没有见过他们；而且，

[ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪvz] [ænd; ənd]['aɪərn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed]

they	displayed	a	number	of	knives	and	iron	implements	which	they	said
他们	显示	一个	数字	的	刀具	和	铁	实施	哪个	他们	说

[hæd; həd] [bɪn] [prəʊ'kjʊəd][frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [in'hæbitɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [maɪt]

had	been	procured	from	people	inhabiting	the	banks	of	a	river	which	might
有	到过	采购	从	人们	居住	这	银行	的	一个	河	哪个	可能

[biː; bi] [riːtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kæriɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] “ [ɪ'levə)n] [deɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

be	reached	over	a	carrying	-	place	of	“	eleven	days	in	length	,
是	达到	超过	一个	携带	-	地方	的	“	十一	天	在	长度	,

他们展示了一些刀具和铁器，并声称这些刀具和铁器是从居住在河岸边的人们那里获得的，而到达河岸需要经过一段长达“11天”的搬运路程。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rɪvər] [floʊd] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] [piːs] ['rɪvər] .

”	and	which	river	flowed	in	an	opposite	direction	from	the	Peace	River	.
”	和	哪个	河	流动	在	一个	对面的	方向	从	这	和平	河	.

以及与和平河流向相反方向的河流。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [sed] ,

These	people	,	they	said	,
这些	人们	,	他们	说	,

他们说，这些人

['trævld] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [muːn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [traɪb] [huː] [dwelt] [ɪn]

travelled	during	a	moon	to	get	to	the	country	of	another	tribe	who	dwelt	in
旅行	期间	一个	月亮	到	得到	到	这	国家	的	其他	部落	WHO	居住	在

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

在月圆之夜前往另一个居住在房屋里的部落的领地。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ə'gen] [ɪk'stendɪd] [ðer; ðər] ['dʒəːniz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	these	again	extended	their	journeys	to	the	sea	,	or	,	as	they	called	it	,
和	这些	再次	扩展	他们的	旅程	到	这	海	,	或者	,	作为	他们	称为	它	,

[ðə; ði] “ ['stɪŋkɪŋ] [leɪk] ,

the	“	Stinking	Lake	,
这	“	臭	湖	,

于是，他们再次将旅程延伸到海边，或者，正如他们所称的“臭湖”。

” [wer] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ðer; ðər][fəːz][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [laɪk]['aʊər; ɑːr] [ˌpaɪə'nɪr] ,

”	where	they	exchanged	their	furs	with	white	people	,	like	our	pioneers	,
”	在哪里	他们	交换	他们的	毛皮	和	白色的	人们	,	喜欢	我们的	先驱者	,

“在那里，他们像我们的先驱者一样，与白人交换皮毛。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðæt] [leɪk] [ɪn] [kə'nuːz] [æz; əz][bɪg][æz; əz]['aɪləndz] !

who	came	to	the	coast	of	that	lake	in	canoes	as	big	as	islands	!
WHO	来了	到	这	海岸	的	那	湖	在	独木舟	作为	大的	作为	岛屿	!

他们划着像岛屿一样大的独木舟来到湖边!

[hɪr] , [ðen] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Here	,	then	,	at	last	,	was	definite	information	,
这里	,	然后	,	在	最后的	,	曾是	定	信息	,

至此，终于有了确切的信息。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] [dɪ'skʌvərər] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	enterprising	discoverer	was	not	long	in	availing	himself	of	it	.
和	这	进取	发现者	曾是	不是	长的	在	利用	他自己	的	它	.

这位富有进取心的发现者很快就利用了这一点。

['æftər] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['sʌndri] ['lɪt(ə)l] [gɪfts] , [ə; eɪ] [fiːd] [ʌv; əv] ['pemɪkən] ,

After	gratifying	his	new	friends	with	sundry	little	gifts	,	a	feed	of	pemmican	,
后	可喜	他的	新的	朋友们	和	杂项	小的	礼物	,	一个	喂养	的	肉干	,

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['reliʃt] [ə'meɪzɪŋli] ,

which	they	relished	amazingly	,
哪个	他们	津津有味	令人惊讶的是	,

在用各种小礼物款待了他的新朋友们之后，他还准备了一顿肉干，朋友们都非常喜欢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðer; ðər] ['pælət] ,

and	a	taste	of	sugar	to	tickle	their	palates	,
和	一个	品尝	的	糖	到	痒痒	他们的	味蕾	,

再加点糖来刺激他们的味蕾，

[hiː; hi] [geɪnd] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

he	gained	their	confidence	so	much	as	to	induce	one	of	them	to	be
他	获得	他们的	信心	所以	很多	作为	到	诱导	一	的	他们	到	是

[hɪz; ɪz] [gaɪd] ,

his	guide	,
他的	指导	,

他赢得了他们的信任，甚至说服其中一人做他的向导。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] .

and	immediately	pushed	forward	.
和	立即地	推动	向前	.

然后立即向前推进。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lɔŋd] - [fɔːr; fər] [haɪt]

In	the	course	of	the	following	week	they	gained	the	much	-	longed	-	for	height
在	这	课程	的	这	下列的	星期	他们	获得	这	很多	-	渴望	-	为了	高度

[ʌv; əv][lænd] ,

of	land	,
的	土地	,

在接下来的一周里，他们获得了梦寐以求的地势高地。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

and	found	two	lakelets	within	a	quarter	of	a	mile	of	each	other	,
和	成立	二	小湖	之内	一个	四分之一	的	一个	英里	的	每个	其他	,

并发现有两个相距不到四分之一英里的小湖泊。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [θruː] [piːs] ['rɪvər] ,

from	one	of	which	the	waters	find	their	way	through	Peace	River	,
从	一	的	哪个	这	水	寻找	他们的	方式	通过	和平	河	,

其中一条支流的水最终汇入和平河。

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [siː] ,

on	the	east	side	of	the	mountains	,	into	the	Arctic	Sea	,
在	这	东方	边	的	这	山脉	,	进入	这	北极	海	,

在山脉东侧，进入北冰洋，

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['wɔːtərz] [floʊ] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər]
while **from** **the** **other** **the** **waters** **flow** **south** **and** **west** **through** **the** **great** **River**
尽管 从 这 其他 这 水 流动 南 和 西方 通过 这 伟大的 河
[kə'lʌmbiə] [tuː; tə][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .
Columbia **to** **the** **Pacific** **Ocean** **.**
哥伦比亚 到 这 太平洋 海洋 .

而另一侧的水则向南、向西流经哥伦比亚河，最终汇入太平洋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [ðæt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] [hɪr] ,
But **the** **succession** **of** **disasters** **that** **befell** **them** **here** **,**
但 这 演替 的 灾难 那 发生 他们 这里 ,

但他们在这里遭遇了一连串的灾难，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n]
and **the** **difficulties** **of** **the** **route** **—** **for** **it** **could** **not** **be** **called** **navigation**
和 这 困难 的 这 路线 — 为了 它 可以 不是 是 称为 导航
— [θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['priːviəs] [iks'piəriənsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .
— threw all their previous experiences into the shade .
— 扔 全部 他们的 以前的 经历 进入 这 阴影 .

而这条路线的种种困难——因为它根本不能称之为导航——让他们之前的所有经验都黯然失色。

[wʌn] [deɪ] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɔːrtɪdʒ] ,
One day , having made a portage ,
一 天 , 拥有 制成 一个 搬运 ,

有一天，在完成一次搬运之后，

[ðeɪ] [riː'lɔntʃt] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [fər'gɑːtn] ['prɑːses] [ʌv; əv]
they relaunched the canoe and began the well - nigh forgotten process of
他们 重新启动 这 独木舟 和 开始 这 出色地 - 夜 被遗忘的 过程 的
[dɪ'sendɪŋ] [striːm] .
descending stream .
下降 溪流 .

他们重新将独木舟放入水中，开始了几乎已被遗忘的顺流而下的过程。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ə; eɪ] [rɑːk] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['drɪvn] [daʊn]
They had not gone far when they struck a rock and were driven down
他们 有 不是 已消失 远的 什么时候 他们 击 一个 岩石 和 是 驱动 向下
['saɪdweɪz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['vaɪələns] ,
sideways with great violence ,
侧身 和 伟大的 暴力 ,

他们没走多远就撞到一块石头，被猛烈地甩到一边。

[mə'kenzi] , ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [men] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kə'nuː]
Mackenzie , followed by his men , jumped into the shallow to turn the canoe
麦肯齐 , 随后 经过 他的 男人 , 跳了起来 进入 这 浅的 到 转动 这 独木舟
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

麦肯齐和他的手下跳入浅水区，试图将独木舟转向正轨。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['wɔːtər] ['diːpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['skræmb(ə)l] ['ɪnbɔːrd]
but in a moment the water deepened and they had to scramble inboard
但 在 一个 片刻 这 水 加深 和 他们 有 到 争夺 船内
[ə'gen] ['hɜːrɪdli] .
again hurriedly .
再次 匆匆 .

但片刻之后水深骤然增加，他们不得不匆忙地再次爬回船舱。

- [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn] [ʃɔːr] [æz; əz] [best]

Swiftarrow	by	some	mischance	was	left	behind	to	struggle	on	shore	as	best
-	经过	一些	灾难	曾是	左边	在后面	到	斗争	在	支撑	作为	最好的

[hiː; hi] [maɪt] .

he	might	.
他	可能	.

由于某种不幸，Swiftarrow 被留在了岸上，只能尽力挣扎求生。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['pædlz] [ðeɪ] [strʌk] [ə'gen] ;

Before	they	could	resume	their	paddles	they	struck	again	;
前	他们	可以	恢复	他们的	桨	他们	击	再次	;

他们还没来得及重新划桨，就又遭到了袭击；

[ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [laɪk] [æn; ən] [eg] - [ʃel] [ænd; ənd] [hʌŋ] ['oʊnli] [baɪ]

the	stem	of	the	canoe	was	shattered	like	an	egg	-	shell	and	hung	only	by
这	干	的	这	独木舟	曾是	破碎	喜欢	一个	蛋	-	壳	和	悬挂	仅有的	经过

[ðə; ði] ['gʌnl] ,

the	gunwales	,
这	舷缘	,

独木舟的船首像蛋壳一样破碎，只剩下舷缘勉强支撑着。

[soʊ] [ðæt] ['lɔːrəns] , [huː] [wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] , [hæd; həd] [tuː; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

so	that	Lawrence	,	who	was	steering	,	had	to	quit	his	place	.
所以	那	劳伦斯	,	WHO	曾是	转向	,	有	到	辞职	他的	地方	.

因此，当时正在掌舵的劳伦斯不得不放弃他的位置。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stroʊk] [droʊv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	violence	of	the	stroke	drove	them	to	the	opposite	side	of	the	river	,
这	暴力	的	这	中风	驾驶	他们	到	这	对面的	边	的	这	河	,

中风的剧烈冲击将他们推到了河对岸。

[wer] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .

where	the	bow	met	with	the	same	fate	.
在哪里	这	弓	遇见	和	这	相同的	命运	.

弓箭也遭遇了同样的命运。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ruːbin] [siːzd] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triː] [ɪn] [ə; eɪ]

At	that	moment	Reuben	seized	the	branches	of	a	small	overhanging	tree	in	a
在	那	片刻	鲁本	查获	这	分支	的	一个	小的	悬垂	树	在	一个

['despərət] [hoʊp] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

desperate	hope	of	checking	the	canoe	,
绝望的	希望	的	检查	这	独木舟	,

就在这时，鲁本绝望地抓住一棵悬垂的小树的树枝，希望能稳住独木舟。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [triː] [pruːvd] [soʊ] [ɪ'læstɪk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ɑːn] [ʃɔːr] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æz; əz]

but	the	tree	proved	so	elastic	that	he	was	jerked	on	shore	in	an	instant	as
但	这	树	已证实	所以	松紧带	那	他	曾是	猛地一抖	在	支撑	在	一个	立即的	作为

[ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] ,

if	by	magic	,
如果	经过	魔法	,

但那棵树弹性极佳，仿佛被施了魔法一般，瞬间就把他拉到了岸上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nuː] [swept] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] ,

and	the	canoe	swept	over	a	cascade	,
和	这	独木舟	扫荡	超过	一个	级联	,

独木舟掠过一道瀑布，

[wer] ['sevrəl] [hoʊlz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [baːz] ['stɑːrtɪd] .

where	several	holes	were	broken	in	her	bottom	and	nearly	all	the	bars	started	.
在哪里	一些	孔	是	破碎的	在	她	底部	和	几乎	全部	这	酒吧	开始	.

她的臀部被打穿了好几个洞，几乎所有的栏杆都从那里开始断裂。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [rek] [fel] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ɔːl][ðə; ði][men] [dʒʌmpt] [aʊt] ,

At	the	same	moment	the	wreck	fell	flat	on	the	water	;	all	the	men	jumped	out	,
在	这	相同的	片刻	这	破坏	跌倒	平坦的	在	这	水	;	全部	这	男人	跳了起来	出去	,

就在同一时刻，残骸重重地摔在水面上；所有人都跳了出去。

[ænd; ənd] - , [huːz] ['kɜːrɪdʒ] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , ['ʃaʊtɪd] , " [seɪv] [jɔːr'selvz] ! "

and	Ducette	,	whose	courage	forsook	him	,	shouted	,	"	Save	yourselves	!	"
和	-	,	谁	勇气	放弃	他	,	喊叫	,	"	节省	你们自己	!	"

杜塞特丧失了勇气，大喊道："快救救你们自己！"

" [nɑːt][soʊ] ! [hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] , [men] , " [kraɪd] [mə'kenzi] ['stɜːrnli] .

"	Not	so	!	Hold	on	to	the	canoe	,	men	,	"	cried	Mackenzie	sternly	.
"	不是	所以	!	抓住	在	到	这	独木舟	,	男人	,	"	哭	麦肯齐	严厉地	.

"不行！伙计们，抓紧独木舟！"麦肯齐严厉地喊道。

[ðə; ði][men] [əu'beid] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pri'ventid] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

The	men	obeyed	,	and	thus	prevented	the	total	loss	of	everything	.
这	男人	服从	,	和	因此	阻止	这	全部的	损失	的	一切	.

男人们服从了命令，从而避免了全部损失。

[jɑːrd][baɪ][jɑːrd] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ] [weidid] [daʊn] [ðə; ði]['ræpɪd] ,

Yard	by	yard	,	on	the	verge	of	destruction	they	waded	down	the	rapid	,
院子	经过	院子	,	在	这	边缘	的	破坏	他们	涉水	向下	这	迅速的	,

他们一码一码地趟过湍急的河水，险些丧命。

[ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] [rek] ['ɪntuː] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] , [wer] [sʌm; səm] [held] [hɜːr; hər] [fæst] [waɪl] [ðə; ði]

and	guided	the	wreck	into	shallow	water	,	where	some	held	her	fast	while	the
和	引导	这	破坏	进入	浅的	水	,	在哪里	一些	握住	她	快速地	尽管	这

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

并将残骸引导至浅水区，一些人紧紧抓住她，而其他人则……

[huː] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ruːbin] [ænd; ənd] - , ['kærid] [ðə; ði] ['leɪdɪŋ] ['seɪfli] [ə'ʃɔːr]

who	were	quickly	joined	by	Reuben	and	Swiftarrow	,	carried	the	lading	safely	ashore
WHO	是	迅速地	加入	经过	鲁本	和	-	,	携带	这	装载	安全	岸上

.

:
.

随后鲁本和斯威夫特阿罗也加入了他们，将货物安全地运上了岸。

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊl]

On	this	occasion	several	things	were	lost	,	the	chief	of	these	being	their	whole
在	这	场合	一些	事物	是	丢失的	,	这	首席	的	这些	存在	他们的	所有的

[stɑːk] [ʌv; əv] ['bulits] ,

stock	of	bullets	,
库存	的	子弹	,

这次事件中损失了好几样东西，其中最主要的是他们全部的子弹库存。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ʃɑːt] [left] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

but	they	had	plenty	of	shot	left	from	which	ball	could	be	made	.
但	他们	有	很多	的	射击	左边	从	哪个	球	可以	是	制成	.

但他们还有很多机会可以投篮得分。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]

One	might	have	thought	this	was	at	last	sufficient	to	have	turned	them
一	可能	有	想法	这	曾是	在	最后的	充足的	到	有	转向	他们

[bæk] — [soʊ][æt; ət] [liːst] [θɔːt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

back	—	so	at	least	thought	most	of	the	men	,
后退	—	所以	在	至少	想法	最多	的	这	男人	,

人们或许会认为这终于足以让他们退缩——至少大多数人是这么想的。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [rɪ'beljəs] — [bʌt; bət] [mə'kenzi] ['pɑːrtli] [kəm'peld] , ['pɑːrtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd]

who	began	to	look	rebellious	—	but	Mackenzie	partly	compelled	,	partly	encouraged
WHO	开始	到	看	叛逆的	—	但	麦肯齐	部分	被迫	,	部分	鼓励

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [æd'væns] .

them	to	advance	.
他们	到	进步	.

他们开始显得叛逆——但麦肯齐在某种程度上强迫他们前进，在某种程度上鼓励他们前进。

[ðə; ðiː] [kə'nuː] [wʌz; wəz] ['drægd] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [rɪ'per] , [ɔːr] ['ræðər] [ˌriːkən'strʌktɪd] ,

The	canoe	was	dragged	ashore	and	repaired	,	or	rather	reconstructed	,
这	独木舟	曾是	拖拽	岸上	和	已修复	,	或者	相当	重建	,

独木舟被拖到岸上修理，或者更确切地说是重建。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [θruː] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðiː] ['nævɪgəb(ə)l] [striːm]

and	eventually	through	indescribable	difficulties	he	reached	the	navigable	stream
和	最终	通过	无法形容	困难	他	达到	这	可导航	溪流

[wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ðiː] [hed] - ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [kə'lʌmbiə] ['rɪvər] .

which	forms	the	head	-	waters	of	the	Columbia	River	.
哪个	表格	这	头	-	水	的	这	哥伦比亚	河	.

最终，他克服了难以言喻的困难，到达了形成哥伦比亚河源头的可通航溪流。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ðiː]

This	he	descended	a	considerable	distance	,	and	met	with	many	of	the
这	他	下降	一个	大量	距离	,	和	遇见	和	许多	的	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

他沿着这条路走了很远的路，遇到了许多当地人。

[huː] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ]

who	told	him	that	the	country	below	abounded	with	game	and	the	river	with
WHO	讲述	他	那	这	国家	以下	大量	和	游戏	和	这	河	和

[fɪʃ] ;

fish	;
鱼	;

谁告诉他，山下地区盛产猎物，河里鱼类丰富；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ðiː] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['lætər] [ræn] [tɔːrdz] [ðə; ðiː] [saʊθ] ,

but	as	the	course	of	the	latter	ran	towards	the	south	,
但	作为	这	课程	的	这	后者	跑	向	这	南	,

但由于后者的走向是向南的，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['dɪstəns] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [siː] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [greɪt]

and	the	distance	by	it	to	the	sea	was	described	as	being	extremely	great
和	这	距离	经过	它	到	这	海	曾是	描述	作为	存在	极其	伟大的

,

,
,

据称，它到海边的距离极其遥远。

[hiː; hi] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vaɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [straɪk]

he	deemed	it	advisable	to	retrace	his	course	a	short	way	and	then	strike
他	被认为	它	建议	到	回溯	他的	课程	一个	短的	方式	和	然后	罢工

['westwərd] ['oʊvərlænd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [pə'sɪfɪk] .

westward	overland	to	the	Pacific	.
向西	陆路	到	这	太平洋	.

他认为最好原路返回一小段距离，然后向西经陆路前往太平洋。

[ðə; ðiː] [oʊld] [kə'nuː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [rek] ,

The	old	canoe	being	now	little	better	than	a	wreck	,
这	老的	独木舟	存在	现在	小的	更好的	比	一个	破坏	,

那艘旧独木舟现在几乎已经报废了。

[bɜːrtʃ] - [bɑːrk][wʌz; wəz][prəʊˈkjʊəd][ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [kəˈnuː] [bɪlt] ,

birch	-	bark	was	procured	and	a	new	canoe	built	,
桦木	-	吠	曾是	采购	和	一个	新的	独木舟	建造	,

他们弄来了桦树皮，并造了一艘新独木舟。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [əˈsendɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][spɑːt][wʌz; wəz] [riːtʃt] [wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]

after	which	the	stream	was	ascended	until	a	spot	was	reached	where	the	natives
后	哪个	这	溪流	曾是	上升	直到	一个	点	曾是	达到	在哪里	这	本地人

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˈstaːtiŋ] ['oʊvərlænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [koʊst] .

were	in	the	habit	of	starting	overland	for	the	sea	coast	.
是	在	这	习惯	的	开始	陆路	为了	这	海	海岸	.

之后，他们溯溪而上，直到到达一个当地人习惯从那里开始陆路前往海岸的地方。

[hɪr] [ðə; ði] [kəˈnuː] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] , [æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] [prəʊˈkjʊəd] ,

Here	the	canoe	was	hidden	,	an	Indian	guide	procured	,
这里	这	独木舟	曾是	隐	,	一个	印度	指导	采购	,

独木舟就藏在这里，是一位印度向导弄来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpaɪəˈnɪr] [prɪˈperd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɑːn] [fʊt] .

and	then	these	indomitable	pioneers	prepared	to	cross	the	wilderness	on	foot	.
和	然后	这些	不屈不挠	先驱者	准备	到	叉	这	荒野	在	脚	.

然后，这些不屈不挠的先驱者们准备徒步穿越荒野。

['tʃæptər] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[ðə; ði] [læst] .

The	Last	.
这	最后的	.

最后。

[wiː; wi] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði][læst] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['traɪɪŋ] ['dʒɜːrni] .

We	follow	our	travellers	now	over	the	last	portion	of	their	trying	journey	.
我们	跟随	我们的	旅行者	现在	超过	这	最后的	部分	的	他们的	尝试	旅行	.

现在，我们将跟随旅行者们走完他们艰辛旅程的最后一段路程。

[wel] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] [ruːt]

Well	would	it	have	been	for	them	if	they	could	have	followed	their	route
出色地	会	它	有	到过	为了	他们	如果	他们	可以	有	随后	他们的	路线

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

as	easily	as	you	and	I	,
作为	容易地	作为	你	和	我	,

如果他们也能像你我一样轻松地沿着自己的路线前进，那该多好啊！

['riːdər] , ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

reader	,	follow	them	in	imagination	.
读者	,	跟随	他们	在	想像力	.

读者，请在想象中跟随他们。

['oʊvər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][swɑːmp] , [θruː] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [breɪk] , [ɪn] [hiːt] [ænd; ənd][ɪn][koʊld] ,

Over	mountain	and	swamp	,	through	forest	and	brake	,	in	heat	and	in	cold	,
超过	山	和	沼泽	,	通过	森林	和	制动	,	在	热	和	在	寒冷的	,

['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][reɪn] ,

sunshine	and	rain	,
阳光	和	雨	,

翻山越岭，穿过沼泽，越过森林和灌木丛，无论酷暑严寒，晴天雨天，

[ðeɪ] [plɔdid] ['wɪrəli] [bʌt; bət] ['rezəluːtli] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ði][fɑːr] [west] ,

they	plodded	wearily	but	resolutely	on	towards	the	far	west	,
他们	蹒跚而行	疲劳	但	坚决地	在	向	这	远的	西方	,

他们疲惫但坚定地向遥远的西方进发。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [west] [ʌv; əv] [ɔːl] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['kɑːntɪnənt] [dɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði]

until	**they**	**reached**	**the**	**farthest**	**west**	**of**	**all**	**,**	**where**	**the**	**great**	**continent**	**dips**	**into**	**the**
直到	他们	达到	这	最远	西方	的	全部	,	在哪里	这	伟大的	大陆	蘸酱	进入	这

['greɪtər] [pə'sɪfɪk] .

greater	**Pacific**	**.**
更大的	太平洋	.

直到他们到达最西端，那里是大陆延伸到更广阔的太平洋的地方。

[æt; ət] ['staːtiŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['oʊvərlænd] [ruːt] [ðeɪ] ['berid] [sʌm; səm] [prə'vɪʒnz] ,

At	**starting**	**on**	**this**	**overland**	**route**	**they**	**buried**	**some**	**provisions**	**,**
在	开始	在	这	陆路	路线	他们	埋葬	一些	条款	,

在开始这条陆路路线时，他们埋藏了一些补给品。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ðer; ðər] [kə'nuː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['stɔrz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]

and	**putting**	**in**	**a**	**place**	**of**	**security**	**their**	**canoe**	**and**	**such**	**stores**	**as**	**they**	**did**
和	推杆	在	一个	地方	的	安全	他们的	独木舟	和	这样的	商店	作为	他们	做过

[nɑːt] [rɪ'kwaɪər] [ɔːr] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['kæri] ,

not	**require**	**or**	**could**	**not**	**carry**	**,**
不是	要求	或者	可以	不是	携带	,

并将他们的独木舟和他们不需要或不能携带的物品存放在安全的地方。

[ðeɪ] [set] [aʊt] , [iːtʃ] [mæn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] - [faɪv] [tuː; tə]

they	**set**	**out**	**,**	**each**	**man**	**laden**	**with**	**a**	**burden**	**varying**	**from**	**forty**	**-**	**five**	**to**
他们	放	出去	,	每个	男人	满载	和	一个	负担	变化	从	四十	-	五	到

['naɪnti] [paʊndz] [weɪt] ,

ninety	**pounds**	**weight**	**,**
九十	磅	重量	,

他们出发了，每个人都背负着重物，重量从45磅到90磅不等。

[bɪ'saɪdz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

besides	**arms**	**and**	**ammunition**	**.**
除了	武器	和	弹药	.

除了武器弹药之外。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] [æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] ,

They	**were**	**led**	**by**	**an**	**Indian**	**guide**	**with**	**several**	**of**	**his**	**relations**	**,**
他们	是	引领	经过	一个	印度	指导	和	一些	的	他的	关系	,

他们由一名印度向导和他的几位亲戚带领。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðer; ðər] [dɔːg] [wʊlf] .

and	**followed**	**by**	**their**	**dog**	**Wolf**	**.**
和	随后	经过	他们的	狗	狼	.

随后是他们的爱犬沃尔夫。

[ðɪs] [gaɪd] [wʌz; wəz] [diːmd] ['nesəseri] ,

This	**guide**	**was**	**deemed**	**necessary**	**,**
这	指导	曾是	被认为	必要的	,

本指南被认为是必要的。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz]

not	**so**	**much**	**to**	**show**	**the**	**way**	**as**	**to**	**introduce**	**them**	**to**	**the**	**various**	**tribes**
不是	所以	很多	到	展示	这	方式	作为	到	介绍	他们	到	这	各种各样的	部落

[θruː] [huːz] ['terətɔːri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pæs] .

through	**whose**	**territory**	**they**	**should**	**have**	**to**	**pass**	**.**
通过	谁	领土	他们	应该	有	到	经过	.

与其说是为他们指路，不如说是向他们介绍他们将要经过的各个部落的领地。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔːrtoʊ] ['vɑːljəm] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðer; ðər] ['ɪntrəstɪŋ]

It	takes	a	large	portion	of	a	quarto	volume	to	recount	their	interesting
它	需要	一个	大的	部分	的	一个	四开本	体积	到	叙事	他们的	有趣的

[əd'ventʃəz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

adventures	by	the	way	.
冒险	经过	这	方式	.

顺便一提，要完整地讲述他们的精彩冒险经历，需要用到四开本的很大一部分篇幅。

[haʊ] [ðen] , [kæn; kən][wiː; wi] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [fer] ['nærətɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ?

How	then	,	can	we	presume	to	attempt	a	fair	narrative	in	a	few	pages	?
如何	然后	,	能	我们	怙	到	试图	一个	公平的	叙述	在	一个	很少	页面	?

那么，我们又怎能在短短几页纸内写出一个公正的叙述呢?

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

The	thing	is	impossible	.
这	事物	是	不可能的	.

这不可能。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][rɪ'fɜːr]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə] [mə'kɛnziz] ['pɑːndərəs] ['dʒɜːrn(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

We	can	but	refer	our	readers	to	Mackenzie's	ponderous	journal	,	in	which	,
我们	能	但	参考	我们的	读者	到	麦肯齐的	沉重的	杂志	,	在	哪个	,

我们只能建议读者参阅麦肯齐那篇冗长的日记，其中：

[ɪm'bedɪd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['diːteɪlz] ,

embedded	amongst	a	mass	of	important	details	,
嵌入式	在	一个	大量的	的	重要的	细节	,

蕴含在大量重要细节之中，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɔiidʒz] ['evər]

will	be	found	a	record	of	one	of	the	most	interesting	voyages	ever
将要	是	成立	一个	记录	的	一	的	这	最多	有趣的	航程	曾经

[ˌʌndər'teɪkən] .

undertaken	.
已	.

将会发现一份关于有史以来最有趣的航行之一的记录。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['dɪfəkəltɪz] [ə'seɪld] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] .

As	a	matter	of	course	difficulties	assailed	them	at	the	outset	.
作为	一个	事情	的	课程	困难	遭受攻击	他们	在	这	开端	.

不出所料，他们一开始就遇到了各种困难。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr] .

This	would	seem	to	be	the	universal	experience	of	pioneers	.
这	会	似乎	到	是	这	普遍的	经验	的	先驱者	.

这似乎是所有拓荒者的普遍经历。

[geɪm] ['lætərli] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] [skers] , [soʊ] [ðæt] , [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] ['biːɪŋ] [loʊ] ,

Game	latterly	had	begun	to	grow	scarce	,	so	that	,	their	provisions	being	low	,
游戏	后来	有	开始	到	生长	稀少	,	所以	那	,	他们的	条款	存在	低的	,

后来猎物变得越来越少，因此，他们的补给也所剩无几。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ʃɔːrt] [ə'laʊəns] — [tuː] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

they	were	obliged	to	go	on	short	allowance	—	two	meals	a	day	.
他们	是	有义务	到	去	在	短的	津贴	一	二	餐	一个	天	.

他们被迫实行短津贴制度——一天两餐。

[ðer; ðər] [fuːd] , ['biːɪŋ] ['pemɪkən] , [rɪ'kwaɪərd][noʊ] ['kʊkɪŋ] .

Their	food	,	being	pemmican	,	required	no	cooking	.
他们的	食物	,	存在	肉干	,	必需的	不	烹饪	.

他们的食物是肉干，无需烹饪。

['miŋgld] [hiːt] , [mə'skiːtoʊz] , ['sænd,flaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ['kɑːmənz]
Mingled **heat** **,** **mosquitoes** **,** **sandflies** **,** **and** **a** **rugged** **country** **,** **with** **short** **commons**
混合 热 , 蚊子 , 白蛉 , 和 一个 崎岖 国家 , 和 短的 公共领域
, [ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
, **and** **danger** **,**
, 和 危险 ,

酷热、蚊虫、沙蝇，以及崎岖的地形，公共牧场面积狭小，危机四伏。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɜːri] [frʌm; frəm]['sævidʒiz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ]
as **well** **as** **worry** **from** **savages** **,** **was** **the** **beginning** **—** **and** **pretty** **much**
作为 出色地 作为 担心 从 野蛮人 , 曾是 这 开始 — 和 漂亮的 很多
[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] [end] — [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] .
the **middle** **and** **end** **—** **of** **their** **experience** **.**
这 中间 和 结尾 — 的 他们的 经验 .

除了野蛮人的威胁之外，这就是他们经历的开始——以及几乎贯穿始终的中间和结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [dʒɔɪnd] [baɪ][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] ,
They **were** **soon** **joined** **by** **an** **elderly** **man** **and** **three** **other** **natives** **,**
他们 是 很快 加入 经过 一个 老年 男人 和 三 其他 本地人 ,

不久，一位老人和另外三名当地人也加入了他们。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd] [ðiːz] [θriː] ['indiəns] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,
and **not** **only** **did** **these** **three** **Indians** **,** **but** **all** **the** **others** **along** **the** **route** **,**
和 不是 仅有的 做过 这些 三 印度人 , 但 全部 这 其他的 沿着 这 路线 ,

不仅是这三位印第安人，沿途的所有其他印第安人也都这样做了。

[hə'ræs] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [kə'priːs] , [ʌn'feɪθflnəs] , [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ['petʃələns] , [ænd; ənd][self]
harass **them** **by** **their** **caprice** **,** **unfaithfulness** **,** **and** **childish** **petulance** **,** **and** **self**
骚扰 他们 经过 他们的 任性 , 不忠 , 和 幼稚 性急 , 和 自己
- [wɪl] .
- **will** **.**
- 将要 .

用他们的任性、不忠、幼稚的任性和任性来折磨他们。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [gaɪd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ; [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sə'lɪsɪtɪd] [tuː; tə]
One **day** **their** **guide** **resolved** **to** **leave** **them** **;** **then** **,** **without** **being** **solicited** **to**
一 天 他们的 指导 已解决 到 离开 他们 ; 然后 , 没有 存在 征求意见 到
[steɪ] ,
stay **,**
停留 ,

有一天，他们的向导决定离开他们；然后，在没有被请求留下的情况下，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
he **changed** **his** **mind** **and** **went** **on** **with** **them** **.**
他 已更改 他的 头脑 和 去 在 和 他们 .

他改变主意，继续和他们一起走了。

[ə'gen] , [wʌn] [naɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ,
Again **,** **one** **night** **,** **at** **a** **time** **when** **they** **were** **anxious** **not** **to** **lose** **him** **,**
再次 , 一 夜晚 , 在 一个 时间 什么时候 他们 是 焦虑的 不是 到 失去 他 ,
[mə'kenzi] ,
Mackenzie **,**
麦肯齐 ,

又是一个夜晚，就在他们急于不想失去他的时候，麦肯齐

[huː] [nuː] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] ['kwaɪətli] , [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who **knew** **he** **meant** **to** **take** **leave** **quietly** **,** **asked** **him** **to** **sleep** **with** **him** **.**
WHO 知道 他 意思是 到 拿 离开 悄悄 , 问 他 到 睡觉 和 他 .

谁知道他打算悄悄离开，就请求和他一起睡觉。

[hiː; hi] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] , [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [kloʊk] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs]

He	willingly	consented	,	the	white	man's	cloak	being	a	snug	covering	,	and	thus
他	心甘情愿	同意	,	这	白色的	男人的	披风	存在	一个	舒适	覆盖	,	和	因此

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['gɑːrdɪd] !

was	he	guarded	!
曾是	他	守卫	!

他欣然同意，白人的斗篷让他裹得严严实实，就这样他得到了保护！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] ['sʌfərd] [sɪ'vɪr] ['kɑːnsɪkwensɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪlθi] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	his	guardian	suffered	severe	consequences	owing	to	the	filthy	state	of	the
但	他的	监护人	遭受	严重	结果	欠款	到	这	污秽	状态	的	这

['ɪndiən] ,

Indian	,
印度	,

但由于印度人的肮脏状况，他的监护人遭受了严重的后果。

[huːz] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['biːɪŋ] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ɜːrθ] ,

whose	garments	were	indescribable	,	his	body	being	smeared	with	red	earth	,
谁	服装	是	无法形容	,	他的	身体	存在	涂抹	和	红色的	地球	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [wɪð; wɪθ] [fɪʃ] - [ɔɪl] !

and	his	hair	with	fish	-	oil	!
和	他的	头发	和	鱼	-	油	!

他的衣着难以形容，身上涂满了红土，头发上涂满了鱼油！

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪk] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][skaɪ] [groʊ] ['veri] [blæk] .

Coming	to	a	lake	they	observed	the	sky	grow	very	black	.
未来	到	一个	湖	他们	观察到	这	天空	生长	非常	黑色的	.

来到湖边，他们发现天空变得非常黑。

“ [ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] ['bruːɪn] - , ” [sə'dʒestɪd] ['ruːbin] .

“	A	thunder	-	storm	brewin	'	,	”	suggested	Reuben	.
“	一个	雷	-	风暴	酿造	-	,	”	建议	鲁本	.

“暴风雨要来了，”鲁本说道。

“ [ɪn'kæmp] , [ænd; ənd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tent] , [bɔɪz] , ” [sed] [mə'kenzi] .

“	Encamp	,	and	up	with	the	tent	,	boys	,	”	said	Mackenzie	.
“	扎营	,	和	向上	和	这	帐篷	,	男孩们	,	”	说	麦肯齐	.

“伙计们，扎营，搭起帐篷！”麦肯齐说道。

[ðə; ði] [tent] !

The	tent	!
这	帐篷	!

帐篷！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,

It	was	a	misnomer	,
它	曾是	一个	误称	,

这是一个误称。

[ðer; ðər]['oʊnli] ['ʃeltər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [θɪn] [ɔɪld] [klɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [triːz] .

their	only	shelter	being	a	sheet	of	thin	oiled	cloth	and	the	overhanging	trees	.
他们的	仅有的	庇护所	存在	一个	床单	的	薄的	涂油	布	和	这	悬垂	树木	.

他们唯一的遮蔽物是一张薄薄的油布和垂下的树枝。

[daʊn] [keɪm] [ə; eɪ]['delјuːdʒ] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] ['veri] [kloʊz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ; [ðen] , [ɑːn] [riˈzjuːmɪŋ]

Down	came	a	deluge	that	kept	them	very	close	for	a	time	;	then	,	on	resuming
向下	来了	一个	洪水	那	保留	他们	非常	关闭	为了	一个	时间	;	然后	,	在	恢复

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,

the	march	,
这	行进	,

一场暴雨倾盆而下，使他们不得不紧紧相依一段时间；然后，在继续行军时，

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tuː; tə][goʊ][ɪn] [æd'væns] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði]['wɔːtər] [ɔːf] [ðə; ði]

the	guide	was	requested	to	go	in	advance	and	brush	the	water	off	the
这	指导	曾是	请求	到	去	在	进步	和	刷子	这	水	离开	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

向导被要求提前去把灌木丛上的水刷掉。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kuːlli] [dɪ'klaɪnd] .

but	he	coolly	declined	.
但	他	冷静地	拒绝	.

但他冷静地拒绝了。

[mə'kenzi] [hɪm'self] ['ðerfɔːr] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]['duːti] .

Mackenzie	himself	therefore	undertook	the	duty	.
麦肯齐	他自己	所以	承担	这	责任	.

因此，麦肯齐本人承担了这项任务。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [stɔːrm][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['rendərd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['heɪlˌstəʊnz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]

During	this	storm	the	ground	was	rendered	white	with	hailstones	as	large	as
期间	这	风暴	这	地面	曾是	渲染	白色的	和	冰雹	作为	大的	作为

[ə; eɪ] ['mʌskɪt] [bɔːl] .

a	musket	ball	.
一个	滑膛枪	球	.

这场暴风雨中，地面被像火枪弹丸一样大的冰雹覆盖，变成了白色。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðeɪ] [met] ['neɪtɪvz] [huː] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wel] .

The	third	day	they	met	natives	who	received	them	well	.
这	第三	天	他们	遇见	本地人	WHO	已收到	他们	出色地	.

第三天，他们遇到了当地居民，当地居民热情接待了他们。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər][tuː; tə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [siːmd] — [ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðər]

These	were	going	to	the	great	river	to	fish	,	and	seemed	—	unlike	many	other
这些	是	去	到	这	伟大的	河	到	鱼	,	和	似乎	—	与此不同	许多	其他

[traɪbz] — [tuː; tə] ['venəreɪt] [eɪdʒ] ,

tribes	—	to	venerate	age	,
部落	—	到	崇敬	年龄	,

他们前往大河捕鱼，而且似乎——与其他许多部落不同——崇敬老人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [baɪ][tɜːrnz][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [blaɪnd]

for	they	carried	on	their	backs	by	turns	a	poor	old	woman	who	was	quite	blind
为了	他们	携带	在	他们的	背部	经过	转弯	一个	贫穷的	老的	女士	WHO	曾是	相当	瞎的

[ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] .

and	infirm	.
和	虚弱	.

因为他们轮流背着一位又瞎又弱的老妇人。

['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [met] ['ʌðər] ['indiəns][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['rɪvər] ,

Farther	on	they	met	other	Indians	on	their	way	to	the	same	great	river	,
更远	在	他们	遇见	其他	印度人	在	他们的	方式	到	这	相同的	伟大的	河	,

再往前走，他们遇到了其他前往同一条大河的印第安人。

[wɪtʃ] [ə'baʊnd] [wɪð; wɪθ] ['sæmən] .

which	abounded	with	salmon	.
哪个	大量	和	三文鱼	.

那里盛产鲑鱼。

[ðiːz] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [riːtʃ] [ə; eɪ]['rɪvər] , ['niːðər] [lɑːrdʒ][nɔːr] [lɔːŋ] ,

These	told	them	that	they	would	soon	reach	a	river	,	neither	large	nor	long	,
这些	讲述	他们	那	他们	会	很快	抵达	一个	河	,	两者都不	大的	也不	长的	,

这些人告诉他们，他们很快就会到达一条河，这条河既不大也不长。

[wɪtʃ] ['entərd] [æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

which	entered	an	arm	of	the	sea	,
哪个	进入	一个	手臂	的	这	海	,

它进入了海湾的一侧，

[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [kə'nuː] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]

and	where	a	great	wooden	canoe	with	white	people	was	said	to	be
和	在哪里	一个	伟大的	木制的	独木舟	和	白色的	人们	曾是	说	到	是

['friːkwəntli] [siːn] !

frequently	seen	!
频繁地	已见	!

据说经常可以看到一艘载着白人的巨大木制独木舟！

“ [hɪr] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][juː 'es] ; [let][juː 'es] [pʊʃ] [ɑːn] , ” [sed] [mə'kenzi] .

“	Here	is	encouragement	for	us	;	let	us	push	on	,	”	said	Mackenzie	.
“	这里	是	鼓励	为了	我们	;	让	我们	推	在	,	”	说	麦肯齐	.

“这给了我们很大的鼓舞；让我们继续努力吧，”麦肯齐说道。

“ [pʊʃ] [ɑːn] , ” ['ekəud] ['ruːbin] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [men] ;

“	Push	on	,	”	echoed	Reuben	and	Lawrence	and	some	of	the	other	men	;
“	推	在	,	”	回声	鲁本	和	劳伦斯	和	一些	的	这	其他	男人	;

“继续前进！”鲁本、劳伦斯和其他一些人附和道；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['grʌmbld] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	some	grumbled	at	the	hardships	they	had	to	endure	,	and	the
但	一些	咕哝	在	这	艰辛	他们	有	到	忍受	,	和	这

[ʃɔːrt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

short	allowance	of	provisions	,
短的	津贴	的	条款	,

但有些人抱怨他们所遭受的困苦，以及物资配给的不足。

[waɪl] [ðə; ði]['indiəns] ['θretnd] [tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] .

while	the	Indians	threatened	to	desert	them	.
尽管	这	印度人	威胁	到	沙漠	他们	.

而印第安人则威胁要抛弃他们。

[mə'kenzi] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['mænər] ,

Mackenzie	must	have	had	something	very	peculiar	in	his	look	and	manner	,
麦肯齐	必须	有	有	某物	非常	奇特	在	他的	看	和	方式	,

麦肯齐的外貌和举止一定有些非常特别之处。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,

for	he	seemed	to	possess	the	faculty	of	saying	little	in	reply	to	his	men	,
为了	他	似乎	到	具有	这	学院	的	说	小的	在	回复	到	他的	男人	,

因为他似乎有一种本事，面对部下时，总是惜字如金。

[ænd; ənd] [jet] [ʌv; əv] [kən'streɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

and	yet	of	constraining	them	to	follow	him	.
和	然而	的	约束	他们	到	跟随	他	.

然而，他却强迫他们追随他。

['daʊtləs] , [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [els] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd]

Doubtless	,	had	some	one	else	written	his	journal	we	should	have	learned
毫无疑问	,	有	一些	一	别的	书面	他的	杂志	我们	应该	有	学习

[ðə; ði] ['siːkrət] .

the	secret	.
这	秘密	.

毫无疑问，如果他的日记是由其他人代笔，我们就会知道其中的秘密。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] , [wen] [rɪˈbeljən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈblækɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːrm] [əˈbaʊt]

It	seems	as	if	,	when	rebellion	was	looking	blackest	and	the	storm	about
它	似乎	作为	如果	，什么时候	叛乱	曾是	寻找	最黑的	和	这	风暴	关于	

[tuː; tə] [bɜːrst] ,

to	burst	,
到	爆裂	,

似乎就在叛乱形势最为严峻、风暴即将爆发之时，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kəˈmændɪŋ] [ɔːr] [disˈpjuːtɪŋ] ,

instead	of	commanding	or	disputing	,
反而	的	指挥	或者	争议	,

而不是命令或争辩，

[hiː; hi] [ˈkɑːmli] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

he	calmly	held	his	tongue	and	went	off	to	take	an	observation	of	the	sun
他	平静地	握住	他的	舌头	和	去	离开	到	拿	一个	观察	的	这	太阳

,

,
,

他镇定地保持沉默，然后走开去观察太阳。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [ˈprɑːses] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] , [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈveriəbli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ə; eɪ]

and	on	that	process	being	completed	,	he	almost	invariably	found	his	men	in	a
和	在	那	过程	存在	完全的	,	他	几乎	总是	成立	他的	男人	在	一个

[mɔːr] [ˈtræktəb(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)n] !

more	tractable	condition	!
更多的	易于处理	状况	!

而当这个过程完成后，他几乎总是发现他的部下变得更加容易控制了！

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [ˈkwaɪət] [rɪˈmɑːnstrəns] [ɔːr] [greɪv] [ˈriːzənɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli]

Occasionally	we	read	of	quiet	remonstrance	or	grave	reasoning	,	and	frequently
偶尔	我们	读	的	安静的	抗议	或者	严重	推理	,	和	频繁地

[ʌv; əv] [ˈhɑːrti] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [waɪz] [ˈkaʊns(ə)l] ,

of	hearty	encouragement	and	wise	counsel	,
的	爽朗	鼓励	和	明智的	法律顾问	,

我们偶尔会读到平静的抗议或严肃的推理，但经常会读到热情洋溢的鼓励和明智的建议。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [traɪd] .

but	never	of	violence	,	although	he	was	sorely	tried	.
但	绝不	的	暴力	,	虽然	他	曾是	非常	尝试	.

但他从未诉诸暴力，尽管他曾饱受折磨。

[pərˈtʃæns] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə] [ˈtraɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] !

Perchance	they	knew	that	he	was	dangerous	to	trifle	with	!
或许	他们	知道	那	他	曾是	危险的	到	琐事	和	!

或许他们早就知道，招惹他是件危险的事！

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [tel] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈmænɪdʒər]

We	cannot	tell	,	but	certainly	he	seems	to	have	been	a	splendid	manager
我们	不能	告诉	,	但	当然	他	似乎	到	有	到过	一个	灿烂	经理

[ʌv; əv] [men] .

of	men	.
的	男人	.

我们无法断言，但他显然是一位出色的管理者。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli]

At	last	they	reached	an	Indian	village	where	they	were	hospitably
在	最后的	他们	达到	一个	印度	村庄	在哪里	他们	是	热情好客

[ˌentərˈteɪnd] ,

entertained	,
娱乐	,

他们最终到达了一个印度村庄，受到了村民的热情款待。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['roʊstɪd] ['sæmən] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .

and	presented	with	as	much	roasted	salmon	as	they	required	.
和	呈现	和	作为	很多	烤	三文鱼	作为	他们	必需的	.

并根据他们的需要提供了足量的烤三文鱼。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli] [ɑːn] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['beriz] ; [wɜːr; wər] [mɔːr] ['kliːnli]

These	people	lived	almost	exclusively	on	fish	and	berries	;	were	more	cleanly
这些	人们	居住地	几乎	只	在	鱼	和	浆果	;	是	更多的	干净利落

[ðæn; ðən] ['ʌðər] [traɪbz] ,

than	other	tribes	,
比	其他	部落	,

这些人几乎完全以鱼和浆果为生；比其他部落更讲究卫生。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [les] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][wɔːr][ɔːr] ['hʌntɪŋ] .

and	apparently	less	addicted	to	war	or	hunting	.
和	显然	较少的	上瘾	到	战争	或者	打猎	.

而且显然对战争或狩猎的沉迷程度较低。

[hɪr] [tuː] [nuː] [gaɪdz] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [kən'sɪli:ˌeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv]

Here	two	new	guides	were	obtained	,	and	the	people	conciliated	with	gifts	of
这里	二	新的	指南	是	获得	,	和	这	人们	和解	和	礼物	的

[biːdz] , [naɪvz] ,

beads	,	knives	,
珠子	,	刀具	,

在这里，他们招募了两名新的向导，并以珠子、刀具等礼物安抚了当地居民。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['trɪŋkɪts] .

and	other	trinkets	.
和	其他	小饰品	.

以及其他小饰品。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] ,

Leaving	them	they	spent	a	wretched	night	on	the	shores	of	a	lake	,
离开	他们	他们	花费	一个	可怜	夜晚	在	这	海岸	的	一个	湖	,

他们离开后，在湖边度过了悲惨的一夜。

['delju:dʒd][wɪð; wɪθ][reɪn][ænd; ənd] ['tɔːmentɪd] [wɪð; wɪθ]['sænd,flaɪz][ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] — [ðə; ðɪ]['fɔːrmər]

deluged	with	rain	and	tormented	with	sandflies	and	mosquitoes	—	the	former
洪水泛滥	和	雨	和	饱受折磨	和	白蛉	和	蚊子	—	这	以前的

['biːɪŋ] [pər'hæps][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['pests][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

being	perhaps	the	greatest	pests	of	the	country	.
存在	也许	这	最	害虫	的	这	国家	.

暴雨倾盆，蚊蝇肆虐——其中蚊蝇或许是该国最大的害虫。

[suːn] [ðə; ðɪ] [gaɪdz] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ,

Soon	the	guides	grew	tired	of	their	mode	of	travelling	,
很快	这	指南	生长	疲劳的	的	他们的	模式	的	旅行	,

不久，导游们就厌倦了这种旅行方式。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ['fɜːrðər] [rɪ'djʊst] .

and	the	allowance	of	provisions	had	to	be	still	further	reduced	.
和	这	津贴	的	条款	有	到	是	仍然	更远	减少	.

因此，物资配给不得不进一步削减。

[fiərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rʌn] [ʃɔːrt] [ˌɔːltə'geðər] , [mə'kenzi] ['ɔːrdərd] ['ruːbin] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn]

Fearing	that	they	might	run	short	altogether	,	Mackenzie	ordered	Reuben	and	his	son
恐惧	那	他们	可能	跑步	短的	共	,	麦肯齐	订购	鲁本	和	他的	儿子

[tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] ,

to	fall	behind	,
到	落下	在后面	,

麦肯齐担心物资会严重短缺，便命令鲁本和他的儿子落后。

['beri] [sʌm; səm] ['pemɪkən] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] ,

bury	some	pemmican	in	reserve	for	their	return	,
埋葬	一些	肉干	在	预订	为了	他们的	返回	,

留一些肉干给他们吃，以备他们回来时享用。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər]['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌg]

and	make	a	fire	over	the	spot	to	conceal	the	fact	that	it	had	been	dug
和	制作	一个	火	超过	这	点	到	隐藏	这	事实	那	它	有	到过	挖

['ɪntu:] .

into	.
进入	.

并在挖掘地点上方生火，以掩盖挖掘的事实。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['regjələr] [ə'laʊəns] .

They	were	now	on	two	-	thirds	of	their	regular	allowance	.
他们	是	现在	在	二	-	三分之一	的	他们的	常规的	津贴	.

他们现在只能拿到平时零用钱的三分之二。

[su:n] ['æftərwərdz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['rɪvər] [tu:] [di:p] [tu:; tə][fɔ:rd] ,

Soon	afterwards	they	came	to	a	river	too	deep	to	ford	,
很快	然后	他们	来了	到	一个	河	也	深的	到	福特	,

不久之后，他们来到一条河边，河水太深，无法涉水而过。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [gaɪdz] [swæm] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [brɔ:t] ['oʊvər][ə; eɪ][ræft] [ðæt] [leɪ] [ɑ:n]

but	one	of	their	guides	swam	across	and	brought	over	a	raft	that	lay	on
但	一	的	他们的	指南	游泳	穿过	和	带来	超过	一个	筏	那	躺	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

the	other	side	.
这	其他	边	.

但是他们的一名向导游过去，把停在对岸的木筏运了过来。

[ðɪs] ['ferid] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

This	ferried	most	of	them	over	,	but	Swiftarrow	and	some	of	the	others
这	渡船	最多	的	他们	超过	,	但	-	和	一些	的	这	其他的

[prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [swɪm] [ə'krɔ:s] .

preferred	to	swim	across	.
首选	到	游泳	穿过	.

这艘渡船把他们中的大多数人送过了河，但斯威夫特阿罗和其他一些人更喜欢游过去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [tɔɪl] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [læst] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['maʊntnz]

after	many	days	of	suffering	and	toil	they	crossed	the	last	range	of	mountains
后	许多	天	的	痛苦	和	辛劳	他们	交叉	这	最后的	范围	的	山脉

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'send] .

and	began	to	descend	.
和	开始	到	下降	.

经过多日的艰辛跋涉，他们翻越了最后一道山脉，开始下山。

[hɪr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['si:dəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tri:z] [wɜ:r; wər] [si:n] ,

Here	magnificent	cedars	and	other	trees	were	seen	,
这里	壮丽	雪松	和	其他	树木	是	已见	,

这里可以看到高大的雪松和其他树木，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] ['fʊli] [ˌeɪ'ti:n] [fi:t] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .

some	of	the	former	being	fully	eighteen	feet	in	circumference	.
一些	的	这	以前的	存在	完全	十八	脚	在	圆周	.

其中一些圆周长达十八英尺。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huːm] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [stɜːrn] , ['sʌmtaɪmz] [kaɪnd] , [bʌt; bət]

The	natives	whom	they	met	with	were	sometimes	stern	,	sometimes	kind	,	but
这	本地人	谁	他们	遇见	和	是	有时	船尾	,	有时	种类	,	但

['ɔːlweɪz] [sə'spɪʃəs] [æt; ət] [fɜːrst] .

always	suspicious	at	first	.
总是	可疑的	在	第一的	.

他们遇到的当地人有时严厉，有时友善，但起初总是充满怀疑。

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [gɪfts] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔːl] .

The	soothing	effects	of	gifts	,	however	,	were	pretty	much	the	same	in	all	.
这	舒缓	效果	的	礼物	,	然而	,	是	漂亮的	很多	这	相同的	在	全部	.

然而，礼物带来的安慰作用在所有人身上都大同小异。

[stɪl] [ðə; ði] ['pɑːrti] [hæd; həd] ['sevrəl] ['nærəʊ] [ɪs'keɪps] .

Still	the	party	had	several	narrow	escapes	.
仍然	这	派对	有	一些	狭窄的	逃脱	.

不过，该党还是几次侥幸脱险。

[ɑːn] [wʌn] [ə'keɪʒn] [mə'kenzi] , [wen] [ə'loʊn] , [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [siːzd] , [bʌt; bət] [hiː; hi]

On	one	occasion	Mackenzie	,	when	alone	,	was	surrounded	and	seized	,	but	he
在	一	场合	麦肯齐	,	什么时候	独自的	,	曾是	包围	和	查获	,	但	他

[suːn] [friːd] [hɪm'self] ,

soon	freed	himself	,
很快	自由	他自己	,

有一次，麦肯齐独自一人时被包围并抓住，但他很快就挣脱了束缚。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [her] ,

and	just	at	that	moment	when	his	life	seemed	to	hang	on	a	hair	,
和	只是	在	那	片刻	什么时候	他的	生活	似乎	到	悬挂	在	一个	头发	,

就在他生命垂危的那一刻，

['ruːbin] [gʌf] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] .

Reuben	Guff	happened	to	come	up	,	and	the	natives	took	to	flight	.
鲁本	废话	发生	到	来	向上	,	和	这	本地人	采取	到	航班	.

鲁本·古夫恰巧路过，土著人便四散逃窜。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['veri] ['ekspɜːrt] [kə'nuː] - [men] , [kɔːt] ['sæmən] [baɪ] [miːnz]

Some	of	these	natives	were	very	expert	canoe	-	men	,	caught	salmon	by	means
一些	的	这些	本地人	是	非常	专家	独木舟	-	男人	,	捕捉	三文鱼	经过	方法

[ʌv; əv] [wɪr] ,

of	weirs	,
的	堰	,

这些土著居民中有些人是划独木舟的高手，他们利用堰坝捕捞鲑鱼。

[dwelt] [ɪn] ['wʊd(ə)n] ['haʊzɪz] ['elɪveɪtɪd] [ɑːn] [poʊlz] ,

dwelt	in	wooden	houses	elevated	on	poles	,
居住	在	木制的	房屋	升高	在	杆子	,

居住在架在杆子上的木屋里，

[bɔɪld] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn] ['wɔːtər] - [taɪt] ['bæskəts] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [red] - [hɑːt] [stoʊnz] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

boiled	their	food	in	water	-	tight	baskets	by	putting	red	-	hot	stones	into	them	,
煮沸	他们的	食物	在	水	-	紧的	篮子	经过	推杆	红色的	-	热的	石头	进入	他们	,

他们把烧红的石头放在密封的篮子里煮食物。

[meɪd] [keɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnər] [raɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hemlɑːk] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] ,

made	cakes	of	the	inner	rind	of	the	hemlock	sprinkled	with	oil	,
制成	蛋糕	的	这	内	果皮	的	这	铁杉	撒上	和	油	,

用毒芹内皮做成饼，淋上油，

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [fleʃ] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] .

and	seemed	to	have	a	rooted	antipathy	to	flesh	of	every	kind	.
和	似乎	到	有	一个	根	反感	到	肉	的	每一个	种类	.

似乎对各种血肉之躯都有一种根深蒂固的厌恶感。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['sæmən] [ðeɪ] [kɔːt] [wɜːr; wər] ['fʊli] ['fɔːrti] [paʊndz] - [weɪt] .

Some	of	the	salmon	they	caught	were	fully	forty	pounds	'	weight	.
一些	的	这	三文鱼	他们	捕捉	是	完全	四十	磅	-	重量	.

他们捕获的一些鲑鱼重达四十磅。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][wʌn] [traɪb] [sed] [ðæt] , [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

The	chief	of	one	tribe	said	that	,	ten	years	before	,
这	首席	的	一	部落	说	那	,	十	年	前	,

一个部落的首领说，十年前，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'nuː] ,

he	had	gone	down	to	the	sea	in	a	large	canoe	,
他	有	已消失	向下	到	这	海	在	一个	大的	独木舟	,

他乘着一艘大独木舟下到海边去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['ves(ə)lz] [fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] [men] [huː] ['triːtɪd]

and	there	had	met	with	two	large	vessels	full	of	white	men	who	treated
和	那里	有	遇见	和	二	大的	船只	满的	的	白色的	男人	WHO	治疗

[hɪm; ɪm] ['veri] ['kaɪndli] .

him	very	kindly	.
他	非常	亲切地	.

他在那里遇到了两艘满载白人的大船，白人对他非常友好。

[ðiːz] , [mə'kenzi] [kən'kluːdid] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊk] ,

These	,	Mackenzie	concluded	,	must	have	been	the	ships	of	Captain	Cook	,
这些	,	麦肯齐	结束	,	必须	有	到过	这	船舶	的	队长	厨师	,

麦肯齐断定，这些一定是库克船长的船只。

[æn; ən] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiːfs] [kə'nuː] [wʌz; wəz]

an	opinion	which	was	strengthened	by	the	discovery	that	the	chief's	canoe	was
一个	观点	哪个	曾是	加强	经过	这	发现	那	这	酋长的	独木舟	曾是

[ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [siː] - ['ɔtəz] - [tiːθ] ,

ornamented	with	sea	-	otters	'	teeth	,
装饰	和	海	-	水獭	-	牙齿	,

人们发现酋长的独木舟上装饰着海獭的牙齿，这更加印证了这种观点。

[wɪtʃ] [ber] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['hjuːmən] [tiːθ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

which	bear	some	resemblance	to	human	teeth	,	for	which	they	had	been
哪个	熊	一些	相似	到	人类	牙齿	,	为了	哪个	他们	有	到过

[mɪ'steɪkən] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nævɪgeɪtər] .

mistaken	by	the	great	navigator	.
错误	经过	这	伟大的	航海家	.

它们与人类的牙齿有些相似，伟大的航海家曾将它们误认为是人类的牙齿。

[æt; ət] [læst] , [ɑːn][ðə; ði] 20th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði][hə'roʊɪk] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv] [mə'kenzi] [met] [wɪð; wɪθ]

At	last	,	on	the	20th	of	July	,	the	heroic	perseverance	of	Mackenzie	met	with
在	最后的	,	在	这	20th	的	七月	,	这	英勇	毅力	的	麦肯齐	遇见	和

[ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

its	reward	.
它是	报酬	.

最终，在7月20日，麦肯齐的英勇坚持得到了回报。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'nuː] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvər] , ['entərd] [æn; ən][ɑːrm]

On	that	day	he	obtained	a	canoe	,	and	descending	a	river	,	entered	an	arm
在	那	天	他	获得	一个	独木舟	,	和	下降	一个	河	,	进入	一个	手臂

[ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] !

of	the	Pacific	!
的	这	太平洋	!

那天他弄到了一艘独木舟，顺着河流而下，进入了太平洋的一个支流！

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hɪm'self] , [ɪn'diːd] ,

He	did	not	himself	,	indeed	,
他	做过	不是	他自己	,	的确	,

他本人确实没有这样做。

[diːm] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'teɪnd] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['bætld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

deem	the	object	of	the	expedition	attained	until	he	had	battled	on	for	a
认为	这	目的	的	这	远征	已达到	直到	他	有	战斗	在	为了	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [lɔːŋgər] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ænd; ənd]

couple	of	days	longer	—	in	the	face	of	the	opposition	of	his	own	men	and
夫妻	的	天	更长	—	在	这	脸	的	这	反对	的	他的	自己的	男人	和

[hɑː'stɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] — [ænd; ənd][hæd; həd] [əb'teɪnd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [wɪtʃ] ['setld]

hostility	of	the	natives	—	and	had	obtained	reliable	observations	which	settled
敌意	的	这	本地人	—	和	有	获得	可靠的	观察	哪个	定居

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [dɪ'spjuːt] ,

beyond	all	dispute	,
超过	全部	争议	,

直到他顶着自己人的反对和当地人的敌意，又坚持战斗了两天，并获得了无可争议的可靠观察结果后，才认为远征的目的已经达到。

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][gloʊb] .

his	exact	position	on	the	globe	.
他的	精确的	位置	在	这	地球	.

他在地球上的确切位置。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl] [in'tents] [ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt]

But	to	all	intents	and	purposes	he	had	accomplished	his	great
但	到	全部	意图	和	目的	他	有	完成	他的	伟大的

['ɑːbdʒekt][ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

object	on	that	day	,
目的	在	那	天	,

但实际上，他那天已经实现了他的伟大目标。

— ['neɪmlɪ] , [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪldərnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ['oʊʃ(ə)n] .

—	namely	,	the	crossing	of	the	American	Wilderness	to	the	Pacific	Ocean	.
—	即	,	这	过境	的	这	美国人	荒野	到	这	太平洋	海洋	.

——即穿越美国荒野到达太平洋。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðɪs] [lɔːŋ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [baɪ] ['petɪ]

Even	in	the	midst	of	his	triumph	this	long	-	enduring	man	was	worried	by	petty
甚至	在	这	中间	的	他的	胜利	这	长的	-	持久	男人	曾是	担心	经过	小气

['traɪəlz] ,

trials	,
试验	,

即使在他取得辉煌成就之时，这位意志坚定的人也会为一些琐事烦恼。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [gaɪdz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]['dezərt] .

for	one	of	the	Indian	guides	took	it	into	his	head	to	desert	.
为了	一	的	这	印度	指南	采取	它	进入	他的	头	到	沙漠	.

其中一位印度向导竟然萌生了逃跑的想法。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːf] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] ,

As	he	was	the	son	of	a	chief	,	and	,	it	was	to	be	feared	,
作为	他	曾是	这	儿子	的	一个	首席	,	和	,	它	曾是	到	是	害怕	,

因为他是酋长的儿子，所以，令人畏惧。

[maɪt] ['predʒədɪs] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'genst] [ðem; ðəm] , ['ru:bin] [gʌf] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə] [pər'su:]

might	prejudice	the	natives	against	them	,	Reuben	Guff	was	directed	to	pursue
可能	偏见	这	本地人	反对	他们	,	鲁本	废话	曾是	指导	到	追求

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了避免引起当地人的反感，鲁本·古夫奉命追捕他。

[ðæt] ['wɜ:rði] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] - , [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['sɪnju:i] [legz] [tu:; tə]

That	worthy	took	with	him	Swiftarrow	,	and	exerting	his	long	sinewy	legs	to
那	值得	采取	和	他	-	,	和	施力	他的	长的	筋骨	腿	到

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

the	utmost	,
这	极致	,

那位贤士带着迅箭，竭尽全力地伸展他那双修长而有力的双腿，

[su:n] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði]['fju:dʒətɪv][ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] .

soon	overtook	the	fugitive	and	brought	him	back	.
很快	超越	这	逃犯	和	带来	他	后退	.

很快便追上了逃犯，并将他抓了回来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv] [mə'kɛnziz] [plæn][tu:; tə] ['tɪrəˌnaɪz] ['oʊvər][men] .

But	it	was	no	part	of	Mackenzie's	plan	to	tyrannise	over	men	.
但	它	曾是	不	部分	的	麦肯齐的	计划	到	暴政	超过	男人	.

但这并非麦肯齐统治男人的计划的一部分。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] ['kaɪndli] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] , [sʌm; səm]

He	received	the	deserter	kindly	,	gave	him	a	pair	of	moccasins	,	some
他	已收到	这	逃兵	亲切地	,	给予	他	一个	一对	的	鹿皮鞋	,	一些

[prə'vɪʒnz] , [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] ,

provisions	,	a	silk	handkerchief	,
条款	,	一个	丝绸	手帕	,

他热情地接待了逃兵，给了他一双鹿皮鞋、一些食物和一条丝绸手帕。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	some	good	advice	,	and	then	sent	him	back	to	his	friends	.
和	一些	好的	建议	,	和	然后	发送	他	后退	到	他的	朋友们	.

并给了他一些有益的建议，然后把他送回了他的朋友们身边。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndiən] [hu:] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn]

The	other	Indian	who	remained	with	them	succeeded	about	the	same	time	in
这	其他	印度	WHO	剩余	和	他们	成功了	关于	这	相同的	时间	在

['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rkjupaɪn] ,

killing	a	large	porcupine	,
杀	一个	大的	豪猪	,

与他们一起留下的另一名印第安人也几乎在同一时间成功地杀死了一只大豪猪。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ɔ:l] — [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ɪts]['kæptər] ,

which	was	very	acceptable	to	all	—	especially	to	its	captor	,
哪个	曾是	非常	可接受	到	全部	—	尤其	到	它是	俘虏者	,

这对所有人来说都非常可接受——尤其是对它的俘虏者而言。

[hu:] [eɪt] [soʊ] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['pɪriəd]

who	ate	so	largely	of	it	as	to	be	obliged	to	undergo	a	prolonged	period
WHO	吃	所以	很大程度上	的	它	作为	到	是	有义务	到	经历	一个	延长	时期

[ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [sli:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:f] .

of	repose	in	order	to	sleep	it	off	.
的	休息	在	命令	到	睡觉	它	离开	.

有些人吃得太多了，以至于不得不长时间休息才能消化掉。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - [stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːki] [kə'nuː] ,

At	length	,	being	in	a	state	of	semi	-	starvation	,	with	a	leaky	canoe	,
在	长度	,	存在	在	一个	状态	的	半	-	饥饿	,	和	一个	漏水	独木舟	,

[ænd; ənd] [ʌn'frendli] ['neɪtɪvz] [ə'raʊnd] ,

and	unfriendly	natives	around	,
和	不友好	本地人	大约	,

最后，他们处于半饥饿状态，独木舟漏水，周围还有不友好的土著居民，

[mə'kenzi] [tʊk] [ə; eɪ][læst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

Mackenzie	took	a	last	observation	,
麦肯齐	采取	一个	最后的	观察	,

麦肯齐做了最后的观察，

[wɪtʃ] [geɪv] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] - ['sekənd] [nɔːrθ] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd] - - [ˌtuː'tuː]

which	gave	52	degrees	20	minutes	48	second	North	latitude	and	128	degrres	2
哪个	给予	-	学位	-	分钟	-	第二	北	纬度	和	-	-	2

['mɪnɪts] [west] ['lɑːndʒɪtuːd] .

minutes	West	longitude	.
分钟	西方	经度	.

由此得出北纬 52 度 20 分 48 秒，西经 128 度 2 分。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːstwərd] .

Then	he	turned	his	face	eastward	.
然后	他	转向	他的	脸	向东	.

然后他把脸转向东方。

[bɪ'fɔːr] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði][koʊst] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [smuːð] [rɑːk] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd]

Before	quitting	the	coast	,	however	,	a	smooth	rock	was	selected	and
前	辞职	这	海岸	,	然而	,	一个	光滑的	岩石	曾是	已选	和

[ˌðer'ɑːn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] ,

thereon	was	written	,	in	large	letters	,
其上	曾是	书面	,	在	大的	信件	,

然而，在离开海岸之前，他们选了一块光滑的岩石，并在上面用大字写道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [meltid] [griːs] [ænd; ənd] [vər'mɪliən] , [ðɪs] [briːf] [mə'mɔːriəl] — “

with	a	mixture	of	melted	grease	and	vermilion	,	this	brief	memorial	—	“
和	一个	混合物	的	融化	润滑脂	和	朱红	,	这	简短的	纪念馆	—	”

[ˌælɪg'zændər] [mə'kenzi] , [frʌm; frəm]['kænədə] , [baɪ][lænd] ,

Alexander	Mackenzie	,	from	Canada	,	by	land	,
亚历山大	麦肯齐	,	从	加拿大	,	经过	土地	,

用融化的油脂和朱砂混合而成的这块简短纪念碑——“亚历山大·麦肯齐，来自加拿大，经陆路，

[ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [θriː] .

the	twenty	-	second	of	July	,	one	thousand	seven	hundred	and	ninety	-	three	.
这	二十	-	第二	的	七月	,	一	千	七	百	和	九十	-	三	.

1793年7月22日。

” [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['skersli] [les] ['ɑːrdʒuəs][ðæn; ðən][ðə; ði] ['aʊtwərd] ,

”	The	return	journey	was	scarcely	less	arduous	than	the	outward	,
”	这	返回	旅行	曾是	几乎	较少的	艰巨	比	这	向外	,

“返程的艰辛程度几乎不亚于去程，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['evri] [step] ['kærid] [ðem; ðəm] ['nɪrər]

but	they	undertook	it	with	the	knowledge	that	every	step	carried	them	nearer
但	他们	承担	它	和	这	知识	那	每一个	步	携带	他们	更近

[hoʊm] ,

home	,
家	,

但他们明白，每一步都让他们离家更近。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðer; ðər] ['leɪbər] [hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd]

and	with	the	exhilarating	consciousness	that	their	labours	had	been	crowned
和	和	这	令人振奋	意识	那	他们的	劳动	有	到过	加冕

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

with	success	.
和	成功	.

他们怀着无比激动的心情意识到，他们的努力终于获得了成功。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

Besides	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ðeɪ] [naʊ] [nuː] [wʌt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [deɪ] — [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [ruːt] [wʌz; wəz]

they	now	knew	what	lay	before	them	each	day	—	as	far	as	the	route	was
他们	现在	知道	什么	躺	前	他们	每个	天	—	作为	远的	作为	这	路线	曾是

[kən'sɜːrnd] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veriəs] ['pleɪsɪz] [wer] [prə'vɪʒnz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ðɪ]

concerned	—	and	at	the	various	places	where	provisions	had	been	secreted	the
担心的	—	和	在	这	各种各样的	地方	在哪里	条款	有	到过	分泌物	这

['pɑːrtɪ][wʌz; wəz] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [æd'væns] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['vɪgər] .

party	was	strengthened	and	enabled	to	advance	with	greater	vigour	.
派对	曾是	加强	和	已启用	到	进步	和	更大的	活力	.

他们现在知道每天在路上会遇到什么情况——就路线而言——而且在各个藏匿补给的地方，队伍得到了加强，能够更加有力地前进。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [greɪt] ['rɪvər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [kə'nuː] , [gʊdz] ,

On	arriving	at	the	Great	River	they	found	their	canoe	,	goods	,
在	抵达	在	这	伟大的	河	他们	成立	他们的	独木舟	,	商品	,

到达大河边后，他们找到了自己的独木舟和货物。

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [faɪv] [wiːks] [bɪ'fɔːr] .

and	provisions	just	as	they	had	left	them	about	five	weeks	before	.
和	条款	只是	作为	他们	有	左边	他们	关于	五	周	前	.

食物和他们大约五周前离开时一样，一应俱全。

[hɪr] [ðeɪ] [meɪd] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] - ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Here	they	made	preparations	for	proceeding	to	the	head	-	waters	of	the
这里	他们	制成	准备工作	为了	进行中	到	这	头	-	水	的	这

[kə'lʌmbiə] ['rɪvər] ,

Columbia	River	,
哥伦比亚	河	,

他们在这里为前往哥伦比亚河源头做准备。

['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ['rɪvər] , [ænd; ənd][soʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðeɪ]

crossing	over	to	those	of	the	Peace	River	,	and	so	returning	by	the	way	they
过境	超过	到	那些	的	这	和平	河	,	和	所以	返回	经过	这	方式	他们

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

他们渡过和平河，然后沿着来时的路返回。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][mɑːrk] [ðɪs] ['hæpi] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

In	order	to	mark	this	happy	point	in	the	expedition	,
在	命令	到	标记	这	快乐的	观点	在	这	远征	,

为了纪念这次探险中的这个快乐时刻，

[mə'kenzi] ['triːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [men] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dræm] , “ [bʌt; bət] , ” — [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ]

Mackenzie	**treated**	**himself**	**and**	**men**	**to**	**a**	**dram**	**,**	**“**	**but**	**,**	**”**	**—**	**observe**	**that**	**I**
麦肯齐	治疗	他自己	和	男人	到	一个	德拉姆	,	“	但	,	”	—	观察	那	我

[kwoʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

quote	**his**	**words**	**,**
引用	他的	字	,

麦肯齐请自己和手下喝了一小杯酒，“但是，”——请注意，我引用的是他的原话——

['riːdər] , — “ [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] ['eni] ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkər] ,

reader	**,**	**—**	**“**	**we**	**had**	**been**	**so**	**long**	**without**	**tasting**	**any**	**spirituous**	**liquor**	**,**
读者	,	—	“	我们	有	到过	所以	长的	没有	品尝	任何	精神	酒	,

读者朋友，——“我们已经很久没有尝过任何烈酒了，

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

that	**we**	**had**	**Lost**	**all**	**relish**	**for**	**it**	**!**
那	我们	有	丢失的	全部	尽情享用	为了	它	!

我们已经完全失去了对它的兴趣！

” [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðæt] ['testɪmoʊni] , [jiː; ji] [ˌtiː'toʊtlər] .

”	**Rejoice**	**in**	**that**	**testimony**	**,**	**ye**	**teetotallers**	**.**
”	麾	在	那	见证	,	是的	滴酒不沾者	.

“不喝酒的人啊，为这见证而欢欣吧。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] ['toʊpərz] .

Think	**of**	**it**	**,**	**ye**	**topers**	**.**
思考	的	它	,	是的	顶峰	.

想想吧，你们这些瘾君子。

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [paɪps] , [jiː; ji] ['smoʊkərz] — [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

Put	**it**	**in**	**your**	**pipes**	**,**	**ye**	**smokers**	**—**	**and**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**!**
放	它	在	你的	管道	,	是的	吸烟者	—	和	制作	这	最多	的	它	!

烟民们，把它放进烟斗里——好好享受吧！

“ ['nɪrɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [læst] , [bɔɪz] , ” [sed] [mə'kenzi] ['meni] [wiːks] ['æftərwərdz] , [æz; əz] ,

“	**Nearing**	**home**	**at**	**last**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**Mackenzie**	**many**	**weeks**	**afterwards**	**,**	**as**	**,**
“	临近	家	在	最后的	,	男孩们	,	”	说	麦肯齐	许多	周	然后	,	作为	,

“孩子们，终于快到家了，”几周后，麦肯齐说道。

['hævɪŋ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] [piːs] ['rɪvər] ,

having	**descended**	**the**	**turbulent**	**Peace**	**River**	**,**
拥有	下降	这	湍流	和平	河	,

顺着湍急的和平河而下，

[ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] ['wɪntər] - ['kwɔːrtərz]

they	**rounded**	**a**	**point**	**of**	**land**	**and**	**came**	**in**	**sight**	**of**	**their**	**old**	**winter**	**-**	**quarters**
他们	圆润	一个	观点	的	土地	和	来了	在	视线	的	他们的	老的	冬天	-	四分之一

;

;
;

他们绕过一个岬角，看到了他们以前的过冬营地；

“ [ʃeɪk] [aʊt] [ðə; ði] [flæg] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɪr] .

“	**shake**	**out**	**the**	**flag**	**,**	**and**	**give**	**them**	**a**	**volley**	**and**	**a**	**cheer**	**.**
“	摇	出去	这	旗帜	,	和	给	他们	一个	截击	和	一个	欢呼	.

“抖抖旗帜，向他们挥舞彩棒，欢呼喝彩。”

” [ðə; ði] [men] [əu'beid] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['æktɪv] [juːz]

”	**The**	**men**	**obeyed**	**,**	**and**	**were**	**in**	**such**	**high**	**spirits**	**,**	**and**	**made**	**such**	**active**	**use**
”	这	男人	服从	,	和	是	在	这样的	高的	烈酒	,	和	制成	这样的	积极的	使用

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['pædlz] ,

of	**their**	**paddles**	**,**
的	他们的	桨	,

“男人们服从命令，精神抖擞，积极地使用桨。”

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ðer; ðər]

that	they	reached	the	landing	-	place	before	the	two	men	who	had	been	left	there
那	他们	达到	这	降落	-	地方	前	这	二	男人	WHO	有	到过	左边	那里

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,

in	the	spring	,
在	这	春天	,

他们比春天被留在登陆点的那两个人先到达了目的地。

[kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ðer; ðər] ['sensɪz] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃənz] !

could	recover	their	senses	sufficiently	to	answer	their	questions	!
可以	恢复	他们的	感官	足够	到	回答	他们的	问题	!

他们或许能恢复一些意识，足以回答他们的问题!

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hoʊm] [jet] .

But	this	was	not	home	yet	.
但	这	曾是	不是	家	然而	.

但这还不是家。

[sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [ɪ'læps] [er] [ðiːz] [tɔɪl] - [wɔːrn] [men] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə'saɪd] [ðer; ðər]

Some	days	had	still	to	elapse	ere	these	toil	-	worn	men	could	lay	aside	their
一些	天	有	仍然	到	流逝	埃雷	这些	辛劳	-	磨损	男人	可以	躺	旁边	他们的

['pædlz] [ænd; ənd] [rest] [ðer; ðər] ['wɪrid] [lɪmz] .

paddles	and	rest	their	wearied	limbs	.
桨	和	休息	他们的	疲惫	四肢	.

这些辛勤劳作的人们还要再过几天才能放下船桨，让疲惫的四肢休息一下。

[æt; ət] [læst] , ['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [ðeɪ] [riːtʃt] [fɔːrt] [,tʃipə'waiən] ,

At	last	,	after	an	absence	of	eleven	months	,	they	reached	Fort	Chipewyan	,
在	最后的	,	后	一个	缺席	的	十一	几个月	,	他们	达到	堡	奇佩维安	,

最终，在阔别11个月后，他们抵达了奇佩维安堡。

[wer] [ðer; ðər] ['liːdər] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - [treɪd] ,

where	their	leader	resumed	the	duties	of	the	fur	-	trade	,
在哪里	他们的	领导者	恢复	这	职责	的	这	毛皮	-	贸易	,

他们的首领恢复了毛皮贸易的职责，

[ænd; ənd] - [wʌns] [mɔːr] [kɪst] [ðə; ði] [braʊn] [tʃiːk] [ʌv; əv] ,

and	Swiftarrow	once	more	kissed	the	brown	cheek	of	Darkeye	,
和	-	一次	更多的	亲吻	这	棕色的	脸颊	的	黑眼	,

于是，迅箭再次亲吻了黑眼的棕色脸颊。

[huː] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [dɪ'laɪt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ɑːrmz] [ə; eɪ] [sɔːft] ,

who	filled	his	heart	with	grim	delight	by	placing	in	his	paternal	arms	a	soft	,
WHO	已填	他的	心	和	严峻	喜	经过	放置	在	他的	父系	武器	一个	柔软的	,

他将一只柔软的幼崽放在父亲的怀抱中，这让他心中充满了阴郁的喜悦。

[raʊnd] , [fæt] , ['lɪt(ə)l] [braʊn] ['fiːmeɪl] ['beɪbi] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [hɜːr; hər]

round	,	fat	,	little	brown	female	baby	,	with	eyes	as	dark	and	bright	as	her
圆形的	,	胖的	,	小的	棕色的	女性	婴儿	,	和	眼睛	作为	黑暗的	和	明亮的	作为	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

圆圆的、胖乎乎的、棕色皮肤的小女婴，眼睛和她自己的眼睛一样黑亮。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [fæk'sɪməli] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɑːðɚz] .

and	a	nose	which	was	a	miniature	facsimile	of	its	father's	.
和	一个	鼻子	哪个	曾是	一个	微型	传真	的	它是	父亲的	.

它的鼻子是它父亲鼻子的缩小版。

[wʌn] [wiːk] ['æftər] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] , ['ruːbin] [ænd; ənd] ['lɔːrəns] , - [ænd; ənd] ,

One	week	after	their	arrival	,	Reuben	and	Lawrence	,	Swiftarrow	and	Darkeye	,
一	星期	后	他们的	到达	,	鲁本	和	劳伦斯	,	-	和	黑眼	,

他们抵达一周后，鲁本和劳伦斯，迅箭和黑眼，

['entərd] [mə'kɛnziz] [ru:m] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] .

entered	**Mackenzie's**	**room**	**to**	**bid**	**him**	**farewell**	**.**
进入	麦肯齐的	房间	到	出价	他	告别	.

走进麦肯齐的房间向他告别。

“ [aɪm] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bent] [ɑ:n] ['li:vɪŋ] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['li:dər] ;

“	**I'm**	**sorry**	**you**	**are**	**bent**	**on**	**leaving**	**me**	**,**	**”**	**said**	**their**	**former**	**leader**	**;**
”	我是	对不起	你	是	弯曲	在	离开	我	,	”	说	他们的	以前的	领导者	;

“我很遗憾你执意要离开我，”他们以前的领导人说；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] ['greɪtli]

“	**but**	**you**	**have**	**the**	**satisfaction**	**of**	**knowing**	**that**	**you**	**have**	**contributed**	**greatly**
”	但	你	有	这	满意	的	会心	那	你	有	贡献	非常

[tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [ekspɪ'dɪʃnz] .

to	**the**	**success**	**of**	**our**	**two**	**expeditions**	**.**
到	这	成功	的	我们的	二	探险	.

“但你可以欣慰地知道，你为我们两次探险的成功做出了巨大贡献。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [pru:vd] [jɔ:r'selvz] ['eɪb(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] . ”

You	**have**	**indeed**	**proved**	**yourselves**	**able**	**pioneers**	**.**	**”**
你	有	的确	已证实	你们自己	有能力的	先驱者	.	”

你们的确证明了自己是优秀的开拓者。

“ , [sɜ:r] , ” [sed] ['ru:bin] , [waɪl] [ə; eɪ]['kwaɪət] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

“	**Thank'ee**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Reuben**	**,**	**while**	**a**	**quiet**	**smile**	**of**	**satisfaction**	**lighted**	**up**	**his**
”	谢谢	,	先生	,	”	说	鲁本	,	尽管	一个	安静的	微笑	的	满意	照明	向上	他的

[greɪv] [fitʃər] .

grave	**features**	**.**
严重	特征	.

“谢谢您，先生，”鲁本说道，他严肃的脸上浮现出一丝满足的微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

先驱者(The Pioneers)
第5/5页

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [oʊ] - [maɪn] , [æn; ən] - [ʌv; əv] ['lɔːrəns] [tuː] ,
“ It was all along a hobby o ' mine , an ' of Lawrence too ,
“ 它 曾是 全部 沿着 一个 爱好 o - 矿 , 一个 - 的 劳伦斯 也 ,

“这一直是我的爱好，也是劳伦斯的爱好。”

[tuː; tə][duː][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - - ; [æn; ən] - [naʊ] [wɪə(r)] ['kɑːntent] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['pɑːsəb(ə)l] , [aɪ]
to do a bit o ' diskivery ; an ' now we're content — for it ain't possible , I
到 做 一个 少量 o - - ; 一个 - 现在 是 内容 — 为了 它 不是 可能的 , 我
['fænsi] ,
fancy ,
想要 ,

做点小调查；现在我们很满意——因为我觉得这不可能，

[tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ðæn; ðən] [pʊʃ] [jʊr; jər] [kə'nuː] ['ɪntuː][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] [ɑːn][ðə; ði]
to do much more in that line than push your canoe into the Frozen Sea on the
到 做 很多 更多的 在 那 线 比 推 你的 独木舟 进入 这 冷冻 海 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

一方面，你还可以做更多的事情，而不仅仅是把你的独木舟推入冰封的大海；

[ɔːr][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
or the Pacific on the other .
或者 这 太平洋 在 这 其他 .

或者另一边是太平洋。

[its] ['hɑːrdər][wɜːrk][ðæn; ðən][aɪ] [θɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] ['tʃaɪldz] [pleɪ]
It's harder work than I thowt it would be — though I didn't expect child's play
它是 更难 工作 比 我 索特 它 会 是 — 尽管 我 没有 预计 孩子的 玩
['niːðər] ;
neither ;
两者都不 ;

这比我想象的要难得多——虽然我也没指望这会是小菜一碟；

[æn; ən] - [its] ['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] , [sɜːr] ,
an ' it's our opinion , sir ,
一个 - 它是 我们的 观点 , 先生 ,

先生，这是我们的意见。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
that you are the only man in the country as could have done it at all .
那 你 是 这 仅有的 男人 在 这 国家 作为 可以 有 完毕 它 在 全部 .

你是全国唯一一个能做到这一点的人。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['setlmənts] .
We intend now to go back to the settlements .
我们 打算 现在 到 去 后退 到 这 定居点 .

我们现在打算返回定居点。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - [skɪn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] - ,
As for the red - skin , ” he added , glancing at Swiftarrow ,
作为 为了 这 红色的 - 皮肤 , ” 他 额外 , 瞥了一眼 在 - ,

至于红皮肤的人，”他补充道，同时瞥了一眼斯威夫特箭。

“ [hiː; hi] [gɑːt][noʊ][æm'bɪʃ(ə)n][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'nʌðər] [æz; əz][tuː; tə] - ;
“ he ha'n't got no ambition one way or another as to diskivery ;
“ 他 不 得到 不 志向 一 方式 或者 其他 作为 到 - ;

“他没有任何在税务方面的野心；

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] , [ˌnevərðə'les] , [juːl] [ə'laʊ] .
but he's a good and true man , nevertheless , you'll allow .
但 他是 一个 好的 和 真的 男人 , 尽管如此 , 你会 允许 .

但无论如何，你还是会允许的，他是一个善良真诚的人。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜːr] , [ˌfer'wel] .
And now , sir , farewell .
和 现在 , 先生 , 告别 .

先生，现在，再见了。

[meɪ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [rest] [ɑːn][juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] .
May a blessing from above rest on you and yours .
可能 一个 祝福 从 多于 休息 在 你 和 你的 .

愿上天的祝福降临到你和你的家人身上。

” ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði][boʊld] ['bækwʊdzmən] [ʃʊk] [mə'kenzi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
” Saying this the bold backwoodsman shook Mackenzie by the hand and left the
” 说 这 这 大胆的 乡下人 摇晃 麦肯齐 经过 这 手 和 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“说完，这位胆大的乡巴佬握了握麦肯齐的手，离开了房间。”

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .
Every one in the fort was on the bank to bid them farewell .
每一个 一 在 这 堡 曾是 在 这 银行 到 出价 他们 告别 .

堡垒里的所有人都到河岸边为他们送行。

['saɪləntli] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðer; ðər] [kə'nuː] ,
Silently they stepped into their canoe ,
默默 他们 步 进入 他们的 独木舟 ,

他们默默地踏入独木舟，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['pædld] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]
and in a few minutes had paddled out of sight into the great wilderness of
和 在 一个 很少 分钟 有 划桨 出去 的 视线 进入 这 伟大的 荒野 的
[wʊd] [ænd; ənd]['wɔːtər] .
wood and water .
木头 和 水 .

几分钟后，他们划着小船消失在茫茫的森林和水域之中。

['riːdər] , ['aʊər; ɑːr] [teɪl] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [staɪld] , [ɪz][toʊld] .
Reader , our tale , if such it may be styled , is told .
读者 , 我们的 故事 , 如果 这样的 它 可能 是 风格 , 是 讲述 .

读者朋友，我们的故事，如果可以称之为故事的话，就此讲述完毕。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɪroʊ] [huːz] [steps] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] ,
As for the hero whose steps for a time we have so closely followed ,
作为 为了 这 英雄 谁 步骤 为了 一个 时间 我们 有 所以 密切 随后 ,

至于那位我们曾一度密切关注其足迹的英雄，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['noʊtɪd]['treɪdərz] ,
he became one of the most noted traders ,
他 成为 一 的 这 最多 著名的 交易员 ,

他成为了最著名的交易员之一，

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [dɪs'kʌvərə] , [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

as	he	was	now	one	of	the	most	celebrated	discoverers	,	in	North	America	.
作为	他	曾是	现在	一	的	这	最多	著名	发现者	,	在	北	美国	.

他现在是北美最著名的发现者之一。

[hiː; hi] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ɪn] [ə'merɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	afterwards	became	for	a	time	the	travelling	companion	in	America	of	the
他	然后	成为	为了	一个	时间	这	旅行	伴侣	在	美国	的	这

[duːk] [ʌv; əv] [kent] ,

Duke	of	Kent	,
公爵	的	肯特	,

后来，他曾一度成为肯特公爵在美国的旅行伙伴。

['fɑːðər] [ʌv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] ; [wʌz; wəz] [naɪt] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]

father	of	Queen	Victoria	;	was	knighted	in	acknowledgment	of	his	great	and
父亲	的	女王	维多利亚	;	曾是	受封骑士	在	致谢	的	他的	伟大的	和

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'tʃiːvmənts] ;

important	achievements	;
重要的	成就	;

维多利亚女王的父亲；因其伟大而重要的成就而被授予爵位；

['mærid] [wʌn][ʌv; əv] ['skɑːtləndz] [fer] ['dɔtɚz] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

married	one	of	Scotland's	fair	daughters	;	and	finally	died	in	the	midst	of	his
已婚	一	的	苏格兰的	公平的	女儿们	;	和	最后	死亡	在	这	中间	的	他的

['neɪtɪv] ['haɪlənd] [hɪlz] ,

native	Highland	hills	,
本国的	高地	丘陵	,

他娶了苏格兰一位美丽的姑娘；最终死在了他故乡高地的山丘之中。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] — [æz; əz][wiː; wi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [pruːvz]

leaving	behind	him	a	volume	which	—	as	we	said	at	the	beginning	—	proves
离开	在后面	他	一个	体积	哪个	—	作为	我们	说	在	这	开始	—	证明

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪgərəs] ,

him	to	have	been	one	of	the	most	vigorous	,
他	到	有	到过	一	的	这	最多	蓬勃	,

他留下的著作——正如我们开头所说——证明他是最精力充沛的作家之一。

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] , ['mænli] , [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌpaɪə'nɪr] [ðæt] ['evər] ['trævəst] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv]

persevering	,	manly	,	and	successful	pioneers	that	ever	traversed	the	continent	of
坚持不懈	,	男子气概	,	和	成功的	先驱者	那	曾经	穿越	这	大陆	的

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

North	America	.
北	美国	.

那些坚韧不拔、勇敢无畏、功成名就的先驱者们，他们曾穿越北美大陆。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['letər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːn][peɪdʒ] - .

Extract	of	Letter	Referred	to	on	Page	85	.
提炼	的	信	指	到	在	页	-	.

第 85 页所提及信函的摘录。

[frʌm; frəm] ['wɪljəm] [mə'kenzi] , ['eskwaɪə] , [ʌv; əv] ['geɪrˌlɑːk] , [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [mə'kenzi] , ['eskwaɪə] ,

From	William	Mackenzie	,	Esquire	,	of	Gairloch	,	to	George	Mackenzie	,	Esquire	,
从	威廉	麦肯齐	,	《时尚先生》	,	的	盖尔洛赫	,	到	乔治	麦肯齐	,	《时尚先生》	,

[ʌv; əv] [ə'vɑːk] , ['deɪtɪd] ['lɛmɪŋtən] , 24th [meɪ] - .

of	Avoch	,	dated	Leamington	,	24th	May	1856	.
的	阿沃赫	,	日期	利明顿	,	24th	可能	-	.

1856 年 5 月 24 日，盖尔洛赫的威廉·麦肯齐先生致阿沃赫的乔治·麦肯齐先生的信函，地点：利明顿。

[wen] [ɪn] ['stɑːkhoʊm] [ɪn] - , [lɔːrd] ['blʌmˌfiːld] , ['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstər] [ðer; ðər] ,

When	in	Stockholm	in	1824	,	Lord	Blomfield	,	our	Minister	there	,
什么时候	在	斯德哥尔摩	在	-	,	主	布洛姆菲尔德	,	我们的	部长	那里	,

1824年，布隆菲尔德勋爵（Lord Blomfield）在斯德哥尔摩时，他是我们在那里的使节。

[dɪd][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ˌbɜːrnə'dɑːt] ,

did	me	the	honour	of	presenting	me	to	the	King	,	Bernadotte	,
做过	我	这	荣誉	的	呈现	我	到	这	国王	,	伯纳多特	,

贝尔纳多特先生荣幸地将我引荐给国王。

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['swiːd(ə)n] .

father	of	the	present	King	of	Sweden	.
父亲	的	这	展示	国王	的	瑞典	.

现任瑞典国王的父亲。

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] , [ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] ,

At	the	King's	special	request	,	the	audience	was	a	private	one	,
在	这	国王学院	特别的	要求	,	这	观众	曾是	一个	私人的	一	,

应国王的特别要求，此次觐见为私人性质。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪ'speʃəli] [ri'kwestid] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][maɪ] [fʊl] ['haɪlənd]

and	I	was	further	especially	requested	to	oblige	by	coming	in	my	full	Highland
和	我	曾是	更远	尤其	请求	到	必须	经过	未来	在	我的	满的	高地

[dres] .

dress	.
裙子	.

而且他们还特别要求我穿上全套高地服饰出席。

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] ['læstɪd] ['fʊli] [æn; ən] ['aʊər] .

The	audience	lasted	fully	an	hour	.
这	观众	持续	完全	一个	小时	.

观众持续了整整一个小时。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəst] [dɪd] [nə'poʊliːənz] [fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['fɔːrtʃənət] ['mɑːrʃ(ə)l] [teɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ]

Such	an	interest	did	Napoleon's	first	and	most	fortunate	Marshal	take	in	everything
这样的	一个	兴趣	做过	拿破仑的	第一的	和	最多	幸运	元帅	拿	在	一切

[ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪlənd] ,

that	was	Highland	,
那	曾是	高地	,

拿破仑的第一位也是最幸运的元帅对高地的一切都充满了浓厚的兴趣。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] - [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

not	even	the	skiandhu	escaped	him	.
不是	甚至	这	-	逃脱	他	.

就连斯基安杜也没能逃过他的手掌心。

[aɪ] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər]['fæməli]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] .

I	now	come	to	your	family	portion	of	the	audience	.
我	现在	来	到	你的	家庭	部分	的	这	观众	.

现在轮到你们的家人观众了。

[æz; əz][wiː; wɪ] [tʃæt] [ɑːn] ,

As	we	chatted	on	,
作为	我们	聊天	在	,

我们继续聊着，

[oʊld] [ˌbɜːrnəˈdɑːt] ([ˈliːnɪŋ] [fəˈmɪliərli] [əˈpɑːn][maɪ] - [ˈkleɪmɔːr]) [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [seɪ]

old	Bernadotte	(	leaning	familiarly	upon	my	O'Keachan	claymore	)	was	pleased	to	say
老的	伯纳多特	(	倾斜	熟悉地	之上	我的	-	克莱莫尔	)	曾是	高兴	到	说

[ɪn] [ðæt] [swːəvaɪtɝ][ɪn][ˈmoʊdoʊ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈiːg(ə)l] [aɪ] [soʊ] [ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

in	that	suaviter	in	modo	for	which	his	eagle	eye	so	fitted	him	,
在	那	苏维特	在	模式	为了	哪个	他的	鹰	眼睛	所以	适配	他	,

老伯纳多特（亲昵地倚靠着我的奥基坎阔剑）高兴地用他那鹰眼般敏锐的口吻说道：

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈpiːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [ˈhaɪˌlændɝz] [ɑːr; ər] [dɪˈzɜːrvɪdli] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkʌntri] .

“	Yes	,	I	repeat	it	,	you	Highlanders	are	deservedly	proud	of	your	country	.
“	是的	,	我	重复	它	,	你	高地人	是	理所当然	自豪的	的	你的	国家	.

“是的，我再说一遍，你们高地人理应为自己的国家感到骄傲。”

[jʊr; jər] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [reɪs] [əˈpɑːrt] ,

Your	forefathers	and	your	people	are	a	race	apart	,
你的	祖先	和	你的	人们	是	一个	种族	除	,

你的祖先和你的人民是另一个种族，

[dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n][ɪn] [haɪ] [ˈmɔːrəl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈberɪŋ] ,

distinct	from	all	the	rest	of	Britain	in	high	moral	as	well	as	martial	bearing	,
清楚的	从	全部	这	休息	的	英国	在	高的	道德	作为	出色地	作为	武术	轴承	,

与英国其他地区相比，他们在道德和尚武精神方面都截然不同。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [aɪ] [hoʊp] , [meɪ] [juː; jʊ] [fiːl] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈaʊtwərdli] [baɪ] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)l]

and	long	,	I	hope	,	may	you	feel	and	show	it	outwardly	by	this	noble
和	长的	,	我	希望	,	可能	你	感觉	和	展示	它	向外	经过	这	高贵

[dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn] [dres] .

distinction	in	dress	.
区别	在	裙子	.

我希望，您能长久地感受到这种高贵的气质，并通过这身高贵的着装将其展现出来。

[bʌt; bət] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪn][jʊr; jər][ˈfæməli] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

But	allow	me	to	observe	,	Sir	,	that	in	your	family	name	,	in	the	name	of
但	允许	我	到	观察	,	先生	,	那	在	你的	家庭	姓名	,	在	这	姓名	的

[məˈkenzi] ,

Mackenzie	,
麦肯齐	,

但请允许我指出，先生，以您的家族名义，以麦肯齐的名义，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈdɑːmɪnənt] [ˈlʌstər] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈblitəreitid] [frʌm; frəm][maɪ]

there	is	a	very	predominant	lustre	,	which	shall	never	be	obliterated	from	my
那里	是	一个	非常	主要的	光泽	,	哪个	将	绝不	是	彻底摧毁	从	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

有一种非常突出的光辉，它将永远从我的脑海中消失。

[preɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəˈnektɪd] [ɪn] [ˈeni] [wei] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ˌælɪgˈzændər] [məˈkenzi] , [ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd]

Pray	,	are	you	connected	in	any	way	with	Sir	Alexander	Mackenzie	,	the	celebrated
祈祷	,	是	你	连接	在	任何	方式	和	先生	亚历山大	麦肯齐	,	这	著名

[nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈtrævələr] ,

North	American	traveller	,
北	美国人	游客	,

请问您与著名的北美旅行家亚历山大·麦肯齐爵士有任何联系吗?

[huːz] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [ɪˈmɔrtəˌlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [disˈkʌvəriz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]

whose	name	and	researches	are	immortalised	by	his	discoveries	in	the	Arctic
谁	姓名	和	研究	是	永垂不朽	经过	他的	发现	在	这	北极

[ˈoʊʃ(ə)n] ,

Ocean	,
海洋	,

他的名字和研究成果因其在北冰洋的发现而永垂不朽。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [sɪns] [ðen] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

and	of	the	river	which	since	then	does	honour	to	his	name	?
和	的	这	河	哪个	自从	然后	做	荣誉	到	他的	姓名	?

以及那条从此以后一直以他的名字命名的河流?

〞 [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] ,

〞	I	informed	His	Majesty	that	as	a	boy	I	had	known	him	well	,
〞	我	知情的	他的	威严	那	作为	一个	男生	我	有	已知	他	出色地	,

我告诉陛下，我小时候就认识他，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] ['nɪrli] [kə'nektɪd] .

and	that	our	family	and	his	were	nearly	connected	.
和	那	我们的	家庭	和	他的	是	几乎	连接	.

我们两家几乎是亲戚关系。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [stɪl] ['greɪtər] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] ,

This	seemed	to	give	me	still	greater	favour	with	him	,	for	,
这	似乎	到	给	我	仍然	更大的	偏爱	和	他	,	为了	,

这似乎让我更加受他青睐，因为，

[fə'mɪliərli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] - [broʊtʃ] ,

familiarly	putting	his	hand	on	my	shoulder	-	brooch	,
熟悉地	推杆	他的	手	在	我的	肩膀	-	胸针	,

他亲昵地把手放在我的肩章上，

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ə'loʊn][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['greɪtər]

he	replied	that	on	that	account	alone	his	making	my	acquaintance	gave	him	greater
他	回复	那	在	那	帐户	独自的	他的	制作	我的	熟人	给予	他	更大的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他回答说，仅凭这一点，与我相识就让他感到更加满足。

[hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [lɔːrd] ['blʌmˌfiːld] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [neɪm]

He	then	proceeded	to	tell	Lord	Blomfield	and	me	how	your	father's	name
他	然后	继续	到	告诉	主	布洛姆菲尔德	和	我	如何	你的	父亲的	姓名

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

had	become	familiar	to	him	,
有	变得	熟悉的	到	他	,

然后他接着告诉我和布隆菲尔德勋爵，他是如何对你父亲的名字感到熟悉的。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['vælјuːd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	so	much	valued	in	his	eyes	.
和	所以	很多	有价值的	在	他的	眼睛	.

在他眼中，这些都弥足珍贵。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [nə'poʊliən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

He	said	that	at	one	time	Napoleon	had	arranged	to	distract	the	affairs	of
他	说	那	在	一	时间	拿破仑	有	安排	到	转移	这	事务	的

['brɪt(ə)n][baɪ] [ə'tækɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [kə'neɪdiən] [pə'zeʃnz] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][də'rekt] [dɪ'sent]

Britain	by	attacking	her	in	her	Canadian	possessions	—	not	by	a	direct	descent
英国	经过	攻击	她	在	她	加拿大	财产	—	不是	经过	一个	直接的	下降

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

他说，拿破仑曾一度计划通过攻击英国在加拿大的属地（而不是直接入侵）来分散英国的注意力。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ] [men] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [teɪk] ['ɪŋglənd] [kwaɪt][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

but	**by**	**a**	**route**	**which**	**men**	**expected**	**would**	**take**	**England**	**quite**	**by**	**surprise**	**and**
但	经过	一个	路线	哪个	男人	预期的	会	拿	英格兰	相当	经过	惊喜	和

[pruːv] [ɪn'fæləbl] .

prove	**infallible**	**.**
证明	绝对正确	.

但这条路线却出乎人们的意料，让英格兰措手不及，并且证明万无一失。

[ðæt] [ruːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] , [oʊ'haɪoʊ] , [et'setərə] , [ʌp][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

That	**route**	**was**	**to**	**be**	**up**	**the**	**Mississippi**	**,**	**Ohio**	**,**	**etcetera**	**,**	**up**	**to**	**our**
那	路线	曾是	到	是	向上	这	密西西比州	,	俄亥俄州	,	等等	,	向上	到	我们的

[kə'neɪdiən] ['bɔːrdər] [leɪks] .

Canadian	**border**	**lakes**	**.**
加拿大	边界	湖泊	.

那条路线原本是沿着密西西比河、俄亥俄河等地，一直到达我们与加拿大接壤的湖泊。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] ,

For	**this**	**arrangements**	**were**	**to**	**be**	**made**	**with**	**America**	**,**
为了	这	安排	是	到	是	制成	和	美国	,

为此需要与美国达成协议。

[nuː] [ɔː'liənz] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][ə; eɪ][paɪd] - ['tɛrə, 'tɛr][baɪ] [fræns] , [et'setərə] , [et'setərə] .

New	**Orleans**	**occupied**	**as**	**a**	**pied**	**à**	**terre**	**by**	**France**	**,**	**etcetera**	**,**	**etcetera**	**.**
新的	奥尔良	占领	作为	一个	馅饼	-	土地	经过	法国	,	等等	,	等等	.

新奥尔良被法国等国占领为临时住所。

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] ['entərpraɪz] , [æz; əz] [ˌbɜːrnə'dɑːt] [sed] ,

The	**organisation**	**and**	**command**	**of**	**this**	**gigantic**	**enterprise**	**,**	**as**	**Bernadotte**	**said**	**,**
这	组织	和	命令	的	这	巨大	企业	,	作为	伯纳多特	说	,

正如贝尔纳多特所说，组织和指挥这项庞大事业的关键在于：

“ [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['empərər] ,

“	**was**	**given**	**to**	**me**	**by**	**the**	**Emperor**	**,**
“	曾是	给定	到	我	经过	这	皇帝	,

“是皇帝赐给我的，

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self]['mæstər][ʌv; əv] ['evri] [wɜːrk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ber] [ə'pɑːn]

with	**instructions**	**to**	**make**	**myself**	**master**	**of**	**every**	**work**	**which**	**could**	**bear**	**upon**
和	指示	到	制作	我	掌握	的	每一个	工作	哪个	可以	熊	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

奉命让自己精通所有与之相关的工作，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'fɔːd] .

and	**the**	**facilities**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**country**	**afforded**	**.**
和	这	设施	这	自然	的	这	国家	提供	.

以及该国自然环境所提供的便利条件。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪmseɪk] ([sɜːr][ˌælɪg'zændər] [mə'kenzi])

Foremost	**amongst**	**these**	**the**	**work**	**of**	**your**	**namesake**	**(**	**Sir**	**Alexander**	**Mackenzie**	**)**
首先	在	这些	这	工作	的	你的	同名者	(	先生	亚历山大	麦肯齐	)

[wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ,

was	**recommended**	**,**
曾是	受到推崇的	,

其中最受推荐的是您同名先贤（亚历山大·麦肯齐爵士）的作品。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [ˌɪntə'dɪktid] ,

but	**how**	**to**	**get**	**at**	**it**	**,**	**with**	**all**	**communications**	**with**	**England**	**interdicted**	**,**
但	如何	到	得到	在	它	,	和	全部	通讯	和	英格兰	被禁止	,

但是，在与英国的所有通讯都被切断的情况下，该如何才能获得它呢？

[ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [siːmd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi]
all knowledge of English unknown to me , seemed a difficulty not easily to be
全部 知识 的 英语 未知 到 我 , 似乎 一个 困难 不是 容易地 到 是
[gɑːt]['oʊvər] .
got over .
得到 超过 .

我完全不懂英语，这似乎是一个难以克服的困难。

[haʊ'evər] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] , [maɪ] [ðen] ['mæstər] , [lɛmpɝ] ,
However , as every one knows , my then master , l'Empereur ,
然而 , 作为 每一个 一 知道 , 我的 然后 掌握 , 皇帝 ,

然而，众所周知，我当时的主人，皇帝，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [sʌtʃ] [smɔːl] ['dɪfəkəltɪz] .
was not the man to be overcome by such small difficulties .
曾是 不是 这 男人 到 是 克服 经过 这样的 小的 困难 .

他不是那种会被这种小困难难倒的人。

[ðə; ði] [bʊk] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kwɔːrtoʊ] , [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd] [θruː] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] ,
The book , a huge quarto , was procured through the smugglers ,
这 书 , 一个 巨大的 四开本 , 曾是 采购 通过 这 走私者 ,

这本书是一本巨大的四开本，是通过走私者获得的。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [moʊst] ['ædmərəbli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]
and in an inconceivably short space of time most admirably translated
和 在 一个 难以想象 短的 空间 的 时间 最多 令人钦佩地 翻译
['ɪntuː] [frentʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪ'speʃl] [juːz] .
into French for my especial use .
进入 法语 为了 我的 特别的 使用 .

在难以置信的短时间内，它被非常出色地翻译成法语，供我特别使用。

([ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [nə'poʊliːənz] ['laɪbreri][æt; ət][ˌes 'tiː] . [he'linər] .)
(A copy of this translation was found in Napoleon's library at St . Helena .)
(一个 复制 的 这 翻译 曾是 成立 在 拿破仑的 图书馆 在 英石 . 海伦娜 .)

（在圣赫勒拿岛的拿破仑图书馆中发现了该译本的副本。）

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['ɪntrəst] [aɪ] [pə'ruːzd] [ænd; ənd] [ˌriːpə'ruːzd] [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [wɜːrk]
I need hardly say with what interest I perused and reperused that admirable work
我 需要 几乎 说 和 什么 兴趣 我 仔细阅读 和 重读 那 令人钦佩的 工作
,
,
,

我几乎无需赘述我是如何饶有兴趣地反复阅读那部令人钦佩的作品的。

[tɪl] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ'self][soʊ] ['θɜːrəli] ['mæstər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi]
till I had made myself so thoroughly master of it that I could almost fancy
直到 我 有 制成 我 所以 彻底 掌握 的 它 那 我 可以 几乎 想要
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

直到我完全掌握了它，以至于我几乎可以想象自己，

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['læfɪŋ] ['hɑːrtɪli] , " ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][kæ'nədəz] [ɪn] [rɪ'vɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər]
" this he said laughing heartily , " taking your Canadas en revers from the upper
" 这 他 说 笑 衷心地 , " 采取 你的 加拿大 英文 逆转 从 这 上
['wɔːtərz] ;
waters ;
水 ;

“他爽朗地大笑着说，‘从上游水域反过来拿走你们的加拿大人；

[ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

and	ever	since	I	have	never	ceased	to	look	upon	the	name	and	think	of
和	曾经	自从	我	有	绝不	停止	到	看	之上	这	姓名	和	思考	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

the	author	with	more	than	ordinary	respect	and	esteem	.
这	作者	和	更多的	比	普通的	尊重	和	尊重	.

从那以后，我对这个名字和这位作者始终怀有无比的敬意和崇敬。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] , ['ɔːlmoʊst] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪ]

"	After	a	short	pause	and	a	long	-	drawn	breath	,	almost	amounting	to	a	sigh
"	后	一个	短的	暂停	和	一个	长的	-	绘制	气息	,	几乎	金额	到	一个	叹

,

,

,

“短暂的停顿，以及一声长长的叹息之后，

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] ['blʌmˌfiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'spresɪv] “ [ɑː] , [mɪ'lɔːrd] ,

accompanied	by	a	look	at	Blomfield	and	a	most	expressive	“	Ah	,	milord	,
伴随	经过	一个	看	在	布洛姆菲尔德	和	一个	最多	富有表现力的	“	啊	,	阁下	,

与此同时，他看了布隆菲尔德一眼，并极富表现力地说：“啊，大人，

[ˌkju ju 'i][diː] ['tʃeɪndʒɪz] [də'pwiː] [sɛs] ['d͡ʒɜ-z] - - ,

que	de	changes	depuis	ces	jours	-	là	,
que	德	变化	自从	ces	日子	-	-	,

que de events depuis ces jours-là,

" [ˌbɜːrnə'dɑːt] [kən'kluːdid] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [nɑːkt] [ðæt] [ʌv; əv]

"	Bernadotte	concluded	by	saying	that	the	Russian	campaign	had	knocked	that	of
"	伯纳多特	结束	经过	说	那	这	俄语	活动	有	敲门	那	的

['kænədə][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌn'tɪl] ['rʌʃə] [wʌz; wəz] [krʌʃt] !

Canada	on	the	head	until	Russia	was	crushed	!
加拿大	在	这	头	直到	俄罗斯	曾是	碎	!

伯纳多特总结道，俄国的战役彻底击垮了加拿大，直到俄国被彻底击溃！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pliːzd] [gɑːd][tuː; tə][ɔːr'deɪn][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , “ [et] [ˌmɛ̃tnɑ̃] [ˌem 'iː]

but	it	had	pleased	God	to	ordain	it	otherwise	,	“	et	maintenant	me
但	它	有	高兴	上帝	到	授职	它	否则	,	“	等	主控	我

但上帝却另有安排，“et maintenant me”

[(v)wɑ'lɑ][rwɑː][diː] - " — [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðiːz] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə]

voilà	Roi	de	Suède	"	—	his	exact	words	as	he	concluded	these	compliments	to
瞧！	国王	德	-	"	—	他的	精确的	字	作为	他	结束	这些	赞美	到

[jʊr; jər] ['fɑːðər] .

your	father	.
你的	父亲	.

“瞧，瑞典国王”——这是他对你父亲说完这些赞美之词时的原话。

| ['prefəs] | | ['tʃæptər] [wʌn] | | ['tʃæptər] [ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptər] [θriː] | | ['tʃæptər] [fɔːr] | | ['tʃæptər] [faɪv]

	Preface			Chapter	1			Chapter	2			Chapter	3			Chapter	4			Chapter	5
	前言			章	1			章	2			章	3			章	4			章	5

| ['tʃæptər] [sɪks] | | ['tʃæptər] ['sɛvən] | | ['tʃæptər] [eɪt] | | ['tʃæptər] [naɪn] | | ['tʃæptər] - | |

		Chapter	6			Chapter	7			Chapter	8			Chapter	9			Chapter	10		
		章	6			章	7			章	8			章	9			章	-		

['tʃæptər] - |

Chapter	11	
章	-	

| 前言 | | 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 | | 第十一章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神